



Instruction Manual (Original Instruction)

Betjeningsvejledning

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Manuale di istruzioni

Manual de instrucciones

Bruksanvisningen

Руководство пользователя

COMPACT SERIES

K220/F220/KG220

K420/F420/KG420

FG220/FG420



0506931_M

Intended use	12
Safety information	13
Location	16
Optimizing the energy consumption	18
General description	19
Refrigerant / GWP value	19
Climate / temperature class	20
Electrical connection	20
General use	21
Starting up	23
Temperature setting	24
Temperature alarm	24
Error codes	25
Defrosting	25
Defrost water	26
Keylock	26
Illumination	26
Controller Connections	27
Evaporator Sensor Location	28
Reversing the door	29
Cleaning	30
Air Duct Removal	30
Door gaskets	31
Long term storage	31
Service	31
Disposal	32
EI-diagram / Wiring diagram / Schaltbild	225
EC-Declaration of conformity	230

ENGLISH

Thank you for choosing this product from Hoshizaki.

This manual will advise you how to install, use and maintain your new product.

Before our products leave the factory, they undergo a full functional and quality test.

Should you nevertheless experience problems with the product, then contact your local dealer. Hoshizaki representatives and dealers placed all over the world are ready to help you.

Please refer to your dealer for information about the warranty coverage of your new product.

Any warranty is subject to correct use according to specifications in this user manual, where e.g. common maintenance and eventual repairs are carried out by authorized technicians with proper knowledge of the product and only using original spare parts.

Changes in installation and other use of the product other than specified in this manual, might affect the operation and durability of the product.

This manual is written according to our current technical knowledge. We constantly work on updating this information, and we reserve the right to make technical changes.

Intended Use

The product is intended for the storage of foodstuffs in non-household environments but not for the display to or access by customers.

The product is designed for storage at a constant temperature and is not to be used for chilling down or freezing hot/fresh foodstuffs.

The product is only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use could cause that the foodstuff stored in the product is not maintained at the correct temperature or even cause damage to the product.

The product is not suited for storing blood plasma, laboratory samples, pharmaceuticals or similar substances.

The manufacturer will not be liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use of the product.

Safety Information

Important

Description of symbols used in this manual.



Warning

Lacking observation to these instructions might result in accidents with personal injury.



Important

If these instructions are not observed, the product might be damaged or destroyed.

Be aware that Hoshizaki has taken precautions to ensure that the safety of the product is in order.

Please read carefully the following information regarding safety.



It is important, that everyone who are to use or install the product, to have access to this manual.



This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.



Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



The appliance might contain parts with sharp edges in the compressor compartment, and in the inside compartment.



The appliance is not to be transported on a sack truck, there is a danger of losing the balance, causing danger to persons.



Do not pull the power cord to disconnect the appliance, or when moving the appliance.



Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision



WARNING: RISK OF FIRE / FLAMMABLE MATERIALS

IMPORTANT NOTICE

THESE APPLIANCES CONTAINS SMALL QUANTITY OF FLAMMABLE REFRIGERANT. ALL MACHINES ARE TO BE SERVICED ONLY BY TRAINED TECHNICIANS FOR HANDLING OF HYDROCARBON REFRIGERANT. ALL ELECTRIC COMPONENTS IN THIS COOLER ARE SPARK FREE, WHILE REPLACING PLEASE ENSURE THESE ARE REPLACED WITH GENUINE AUTHENTICATED COMPONENTS.

IMPORTANT REFRIGERANT AWARENESS

WARNING

Refrigeration system charged with flammable refrigerant.



R-600a

WARNING: RISK OF FIRE / FLAMMABLE MATERIAL

R-600a (refrigerant grade propane only)

Ensure all operatives are aware of the cabinet being charged with highly flammable refrigerant.

R-600a REFRIGERANT WARNING

- These appliances contains small quantity of flammable refrigerant.
- All machines are to be serviced only by trained technicians for handling of hydrocarbon refrigerant.
- This cooler is designed to operate at 220-240VAC, 50Hz only



WARNING: Keep clear of obstruction all ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in.



WARNING: Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

- Do not allow any sharp objects to come in contact with the refrigeration system to avoid damage to the refrigerant circuit.



WARNING: Do not damage the refrigeration circuit.

- Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.

- Do not place electrical items or cooking equipments nearby. Keep away from substances which could cause ignition and ensure good ventilation is always available.
- Ensure careful installation, handling and disposal to avoid safety hazards. If accidental damage occurs, keep the appliance away from open fires or devices that produce sparks, unplug the appliance and call an authorized service agent. Thoroughly ventilate the room in which the appliance is situated for several minutes.



WARNING: Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

Location

When receiving the cabinet, check the packaging material for damage.

If any damage occurs at the packaging material, it should be considered if the cabinet might have been damaged too. If the damage is substantial, please contact your dealer.

How to remove transport pallet:

The cabinet can be lifted off the pallet to remove wooden pallet and base tray (see Fig 1 and Fig 2)



This task requires at least 2 persons.

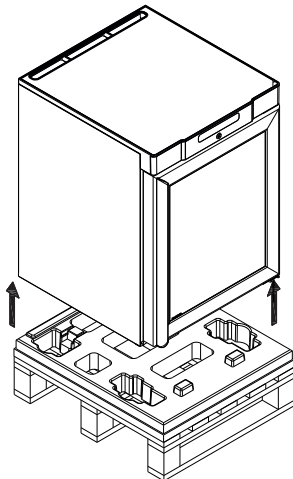


Fig.1

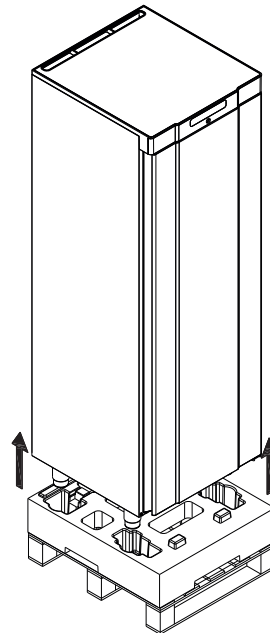


Fig. 2



Do not transport / handle movement in horizontal position. If the cabinet has been transported recently, it must stand upright at least 2 hours before it is started to allow the oil from the compressor to run back.



Because of the heavy weight of the product, the floor might be damaged or scratched when moving the product.



Correct set up gives the most effective operation.



The product should be located in a dry and adequately ventilated room.



To ensure efficient operation, it may not be placed in direct sunlight or against heat-emitting surfaces. The product is designed to operate in an ambient temperature between +16°C and +30°C.



Avoid placement of the product in a chlorine/acid-containing environment (swimming bath etc.) due to risk of corrosion.



Parts of the product are equipped with a protecting film, which should be removed before use.



Clean the product with a mild soap solution before use.

The set-up place must be level and horizontal.

For versions with castors, the locking devices of the two front castors must be activated, when the product is in place, see Fig.3.

The base must be level, and the product may not be placed on frames or the like.
For efficient closing of glass door on KG/FG models, cabinet must be leveled such that door will always get close automatically (may required some uplift from on front adjustable

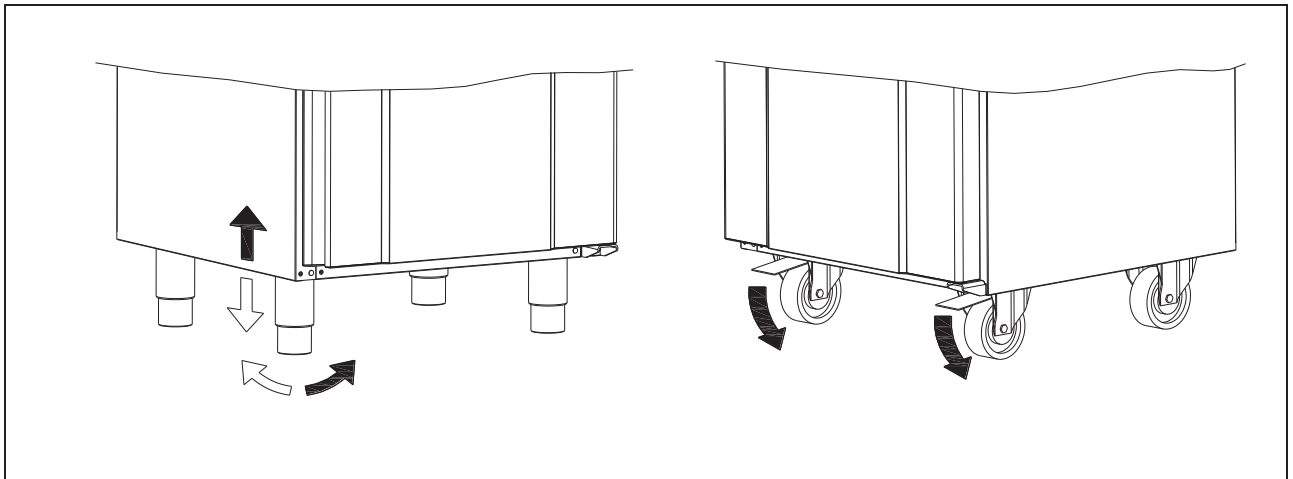


Fig. 3

Cabinets equipped with a glass door, must be fastened to a stable surface to ensure the cabinet does not tilt, when the door is open. Brackets for fastening are supplied with the cabinet (fasteners not supplied, use fasteners according to wall material/type).

See how to mount brackets in Fig.4

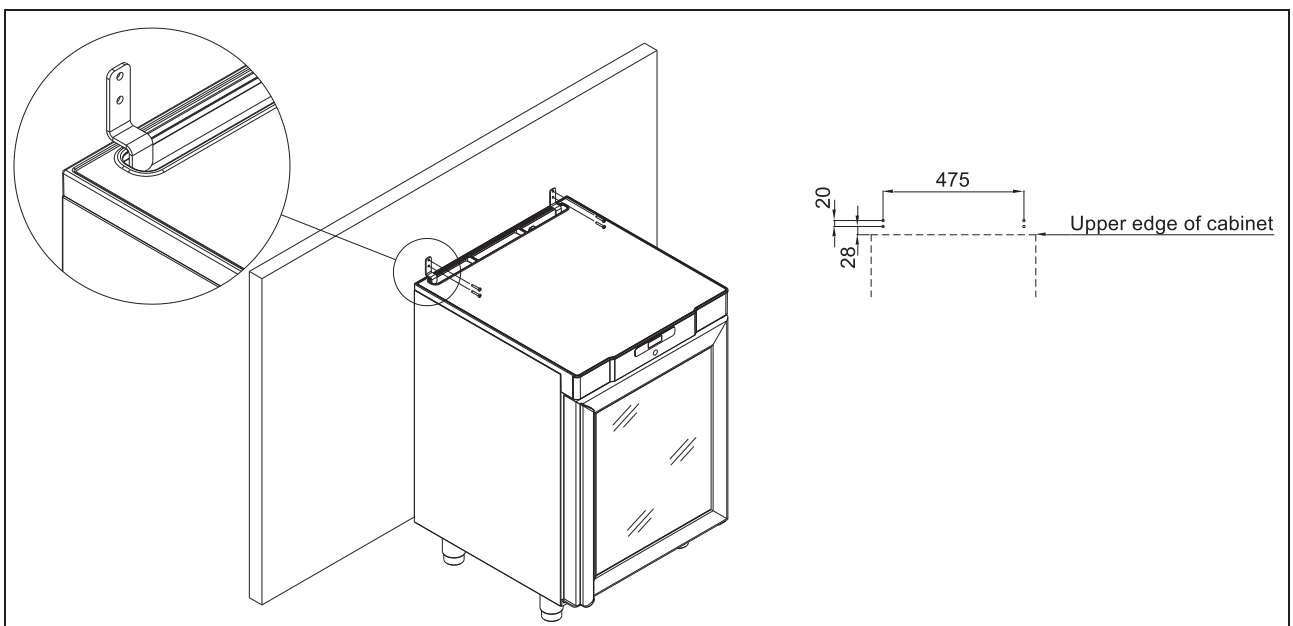


Fig. 4



To ensure that user, surroundings and stored items are not injured/damaged if the cabinet tilts, these brackets must be mounted.

The cabinet can be installed freestanding, against a wall or COMPACT 220 can be built under a worktop.

The cabinet must have sufficient ventilation and free air circulation beneath, above and behind the cabinet. There must be a minimum clearance of 30 mm above the cabinet, and 20 mm at the sides.

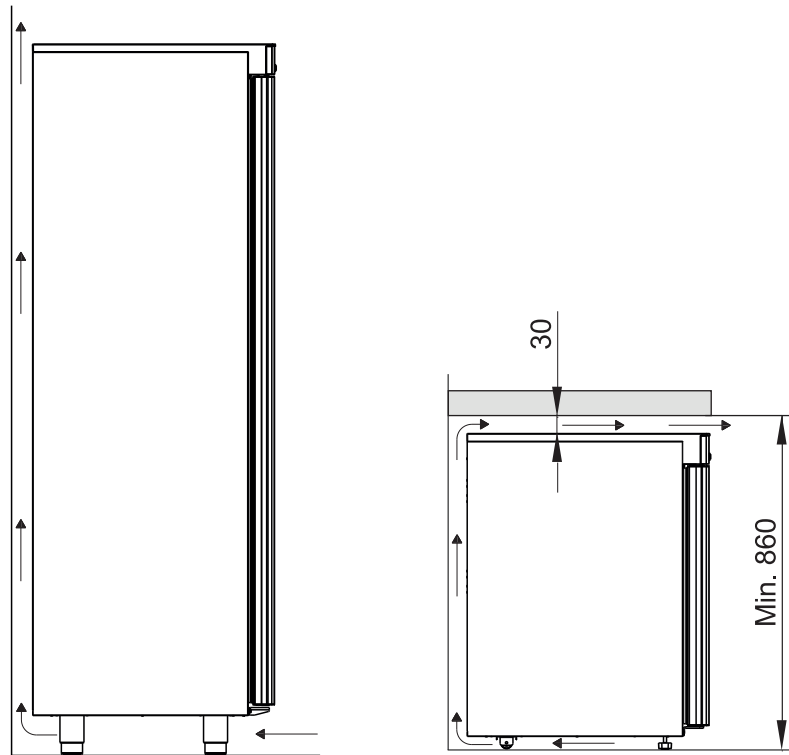


Fig. 5

When Moving to other place

- During secondary transportation or moving equipment to other places, make sure door is secured to its place.
- This will avoid sagging and door alignment issues after installation.
- Make sure there is no product inside.
- Secure door with packing tapes to avoid rotation of door.

Optimizing the Energy Consumption

- Correct set up gives the most effective operation.
- The product should be located in a dry and adequately ventilated room.
- To ensure efficient operation, it may not be placed in direct sunlight or against heat-emitting surfaces. The product is designed to operate in an ambient temperature between +16° and +30°C.
- Do not keep the door open for too long.
- Do not set the temperature too low.
- The product should be placed as close as possible up against the wall.

General Description

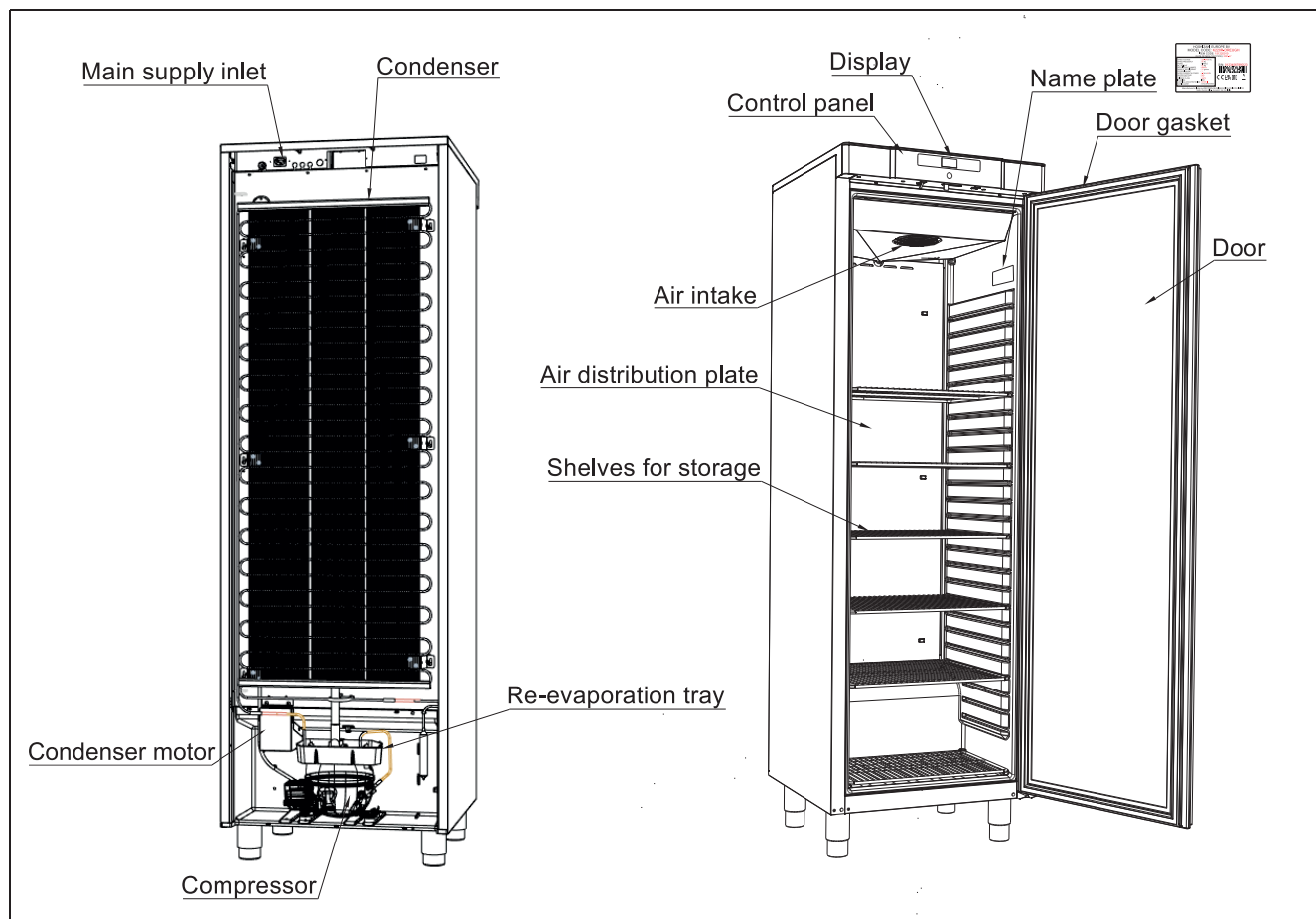


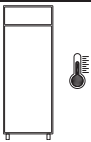
Fig. 6

Refrigerant / GWP Value

Refrigerators	Refrigerant	Charge kg	GWP	CO ₂ equivalent
COMPACT K 220	R600a	0,036	3	0,11
COMPACT KG 220	R600a	0,029	3	0,09
COMPACT K 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT KG 420	R600a	0,048	3	0,14
Freezers				
COMPACT F 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT F 420	R600a	0,047	3	0,14
COMPACT FG 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT FG 420	R600a	0,047	3	0,14

Climate / Temperature Class

Products are tested according to the following climate and temperature classes. Information about the product's climate and temperature class can be found on the name plate (see fig.6)

Climate class		Models Name
3	25°C / 60 % RH	FG220/FG420
4	30°C / 55 % RH	K220/F220/KG220/K420/F420/KG420

Temperature class		Models Name
L1	-18°C	F220/F420
L3	-15°C	FG220/FG420
M1	+5°C	K220/KG220/K420/KG420

Electrical Connection

Read the text below thoroughly before electrical connection. Connect the power cord found at the back of the cabinet to main supply inlet (see fig.6).



The product is intended for connection to alternating current. The connection voltage (V) and frequency (Hz) are shown on the name plate in the cabinet (see Fig.6). Only the supplied cord is to be used.



Never use an extension cord for this appliance! If a wall socket is placed in a longer distance than a length of the supplied power cord, contact an electrician to establish a wall socket within the range of the supplied power cord.



If the product is defective, it must be examined by a properly skilled technician with proper knowledge of the product during the warranty period.

Outside the warranty period, it is advisable to use the service advised by your dealer. If this is not a case, assistance is required from a properly skilled technician with proper knowledge of the product.



It is recommended to install protective device externally at installation site: MCB6A

Always disconnect the power if interruptions in power supply occur, and when electrical parts are removed/put on, and before cleaning and maintenance of the product.

Repairing of electrical/technical parts may only be performed by properly skilled technicians with proper knowledge of the product.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

Do not use the product before all coverings are installed, so that live or rotating machine parts cannot be touched.

The product is not to be used outdoor.

All earthing requirements stipulated by the local electricity authorities must be observed. The plug and wall socket should then give correct earthing. If necessary, contact an electrician.



Make sure the product is switched off at the socket before service is performed on electrical parts. It is not sufficient to switch off the product by the START/STOP key as there will still be voltage to some electrical parts of the product.

General Use



Do not damage the refrigeration system parts.



During normal operation, some parts of the refrigeration system in the compressor compartment might reach high temperature and could therefore cause burns if touching these components.



Do not use electrical devices inside the product.



To ensure correct and efficient air flow in the cabinet, the shaded areas must be kept free of items (see Fig.7).



All items to be stored, that are not wrapped or packed, must be covered in order to avoid unnecessary corrosion of the inner parts of the cabinet.



If any controller parameters are changed from default, this could cause that the product to not function normally, and harmful temperature could damage items that are kept inside the product.



If the product is turned off, wait minimum 3 minutes before turning it on again.
Maximum loading of wire shelf: 40 kg



Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this appliance.

Be aware, if bottles are stored near the air outlet, they may freeze up and break, causing a risk of injury (only K and KG products).

Do not overpack the product with foods. Allow some space between them to ensure a good airflow.

Moist or fresh foods and those with a strong smell should be wrapped up in a plastic film or packed in a container. Otherwise the food may dry out or give their smell to other foods.

Foods containing acetic acid or yeast should be wrapped up in a plastic film. Otherwise they may accelerate corrosion of the evaporator and metal parts, resulting in failure.



To ensure correct and efficient air flow in the product, the shaded areas and the areas above the top load line must be kept free of items. (See Fig. 7)

The A-weighted emission sound pressure level is below 70 dB(A) when measured in standard condition.

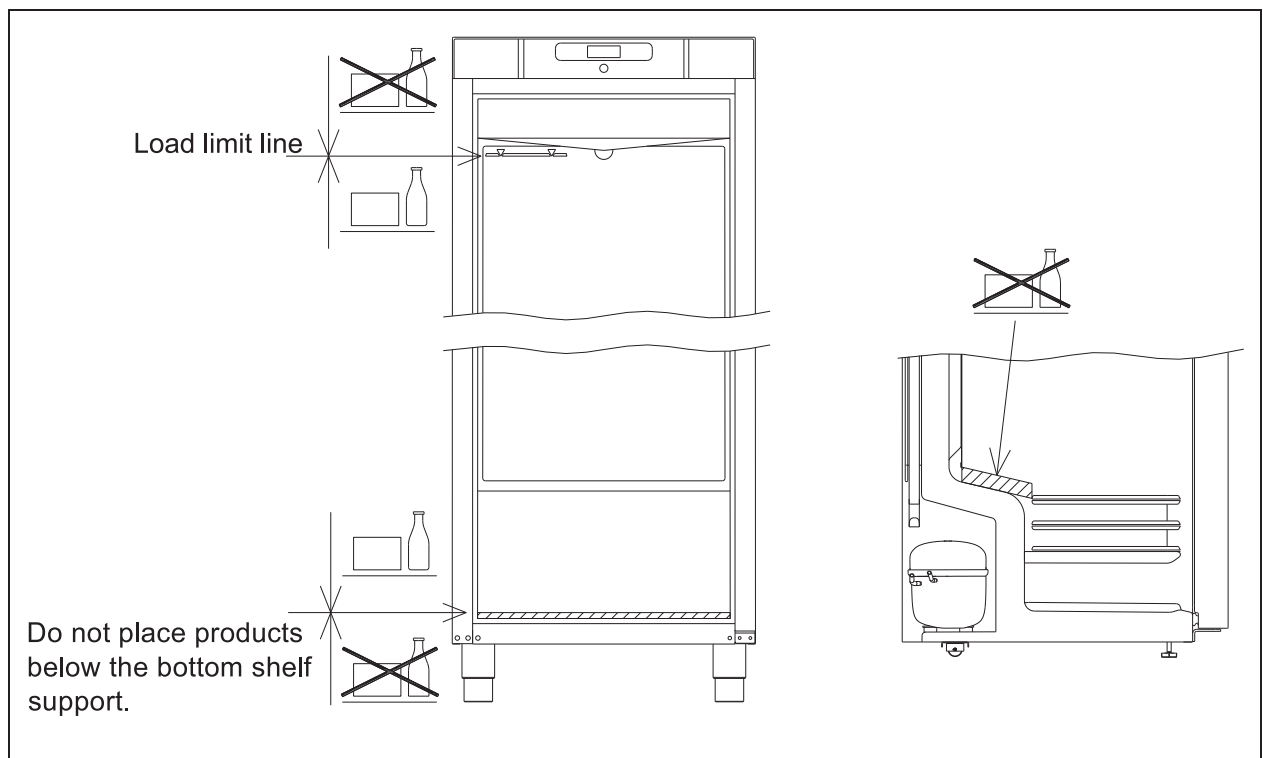
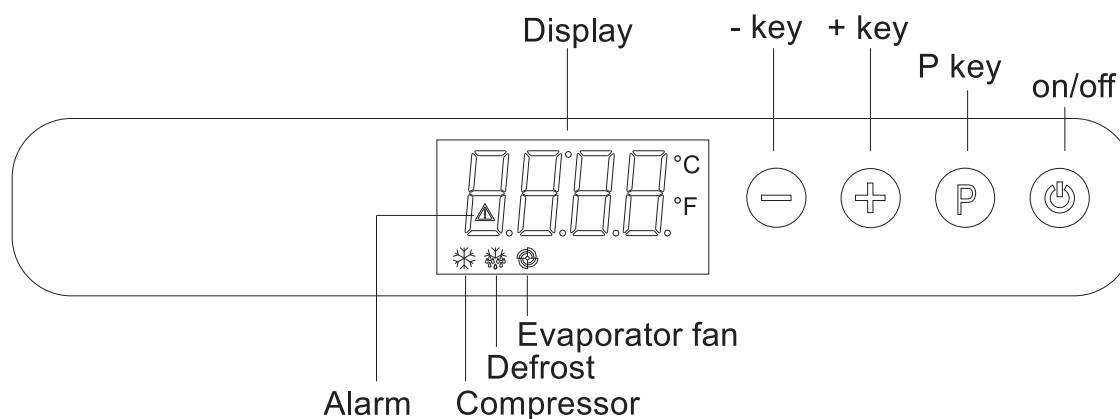


Fig. 7

Starting Up

Display:



Connect the cabinet to main power.

To turn on the cabinet, push  for 2 seconds.

The display shows the actual cabinet temperature, and indicates that power is connected.

The cabinet is turned off likewise, by pushing  for 2 seconds.

Control lights

The following control lights are located at the display:



Compressor. This LED is on while the compressor is running. Flashes during temperature setting.



Defrosting. This LED is turned on during defrosting cycle.



Evaporator fan. This LED is turned on while the evaporator fan is running.



Alarm. This LED is turned on if an alarm occurs. See chapter on temperature alarm and errors.

Temperature Setting

The temperature is set as follows:

Push the  button, the compressor lamp  flashes.

Push  or  to set the temperature.

Push  again to save the set value. The compressor lamp  is turned off, unless the compressor is running.

Alternatively, do not operate any buttons for 15 seconds, the controller switches back to temperature display, and the set value is saved automatically.

If there is a power failure, the controller will remember the settings. When the power returns, the cabinet will start up again.

Temperature Alarm

The controller is equipped with a temperature alarm, which constantly monitors the cabinet temperature. The  lamp lights, if an alarm has occurred.

The following alarms can be displayed:

AL	low temperature alarm
AH	high temperature alarm
Id	open door alarm

Displaying alarm values:

Push the  button, and keep pushed for 1 second. Push  or  until "LS" is displayed. Now, push  and one of the alarm codes above is displayed. Use the  or  button to select the wanted value. Push  again, and the alarm values are displayed.

Example – alarm AH:

8.0 the temperature alarm value is 8.0°C
dur alarm duration
h01 the alarm lasted for 1 hour(continues)
n15 and 15 minutes
AH selected alarm value

Each value is displayed alternately for approx. 1 second.

To exit the alarm menu, push  and the selected alarm is displayed (in this example "AH"). Push  again, and the current cabinet temperature is displayed.

Deleting alarms:

Push , and keep pushed for 1 second. Push  or  until "rLS" is displayed. Now push . Then push  or  within 15 seconds and set "149". Push  again, and the display flashes "- - -" for 4 seconds. The alarms are now deleted, the -LED is turned off, and the controller returns to temperature display.

Error Codes

- Pr1** If error Pr1 is displayed, it means that the temperature sensor is defective. Request service assistance.
In the meantime, the cabinet will aim to maintain the set temperature.
- Pr2** If error Pr2 is displayed, there are problems with the evaporator sensor. The sensor should be replaced as soon as possible. Request service assistance.

Defrosting

K/KG 220/420:

Defrosting is automatically performed 4 times every 24 hours, by circulating the air inside the cabinet during compressor standstill periods. The defrost LED  lights to indicate the defrosting cycle is running.

F/FG 220/420:

Defrosting is automatically performed 4 times every 24 hours, by a heating element mounted at the evaporator.

Manual defrosting:

If the cabinet is operating under severe load (frequent door opening and frequent replenishment), manual defrosting can become necessary.

Manual defrosting is performed as follows:

Push  for 4 seconds, and defrosting is started. The defrost LED  lights to indicate the defrosting cycle is running.



Do not use sharp or pointed objects to accelerate the defrosting process.

Defrost Water

The cabinet produces water during defrosting, which is led into a tray in the compressor compartment (see Fig.6). A re-evaporation pipe from the refrigeration system, placed in the tray, re-evaporates the water



It is recommended to clean the tray and water trap when necessary - at least once a year. Remember to disconnect the cabinet before cleaning. Be careful not to damage the re-evaporation pipe during cleaning.

Keylock

The keys can be locked and in this way secured against unauthorized use of the appliance.

To lock the keys:

Press  and  at the same time for 1 second, "Loc" is shown to indicate the keys are locked.

To unlock the keys:

Press  and  at the same time for 1 second, "UnL" is shown to indicate the keys are unlocked.

Illumination

Applies only to models with glass door.

The light can be switched on or off by the switch underneath the control panel.

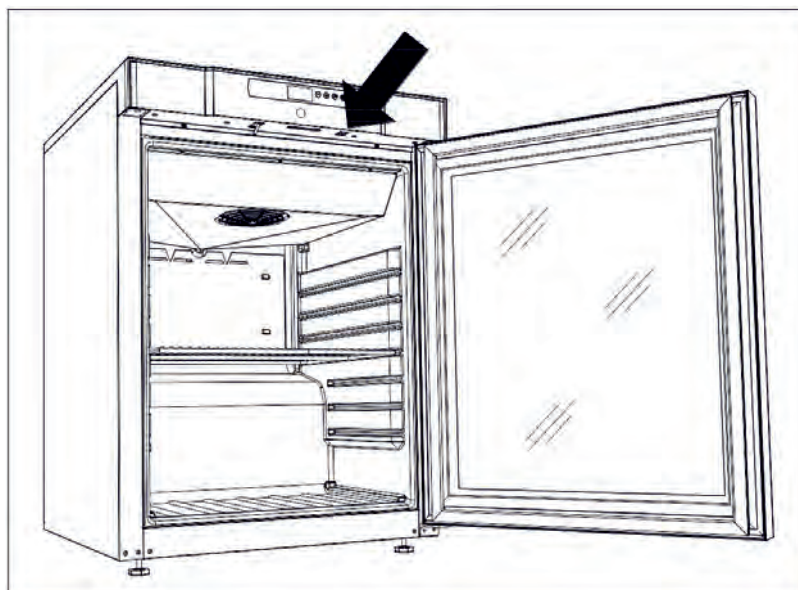
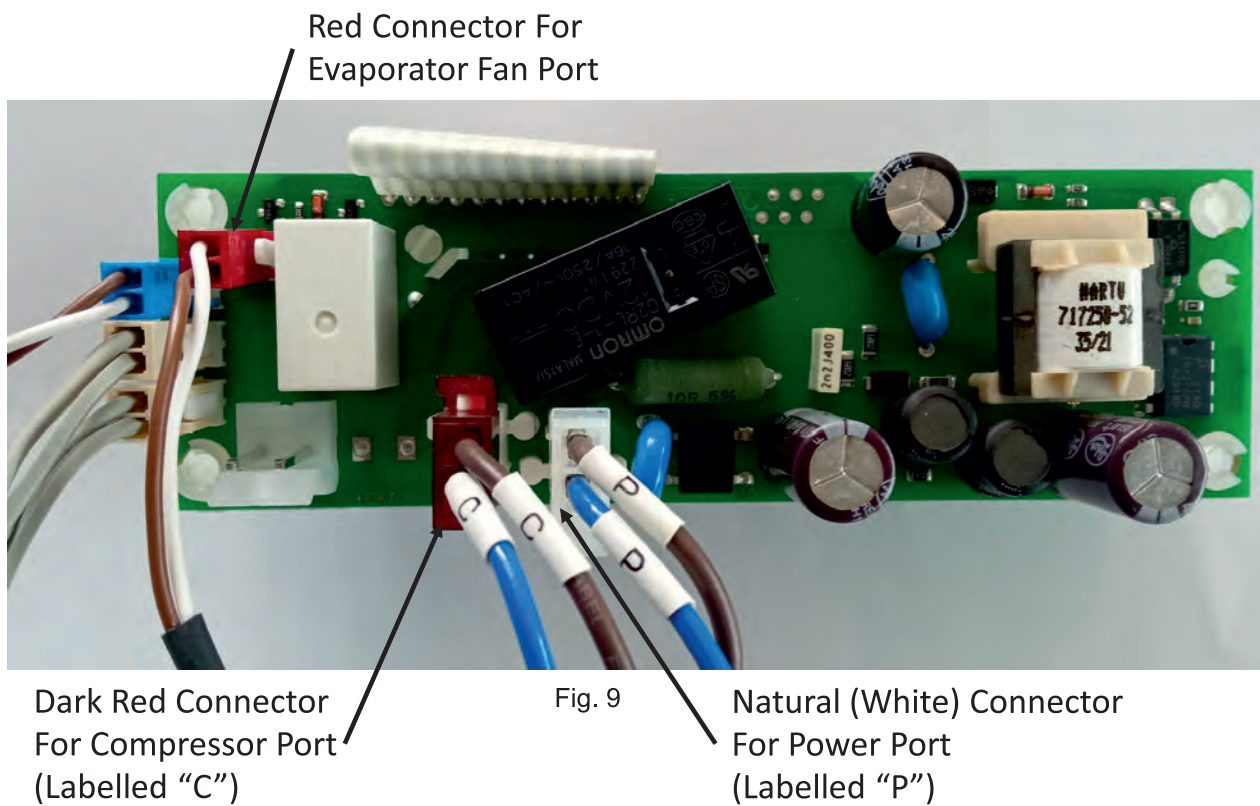


Fig. 8

Controller Connections



Blue Connector For Door Switch Port

Sensor Probe Without Tape Identification For Room/Application Sensor

Sensor Probe With Sticker For Defrost/Evaporator Sensor

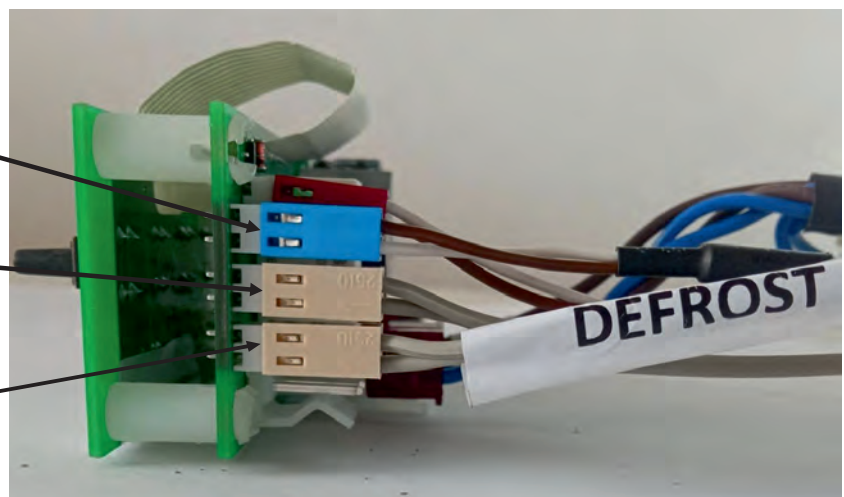
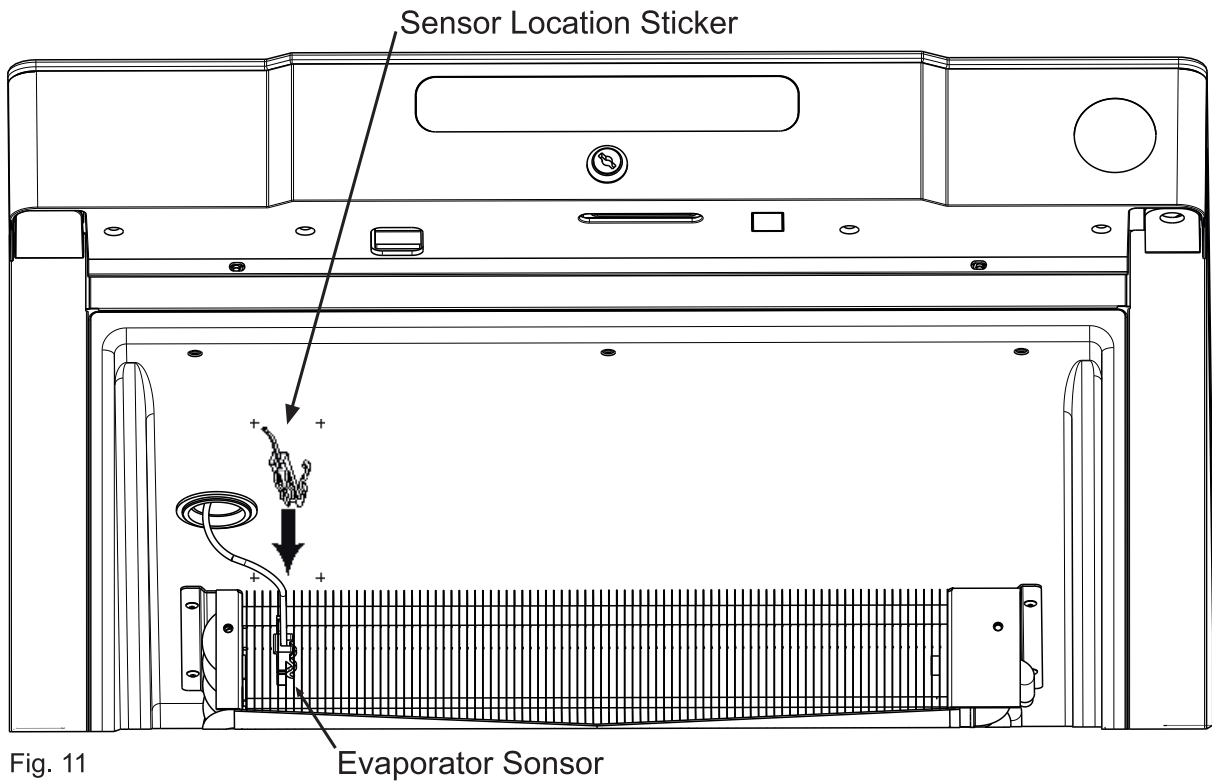


Fig. 10

Evaporator Sensor Location

The evaporator sensor is positioned as indicated by arrow in the below figure.



Reversing the Door

The door can be changed from righthand-hinged to lefthand-hinged, or vice versa.

To do so, proceed as follows:

Models with solid door:

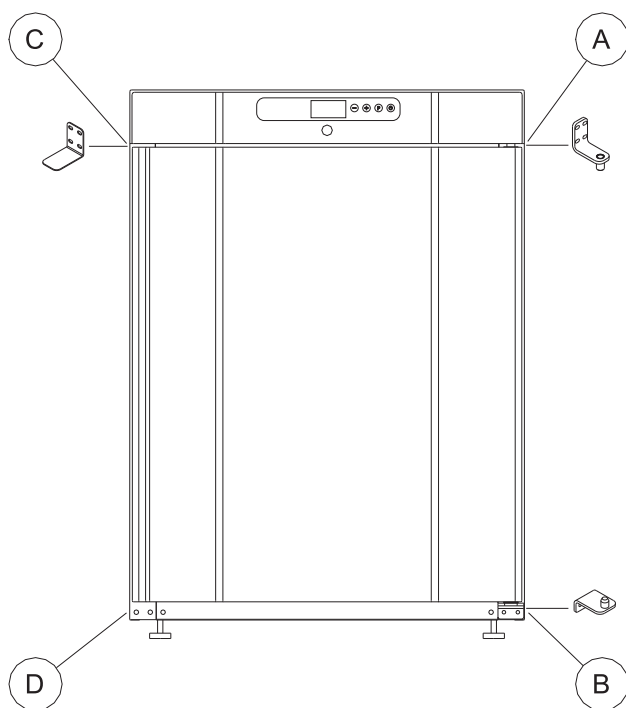


Fig. 12

1. Switch off the power at the mains socket.
2. Remove the screws that keep the control panel in place, two from the front and two from the back. Pull the panel a little forward, and then lift it upward.
3. Remove the hinge from position A and lift off the door.
4. Dismantle the hinge from position B and mount it at position D.
5. Shift the bracket from position C to A.
6. Rotate the door 180°, and then fix it at position D.
7. Mount the hinge that removed from position A to C.
8. Fasten the control panel same as before.
9. Apply power to the cabinet again.
10. In case of gasket gap in cabinet, use hinge spacer. You can find these spacers in plastic bag where manual and keys are kept.

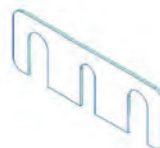
Use of spacer behind hinge to avoid gasket gap



K-F models



KG-FG models



Models with glass door:

The door should only be reversed by a service electrician from Hoshizaki or an authorised refrigeration company with knowledge of Hoshizaki's products

Cleaning

Insufficient cleaning will cause that the product will not work at optimum performance, or eventually it will be defective.



Before cleaning, the product should always be disconnected.



Do not flush the product with water, do not use water jet or steam hose as this may cause short-circuits in the electrical system.



Cleaning agents containing chlorine or compounds of chlorine as well as other corrosive means, **are not to be used**, as they might cause corrosion to the cabinet and the refrigeration system.



The compressor compartment and in particular the condenser must be kept free from dust and dirt. this is best done with a vacuum cleaner and a brush.



For the external maintenance and cleaning-Use a hot soapy damp cloth. After cleaning rinse off with a moist cloth only containing water. Finalize the cleaning by wiping the cabinet dry, using a dry cloth. Cabinets with stainless steel exterior, should be treated with stainless steel polish at the end.



The product should be cleaned internally with a mild soap solution at suitable intervals and checked thoroughly before it is put into operation again.



Clean the duct from condenser by means of soft wire brush, blower or vacuum cleaner by every 4 months.

Note: Do not use water for cleaning the condenser.

Air Duct Removal

1. Switch off the power at the mains socket.
2. Remove the shelves.
3. Remove air duct by pressing the air duct mountings.

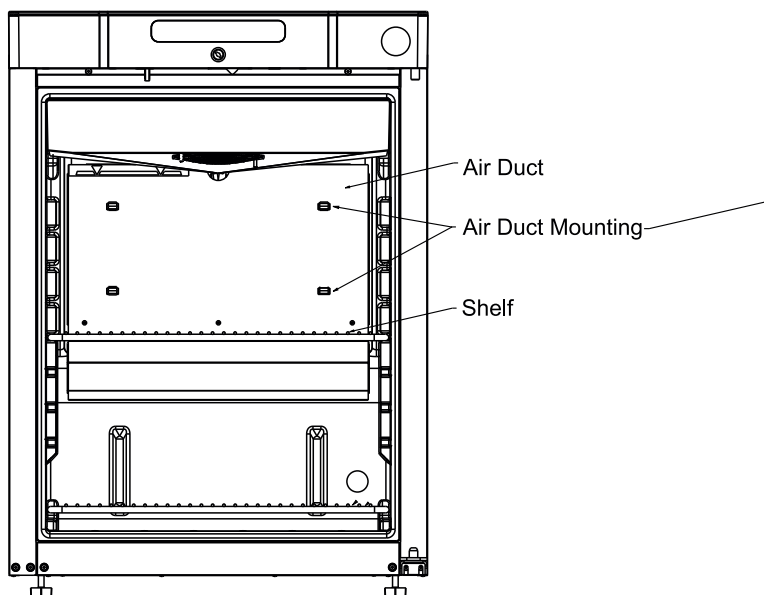


Fig. 13

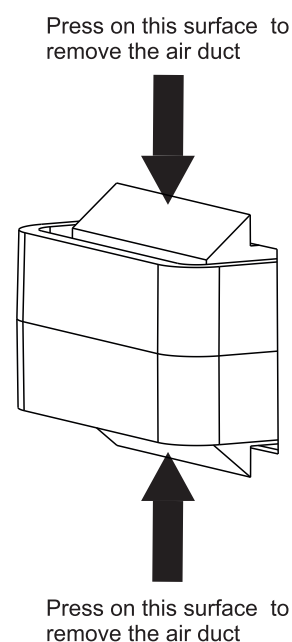


Fig. 14

Door Gaskets

This chapter deals with the importance of a well-functioning door gasket.

The door gasket is an important part of refrigerator/freezer. A door gasket with reduced functionality, reduces the tightness of cabinet. This might cause increased internal humidity resulting in an iced-up evaporator(leading to reduced refrigeration capacity), and in worst case reduced lifecycle of the cabinet.

Therefore, it is important to be aware of the condition of the gasket. Regular inspection is recommended.

The gasket should be cleaned regularly with a mild soap solution.

If a gasket needs replacement, contact your dealer.

Long Term Storage

If the product is taken out of operation, and need to be prepared for long-term storage, clean the inside compartment, the door and door gasket thoroughly with a hot soapy damp cloth.

Eventual remnants of food do create mold.

It is advisable to leave the cabinet open during long term storage, in order to minimize the risk of bad smell and the building of mold inside the cabinet.

Service

The refrigerating system and the hermetically sealed compressor require no maintenance - they merely must be kept clean.

If refrigeration fails, first investigate whether the unit has been unintentionally disconnected or switched off at the socket, or whether a fuse has blown.

If it is not possible to find the cause of the refrigeration failure, please contact your dealer.

When reporting a malfunction please state the type and serial number (S/N) of the cabinet. This information is found on the name plate, see Fig. 6.

Disposal

Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that can be dangerous and harmful to human health and the environment if the waste (WEEE) is not disposed of properly.

Products that are labeled with a "crossed-out wheelie bin" are considered electric and electronic equipment. The crossed-out wheelie bin symbolizes that waste of this type cannot be disposed of with unsorted municipal waste but must be collected separately. Contact your local dealer when the product needs to be disposed of.

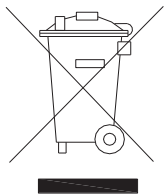
Please be aware of not damaging the refrigeration system and piping when a product is taken out of use. This will prevent the uncontrolled escape of the refrigerant from the refrigeration system.

The below only concerns the United Kingdom.

Disposal of an old cabinet is only available when we are delivering a new one at the same time. Cabinets must be fully defrosted and emptied prior to collection.

We recognise that our products for the catering market are considered as WEEE when they become obsolete.

B2B Compliance will on our behalf deal with all areas of our responsibilities when collecting and disposing of equipment which falls under the UK WEEE regulations. B2B Compliance can be contacted on telephone number 0117 301 8829.



DANSK

Tak fordi du valgte et kvalitetsprodukt fra Hoshizaki.

Denne brugsanvisning vil fortælle dig, hvordan du opstiller, bruger og vedligeholder dit nye produkt.

Før vore produkter forlader fabrikken, gennemgår de en fuld funktions- og kvalitetstest. Skulle du alligevel opleve problemer med produktet, kontakt da din lokale forhandler.

Hoshizaki har repræsentanter og forhandlere fordelt over hele verden, der altid er klar til at hjælpe dig.

Kontakt din forhandler for information om garantidækningen på dit nye produkt.

Enhver garanti er underlagt korrekt brug i henhold til specifikationerne i denne brugermanual, hvor f.eks. generel vedligeholdelse og eventuelle reparationer skal udføres af autoriserede teknikere med korrekt kendskab til produktet og kun ved brug af originale reservedele.

Ændringer i montering og en anden brug af produkterne end foreskrevet her i manualen, kan påvirke produktets drift og holdbarhed.

konstant på at opdatere disse oplysninger og vi forbeholder os derfor ret til at foretage tekniske ændringer.

Brugervejledningen er skrevet på baggrund af vor nuværende tekniske viden. Vi arbejder

Anvendelsesområde

Produktet er beregnet til opbevaring af fødevarer i ikke-husholdningsmiljøer, og ikke til visning eller adgang for kunder.

Dette produkt er beregnet til opbevaring af emballerede fødevarer ved en konstant temperatur. Produktet må ikke anvendes til nedkøling eller indfrysning af varme/friske fødevarer.

Produktet må kun bruges til det formål, det udtrykkeligt er designet til. Enhver anden brug kan forårsage, at fødevaren, der opbevares i produktet, ikke holdes ved den korrekte temperatur eller endda forårsage skade på produktet.

Produktet er ikke beregnet til opbevaring af blodplasma, laboratorieprøver, lægemidler eller lignende stoffer.

Producenten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader forårsaget af upassende, ukorrekt eller ufornuftig brug.

Sikkerhedsinformationer

Vigtig information

Beskrivelse af udvalgte tegn brugt i denne manual.



Advarsel Manglende overholdelse af disse instruktioner kan resultere i ulykker med alvorlig personskade.



Vigtig Hvis ikke disse instruktioner overholdes kan dette resultere i, at produktet bliver beskadiget eller ødelagt.

Vær opmærksom på, at Hoshizaki har taget forholdsregler for at sikre at sikkerheden af produktet er i orden.

Læs venligst følgende oplysninger om sikkerheden nøje igennem.



Det er vigtigt for alle, som skal installere eller bruge produktet, at have adgang til denne brugsanvisning.



Personer, der ikke har den nødvendige erfaring eller viden om produktet må ikke bruge produktet.



Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de har fået opsyn eller instruktion i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår farerne. involveret.



Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.



Produktet kan have skarpe kanter i kompressorummet og inde i opbevaringsrummet.



Produktet må ikke transporteres på sækkevogn, da der er fare for at miste balancen og til fare for personer.



Træk aldrig i den aftagelige ledning for at slukke produktet eller hvis produktet skal flyttes.



Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.



ADVARSEL: RISIKO FOR BRAND / BRÆNDBARE MATERIALER

VIGTIG BESKED

DISSE APPARATER INDEHOLDER SMÅ MÆNGDER BRANDFARLIGT KØLEMIDDEL. ALLE MASKINER MÅ KUN SERVICERES AF UDDANNET TEKNIKER TIL HÅNDTERING AF KULBRINT KØLEMIDDEL. ALLE ELEKTRISKE KOMPONENTER I DENNE KØLER ER GNISTFRI, HVIS DU UDSKIFTER VENLIGST SØRG FOR, AT DISSE ER UDSKIFTET MED ÆGTE GODKENDTE KOMPONENTER.

VIGTIG OPLYSNING AF KØLEMIDDEL

ADVARSEL

Kølesystem fyldt med brændbart kølemiddel.



R-600a

ADVARSEL: RISIKO FOR BRAND / BRANDFARLIGT MATERIALE

R-600a (kun propan af kølemiddelkvalitet)

Sørg for, at alle operatører er opmærksomme på, at kabinettet er fyldt med meget brændbart kølemiddel.

R-600a KØLEMIDDEL ADVARSEL

- Disse apparater indeholder små mængder brændbart kølemiddel.
- Alle maskiner må kun serviceres af uddannede teknikere til håndtering af kulbrintekølemiddel.
- Denne køler er designet til kun at fungere ved 220-240V AC, 50Hz.



ADVARSEL: Hold alle ventilationsåbninger i apparatets kabinet eller i strukturen til indbygning fri for forhindringer.



ADVARSEL: Brug ikke mekaniske anordninger eller andre midler til at fremskynde afrimningsprocessen, ud over dem, der anbefales af producenten.

- Lad ikke skarpe genstande komme i kontakt med kølesystemet for at undgå beskadigelse af kølemiddelkredsløbet.



ADVARSEL: Beskadig ikke kølekredsløbet.

- Opbevar ikke eksplosive stoffer såsom spraydåser med et brændbart drivmiddel i dette apparat.

- Placer ikke elektriske genstande eller køkkenudstyr i nærheden. Holdes væk fra stoffer, der kan forårsage antændelse, og sørg for, at der altid er god ventilation tilgængelig.
- Sørg for omhyggelig installation, håndtering og bortskaffelse for at undgå sikkerhedsrisici. Hvis der opstår utilsigtet skade, skal du holde apparatet væk fra åben ild eller enheder, der producerer gnister, tage stikket ud af stikkontakten og tilkalde en autoriseret servicetekniker. Udluft grundigt det rum, hvor apparatet er placeret, i flere minutter.



ADVARSEL: Brug ikke elektriske apparater inde i apparatets madopbevaringsrum, medmindre de er af den type, som producenten anbefaler.

Opstilling af produktet

Før udpakning kontrolleres om emballagen har fået skader.

Hvis der er skader på emballagen, skal der tages stilling til om produktet også kan være beskadiget. Hvis skaden er alvorlig, kontakt da din forhandler.

Fjernelse af emballagebund:

Skabet kan løftes af pallen for at fjerne træpalle og bundbakke (se fig. 1 og fig. 2)

Compact 220/320/420 med hjul eller ben:



Til denne opgave skal man mindst være to personer.

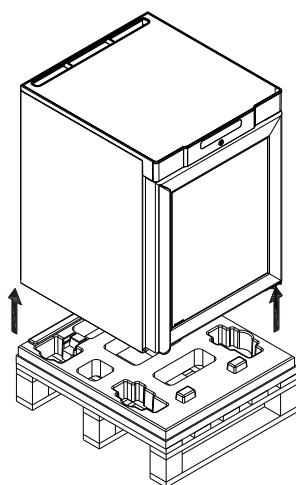


Fig.1

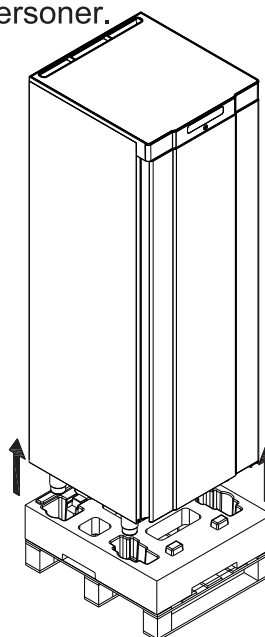


Fig. 2



Undlad at transportere / håndtere bevægelser i vandret position. Hvis skabet er blevet transporteret for nylig, skal det stå oprejst mindst 2 timer før det startes for at lade olien fra kompressoren løbe tilbage.



Pga. produktets store vægt kan gulvet blive beskadiget, når produktet flyttes rundt.



Korrekt opstilling giver den mest effektive drift.



Produktet bør anbringes i et tørt og tilstrækkeligt ventileret rum.



For at sikre en effektiv drift må anbringelse i direkte sollys eller nær varme flader undgås. Produktet er konstrueret således, at det kan fungere ved en omgivelsestemperatur mellem +16°C og +30°C.



Undgå opstilling i stærkt klor-/syre-holdige omgivelser (svømmehaller og lign.) på grund af fare for korrosion.



Produktet må ikke anvendes udendørs.

Produktet samt dele af dets inventar er forsynet med en beskyttende folie, som bør fjernes inden ibrugtagning.

Rengør produktet med en let sæbeopløsning før ibrugtagning.

Opstillingsstedets underlag skal være plant og vandret.

Har produktet ben, skal skabet justeres så det står helt lige, ved hjælp af de justerbare ben. (Fig. 3)

Er produktet monteret med hjul, skal de to forreste hjuls låseanordninger aktiveres, når produktet er placeret. Underlaget skal være plant, og desuden må produktet ikke opstilles på rammer eller lignende. (Fig.3)

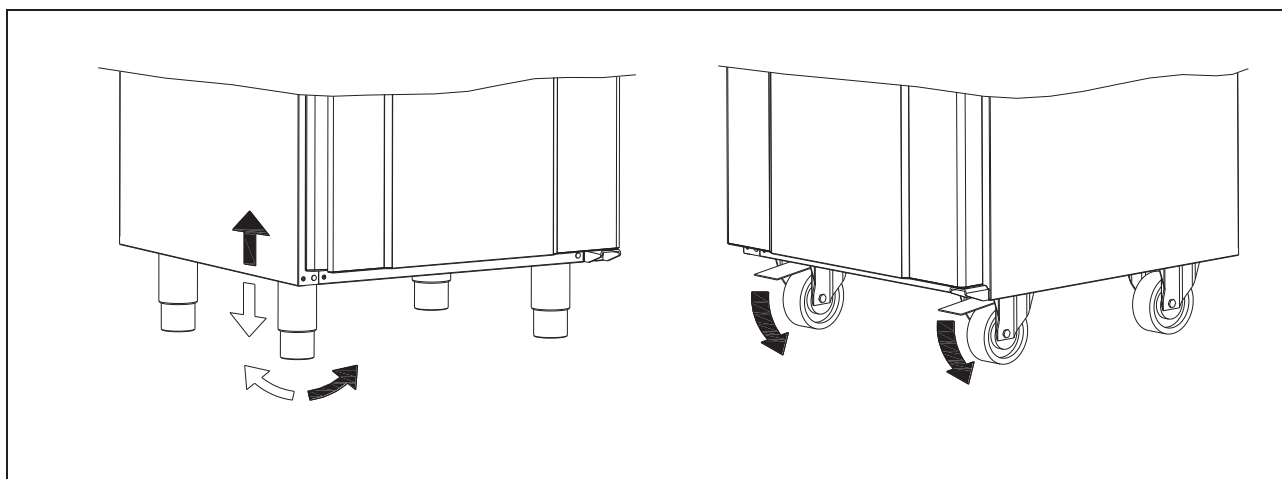


Fig. 3

Skabe udstyret med glasdør skal fastgøres til en stabil flade, som sikrer at skabet ikke kan vælte, når døren er åben. Beslag til fastgørelse følger med fra fabrikken. (Skruer m.m. medfølger ikke, afhænger af væggens beskaffenhed).

Se montagen af beslag illustreret på Fig.4.

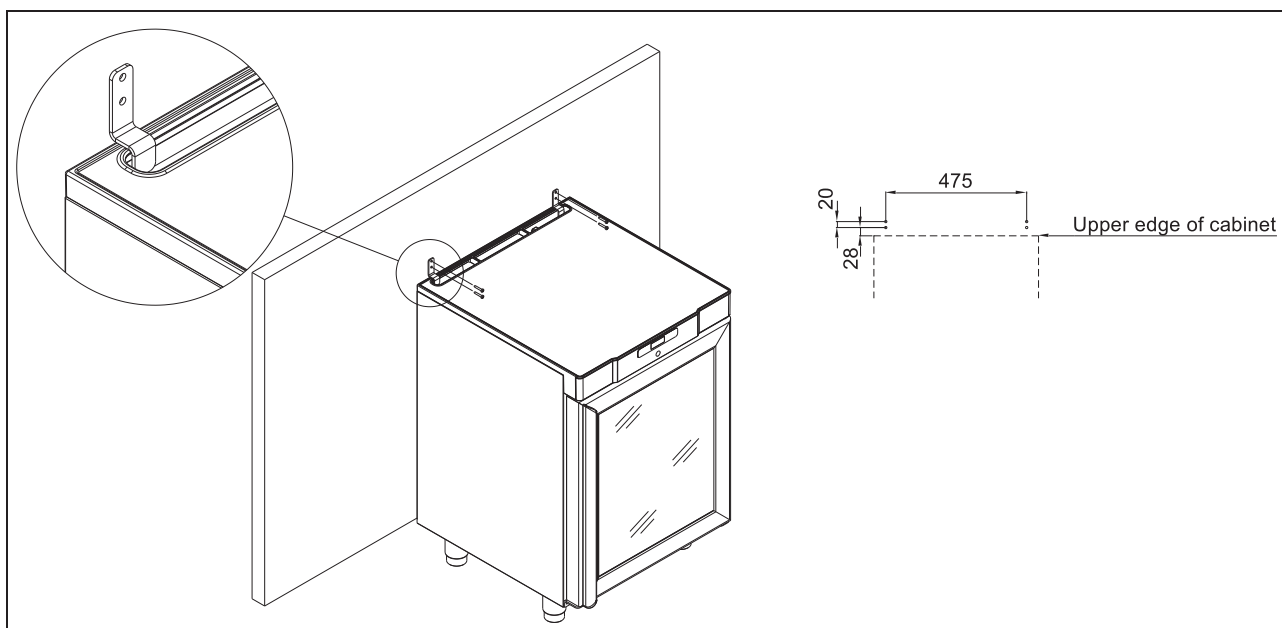


Fig. 4



For at sikre, at brugere, omgivelser, samt de opbevarerede varer ikke kommer til skade ved at skabet vælter, skal disse beslag monteres ved installation af skabet.

Skabet kan opstilles fritstående mod en væg, eller Compact 220 kan indbygges under et bord. Det er vigtigt at skabet får tilstrækkelig ventilation, og at der er uhindret luftcirkulation under, over og bag skabet. Der skal være mindst 30 mm luft over skabet.

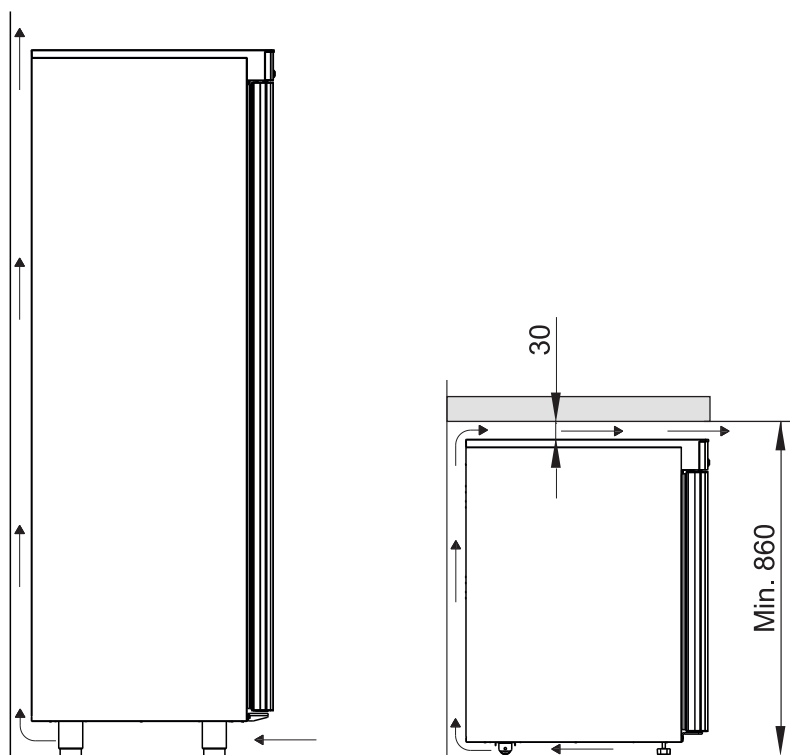


Fig. 5

Ved flytning et andet sted

- Under sekundær transport eller flytning af udstyr til andre steder skal du sørge for, at døren er fastgjort til sin plads.
- Dette vil undgå nedbøjning og problemer med dørjustering efter installation.
- Sørg for, at der ikke er nogen produkter indeni.
- Fastgør døren med pakningstape for at undgå drejning af døren.

Optimering af produktets energiforbrug

- Korrekt opstilling giver den mest effektive drift.
- Produktet bør anbringes i et tørt og tilstrækkeligt ventileret rum.
- For at sikre en effektiv drift må anbringelse i direkte sollys eller nær varme flader undgås. Produktet er konstrueret således, at det kan fungere ved en omgivelsestemperatur mellem +16°C og +30°C.
- Begræns tiden hvor døren står åben mest muligt.
- Hold kondensatorfilteret rent – rengøres minimum hver 14. dag.
- Indstil aldrig temperaturen lavere end nødvendigt.
- Produktet bør placeres så tæt som muligt op ad en væg.

Generel beskrivelse af produktet

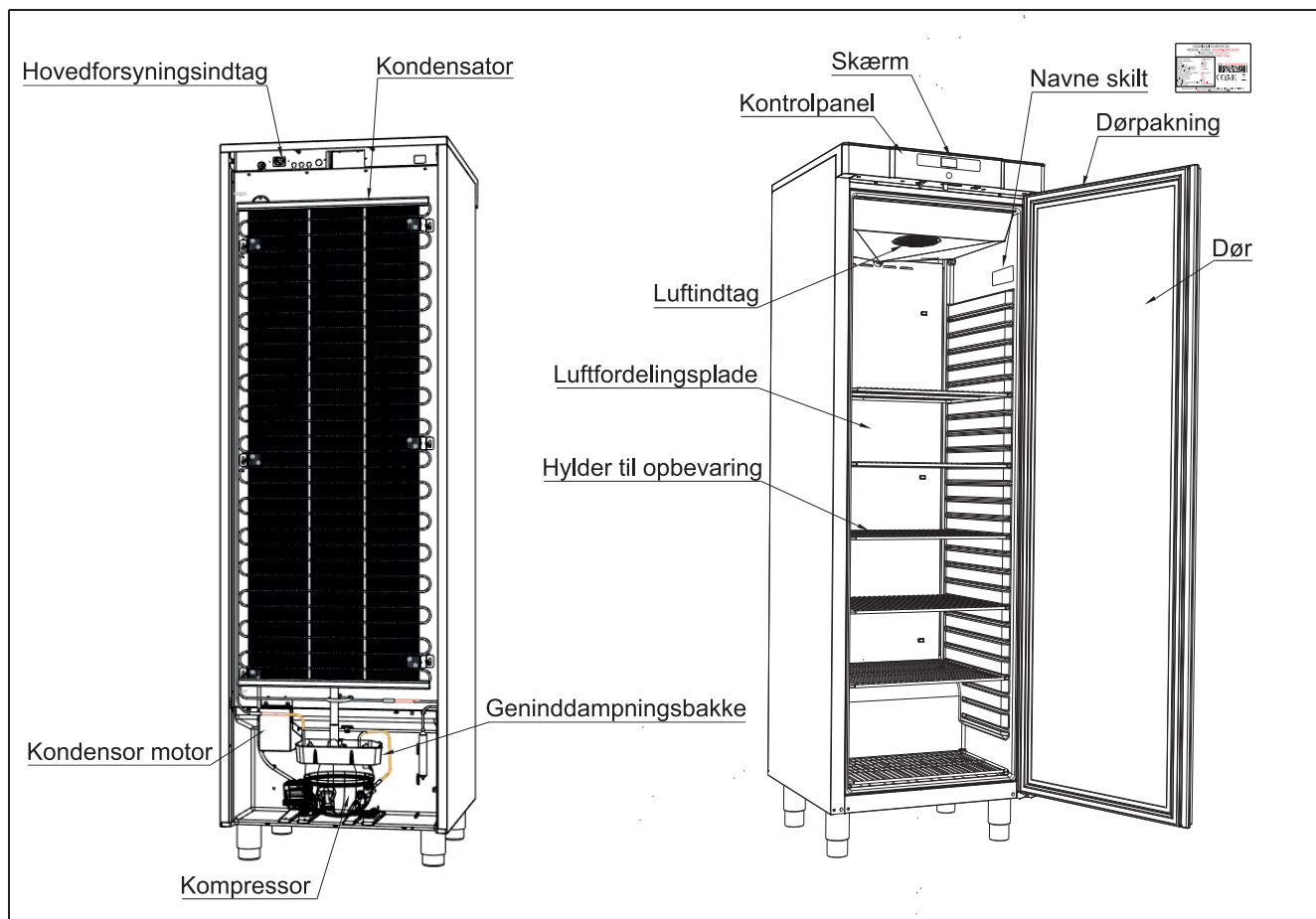


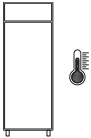
Fig. 6

Kølemiddel / GWP værdi

Køleskabe	Kølemiddel		GWP	CO ₂ ækvivalent
COMPACT K 220	R600a	0,036	3	0,11
COMPACT KG 220	R600a	0,029	3	0,09
COMPACT K 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT KG 420	R600a	0,048	3	0,14
Fryseskabe				
COMPACT F 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT F 420	R600a	0,047	3	0,14
COMPACT FG 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT FG 420	R600a	0,047	3	0,14

Klima- / temperaturklasse

Produkter testes i henhold til følgende klima- og temperaturklasser. Oplysninger om produktets klima- og temperaturklasse kan findes på type-nummerskiltet.

Klimaklasse		Modellers navn
3	25°C / 60 % RH	FG220/FG420
4	30°C / 55 % RH	K220/F220/KG220/K420/F420/KG420

Temperatur klasse		Modellers navn
L1	-18°C	F220/F420
L3	-15°C	FG220/FG420
M1	+5°C	K220/KG220/K420/KG420

El-tilslutning

Produktet må tilsluttes af brugeren selv. Læs nedenstående grundigt igennem før tilslutning.



Gældende for Danmark:

Produktet skal tilsluttes i henhold til Stærkstrømsbekendtgørelsen afsnit 8, som indeholder krav om supplerende beskyttelse af HFI- eller HPFI afbryder i eksisterende installationer.



Tilslut kun produktet den spænding der er angivet på typenummerskiltet. Brug kun den medfølgende ledning for tilslutning til vægstikdåse. (se Fig.6)



Brug aldrig forlængerledning!

Hvis en vægstikdåse er placeret i større afstand end den medfølgende lednings længde, så kontakt autoriseret elinstallatør for opsætning af ny vægstikdåse indenfor ledningens radius.



Hvis det observeres at produktet er behæftet med fejl, **skal** produktet i garantiperioden undersøges af en servicetekniker med kendskab til produktet. Udenfor garantiperioden bør der rekvireres teknisk assistance fra et firma der har kendskab til Hoshizaki produkter.



Det anbefales at installere beskyttelsesenhed eksternt på installationsstedet: MCB6A

Afbryd altid strømmen hvis der konstateres driftsforstyrrelser, samt før rengøring og vedligeholdelse af produktet.

Reparationer af de elektriske/tekniske komponenter må kun foretages af en servicetekniker med kendskab til Hoshizaki produkter.

Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en speciel ledning eller enhed, der fås hos producenten eller dennes serviceagent.

Anvend ikke produktet før alle afskærmninger er monteret, så strømførende eller roterende maskindele ikke kan berøres.

Eventuelle krav om jordtilslutning fra lokale elforsyninger skal efterkommes. Produktets stik og anvendte stikkontakt skal give korrekt jordforbindelse. Kontakt evt. autoriseret elinstallatør.



Hvis der foretages service på de elektriske dele, **skal** der afbrydes for elforsyningen. Det anbefales at trække stikket ud af stikkontakten. Det er **ikke** nok at afbryde produktet på ON/OFF tasten, da der stadig vil være spænding til enkelte elektriske dele.

Almindelig brug



Ødelæg ikke kølesystemet eller dele hertil.



Der kan under normale driftsforhold være køletekniske og elektriske komponenter i kompressorrummet, som kan opnå høje temperaturer og dermed skabe fare for forbrændinger.



Brug ikke elektriske apparater indvendigt i produktet.



For at sikre den nødvendige luftcirkulation/køling i produktet, skal de markerede områder holdes fri for fødevarer (se Fig. 7).



Alle fødevarer, som ikke er emballeret i forvejen, og som skal opbevares i produktet, tildækkes for at forhindre unødigt korrosion af de indre dele, herunder bl.a. fordampere.



Hvis produktets parametre ændres fra fabriksindstillingen, kan dette betyde at produktet ikke længere fungerer normalt og skadelige temperaturer kan fordærve eller ødelægge de opbevarede fødevarer i skabet.



Hvis produktet slukkes, så vent minimum 3 minutter før det tændes igen. Dette for at undgå skader på kompressoren.



Vær opmærksom på at flasker indeholdende vand eller lignende, der placeres ud for luftudblæsningen, kan fryse og dermed sprænges som følge af dette.



Opbevar aldrig flere fødevarer på hylderne, end at luftcirkulationen stadig fungerer. Sørg for at der er luftspalter imellem fødevarerne, så en god luftcirkulation opretholdes.



Maksimum belastning af trådhylde: 40 kg



Der må ikke opbevares eksplosive produkter såsom aerosol dåser med brændbart drivmiddel i skabet.

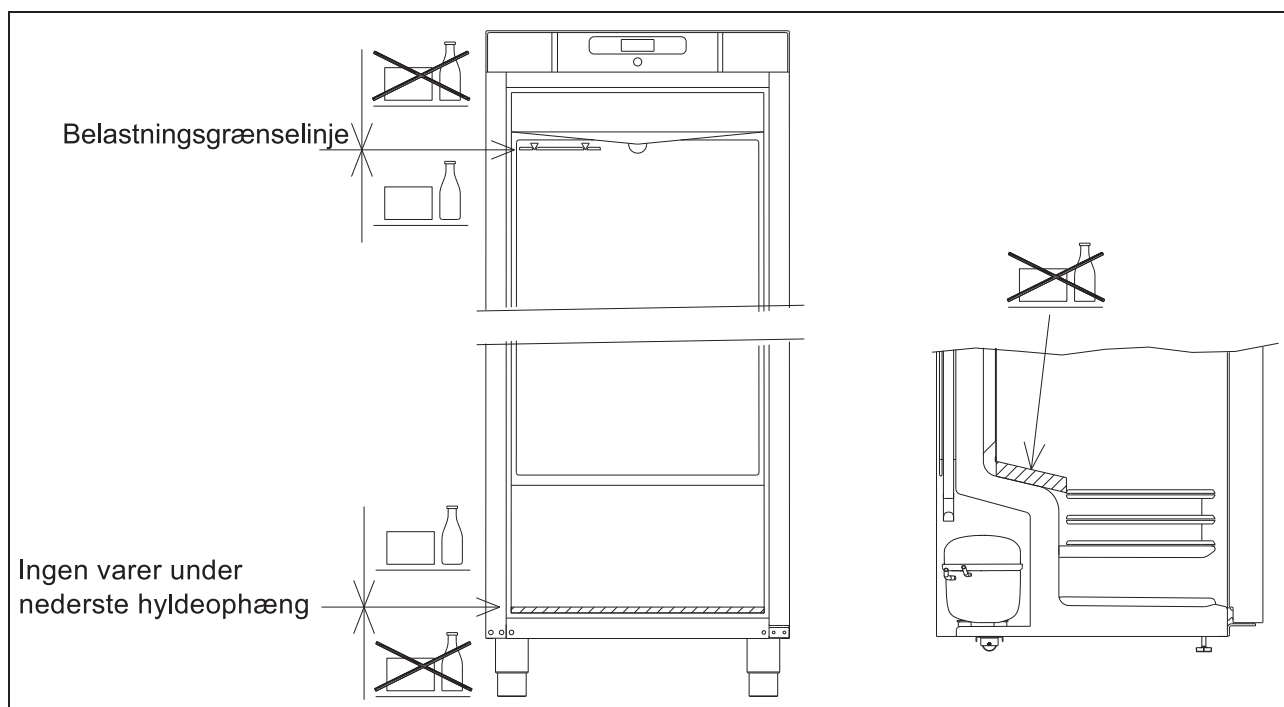
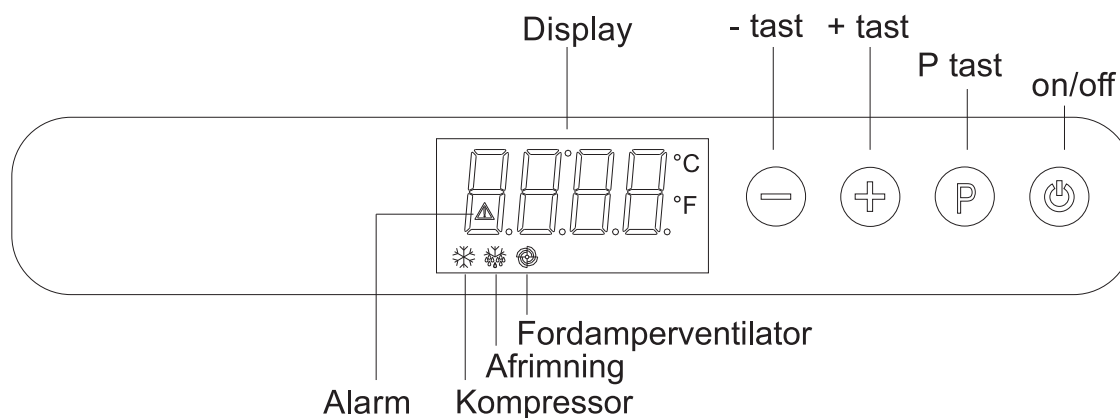


Fig. 7

Igang sætning

Oversigt over display:



Skabet tilsluttes stikkontakten.

For at tænde skabet, tryk på  i 2 sekunder.

Displayet viser den aktuelle temperatur i skabet, og er samtidig en sikkerhed for, at der er strøm til skabet.

Skabet slukkes ligeledes ved at trykke på  i 2 sekunder.

Kontrollamper:

Der er følgende kontrollamper i displayet:



Kompressor. Er tændt når kompressoren kører. Blinker under indstilling af temperatur.



Afrimning. Lyser under afrimning.



Fordamperventilator. Er tændt når fordamperventilatoren kører.



Alarm. Lyser hvis der er en alarm eller fejl. Se afsnit om temperaturalarm og fejlkoder.

Temperaturindstilling

Temperaturen indstilles på følgende måde:

Tryk på  tasten, kompressor lampen  blinker.

Tryk på  eller  for at indstille temperaturen.

Tryk igen på  tasten for at gemme den indstillede værdi. Kompressor lampen  slukkes, medmindre kompressoren kører.

Alternativt kan man undlade at røre tasterne i minimum 15 sekunder, styringen skifter tilbage til temperaturvisning, og værdien gemmes automatisk.

Ved strømsvigt husker styringen den indstillede temperatur, og skabet starter igen, når strømmen kommer tilbage.

Temperaturalarm

Styringen er udstyret med en temperaturalarm, som overvåger skabets temperatur konstant.  -lampen lyser, hvis der er en alarm.

Styringen kan vise følgende alarmer:

AL laveste temperaturalarmværdi

AH højeste temperaturalarmværdi

id alarm for åben dør

Visning af alarmværdier:

Tryk på  tasten, og hold den inde i 1 sekund. Tryk på  eller  tasten indtil displayet viser "LS". Tryk nu på  , og displayet viser en af alarmkoderne ovenfor. Brug  eller  til at vælge den ønskede alarmkode. Tryk igen på  , og displayet viser alarmværdierne.

Eksempel – alarm AH:

8.0 temperaturalarmværdien er 8.0°C
dur varigheden af alarmen
h01 alarmen har varet i 1 time(fortsætter)
n15 og 15 minutter
AH valgt alarmværdi

Displayet viser hver værdi skiftevis i ca. 1 sekund.

For at forlade alarmmenuen, tryk på , og displayet viser den valgte alarm (i dette eksempel "AH"). Tryk nu på  igen, og displayet viser den aktuelle temperatur i skabet.

Sletning af alarmer:

Tryk på  tasten, og hold den inde i 1 sekund. Tryk på  eller  tasten indtil displayet viser "rLS". Tryk nu på . Tryk derefter på  eller  indenfor 15 sekunder og indstil "149". Tryk igen på , og displayet viser blinkende "- - -" i 4 sekunder. Alarmerne er nu slettede, -lampen slukkes, og displayet går tilbage til temperaturvisning.

Fejlkode

- Pr1** Vises fejlkoden Pr1 på displayet, betyder det, at temperaturføleren i skabet er defekt, og der bør tilkaldes servicehjælp.
Skabet vil i mellemtiden selv tilstræbe at holde den indstillede temperatur.
- Pr2** Hvis displayet viser fejlkoden Pr2 er der problemer med temperaturføleren på fordamperen. Føleren bør skiftes snarest muligt. Tilkald servicehjælp.

Afrimning

K/KG 220/420

Den normale afrimning foregår automatisk 4 gange i døgnet ved at luften inde i skabet cirkuleres, uden at kompressoren kører. Lampen for afrimning  lyser som indikation af, at en afrimning er igang.

FG 220/420

Den normale afrimning foregår automatisk 4 gange i døgnet ved hjælp af et varmelegeme under fordamperen.

Manuel afrimning:

Hvis skabet er under ekstrem hård belastning (hyppige døråbninger og hyppig udskiftning af varer), kan det blive nødvendigt at gennemføre en manuel afrimning.

Manuel afrimning gennemføres således:

Tryk på  i 4 sekunder, og afrimningen startes. Lampen for afrimning  lyser som indikation af, at en afrimning er igang.



Brug ikke skarpe eller spidse genstande til at accelerere afrimningsprocessen.

Tøvand

Skabet udskiller tøvand, som ledes ud i en bakke bag på skabet.

Et genfordampningsrør fra kølesystemet, anbragt i bakken, sørger for, at vandet genfordampes.



Det anbefales at rengøre genfordampningsbakken minimum 1 gang årligt. Husk at afbryde skabet før rengøring.

Pas på ikke at beskadige genfordampningsrøret i forbindelse med rengøring.

Tastaturlås

Tastaturet kan låses og dermed sikres mod uautoriseret brug.

For at låse tastaturet:

Tryk på  og  samtidigt i 1 sekund, og displayet viser "Loc" som indikation af, at tastaturet er låst.

For at låse tastaturet op:

Tryk på  og  samtidigt i 1 sekund, og displayet viser "UnL" som indikation af, at tastaturet er låst op.

Ah

Høj temperaturalarm – Se forklaring under temperaturalarmer

AL

Lav temperaturalarm – Se forklaring under temperaturalarmer

Belysning

Gælder kun modeller af glasdøre

Lyset kan tændes eller slukkes med kontakten under kontrolpanelet.

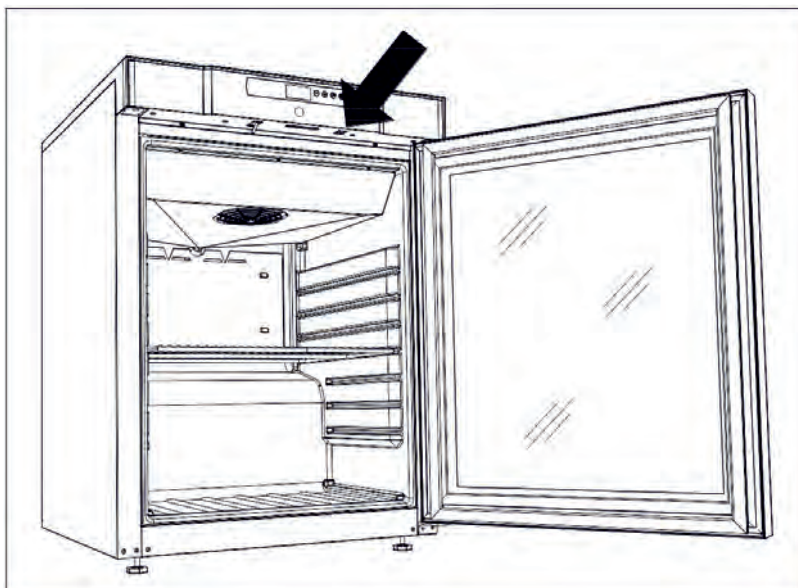
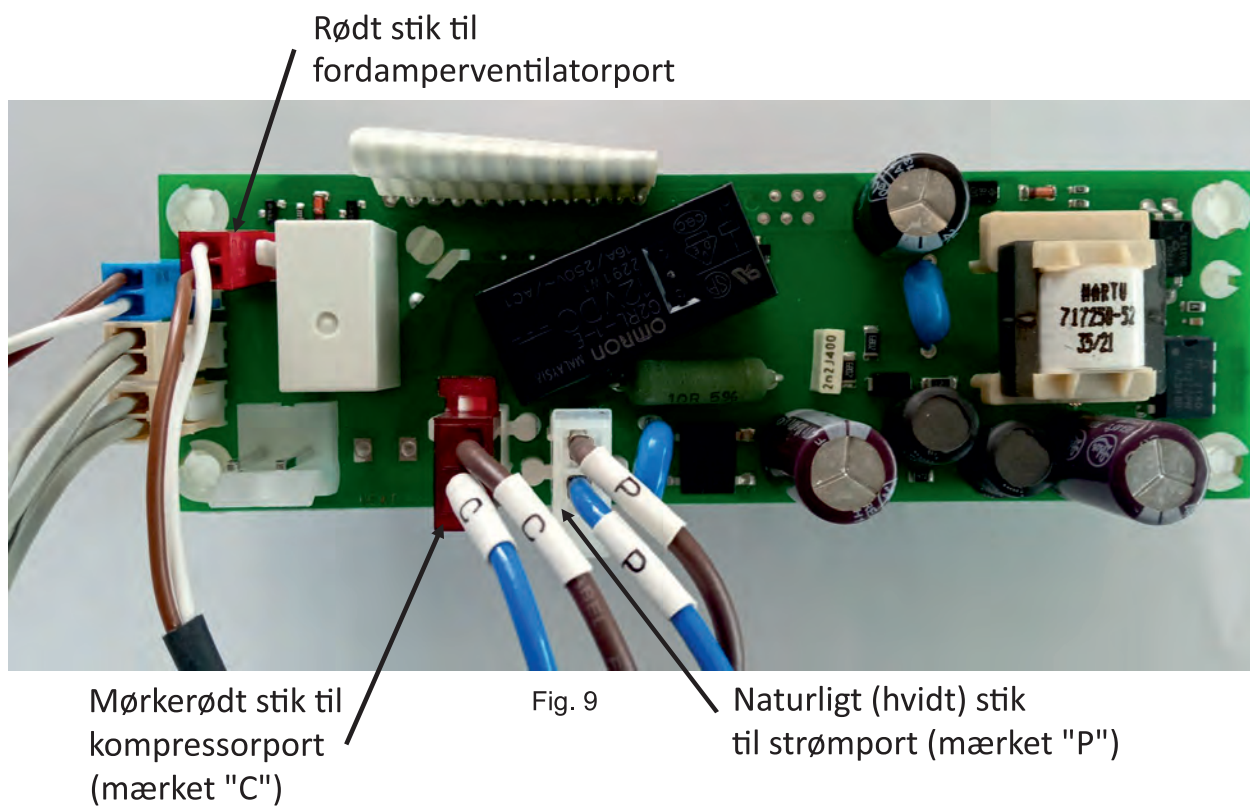


Fig. 8

Controllerforbindelser



Blåt stik til dørkontaktport

Sensorsonde uden
tapeidentifikation til
rum-/applikationssensor

Sensorsonde med mærkat til
afrimnings-/fordampersensor

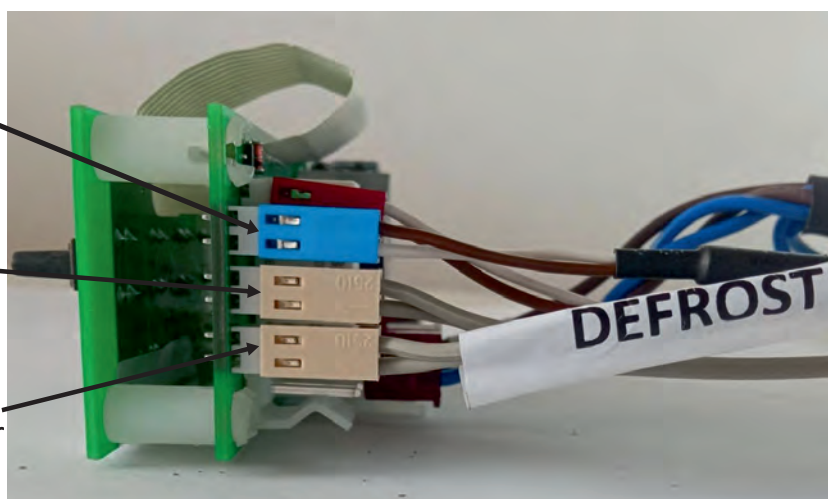
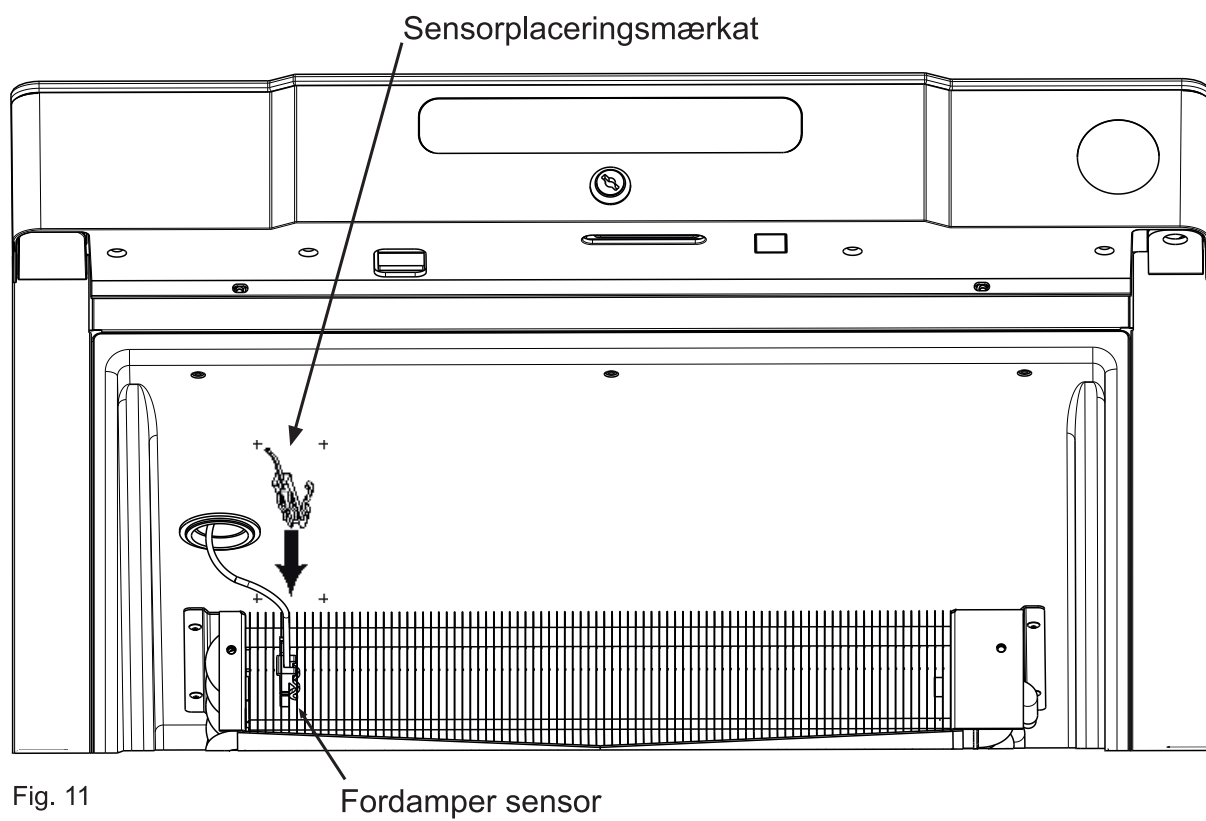


Fig. 10

Placering af fordampersensor

Fordampersensoren er placeret som vist med pilen i nedenstående figur.



Vending af dør

Døren kan vendes fra højrehængt til venstrehængt, eller omvendt.

Modeller med massiv dør:

En vending fra højrehængt til venstrehængt foretages på følgende måde:

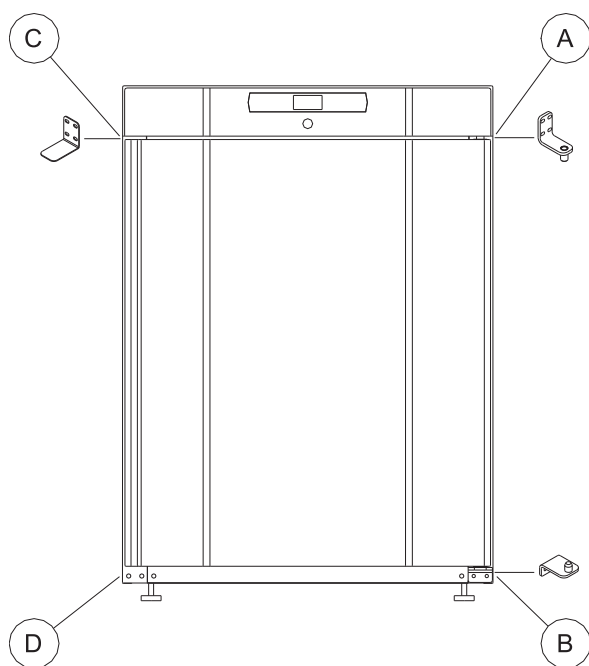


Fig. 12

1. Sluk for strømmen i stikkontakten.
2. Fjern skruerne, der holder kontrolpanelet på plads, to forfra og to bagfra. Træk panelet lidt fremad, og løft det derefter opad.
3. Fjern hængslet fra position A og løft døren af.
4. Afmonter hængslet fra position B og monter det i position D.
5. Flyt beslaget fra position C til A
6. Drej døren 180°, og fastgør den derefter i position D.
7. Monter hængslet, der blev fjernet fra position A til C.
8. Fastgør kontrolpanelet på samme måde som før.
9. Sæt strøm til kabinettet igen.
10. I tilfælde af pakningsgab i kabinettet, brug hængselafstandsstykke. Du kan finde disse afstandsstykker i plastikpose, hvor manual og nøgler opbevares.

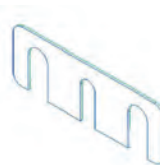
Brug af afstandsstykke: bag hængslet for at undgå pakningsgab



K-F models



KG-FG models



Modeller med glasdør:

Døren bør kun vendes af en serviceelektriker fra Hoshizaki eller et autoriseret kølefirma med kendskab til Hoshizakis produkter.

Rengøring og vedligehold

Mangelfuld rengøring vil medføre, at produktet ikke fungerer optimalt eller evt. får en defekt.



Før rengøring skal produktet altid afbrydes på stikkontakten



Der må ikke spules med vandstråle eller højtryksrensere direkte på produktet og det er ikke tilladt at bruge damp til rengøring af produktet, da der kan opstå kortslutninger, skader og lign. på de elektriske dele.



Produktet tåler ikke påvirkning af stærke rengøringsmidler, klor eller klorforbindelser, eller alkaliske væsker, da de kan forårsage tæring på de rustfrie flader og på det indvendige kølesystem.



Kompressorummet og især kondensatoren skal holdes fri for støv og snavs, hvilket gøres bedst med en støvsuger og en stiv børste.



Få evt. rengøring af kondensatoren noteret i rengøringsplanen.



Modeller i rustfri udførsel: Produktets udvendige flader kan vedligeholdes med plejespray for rustfrit stål.



Med passende mellemrum skal produktet rengøres indvendigt og udvendigt med en svag sæbeopløsning og efterses grundigt, inden det sættes i drift igen.



Produktet bør rengøres indvendigt med en mild sæbeopløsning med passende intervaller og kontrolleres grundigt, før det tages i brug igen.

Rengør kanalen fra kondensatoren med en blød stålborste, blæser eller støvsuger hver 4. måned.

Bemærk: Brug ikke vand til rengøring af kondensatoren.

Fjernelse af luftkanal

1. Sluk for strømmen i stikkontakten.
2. Fjern hylderne.
3. Fjern luftkanalen ved at trykke på luftkanalbeslagene.

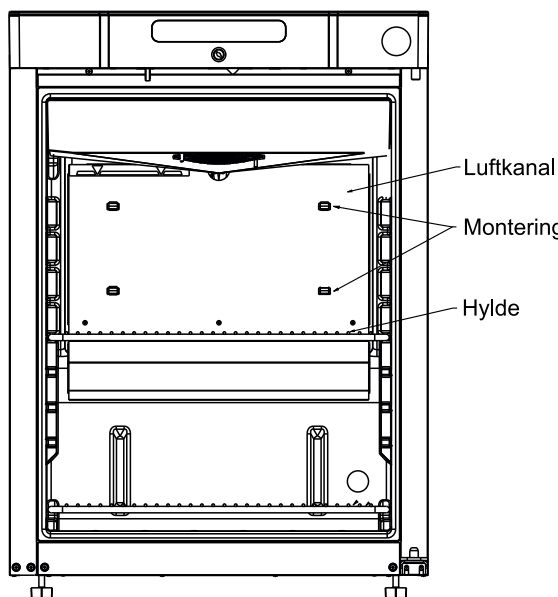
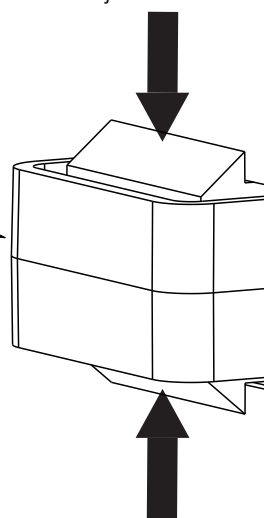


Fig.13

Tryk på denne overflade for at fjerne luftkanalen



Tryk på denne overflade for at fjerne luftkanalen

Fig.14

Tætningsliste

Dette punkt gennemgår vigtigheden af en velfungerende tætningsliste.

Tætningslisten er en vigtig del af produktet, og en tætningsliste med nedsat funktionsevne mindsker produktets tæthed. Nedsat tæthed kan føre til øget fugtighed, tilisning indvendigt, tiliset fordamper (og dermed nedsat kølekapacitet), og i værste tilfælde nedsat levetid på produktets kølesystem.



Det er derfor meget vigtigt at være opmærksom på tætningslistens stand. Jævnlig inspektion en gang om måneden anbefales.

Tætningslisten bør rengøres jævnligt med en svag sæbeopløsning. Hvis en tætningsliste skal udskiftes kontaktes forhandleren.

Langtidsopbevaring

Hvis produktet tages ud af drift og skal forberedes til langtidsopbevaring, foretag da en grundig rengøring af produktets opbevaringsrum, på døren og på tætningslisten med lunkent sæbevand. Evt. tilbagesiddende madrester vil kunne danne mug og skimmel.

Service

Det hermetisk lukkede kølesystem der er monteret på produkter med indbygget kompressor kræver intet tilsyn - kun udvendig rengøring. Det er dog klart anbefalelsesværdigt at lade produktets kølesystem efterse minimum én gang årlig. Dette for at sikre sig optimal drift og for at forlænge produktets levetid.

Svifter kølevirkningen, må det først undersøges, om årsagen er utidig afbrydelse ved stikkontakten eller en afbrydelse i sikringsgruppen.

Kan grunden til kølevirkningens ophør ikke findes, kontaktes forhandleren. Ved henvendelse bedes produktets type- og serienummer (S/N) oplyst. Disse numre findes på typenummer skiltet. Se Fig.6 for placering af typenummer skiltet.

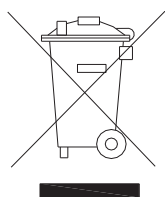
Bortskaffelse

Når det udtjente produkt skal bortskaffes, skal det ske på en miljømæssig korrekt og forsvarlig måde.

Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt.

Produkter, der er mærket med nedenstående "overkrydsede skraldespand", er elektrisk og elektronisk udstyr. Den krydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Til dette formål har alle kommuner etableret indsamlingsordninger, hvor affald af elektrisk og elektronisk udstyr gratis kan afleveres af borgerne på genbrugsstationer eller andre indsamlingssteder eller hentes direkte fra husholdningerne. Nærmere information skal indhentes hos kommunens tekniske forvaltning.



DEUTSCH

Vielen Dank dafür, dass Sie sich für ein Produkt von Hoshizaki entschieden haben.

Diese Bedienungsanleitung erläutert Ihnen die Aufstellung, den Betrieb sowie die Instandhaltung Ihres neuen Gerätes.

Bevor unsere Produkte das Werk verlassen werden sie vollständig auf Funktion und Qualität getestet.

Sollte es trotzdem ein Problem mit dem Gerät geben, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Gerät erworben haben. Hoshizaki Handelsvertreter und Händler auf der ganzen Welt platziert sind bereit, Ihnen zu helfen.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler, um Informationen zur Garantieabdeckung Ihres neuen Produkts zu erhalten

Jegliche Garantie unterliegt der korrekten Verwendung gemäß den Angaben in dieser Bedienungsanleitung.

Diese Garantie setzt den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die Einhaltung der technischen Spezifikationen, die übliche Pflege sowie die Instandsetzung nach den anerkannten Regeln der Technik durch fachkundiges Personal voraus, und nur unter Verwendung von Originalersatzteilen.

Ein von den Vorgaben dieser Bedienungsanleitung abweichender Gebrauch kann die Betriebseigenschaften und die Dauer der Gebrauchstauglichkeit des Produkts einschränken.

Die Bedienungsanleitung wurde nach dem derzeitigen Stand der Technik verfasst. Technische Änderungen, insbesondere im Interesse der Verbesserung unserer Produkte, behalten wir uns vor.

Verwendungszweck

Das Gerät ist für die Lagerung von Lebensmitteln in Umgebungen außerhalb des Haushalts bestimmt, jedoch nicht für die Anzeige oder den Zugang von Kunden.

Das Gerät ist für die Lagerung bei konstanter Temperatur ausgelegt und darf nicht zum Abkühlen oder Einfrieren heißer / frischer Lebensmittel verwendet werden.

Das Produkt darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es ausdrücklich bestimmt ist. Jede andere Verwendung könnte dazu führen, dass die im Produkt gelagerten Lebensmittel nicht auf der richtigen Temperatur gehalten werden oder sogar das Produkt beschädigen.

Das Produkt ist nicht zur Aufbewahrung von Blutplasma, Laborproben, Arzneimitteln oder ähnlichen Substanzen geeignet.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch den nicht bestimmungsgemäßen oder in sonstiger Weise ungeeigneten oder unvernünftigen Gebrauch.

Sicherheitshinweise

Wichtige Information

Erklärung wichtiger Symbole in dieser Anleitung:



Warnung Mangelnde Einhaltung dieser Anweisungen kann zu Unfällen mit ernststen Personenschäden führen.



Achtung Missachtung dieser Anweisungen kann zur Beschädigung oder Zerstörung des Produktes führen.

Bitte beachten Sie, dass die Anweisungen von uns formuliert wurden, um die jederzeitige Sicherheit des Produktes zu gewährleisten.

Bitte lesen sie folgende Sicherheitswarnungen gründlich durch:



Es ist wichtig, dass allen, die das Produkt aufstellen, anschließen oder gebrauchen, diese Gebrauchsanleitung zugänglich ist.



Das Produkt darf nicht von Personen verwendet werden, welche nicht über das notwendige Wissen über das Produkt oder nicht über ausreichende Erfahrung bei dessen Verwendung verfügen.



Das Produkt darf nicht von körperlich oder geistig behinderten Personen verwendet werden, sofern diese nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder gründlich eingewiesen werden.



Kinder sind zu beaufsichtigen, so dass gewährleistet ist, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.



Im Maschineneck und im Innenraum des Gerätes können sich scharfe Kanten (Vorsicht: Schnittverletzungen) befinden.



Das Gerät darf nicht auf Sackkarren transportiert werden, da es umkippen und dadurch Personen verletzen kann.



Niemals an der abnehmbaren elektrischen Zuleitung ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen oder zu bewegen.



WARNUNG: BRANDGEFAHR / ENTZÜNDBARE MATERIALIEN

WICHTIGER HINWEIS

DIESE GERÄTE ENTHÄLT KLEINE MENGE ENTZÜNDBAREN KÄLTEMITTELS. ALLE MASCHINEN DÜRFEN NUR VON AUSGEBILDETEM TECHNIKER FÜR DIE HANDHABUNG DES KOHLENWASSERSTOFF-KÄLTEMITTELS GEWARTET WERDEN.

ALLE ELEKTRISCHEN KOMPONENTEN IN DIESEM KÜHLER SIND FUNKENFREI, WÄHREND DES AUSTAUSCHS BITTE SICHERSTELLEN, DASS DIESE DURCH ORIGINAL AUTHENTIFIZIERTE KOMPONENTEN ERSETZT WERDEN.

WICHTIGES KÄLTEMITTELBEWUSSTSEIN

WARNUNG

Mit brennbarem Kältemittel gefülltes Kühlsystem.



R-600a

WARNUNG: BRANDGEFAHR / ENTZÜNDLICHES MATERIAL

R-600a (nur Propan in Kältemittelqualität)

Stellen Sie sicher, dass alle Mitarbeiter wissen, dass der Schrank mit leicht entzündlichem Kältemittel gefüllt ist.

R-600a KÄLTEMITTEL WARNUNG

- Diese Geräte enthalten kleine Mengen brennbares Kältemittel.
- Alle Maschinen dürfen nur von geschulten Technikern für den Umgang mit Kohlenwasserstoff-Kältemitteln gewartet werden.
- Dieser Kühler ist für den Betrieb mit 220-240 V AC, nur 50 Hz ausgelegt.



WARNUNG: Halten Sie alle Belüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder in der Einbaukonstruktion frei.



WARNUNG: Verwenden Sie keine anderen mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Auftauprozess zu beschleunigen, als die vom Hersteller empfohlenen.

- Achten Sie darauf, dass keine scharfen Gegenstände mit dem Kühlsystem in Berührung kommen, um Schäden am Kältemittelkreislauf zu vermeiden.



WARNUNG: Den Kältekreislauf nicht beschädigen.

- Lagern Sie keine explosiven Stoffe wie Aerosoldosen mit einem brennbaren Treibmittel in diesem Gerät.

- Stellen Sie keine elektrischen Geräte oder Kochgeräte in der Nähe ab. Von Substanzen, die eine Entzündung verursachen könnten, fernhalten und für gute Belüftung sorgen.
- Sorgen Sie für eine sorgfältige Installation, Handhabung und Entsorgung, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden. Halten Sie das Gerät im Falle eines Unfallschadens von offenem Feuer oder Funken erzeugenden Geräten fern, ziehen Sie den Netzstecker und rufen Sie einen autorisierten Kundendienst. Den Raum, in dem sich das Gerät befindet, einige Minuten gründlich lüften.



WARNUNG: Verwenden Sie keine Elektrogeräte in den Lebensmittelfächern des Geräts, es sei denn, es handelt sich um den vom Hersteller empfohlenen Typ.

Aufstellen

Bei der Anlieferung ist das Gerät auf unbeschädigte Verpackung zu untersuchen.

Falls die Verpackung beschädigt ist, ist zu entscheiden, ob diese Schäden zu einer Beschädigung des Gerätes schließen lassen. Bei offensichtlichen Schäden, nehmen sie bitte Kontakt zu Ihrem Händler auf.

Der Schrank kann von der Palette abgehoben werden, um die Holzpalette und die Bodenwanne zu entfernen (siehe Fig. 1 und Fig. 2)



Zum Aufstellen des Gerätes sind mindestens zwei Personen erforderlich.

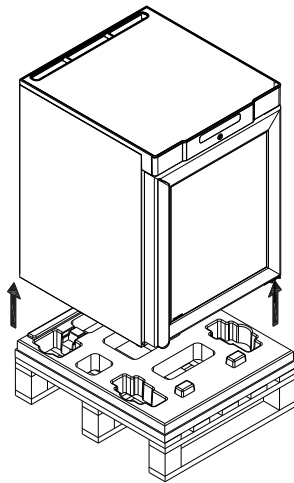


Fig. 1

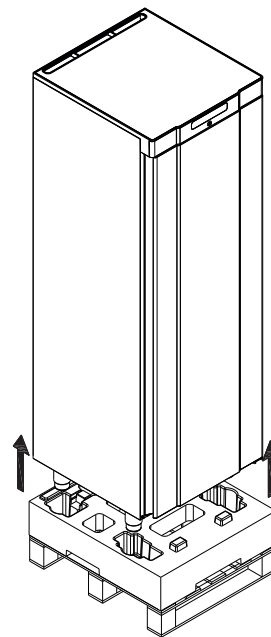


Fig. 2



Bewegung nicht in horizontaler Position transportieren / handhaben. Wenn der Schrank kürzlich transportiert wurde, muss er vor der Inbetriebnahme mindestens 2 Stunden aufrecht stehen, damit das Öl aus dem Kompressor zurücklaufen kann. Wegen des großen Gewichts des Gerätes kann sich loser Bodenbelag unter dem Gerät verkanten bzw. fester Bodenbelag beschädigt werden, wenn das Gerät bewegt wird.



Korrekte Aufstellung des Gerätes gewährleistet größtmögliche Effektivität im Gebrauch. Der Aufstellort soll trocken und ausreichend belüftet sein



Für einen effektiven Betrieb ist die Erwärmung der Aussenfläche durch direktes Sonnenlicht und andere Wärmequellen zu vermeiden. Die Umgebungstemperatur sollte 40°C nicht überschreiten und nicht unter +10°C fallen.



Vermeiden Sie Platzierung des Schrankes in einem chlor- oder säurehaltigen Klima (Schwimmbad usw.) wegen der Gefahr der Korrosion.



Das Gerät sowie Teile der Ausstattung sind mit einer Kunststoffschutzfolie überzogen, die vor der Inbetriebnahme entfernt werden sollte.



Vor der Inbetriebnahme muss der Schrank innen und außen mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt werden.



Der Aufstellort muss eben sein.

Schränke auf Füßen werden wie in Fig.3 dargestellt niveaureguliert.

Schränke auf Rollen setzen einen ebenen Fußboden voraus, damit eine stabile Grundlage vorhanden ist. Nach der korrekten Platzierung des Gerätes sind die 2 vorne an den Rollen befindlichen Bremsen zu betätigen. Fig. 3. Die Geräte dürfen nicht auf einen Sockel gesetzt werden.

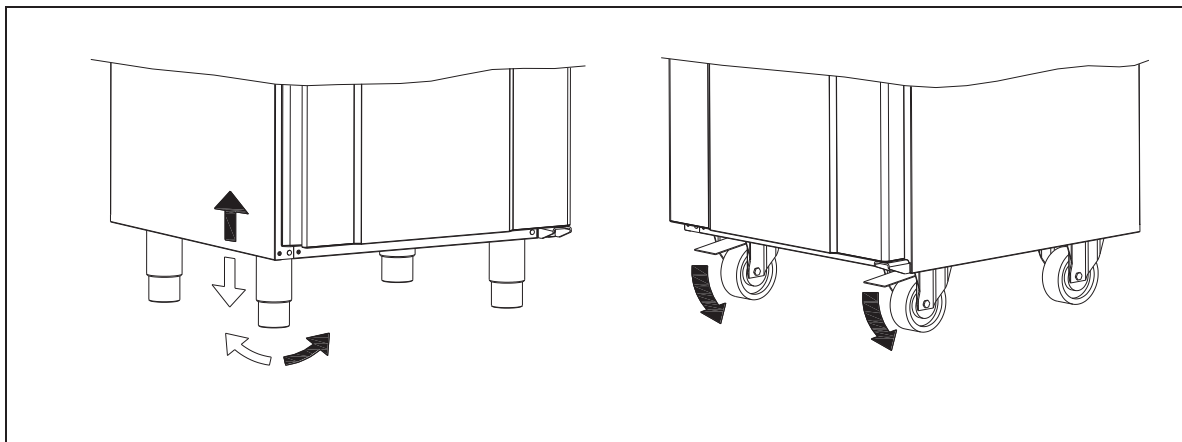


Fig. 3

Geräte mit Glastür müssen an einer stabilen Rückwand befestigt werden, damit das Gerät beim Öffnen der Tür nicht nach vorne kippt. Die Montagebeschläge sind im Lieferumfang des Gerätes vorhanden.

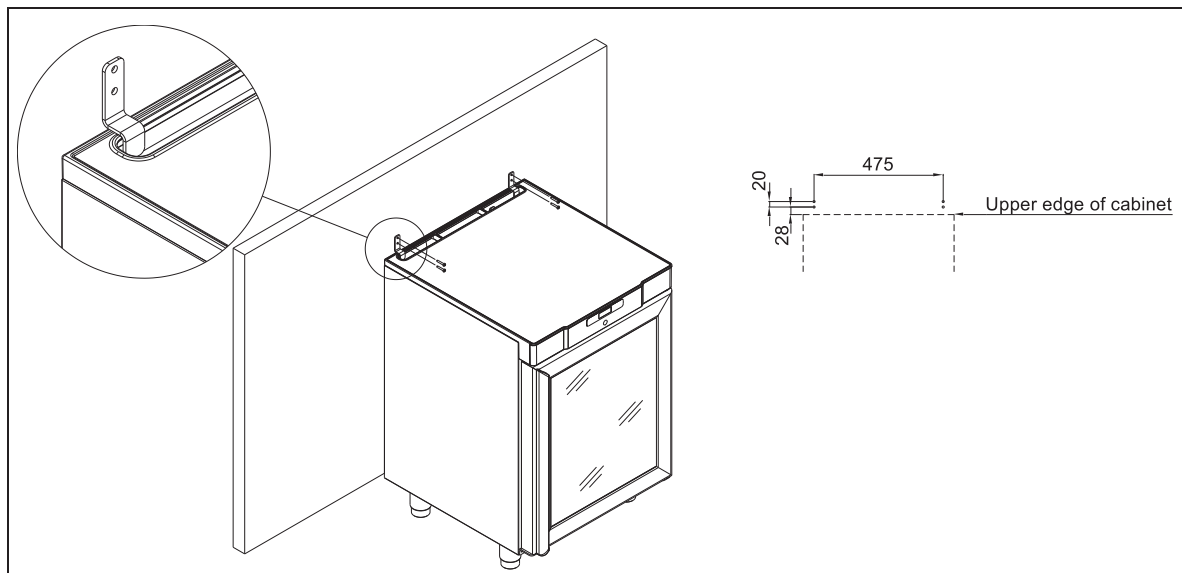


Fig. 4



Um sicher zu stellen, dass der Anwender, der Raum sowie das aufzubewahrende Gut keinen Schaden davonträgt, sind diese Beschläge bei der Installation des Gerätes zu montieren.

Das Gerät kann entweder frei an die Wand gestellt oder unter eine Tischplatte integriert werden.

Wichtig!

Achten Sie bitte auf ausreichende Luftzirkulation unter, über und hinter dem Gerät. Beine und Abstandhalter gewährleisten die notwendige Zirkulation unter bzw. hinter dem Gerät.

Beachten Sie den Luftzwischenraum zwischen Kühlschrank und Tischplatte. Dieser Abstand muss eingehalten werden, um die Luftzirkulation zu ermöglichen.

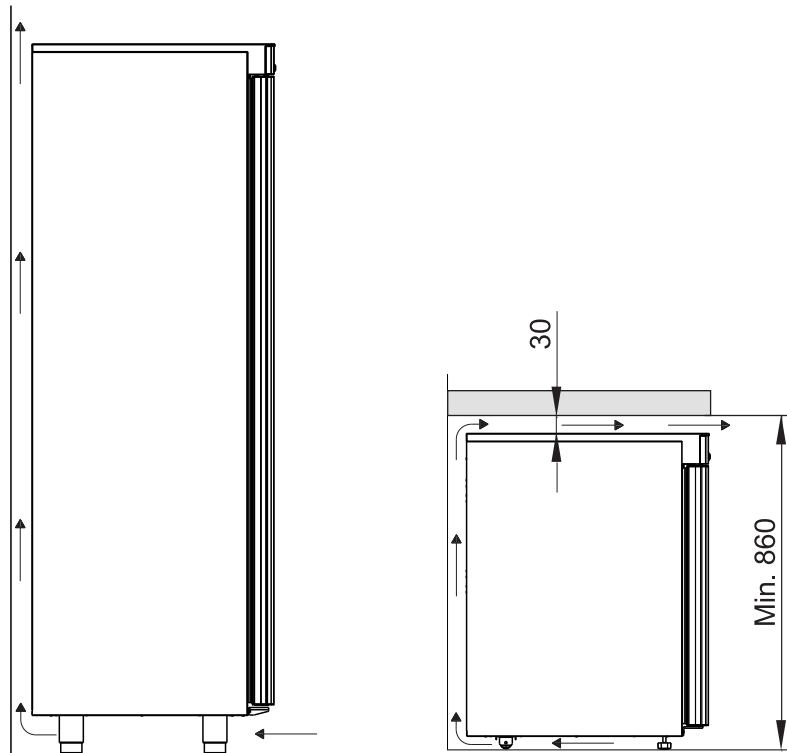


Fig.5

Optimierung des Energieverbrauchs

- Korrekte Aufstellung des Gerätes gewährleistet größtmögliche Effektivität im Gebrauch.
- Der Aufstellort soll trocken und ausreichend belüftet sein.
- Für einen effektiven Betrieb ist die Erwärmung der Aussenfläche durch direktes Sonnenlicht und andere Wärmequellen zu vermeiden. Die Umgebungstemperatur sollte 30°C nicht überschreiten und nicht unter +16°C fallen.
- Die Tür nicht zu lange offen halten.
- Stellen Sie den Temperatursollwert nicht zu niedrig ein.

Produktbeschreibung

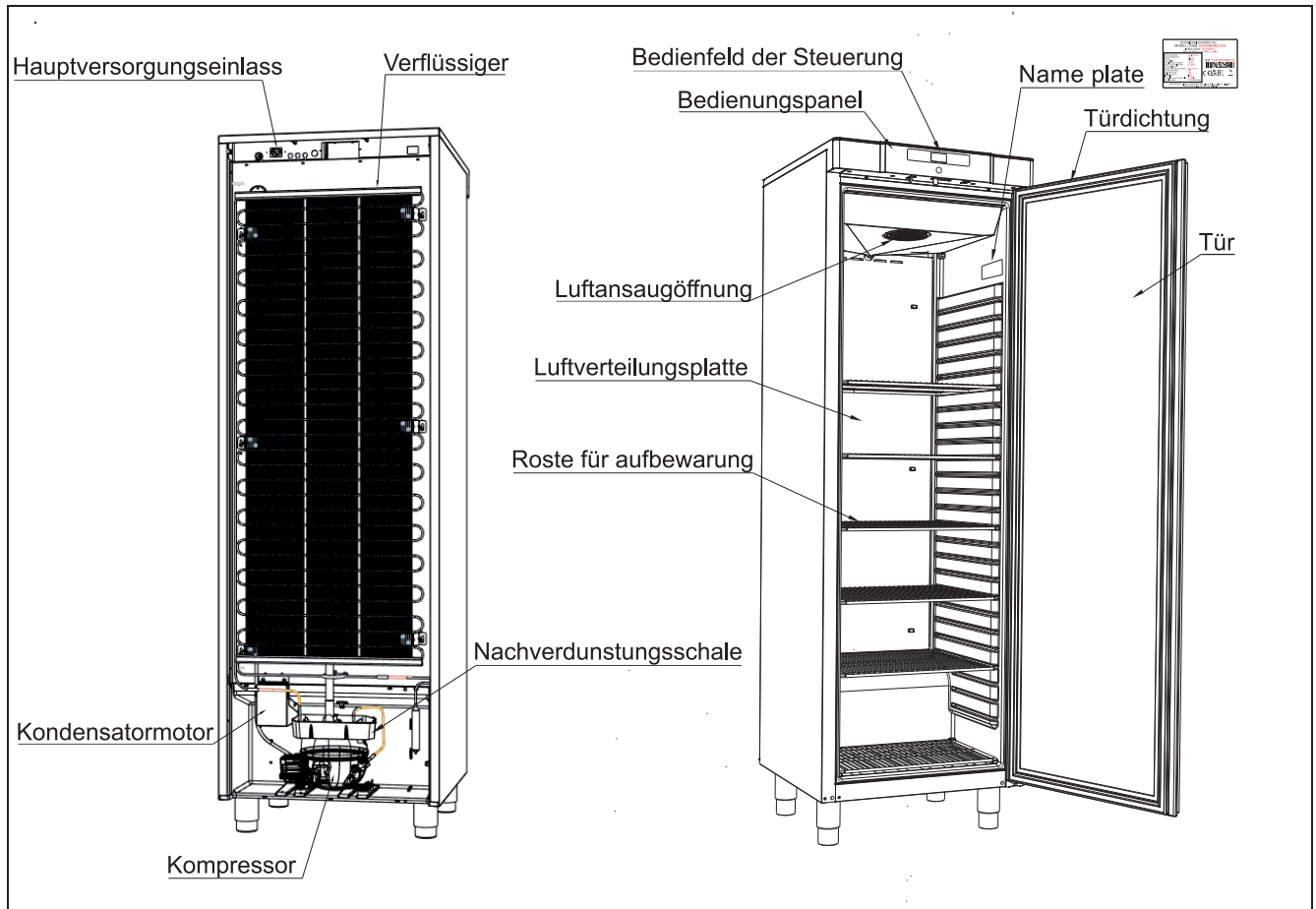


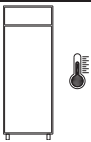
Fig. 6

Kältemittel / GWP Wert

Kühlschranke	Kältemittel	Menge kg	GWP	CO ₂ Äquivalent
COMPACT K 220	R600a	0,036	3	0,11
COMPACT KG 220	R600a	0,029	3	0,09
COMPACT K 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT KG 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT F 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT F 420	R600a	0,047	3	0,14
COMPACT FG 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT FG 420	R600a	0,047	3	0,14

Klima / Temperaturklasse

Die Produkte werden nach folgenden Klima- und Temperaturklassen geprüft. Informationen zur Klima- und Temperaturklasse des Produkts finden Sie auf dem Typenschild (siehe Fig.12)

Klimaklasse		Modellname
3	25°C / 60 % RH	FG220/FG420
4	30°C / 55 % RH	K220/F220/KG220/K420/F420/KG420

Temperaturklasse		Modellname
L1	-18°C	F220/F420
L3	-15°C	FG220/FG420
M1	+5°C	K220/KG220/K420/KG420

Elektrischer Anschluss

Das Gerät kann durch den Benutzer selbst angeschlossen werden. Bitte lesen Sie hierzu die nachstehenden Hinweise gründlich durch.



Der Netzanschluss 220-230 V/50 Hz erfolgt an eine Steckdose mit geerdetem Schutzkontakt („Schuko“, CEE).



Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an. Bei Unklarheiten bezüglich des Anschlusses fragen Sie bitte Ihren Händler. Verwenden Sie hierzu nur die mitgelieferte Anschlussleitung 3x1mm² (Fig. 6).



Verwenden Sie keine Verlängerungsleitungen. Beauftragen Sie erforderlichenfalls einen Elektrofachbetrieb mit der Installation einer Netzsteckdose innerhalb der Reichweite der Anschlussschnur.



Falls Sie Schäden oder Schäden am Gerät oder der Anschlussleitung feststellen, verbinden Sie es nicht mit dem Stromnetz, sondern nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Händler auf, um den Schaden beheben zu lassen.



Falls das Produkt defekt ist, muss es während der Garantiezeit von einem autorisierten Techniker mit angemessenen Kenntnissen des Produkts überprüft werden.

Außerhalb der Garantiezeit ist es ratsam, den von Ihrem Händler empfohlenen Service in Anspruch zu nehmen. Ist dies nicht der Fall, muss ein autorisierter Techniker mit entsprechenden Kenntnissen des Produkts hinzugezogen werden.

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie Betriebsstörungen feststellen oder wenn Sie elektrische Teile des Gerätes zur Instandsetzung oder Reinigung demontieren oder wieder montieren.

Reparaturen an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur durch zugelassene Fachkräfte vorgenommen werden, welche über ausreichende Kenntnisse unserer Produkte verfügen.

Setzen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bevor alle Gehäuseteile montiert sind, so dass keine stromführenden oder rotierenden Teile berührt werden können.

Das Gerät darf nicht im Freien betrieben werden.

Unter Umständen sind besondere Vorschriften Ihres örtlichen Energieversorgungsunternehmens bezüglich der Erdungsmaßnahmen zu beachten. Achten Sie stets auf einwand-

freien Kontakt der Schutzkontakte in den Steckverbindungen. Im Zweifel ziehen Sie Ihren Elektroinstallateur hinzu.



Bei Eingriffen in die elektrische Ausrüstung ist das Gerät immer durch Ziehen des Netzsteckers vom Netz zu trennen. Es reicht NICHT aus, das Gerät mit der EIN/AUS-Taste abzuschalten, da Teile des Gerätes weiterhin unter Spannung stehen.

Anweisungen zum täglichen Gebrauch



Halten Sie die Belüftungslöcher und Filtermatten in der Maschinenfachklappe sauber.



Beschädigen Sie den Kältekreislauf und dessen Aggregate nicht. Das Kältemittel kann brennbar sein oder mit Luft explosionsfähige Gemische bilden.



Auch unter normalen Betriebsbedingungen erreichen Geräteteile im Maschinenraum hohe Temperaturen. Es besteht Verbrennungsgefahr.



Betreiben Sie keine elektrischen Geräte im Innenraum des Gerätes.



Um die notwendige Luftzirkulation im Innenraum zu erhalten, lagern Sie Waren nur innerhalb der entsprechenden Markierungen (Lademarken) und in den vorgesehenen Behältern. (Fig. 7).



Alle unverpackten Waren sind abzudecken, um unnötige Korrosion der Innenteile, insbesondere des Verdampfers zu vermeiden.



Wenn Einstellungen in den Parametern der elektronischen Steuerung geändert werden, kann die ordnungsgemäße Funktion des Gerätes beeinträchtigt werden. Dadurch kann die gelagerte Ware verderben oder zerstört werden.



Wenn der Schrank ausgeschaltet oder eingeschaltet vom Stromnetz getrennt wurde, warten Sie vor dem Wiedereinschalten oder der erneuten Verbindung mit dem Netz für 3 Minuten, um Schäden am Kompressor zu vermeiden.

Vor den Luftaustrittsöffnungen hinten unten niemals Glasflaschen platzieren, sie können dort gefrieren und platzen.

Beim Beladen des Gerätes mit Ware ist darauf zu achten, dass ein Abstand zwischen den einzelnen Packstücken gegeben sein muss, damit die Luft weiterhin ausreichend zirkulieren kann.

Feuchte oder stark riechende Waren sind abzudecken oder mit Folie zu schützen, um Austrocknung oder die Beeinträchtigung des Geschmacks anderer Waren zu vermeiden.

Säurehaltige oder alkalische Waren müssen abgedeckt werden, um Korrosion am Verdampfer und anderen Teilen im Innenraum vorzubeugen.

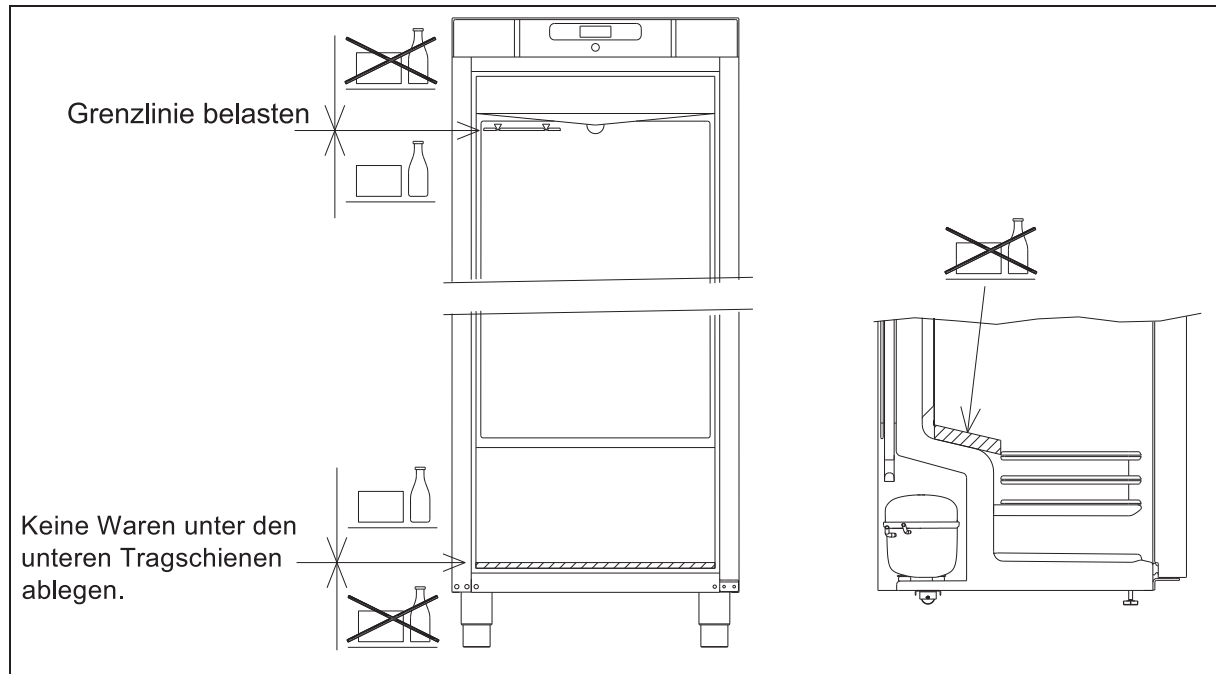
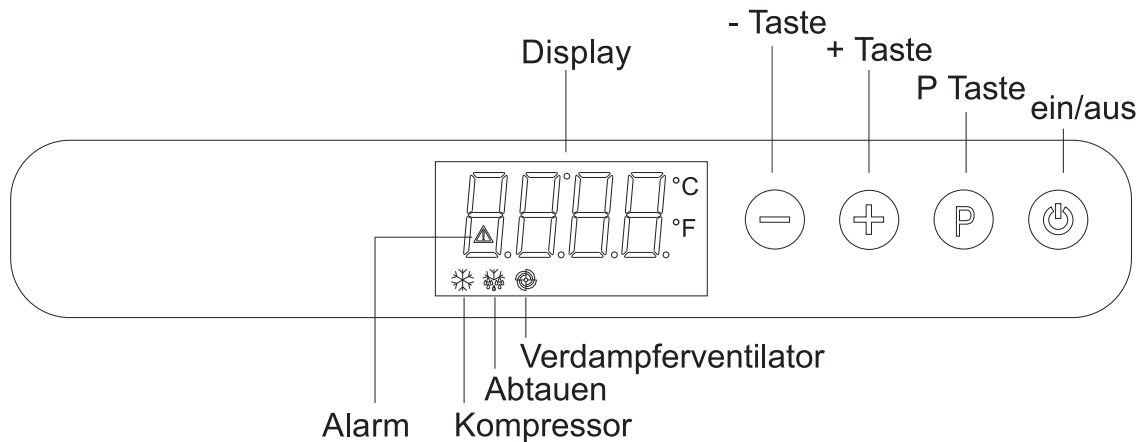


Fig. 7

Inbetriebnahme

Display:



Den Schrank an das Stromnetz anschließen.

Zum Einschalten zwei Sekunden lang auf  drücken.

Das Display zeigt die aktuelle Innentemperatur des Schrankes an und ist gleichzeitig die Kontrollanzeige für die Versorgungsspannung.

Zum Ausschalten des Schrankes ebenfalls zwei Sekunden lang auf  drücken.

Kontrollleuchten:

Im Display befinden sich folgende Kontrollleuchten:



Kompressor. Leuchtet, wenn der Kompressor läuft. Blinkt während der Temperatureinstellung.



Abtauen. Leuchtet während des Abtauvorgangs.



Verdampferlüfter. Leuchtet, wenn der Ventilator des Verdampfers läuft.



Alarm. Leuchtet bei Alarmen oder Fehlermeldungen. Siehe Abschnitt über Temperaturalarme und Fehlercodes.

Temperatureinstellung

Die Temperatur wird wie folgt eingestellt:

Die Taste  drücken, die Kompressorleuchte  blinkt.

Die Temperatur wird mit Betätigung der  oder  Taste einstellen.

Erneute Betätigung der Taste  speichert den eingestellten Wert. Die

Kompressorleuchte  erlischt, sofern der Kompressor nicht läuft.

Alternativ wird der Temperaturwert automatisch gespeichert und im Display wieder die Temperatur angezeigt, wenn die Tasten mindestens 15 Sekunden lang nicht betätigt werden.

Bei Stromausfall speichert die Steuerung die eingestellte Temperatur, und der Schrank arbeitet weiter, sobald die Versorgungsspannung wieder zur Verfügung steht.

Temperaturalarm

Die Steuerung ist mit einem Temperaturalarmsystem ausgestattet, der die Schrankinnentemperatur ständig überwacht.  leuchtet im Alarmfall.

Die Steuerung kann folgende Alarme zeigen:

AL Temperaturalarm, Untergrenze
AH Temperaturalarm, Obergrenze
id Alarm „Tür offen“

Anzeige der Alarmwerte:

Taste  drücken und eine Sekunde lang gedrückt halten. Auf  oder  drücken, bis das Display "LS" zeigt. Nun  drücken, und einer der obigen Alarmcodes erscheint. Mit  oder  den gewünschten Alarmcode wählen. Nach erneutem Druck auf  zeigt das Display die Alarmwerte an.

Beispiel – Alarm AH:

8.0 Der Temperaturalarmwert beträgt 8,0°C
dur Alarmdauer
h01 Die Dauer des Alarms hat 1 Stunde....  (weiter)
n15 und 15 Minuten gedauert
AH gewählter Alarmwert

Das Display zeigt die Werte abwechselnd für ca. eine Sekunde an.

Zum Beenden des Alarmmenüs  drücken, und das Display zeigt den gewählten

Alarm (in diesem Beispiel "AH"). Nun auf  drücken, und im Display erscheint wieder die aktuelle Temperatur.

Löschen von Alarmen:

Taste  drücken und eine Sekunde lang gedrückt halten. Auf  oder  drücken, bis das Display "rLS" zeigt. Dann auf  drücken. Anschließend innerhalb von 15 Sekunden auf  oder  drücken und "149" einstellen. Nach erneutem Druck auf  zeigt das Display für vier Sekunden blinkend "- - -" an. Die Alarme sind nun gelöscht, die -Leuchte erlischt, und das Display kehrt zur Temperaturanzeige zurück.

Fehlerkodes

- Pr1** Erscheint im Display der Fehlercode Pr1, so ist der Temperaturfühler im Schrank defekt und der Kundendienst sollte gerufen werden.
In der Zwischenzeit strebt der Schrank an, die eingestellte Temperatur zu halten.
- Pr2** Erscheint im Display der Fehlercode Pr2, so ist der Temperaturfühler am Verdampfer defekt und der Kundendienst sollte gerufen werden.

Abtauen

K/KG 220/420:

Die Regelabtauung erfolgt viermal täglich, indem die Luft im Schrank umgewälzt wird, während der Kompressor nicht arbeitet. Die eingeschaltete Leuchte  zeigt den laufenden Abtauvorgang an.

F/FG 220/420:

Die Regelabtauung erfolgt viermal täglich, mit Hilfe eines Heizelements unter dem Verdampfer.

Manuelles Abtauen:

Bei sehr hoher Beanspruchung des Schrankes (z. B. durch häufiges Öffnen der Tür und häufiger Austausch von Lagergut), kann ein manueller Abtauvorgang erforderlich werden.

Dazu ist wie folgt vorzugehen:

Für vier Sekunden  drücken; dann beginnt der Abtauvorgang. Die eingeschaltete Leuchte  zeigt den laufenden Abtauvorgang an.



Keine scharfen oder spitzen Werkzeuge zum Entfernen von Reif/Eis verwenden!

Tauwasser

Das Tauwasser wird aus dem Gerät durch die Isolierung in eine Schale im Maschinenfach des Gerätes abgeleitet.



Es wird empfohlen diese Wiederverdunstungsschalen mindestens 1 Mal im Jahr zu reinigen. Das Gerät muss während der Reinigung ausgeschaltet sein. Die Wiederverdunstungsrohre darf im Zuge dieser Reinigung nicht beschädigt werden.

Tastensperre

Die Tastatur kann gesperrt und damit gegen unberechtigten Gebrauch geschützt werden.
Sperren der Tastatur:

Die Tasten  und  gleichzeitig für eine Sekunde drücken; im Display erscheint "Loc" als Hinweis darauf, dass die Tastatur gesperrt ist.

Freigeben der Tastatur:

Die Tasten  und  gleichzeitig für eine Sekunde drücken; im Display erscheint "UnL" als Hinweis darauf, dass die Tastatur entsperrt ist.

Beleuchtung

Nur für Modelle mit Glastür.

Die Beleuchtung kann mit dem Schalter an der Unterseite des Bedienfelds ein- und ausgeschaltet werden.

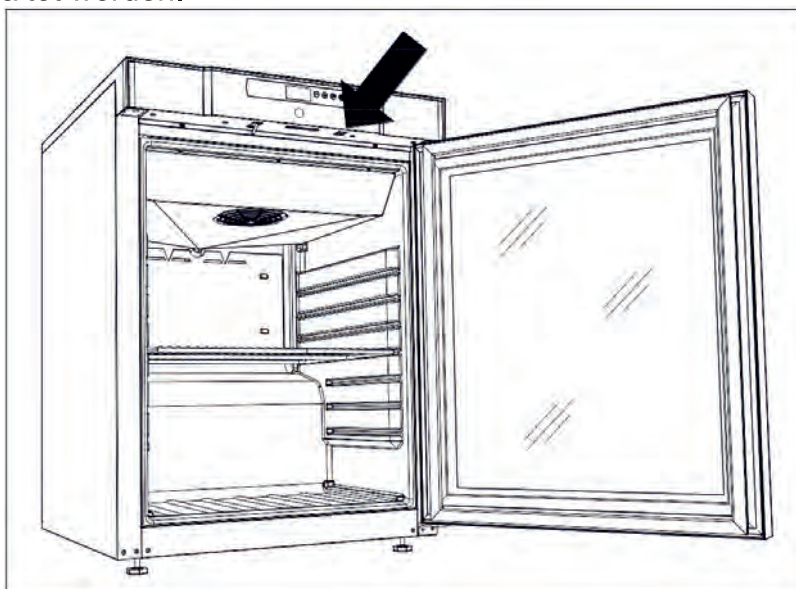


Fig. 8

Controller-Verbindungen



Fig. 9

Dunkelroter Anschluss für Kompressoranschluss (mit "C" gekennzeichnet)

Naturfarbener (weißer) Anschluss für Stromanschluss (mit "P" gekennzeichnet)

Blauer Anschluss für Türschalteranschluss

Sensorsonde ohne Bandkennzeichnung für Raum-/Anwendungssensor

Sensorsonde mit Aufkleber für Abtau-/Verdampfungssensor

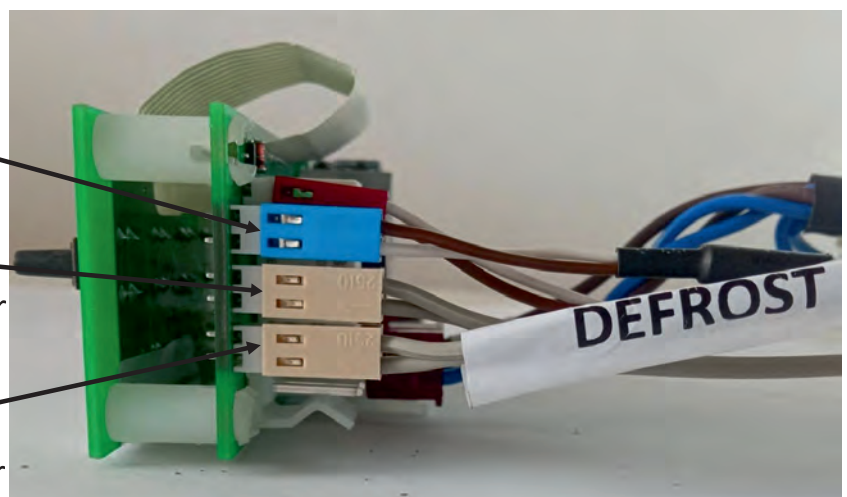
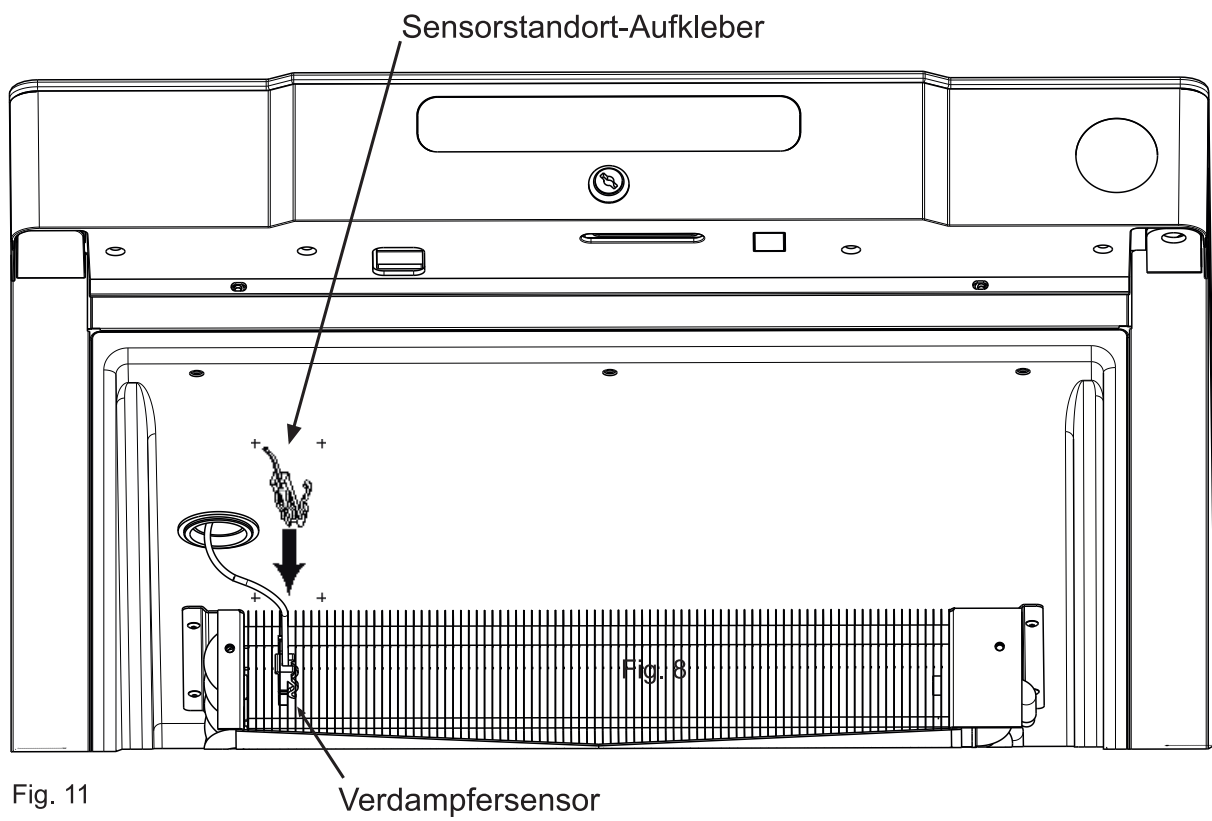


Fig. 10

Lage des Verdampfersensors

Der Verdampferfühler ist wie in der Abbildung unten durch den Pfeil angezeigt positioniert.



Umschlagen der Tür

Die Tür kann von rechts auf links, bzw. umgekehrt angeschlagen werden.

Modelle mit massiver Tür:

Der Umbau von Rechtsanschlag auf Linksanschlag erfolgt wie folgt:

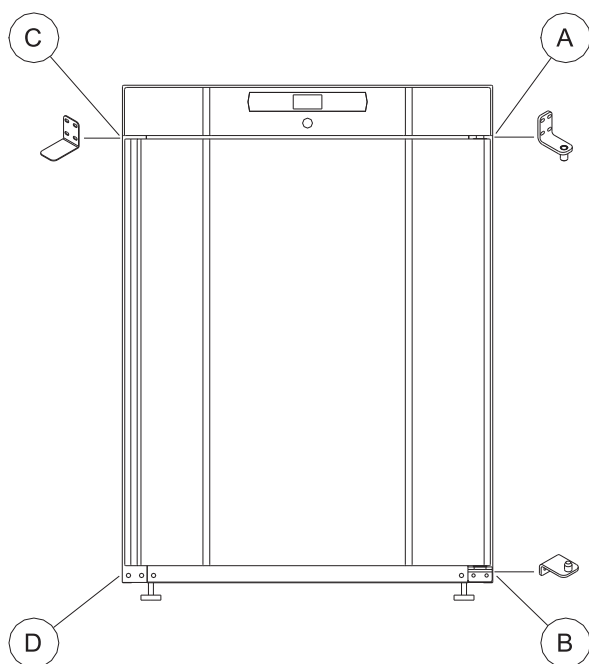


Fig. 12

1. Schalten Sie den Strom an der Netzsteckdose aus.
2. Entfernen Sie die Schrauben, mit denen das Bedienfeld befestigt ist, zwei von vorne und zwei von der Rückseite. Ziehen Sie die Platte etwas nach vorne und heben Sie sie dann nach oben.
3. Entfernen Sie das Scharnier aus Position A und heben Sie die Tür ab.
4. Demontieren Sie das Scharnier von Position B und montieren Sie es an Position D.
5. Verschieben Sie die Halterung von Position C nach A.
6. Drehen Sie die Tür um 180° und befestigen Sie sie dann an Position D.
7. Montieren Sie das Scharnier, das von Position A nach C entfernt wurde.
8. Befestigen Sie das Bedienfeld wie zuvor.
9. Schalten Sie den Schrank wieder ein.
10. Verwenden Sie bei einer Dichtungslücke im Schrank Scharnierabstandshalter. Diese Abstandshalter finden Sie in der Plastiktüte, in der auch Handbuch und Schlüssel aufbewahrt werden.

Verwendung eines Abstandshalters hinter dem Scharnier, um einen Dichtungsspalt zu vermeiden



K-F models



KG-FG models



Modelle mit Glastür:

Der Wechsel des Türanschlages ist möglich. Die Montage muss jedoch von einem Kundendienstmonteur erfolgen.

Stromausfall

Die eingestellte Temperatur bleibt auch bei Stromausfall bis zum selbsttätigen Start gespeichert. Nur bei sehr langen Stromausfällen kann der Speicherwert verloren gehen - die Steuerung greift dann auf die ab Werk eingestellte Temperatur zurück.

Reinigung



Vor Reinigungsarbeiten, den Netzstecker ziehen.



Kompressorraum und Kühlelement dürfen nicht mit Wasser abgespritzt werden, weil dabei Kurzschlüsse und andere Schäden an der elektrischen Anlage entstehen können.



Reinigungsmittel, die Chlor oder Chlorverbindungen enthalten, sowie andere aggressive Mittel dürfen nicht verwendet werden, da sie Korrosion an den rostfreien Flächen und dem inneren Kältesystem verursachen können.



Der Kompressorraum und insbesondere der Verflüssiger sind von Verschmutzungen und Staub frei zu halten, wozu ein Staubsauger und eine harte Bürste am besten geeignet sind.



In geeigneten Zeitabständen muss der Schrank innen und außen mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt und auf Beschädigungen kontrolliert werden, bevor das Kühlmöbel wieder in Betrieb genommen wird.

Entfernung des Luftkanals

1. Schalten Sie den Strom an der Netzsteckdose aus.
2. Entfernen Sie die Regale.
3. Luftkanal durch Drücken der Luftkanalhalterungen entfernen.

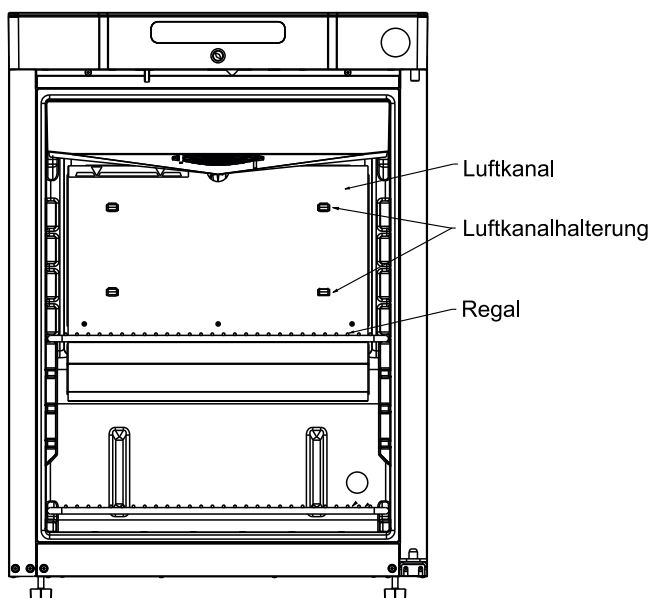
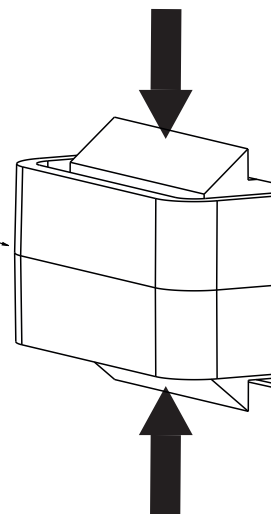


Fig. 13

Drücken Sie auf diese Fläche, um den Luftkanal zu entfernen



Drücken Sie auf diese Fläche, um den Luftkanal zu entfernen

Fig. 14

Türdichtungen

Die Türdichtung ist eine wichtige Komponente des Gerätes. Türdichtungen, die nicht richtig funktionieren, können zu einer Undichtigkeit und damit zu einem Leistungsabfall und im äußersten Fall zu einem kürzeren Produktlebenszyklus führen.



Daher ist es äußerst wichtig, dass der Zustand der Türdichtung regelmäßig überprüft wird.

Die Türdichtung ist regelmäßig mit einer schwachen Seifenlösung zu reinigen. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn sie die Türdichtung tauschen möchten.

Außerbetriebnahme für einen längeren Zeitraum

Wird das Gerät für einen längeren Zeitraum außer Betrieb genommen, muss der Innenraum, die Tür und die Türdichtung gründlich mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt werden.

Ablagerungen von aufbewahrten Lebensmitteln können zu Schimmel- und Pilzbildungen führen.

Die Tür sollte nicht vollständig geschlossen werden, um Schimmelbildung im Innenraum vorzubeugen.

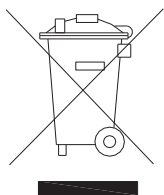
Wartung, Kundendienst, Ersatzteilbestellungen

Die Wartung eines Kältesystems mit hermetischem Kompressor beschränkt sich auf eine regelmäßige Reinigung.

Bei Störungen überprüfen Sie bitte zuerst, ob das Gerät mit dem Stromnetz verbunden ist, dann die Störungsanzeige am Display. Falls Sie die Störung nicht selbst beheben können, benachrichtigen Sie Ihren Händler (in der Gewährleistungsfrist) bzw. einen Kundendienst (Kältefachbetrieb) unter Angabe des Gerätetyps und der Seriennummer („S/N: ...“) des Gerätes. Diese Angaben sind dem Typenschild zu entnehmen. Siehe Fig.6.

Entsorgung

Bei einer Entsorgung des Gerätes sind unbedingt die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere des Abfall- und des Umweltrechts zu beachten. Auskunft erhalten Sie bei Ihrer Kommunalverwaltung (Stadt, Gemeinde, Amt oder Zweckverband) und ggf. bei den von durch die Verwaltungen örtlich beauftragten Entsorgungsbetrieben.



Français

Merci d'avoir choisi un produit de chez Hoshizaki.

Ce mode d'emploi vous indique comment configurer, utiliser et assurer l'entretien de votre nouveau produit.

Nos produits subissent des tests complets de fonctionnement et de qualité avant de quitter l'usine. Si vous rencontrez des problèmes avec le produit, veuillez contacter votre revendeur local.

Les représentants Hoshizaki et les revendeurs répartis dans le monde entier sont prêts à vous aider.

Veuillez contacter votre revendeur pour obtenir des informations sur la couverture de garantie de votre nouveau produit.

Toute garantie est sujette à une utilisation correcte conformément aux spécifications de ce manuel d'utilisation, où par ex. la maintenance courante et les réparations éventuelles sont effectuées à des techniciens de maintenance possédant une bonne connaissance des produits et utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.

Les modifications de l'assemblage et les utilisations des produits qui ne sont pas conformes aux indications du présent mode d'emploi risquent d'affecter le fonctionnement et la durée de vie du produit.

Le mode d'emploi a été écrit sur la base de nos connaissances techniques actuelles. Nous nous efforçons de mettre régulièrement à jour ces informations et nous nous réservons donc le droit de procéder à des modifications techniques.

Domaine d'utilisation

Cette armoire est destinée au stockage de denrées alimentaires dans des environnements non domestiques mais pas à la présentation ou à l'accès des clients.

Cette armoire est conçue pour le stockage d'aliments à une température constante. L'armoire ne doit pas être utilisée pour le refroidissement ou la congélation des aliments chauds / frais.

L'armoire doit être utilisée seulement pour la fonction dont elle est spécialement conçue. Toute autre utilisation pourrait entraîner que les aliments stockés dans le produit ne soient pas maintenus à la bonne température ou même endommager le produit.

Le produit ne convient pas au stockage de plasma sanguin, d'échantillons de laboratoire, de produits pharmaceutiques ou de substances similaires.

Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée, incorrecte ou déraisonnable du produit.

Informations de sécurité

Informations importantes

Description de certains symboles utilisés dans ce manuel.



Mise en garde

Le non respect de ces consignes peut causer des accidents et des blessures graves.



Important

Vous risquez d'endommager ou d'abîmer l'appareil si ces consignes ne sont pas respectées.

Gram Commercial a pris toutes les précautions pour que ce produit respecte la sécurité.

Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes.



Il est important que tous ceux qui doivent installer ou utiliser l'appareil puissent librement disposer du présent mode d'emploi.



Les personnes qui n'ont ni l'expérience ni la formation requise pour utiliser convenablement ce produit ne doivent pas utiliser celui-ci.



Nous recommandons en outre aux personnes ayant une déficience physique ou mentale de ne pas utiliser ce produit sans l'assistance de quelqu'un d'autre ou de ne l'utiliser qu'à condition d'avoir été formées à l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.



Les enfants doivent être sous surveillance pour être sûrs qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



L'appareil possède des bouts pointus dans le compartiment du compresseur et dans le compartiment de conservation.



Ne transportez pas l'appareil sur un diable à sacs, car les risques de perte d'équilibre constituent un danger pour les personnes.



Ne tirez jamais sur le câble détachable pour éteindre l'appareil ou si l'appareil doit être déplacé.



AVERTISSEMENT: RISQUE D'INCENDIE / MATIÈRES INFLAMMABLES

AVIS IMPORTANT

CES APPAREILS CONTIENNENT UNE PETITE QUANTITÉ DE RÉFRIGÉRANT INFLAMMABLE. TOUTES LES MACHINES DOIVENT ÊTRE ENTRETENUES UNIQUEMENT PAR DES TECHNICIENS FORMÉS POUR LA MANIPULATION DES RÉFRIGÉRANTS HYDROCARBURES.

TOUS LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES DE CE REFROIDISSEUR SONT SANS ÉTINCELLE, PENDANT LE REMPLACEMENT, VEUILLEZ VOUS ASSURER QUE CEUX-CI SONT REMPLACÉS PAR DES COMPOSANTS AUTHENTIFIÉS D'ORIGINE.

SENSIBILISATION IMPORTANTE AU RÉFRIGÉRANT

AVERTISSEMENT

Système de réfrigération chargé de réfrigérant inflammabl



R-600a

AVERTISSEMENT: RISQUE D'INCENDIE / MATIÈRE INFLAMMABLE

R-600a (propane de qualité réfrigérant seulement)

Assurez-vous que tous les opérateurs savent que l'armoire est chargée de réfrigérant hautement inflammable.

AVERTISSEMENT REFRIGERANT R-600a

- Ces appareils contiennent une petite quantité de réfrigérant inflammable.
- Toutes les machines doivent être entretenues uniquement par des techniciens qualifiés pour la manipulation des réfrigérants à base d'hydrocarbures.
- Ce refroidisseur est conçu pour fonctionner à 230-240 V CA, 50 Hz uniquement



AVERTISSEMENT: Gardez à l'écart de toute obstruction toutes les ouvertures de ventilation dans l'enceinte de l'appareil ou dans la structure d'encastrement.



AVERTISSEMENT: N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.

- Ne laissez aucun objet pointu entrer en contact avec le système de réfrigération pour éviter d'endommager le circuit réfrigérant.



AVERTISSEMENT: Ne pas endommager le circuit frigorifique.

- Ne stockez pas de substances explosives telles que des bombes aérosol contenant un propulseur inflammable dans cet appareil.

- Ne placez pas d'articles électriques ou d'équipements de cuisine à proximité. Tenir à l'écart des substances qui pourraient provoquer une inflammation et assurer une bonne ventilation est toujours disponible.
- Assurez-vous d'une installation, d'une manipulation et d'une élimination soigneuses pour éviter les risques pour la sécurité. En cas de dommages accidentels, éloignez l'appareil des feux ouverts ou des appareils produisant des étincelles, débranchez l'appareil et appelez un agent de service agréé. Bien aérer la pièce dans laquelle se trouve l'appareil pendant quelques minutes.



AVERTISSEMENT: N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de stockage des aliments de l'appareil, sauf s'ils sont du type recommandé par le fabricant.

Installation

Avant de déballer l'appareil, vérifiez si l'emballage n'a pas été endommagé.

Si l'emballage a été endommagé, vérifiez si l'appareil n'est pas lui aussi endommagé. Si les dégâts sont importants, contactez votre revendeur.

L'armoire peut être soulevée de la palette pour retirer la palette en bois et le plateau de base (voir Fig 1 et Fig 2)

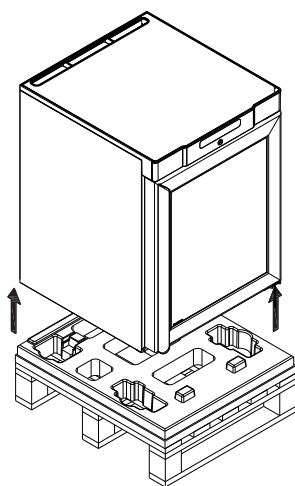


Fig. 1

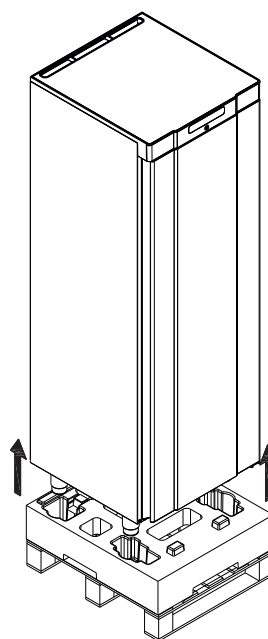


Fig. 2



Ne pas transporter/manipuler le mouvement en position horizontale. Si l'armoire a été transportée récemment, elle doit être debout au moins 2 heures avant sa mise en marche pour permettre à l'huile du compresseur de refluer.



Compte tenu du grand poids de l'appareil, le déplacement de l'armoire peut abîmer le sol.



Une installation correcte donne le fonctionnement le plus efficace.



Le réfrigérateur doit être placé dans un lieu sec et correctement aéré.

Afin d'assurer un fonctionnement efficace, éviter une exposition directe au soleil ou la proximité de surfaces qui seraient sources de chaleur. Le réfrigérateur est construit de façon à pouvoir fonctionner dans une température ambiante allant jusqu'à +30°C.



Eviter l'installation en milieu très chargé en chlore/acide (piscine ou milieu de ce genre) à cause d'un danger de corrosion.



L'appareil et certaines parties de celui-ci sont équipées d'un film de protection qui doit être retiré avant toute utilisation.



Nettoyez l'appareil avec une solution légèrement savonneuse avant de l'utiliser.

L'assise du lieu d'installation doit être plate et horizontale.

Si l'appareil a des pieds, positionnez-le bien droit à l'aide des pieds ajustables. (Voir Fig.3)

Si l'appareil est monté sur roues, enclenchez les dispositifs de verrouillage des deux roues une fois l'appareil en place. L'assise doit être plate et l'appareil ne doit pas être posé sur des grilles ou un cadre similaire. (voir Fig.3)

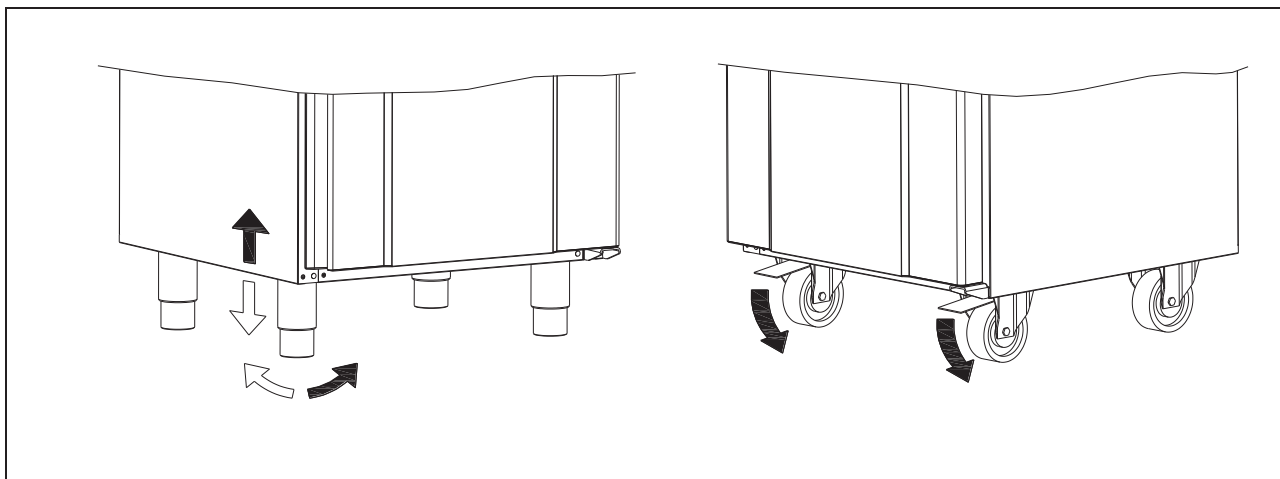


Fig. 3

Les appareils équipés d'une porte vitrée doivent être fixés sur une surface stable pour être sûr que l'appareil ne se renverse pas lors de l'ouverture de la porte. La garniture de fixation est fournie par le fabricant. (voir Fig.4)

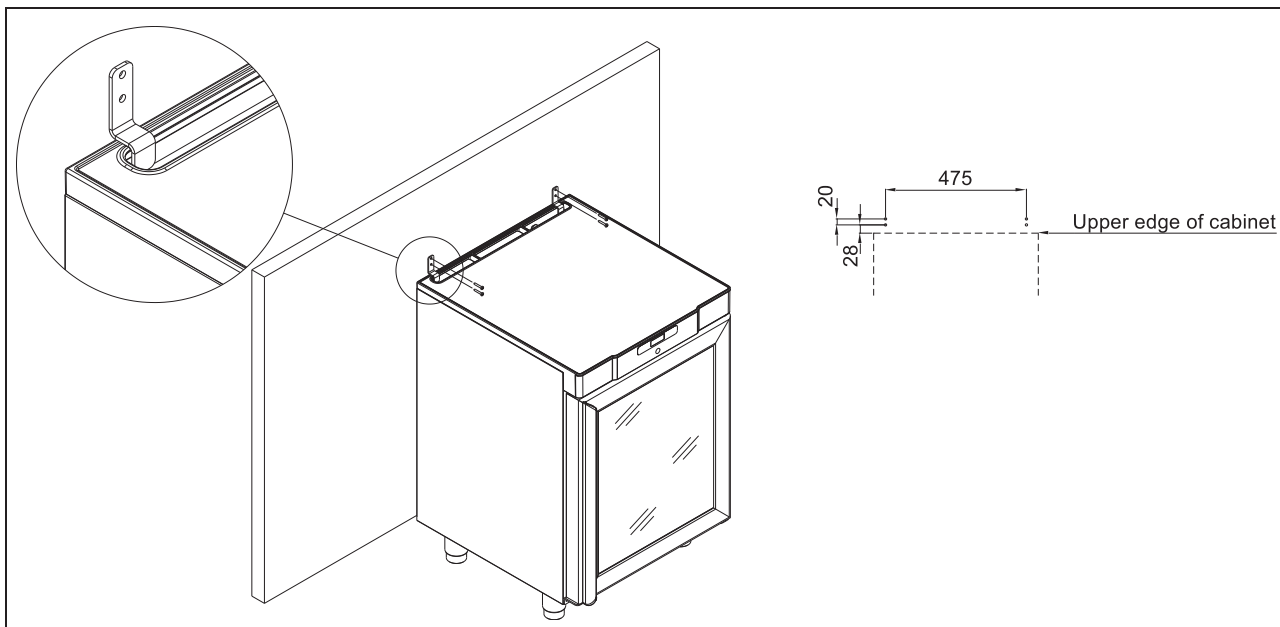


Fig.4



Pour assurer la protection des utilisateurs, de l'environnement ainsi que des produits stockés en cas de renversement de l'appareil, montez ces fixations lors de l'installation de l'appareil.

Le réfrigérateur peut se placer contre un mur ou s'encaster sous un plan de travail.

Il est important que la ventilation du réfrigérateur soit efficace, en d'autres termes, que l'air puisse circuler librement aussi bien au-dessous du meuble que derrière et au-dessus. L'espace nécessaire sous le meuble est assuré par les rails de support ou par le socle. Des butées veillent à garantir la distance au mur.

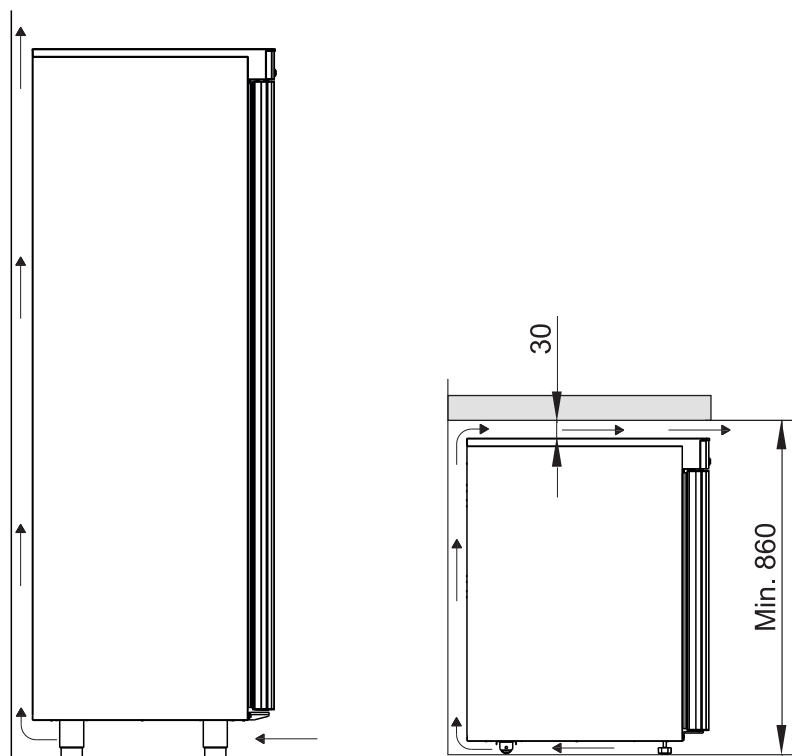


Fig.5

Les appareils équipés d'une porte vitrée doivent être fixés sur une surface stable pour être sûr que l'appareil ne se renverse pas lors de l'ouverture de la porte. La garniture de fixation est fournie par le fabricant.

Optimiser la consommation d'énergie

- Une installation correcte donne le fonctionnement le plus efficace.
- Le réfrigérateur doit être placé dans un lieu sec et correctement aéré.
- Afin d'assurer un fonctionnement efficace, éviter une exposition directe au soleil ou la proximité de surfaces qui seraient sources de chaleur. Le réfrigérateur est construit de façon à pouvoir fonctionner dans une température ambiante allant jusqu'à +30°C.
- Ne pas garder la porte ouverte trop longtemps.
- Ne pas régler le point de consigne de température trop bas.

Description générale du produit

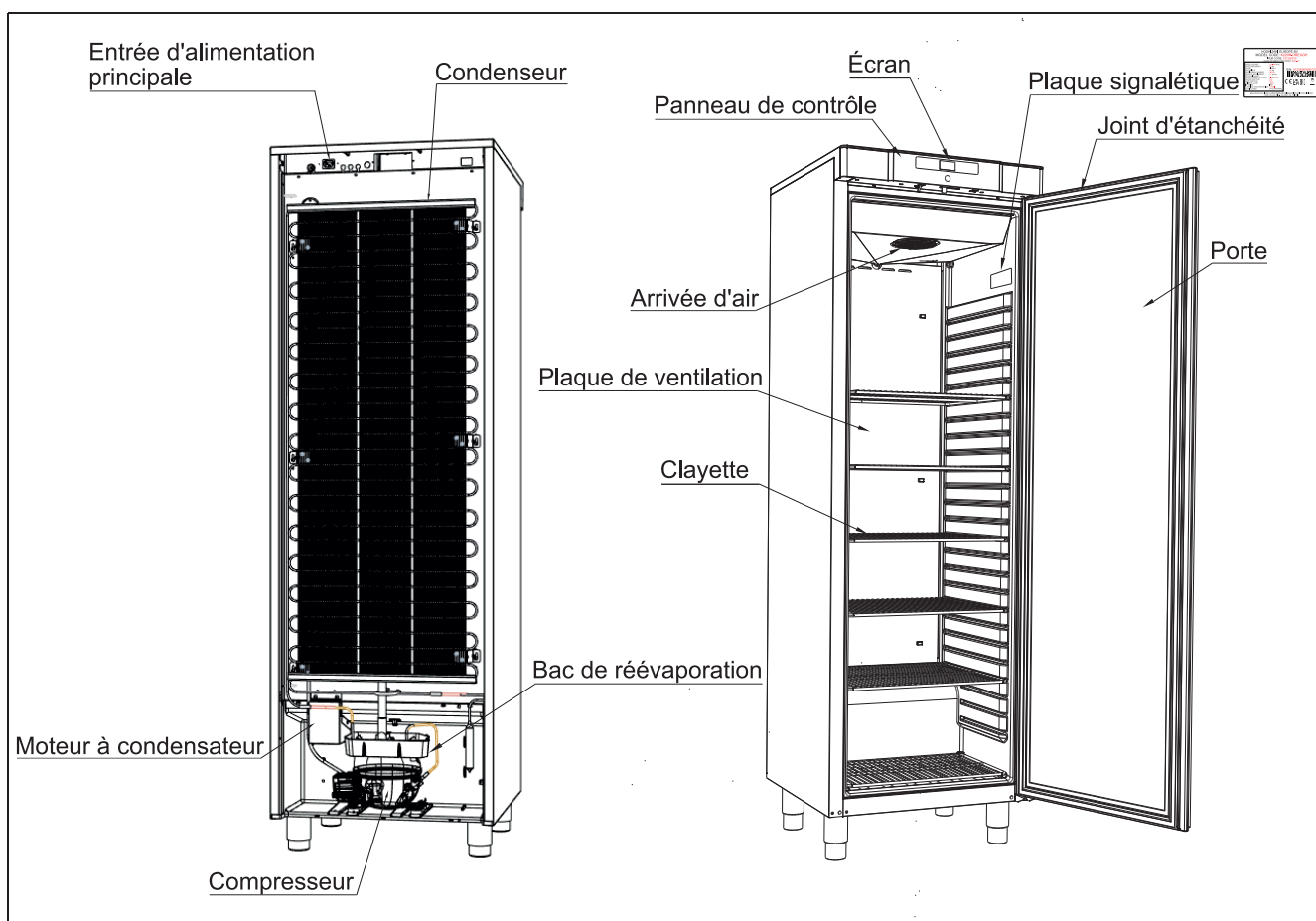


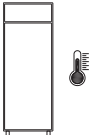
Fig. 6

Réfrigérant / GWP valeur

Réfrigérateurs	Réfrigérant	Quantité kg	GWP	CO ₂ équivalent
COMPACT K 220	R600a	0,036	3	0,11
COMPACT KG 220	R600a	0,029	3	0,09
COMPACT K 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT KG 420	R600a	0,048	3	0,14
Congélateurs				
COMPACT F 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT F 420	R600a	0,047	3	0,14
COMPACT FG 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT FG 420	R600a	0,047	3	0,14

Classe climatique / de température

Les produits sont testés selon les classes de climat et de température suivantes. Des informations sur le climat et la classe de température du produit sont disponibles sur la plaque signalétique (voir fig.6)

Classe climatique		Nom des modèles
3	25°C / 60 % RH	FG220/FG420
4	30°C / 55 % RH	K220/F220/KG220/K420/F420/KG420

Classe de température		Nom des modèles
L1	-18°C	F220/F420
L3	-15°C	FG220/FG420
M1	+5°C	K220/KG220/K420/KG420

Branchements électriques

L'appareil doit être branché par l'utilisateur lui-même. Lisez ce qui suit attentivement avant de procéder aux branchements.



Ne branchez l'appareil qu'avec la tension indiquée sur la plaque d'identification du type. N'utilisez que le câble détachable fourni pour la connexion à une prise murale (voir Fig. 6).



N'utilisez jamais de câble de rallonge pour l'appareil !
Si la prise murale dépasse la longueur du câble détachable fourni, veuillez contacter un électricien agréé afin qu'il installe une nouvelle prise de courant murale qui soit à la portée du câble.



Si le produit est défectueux, il doit être examiné par un technicien agréé, ayant une connaissance suffisante du produit pendant la période de garantie.
En dehors de la période de garantie, il est conseillé d'utiliser le service conseillé par votre revendeur. Si ce n'est pas le cas, l'assistance d'un technicien agréé connaissant bien le produit est requise.

Coupez toujours le courant si vous constatez des perturbations du fonctionnement ainsi que lors du nettoyage et lors de l'entretien de l'appareil.

La réparation de pièces électriques / techniques ne peut être effectuée que par des techniciens agréés et connaissant bien le produit

N'utilisez pas l'armoire avant que toutes les protections soient mise en place afin que les parties conductrices de courant ou rotatives ne puissent pas être touchées.

L'armoire ne doit pas être utilisée à l'extérieur.

Tenez compte de l'éventuel raccordement à la terre qui peut être exigée pour les alimentations électriques locales. La fiche de l'armoire et la prise de courant utilisées doivent être correctement raccordées à la terre. Contactez éventuellement un électricien agréé.



Si une réparation est effectuée sur les parties électriques, l'alimentation électrique **doit** impérativement être coupée. Il ne suffit **pas** d'éteindre l'appareil au niveau de la touche ON/OFF, car il y aurait toujours de la tension dans certains éléments électriques de l'appareil.

Utilisation ordinaire



Évitez d'obstruer le panneau de contrôle.



Veuillez faire attention à ne pas endommager le système de réfrigération ou les parties de celui-ci ou entourant celui-ci.



Dans des conditions de fonctionnement normal, certains composants électriques ou de réfrigération du compartiment du compresseur peuvent atteindre des températures très hautes et donc entraîner des risques de brûlures.



N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'armoire.



Emballer tous les produits qui ne sont pas déjà emballés et qui doivent être conservés dans l'armoire pour éviter de provoquer la corrosion des parties internes de l'armoire, notamment de l'évaporateur.



Modifier les paramètres du réglage par défaut de l'armoire peut entraîner un fonctionnement anormal et l'apparition de températures incorrectes qui peuvent abîmer ou endommager les produits stockés dans l'armoire.



Si l'armoire est éteinte, attendez au minimum 3 minutes avant de la rallumer. Ceci afin d'éviter d'endommager le compresseur.



Charge maximale de la clayette : 40 kg



Ne pas stocker de substances explosives telles que des aérosols avec un propulseur inflammable dans cet appareil.

Notez que si des bouteilles en verre sont placées devant la sortie d'air, elles risquent de geler et d'éclater sous la pression de la glace.

N'encombrez pas la circulation de l'air en plaçant trop de produits sur les clayettes. Veuillez laisser un peu d'espace libre entre les produits de manière à permettre une bonne circulation de l'air.

Les aliments humides et les produits dégageant une forte odeur, tels que le poisson ou les aliments contenant du vinaigre doivent être placés dans des récipients hermétiquement fermés par un couvercle et couverts d'un film plastique. Vous risquez autrement d'obtenir des aliments desséchés ou de transmettre de mauvaises odeurs aux autres aliments.

Les aliments acides et de base doivent être recouverts, car ils peuvent accélérer la corrosion de l'évaporateur ou des autres pièces métalliques.



Pour assurer la bonne circulation nécessaire de l'air/ du froid dans l'armoire, ne placez pas de produits dans les zones indiquées (voir Fig. 7).

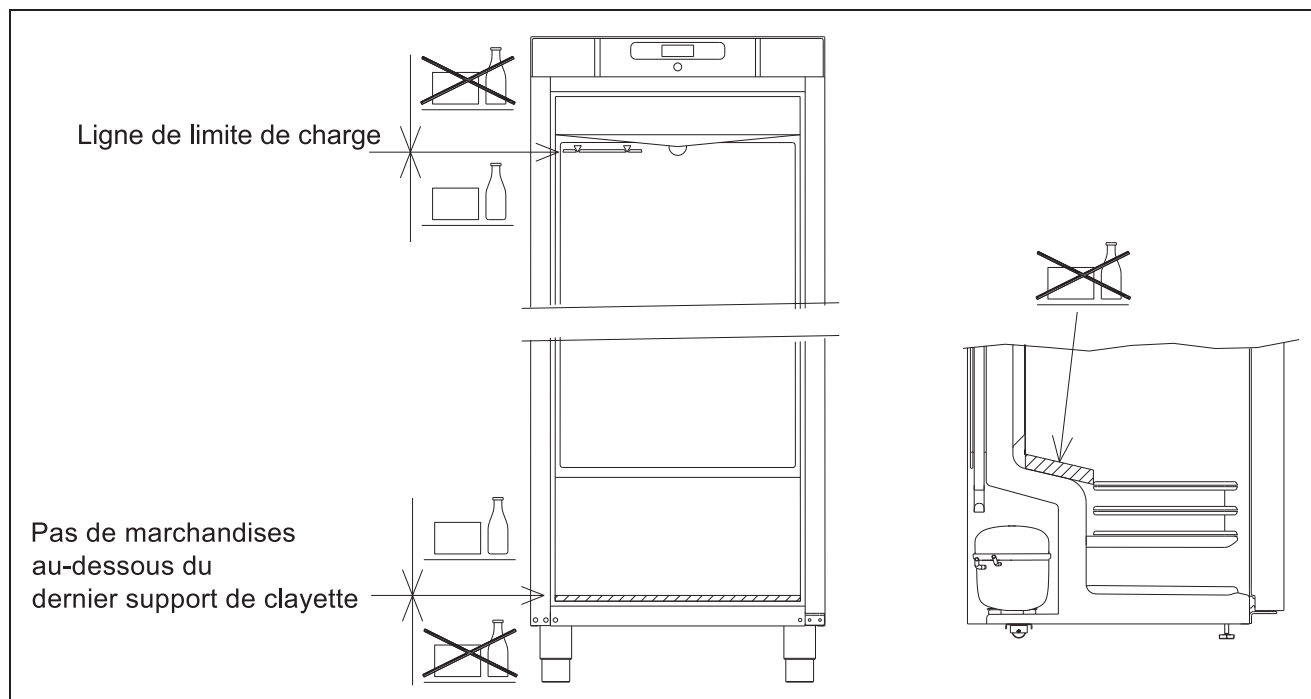
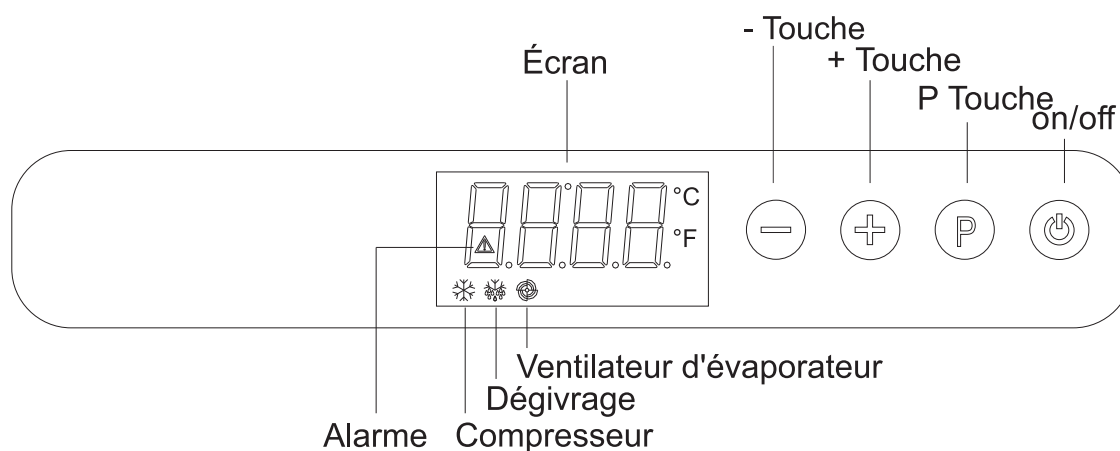


Fig.7

Mise en marche

Afficheur:



Brancher l'appareil au niveau de la prise.

Pour mettre l'armoire sous tension, appuyez sur  pendant 2 secondes.

L'affichage indique la température actuelle dans l'armoire et permet également de s'assurer que l'armoire est sous tension.

L'armoire est mise hors tension en appuyant sur  pendant 2 secondes.

Voyants de contrôle:

L'affichage comporte les voyants de contrôle suivants :



Compresseur. Allumé lorsque le compresseur fonctionne. Clignote lors du réglage de la température.



Dégivrage. S'allume lors du dégivrage.



Ventilateur d'évaporation. S'allume lorsque le ventilateur d'évaporation fonctionne.



Alarme. S'allume si une alarme se déclenche ou s'il y a une erreur. Voir les indications sur l'alarme de température et les codes d'erreur.

Réglage de la température

La température se règle de la manière suivante :

Si vous appuyez sur le bouton  , le voyant  du compresseur clignote.

Appuyez sur  ou  pour régler la température.

Appuyez de nouveau sur le bouton  pour enregistrer la valeur réglée. Le voyant du compresseur  s'éteint, à moins que le compresseur ne soit actif. On peut également ne pas toucher aux boutons pendant au minimum 15 secondes, la commande revient alors à l'indication de la température et la valeur est automatiquement enregistrée.

En cas de panne de courant, la commande mémorise la température réglée et l'armoire redémarre lorsque le courant est rétabli.

Alarme de la température

La commande est équipée d'une alarme pour la température destinée à surveiller constamment la température à l'intérieur de l'appareil. Le voyant  s'allume si une alarme se déclenche.

La commande peut indiquer les alarmes suivantes :

AL la valeur de la température la plus basse
AH la valeur de la température la plus haute
id alarme d'ouverture de la porte

Affichage des valeurs d'alarme :

Appuyez sur la touche  et maintenez-la pressée pendant 1 seconde. Appuyez sur la touche  ou  jusqu'à ce que l'affichage indique "LS". Appuyez maintenant sur , et l'affichage indiquera les codes d'alarme ci-dessus. Utilisez  ou  pour choisir le code d'alarme de votre choix. Appuyez de nouveau sur , et l'affichage indiquera les valeurs d'alarme.

Exemple – alarme AH:

8.0 la valeur d'alarme de température est 8.0 °C
dur la durée de l'alarme
h01 l'alarme a duré 1 heure (se poursuit)
n15 et 15 minutes
AH valeur d'alarme choisie

L'affichage indique chaque valeur en alternance pendant environ 1 seconde

Pour quitter le menu d'alarme, appuyez sur  et l'affichage indiquera l'alarme choisie

(dans cet exemple « AH »). Appuyez de nouveau sur  et l'affichage indiquera la température actuelle dans l'armoire.

Effacement des alarmes :

Appuyez sur la touche  et maintenez-la pressée pendant 1 seconde. Appuyez sur la touche  ou  jusqu'à ce que l'affichage indique "rLS". Appuyez maintenant sur . Appuyez ensuite sur  ou  pendant 15 secondes et réglez "149". Appuyez de nouveau sur , et l'affichage indiquera "- - -" qui clignotera pendant 4 secondes. Les alarmes sont maintenant effacées, la lampe  est éteinte et l'affichage retourne à l'indication de température.

Codes d'erreur

- Pr1** Si le code d'erreur Pr1 s'affiche sur l'écran, cela signifie qu'il y a un problème au niveau de la sonde de température de l'armoire. Il faut appeler un dépanneur. L'armoire tentera entre-temps de maintenir la température réglée.
- Pr2** Si le code d'erreur Pr2 s'affiche sur l'écran, c'est qu'il y a des problèmes avec la sonde de température sur l'évaporateur. La sonde doit être remplacée aussitôt que possible. Appeler un technicien.

Dégivrage

K/KG 220/420:

Le dégivrage normal s'effectue automatiquement 4 fois par jour en laissant l'air circuler dans l'armoire sans faire fonctionner le compresseur. Le voyant pour le dégivrage  s'allume pour indiquer que le dégivrage a été lancé.

F/FG 220/420:

Le dégivrage normal est effectué automatiquement 4 fois par jour à l'aide d'une résistance chauffante sous l'évaporateur.

Dégivrage manuel :

Si l'armoire est mise à rude épreuve (ouvertures de porte fréquentes et remplacements fréquents de produits), le dégivrage manuel peut s'avérer nécessaire.

Le dégivrage manuel s'effectue ainsi :

Appuyez sur  pendant 4 secondes pour lancer le dégivrage. Le voyant pour le dégivrage  s'allume pour indiquer que le dégivrage a été lancé.



Ne pas utiliser d'objet tranchant ou pointu pour dégivrer plus vite.

Eau de condensats

L'appareil provoque l'apparition d'eau de dégivrage qui sera évacuée dans un bac du compartiment du compresseur.



Il est recommandé de nettoyer le bac de réévaporation au minimum une fois par an. N'oubliez pas de couper le courant de l'appareil avant de le nettoyer. Veuillez ne pas endommager le tuyau de réévaporation et l'élément chauffant de la réévaporation lors du nettoyage.

Verrouillage du clavier

Le clavier peut être verrouillé et de cette manière protégé contre les utilisations non autorisées.

Pour verrouiller le clavier :

Appuyez sur  et  en même temps pendant 1 seconde et l'affichage indique "Loc" pour indiquer que le clavier est verrouillé.

Pour déverrouiller le clavier :

Appuyez sur  et  en même temps pendant 1 seconde et l'affichage indique "UnL" pour indiquer que le clavier est déverrouillé.

Éclairage

Ne concerne que les modèles avec porte vitrée.

La lumière peut s'allumer et s'éteindre grâce à l'interrupteur qui se trouve sous le panneau de contrôle.

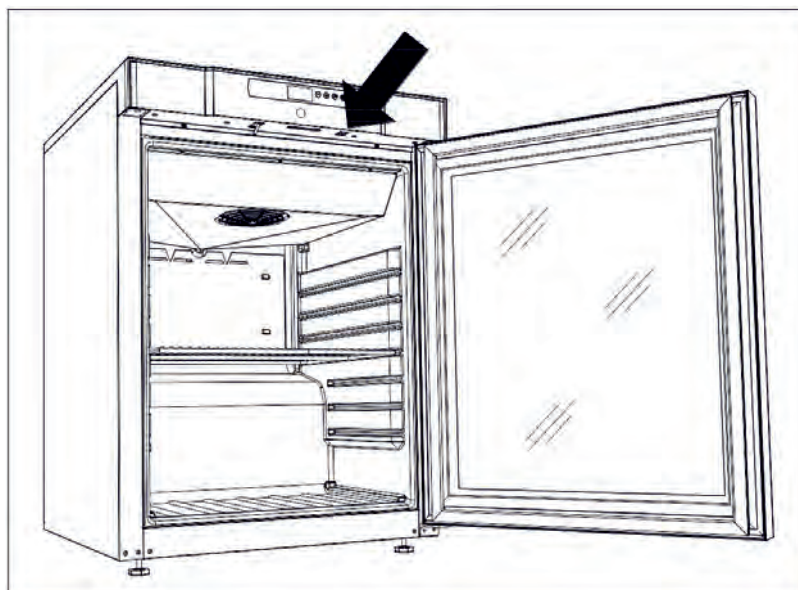
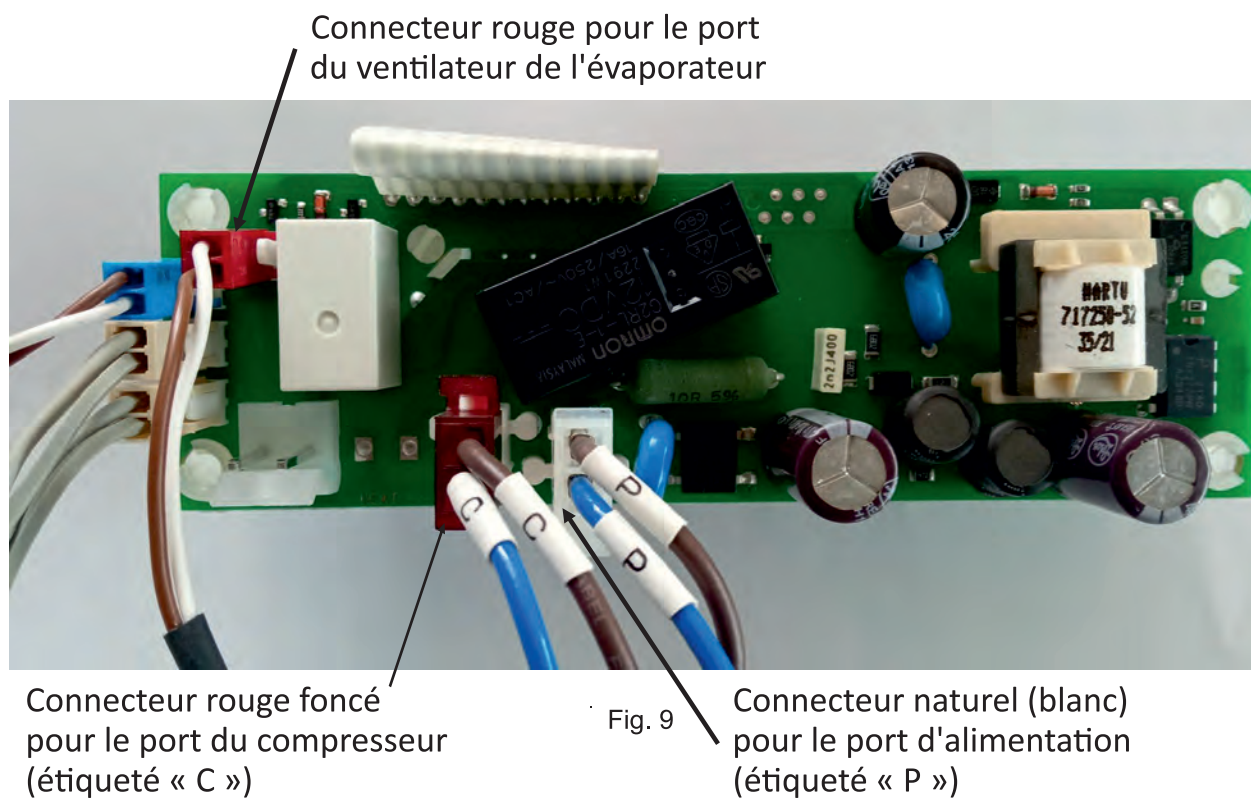


Fig. 8

Connexions du contrôleur



Connecteur bleu pour le port de l'interrupteur de porte

Sonde de capteur sans bande d'identification pour capteur de pièce/d'application

Sonde de capteur avec autocollant pour capteur de dégivrage/évaporateur

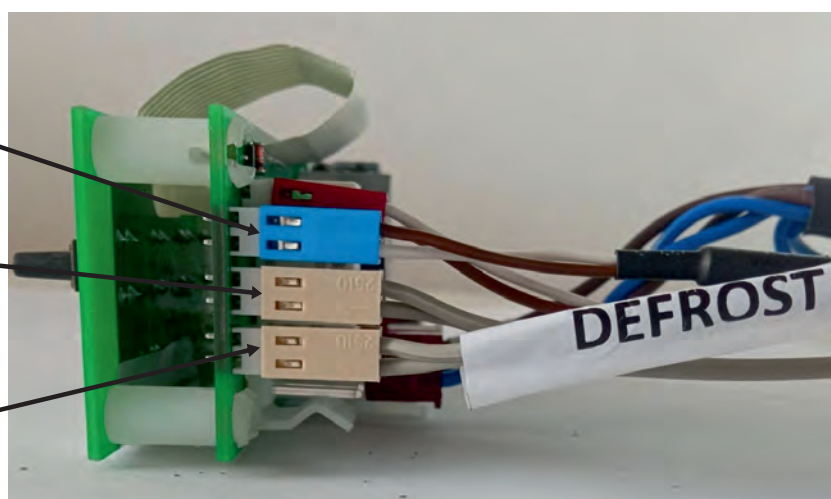


Fig. 10

Emplacement du capteur d'évaporateur

Le capteur de l'évaporateur est positionné comme indiqué par la flèche dans la figure ci-dessous.

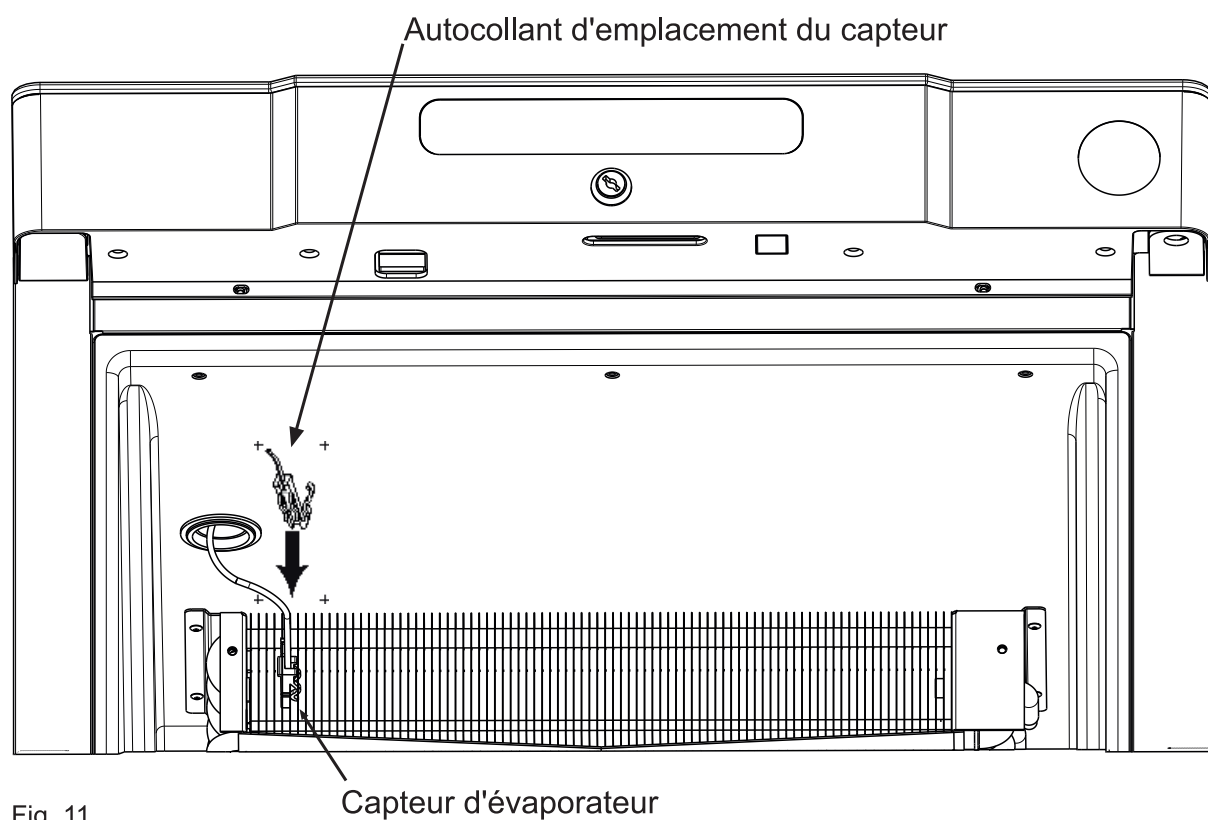


Fig. 11

Inversion de la porte

La porte peut s'inverser en faisant passer les charnières de la droite vers la gauche ou vice versa.

Modèles avec une porte pleine :

Le changement entre un ferrage à droite et un ferrage à gauche s'effectue de la manière suivante :

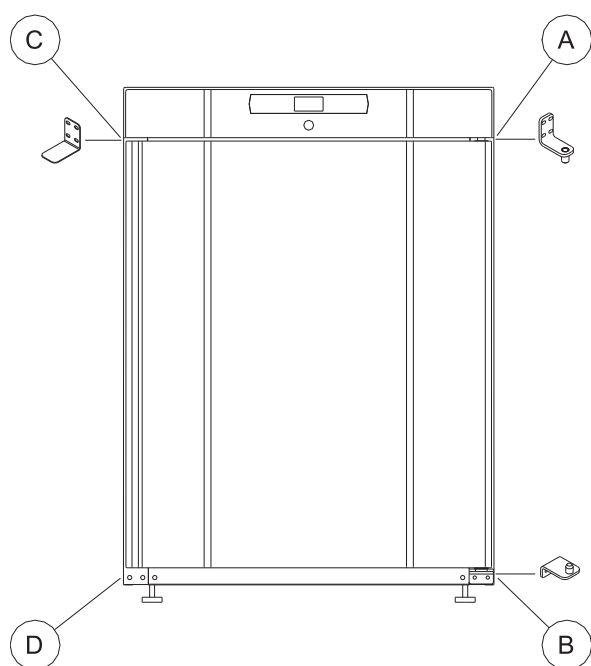


Fig. 12

1. Coupez l'alimentation à la prise de courant.
2. Retirez les vis qui maintiennent le panneau de commande en place, deux à l'avant et deux à l'arrière. Tirez légèrement le panneau vers l'avant, puis soulevez-le vers le haut.
3. Retirez la charnière de la position A et soulevez la porte.
4. Démontez la charnière de la position B et montez-la en position D.
5. Déplacez le support de la position C à A.
6. Faites pivoter la porte de 180°, puis fixez-la en position D.
7. Montez la charnière retirée de la position A à C.
8. Fixez le panneau de commande précomme précédemment.
9. Remettez l'armoire sous tension.
10. En cas d'espace entre les joints d'étanchéité de l'armoire, utilisez des entretoises pour charnières. Vous pouvez trouver ces entretoises dans un sac en plastique contenant le manuel et les clés.

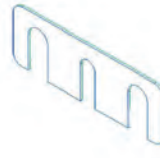
Utilisation d'une entretoise derrière la charnière pour éviter un jeu de joint



K-F models



KG-FG models



Modèles avec porte vitrée :

La porte doit être inversée par un technicien de chez Hoshizaki ou par un technicien connaissant bien les produits Hoshizaki.

Le nettoyage et l'entretien

Un nettoyage mal effectué entraînera un fonctionnement non optimal de l'armoire et causera éventuellement des défauts de fonctionnement.



Avant le nettoyage, coupez toujours le courant sur la prise secteur.



Ne rincez pas l'armoire directement avec un jet d'eau ou un nettoyeur haute pression et l'utilisation de vapeur pour le nettoyage du produit n'est pas autorisée, car cela risquerait d'occasionner des courts-circuits, des dégradations et autres dysfonctionnements sur les parties électriques.



L'armoire ne supporte pas les détergents puissants, les produits chlorés, les composés chloriques, ou les liquides alcalins, car ils peuvent avoir des effets corrosifs sur les surfaces en acier inoxydable et sur le système de refroidissement interne.



Le compartiment du compresseur et du condenseur doit être exempt de poussière et de salissures, pour cela l'utilisation d'un aspirateur et d'une brosse dure est recommandée.



Notez éventuellement le nettoyage du condenseur sur le planning de nettoyage. Les surfaces extérieures de l'armoire peuvent être nettoyées avec un pulvérisateur de produit d'entretien pour acier inoxydable.



L'armoire doit être nettoyé à intervalles réguliers à l'intérieur comme à l'extérieur avec une solution faiblement savonneuse puis contrôlé soigneusement avant la mise en marche.

Retrait du conduit d'air

1. Coupez l'alimentation à la prise de courant.
2. Retirez les étagères.
3. Retirez le conduit d'air en appuyant sur les fixations du conduit d'air.

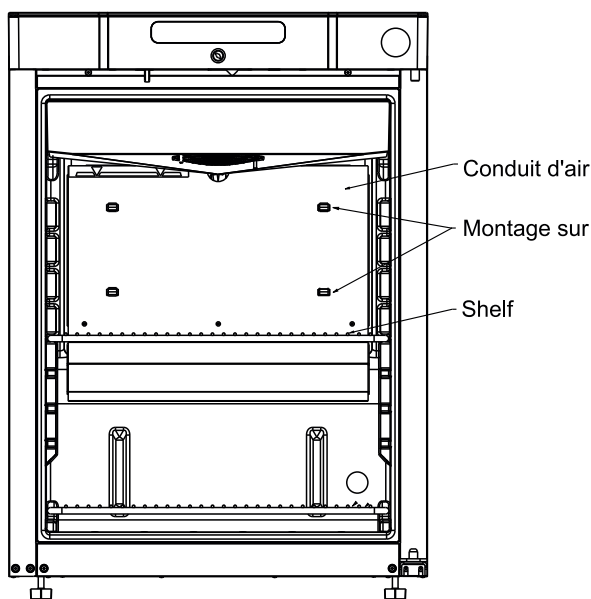


Fig. 13

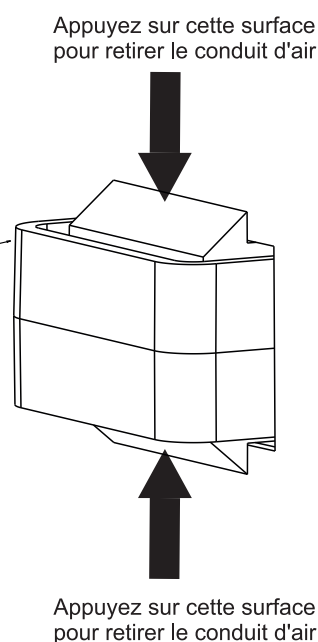


Fig. 14

Joint d'étanchéité

Cette partie explique l'importance du bon état du joint d'étanchéité.

Les joints d'étanchéité sont une partie importante de l'armoire. Les joints d'étanchéité comportant des défauts réduisent l'étanchéité de l'armoire. L'étanchéité réduite peut entraîner un surplus d'humidité, l'apparition de givre à l'intérieur, de givre sur l'évaporateur (et donc une capacité de refroidissement réduite) et dans le pire des cas une plus faible durée de vie du système de refroidissement de l'appareil.

Il est donc très important de vérifier l'état du joint d'étanchéité. Une inspection régulière est recommandée.

Le joint d'étanchéité doit être nettoyé régulièrement avec une solution faiblement savonneuse.

Si vous souhaitez remplacer un joint d'étanchéité, veuillez contacter votre fournisseur.

Remisage à long terme

Si l'appareil est mis hors service et doit être préparé pour un remisage à long terme, effectuez un nettoyage complet de l'endroit où vous rangez l'appareil, de la porte et des joints d'étanchéité avec de l'eau tiède savonneuse. Les résidus alimentaires peuvent en effet provoquer l'apparition de moisissure et de pourriture.

Il ne faut pas laver à grande eau dans et sur l'armoire car cela pourrait provoquer des courts-circuits, des avaries etc. dans les parties électriques.

Entretien

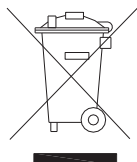
Le système de refroidissement avec compresseur hermétiquement fermé ne demande aucune surveillance, seulement des soins de nettoyage. La couvercle qui se trouve sur le panneau peut être enlevé en tirant vers le haut.

Si l'effet de refroidissement est détectueux, vérifiez d'abord si cela n'est pas dû à une interruption au niveau de la prise ou au niveau des fusibles.

Si la cause de l'arrêt du refroidissement n'est pas repérable, veuillez s'adresser au fournisseur. Indiquer alors TYPE et SER. NO de l'appareil. TYPE et N° de SÉR. se trouvent sur la plaque d'identification du type. (voir Fig. 6)

Enlèvement

Quand l'armoire est hors service et doit être enlevée, il faut procéder de manière responsable et correcte par rapport à l'environnement. Se renseigner sur les règles concernant la mise au rebut. Il peut y avoir des exigences/conditions particulières devant être respectées.



Nederlands

Bedankt dat u hebt gekozen voor een product van Hoshizaki.

Deze gebruiksaanwijzing legt u uit hoe u uw nieuwe product moet plaatsen, gebruiken en onderhouden.

Voordat onze producten de fabriek verlaten, ondergaan ze een uitgebreide werkings- en kwaliteitstest.

Mocht u ondanks deze testen een probleem ondervinden met het product, neem dan contact op met uw dealer.

Sommige van onze dealers wereldwijd beschikken over erkende servicecentra die altijd klaar staan om u te helpen.

Raadpleeg uw dealer voor informatie over de garantiedekking van uw nieuwe product. Deze garantie geldt echter alleen als het product op de juiste wijze en in overeenstemming met de specificaties wordt gebruikt, waarbij o.a. het normale onderhoud op de juiste wijze heeft plaatsgevonden en eventuele reparaties door technici met kennis van onze producten is uitgevoerd, en alleen met behulp van originele onderdelen.

Wijzigingen in de montage en gebruik voor andere doeleinden dan in deze handleiding beschreven, kunnen van invloed zijn op de werking en levensduur van het product.

De gebruiksaanwijzing is geschreven op basis van de huidige stand van de techniek. Wij werken continu aan het bijwerken van deze informatie, en wij behouden ons dan ook het recht voor om technische wijzigingen aan te brengen.

Toepassingsgebied

Deze kast is ontworpen voor de opslag van levensmiddelen in een niet-huishoudelijke omgeving en niet voor presentatie van producten of toegang door klanten.

De kast is ontworpen voor opslag bij een constante temperatuur. De kast kan niet worden gebruikt voor het terug koelen of invriezen van producten.

Het product mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het uitdrukkelijk is ontworpen. Elk ander gebruik kan ertoe leiden dat de in het product opgeslagen levensmiddelen niet op de juiste temperatuur worden gehouden of zelfs schade aan het product veroorzaken

De kast is niet geschikt voor het bewaren van bloedplasma, laboratoriummonsters, farmaceutische en dergelijke producten.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, onjuist of onverstandig gebruik.

Veiligheidsinformatie

Belangrijke informatie

Beschrijving van enkele symbolen die worden gebruikt in deze handleiding.



Waarschuwing Niet nakomen van deze aanwijzingen kan leiden tot ongelukken met ernstig letsel.



Belangrijk Als deze aanwijzingen niet worden gevolgd, kan dit ertoe leiden dat het product beschadigd raakt of kapot gaat.

Wij wijzen erop dat Hoshizaki maatregelen heeft genomen om de veiligheid van het product te waarborgen.

Lees de onderstaande informatie over veiligheid zorgvuldig door.



Het is belangrijk dat iedereen die het product installeert of gebruikt toegang heeft tot deze gebruiksaanwijzing.



Personen die niet beschikken over de benodigde ervaring of kennis over het product, mogen het product niet gebruiken.



Ook wordt personen met verminderde lichamelijke of geestelijke vermogens afgeraden om het product te gebruiken, tenzij zij onder toezicht staan of grondig zijn opgeleid in het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor de veiligheid van deze personen.



Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat zij met het product spelen.



Het product bevat scherpe randen in de compressorruimte en in de opslagruimte.



De koelkast mag niet op een steekwagen worden vervoerd, omdat dan de kans bestaat op omvallen en persoonlijk letsel.



Trek nooit aan de stroomkabel om de koelkast uit te zetten of bij verplaatsing van de koelkast.



WAARSCHUWING: RISICO VAN BRAND / ONTVLAMBAAR MATERIALEN

BELANGRIJKE MEDEDELING

DEZE APPARATEN BEVATTEN EEN KLEINE HOEVEELHEID ONTVLAMBAAR KOELMIDDEL. ALLE MACHINES MOETEN UITSLUITEND WORDEN ONDERHOUDEN DOOR OPGELEID TECHNICI VOOR HET HANTEREN VAN KOOLWATERSTOF.

ALLE ELEKTRISCHE ONDERDELEN IN DEZE KOELER ZIJN VONKERVRIJ, TIJDENS HET VERVANGEN, ZORG ERVOOR DAT DEZE WORDEN VERVANGEN DOOR ECHTE GEAUTHENTICEERDE COMPONENTEN.

BELANGRIJK KOELMIDDELENBEWUSTZIJN

WAARSCHUWING

Koelsysteem gevuld met ontvlambaar koelmiddel.



R-600a

WAARSCHUWING: RISICO VAN BRAND / ONTVLAMBAAR MATERIAAL

R-600a (alleen propaan van koudemiddelkwaliteit)

Zorg ervoor dat alle medewerkers weten dat de kast wordt gevuld met licht ontvlambaar koelmiddel.

R-600a KOUDEMIDDEL WAARSCHUWING

- Deze apparaten bevatten een kleine hoeveelheid ontvlambaar koelmiddel.
- Alle machines mogen alleen worden onderhouden door getrainde technici voor het omgaan met koolwaterstofkoelmiddel.
- Deze koeler is ontworpen om alleen op 220-240V AC, 50Hz te werken



WAARSCHUWING: Houd alle ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat of in de inbouwconstructie vrij van obstakels.



WAARSCHUWING: Gebruik geen andere mechanische apparaten of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen dan die aanbevolen door de fabrikant.

- Zorg ervoor dat er geen scherpe voorwerpen in contact komen met het koelsysteem om schade aan het koelcircuit te voorkomen.



WAARSCHUWING: Beschadig het koelcircuit niet.

- Bewaar geen explosieve stoffen zoals spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas in dit apparaat.

- Plaats geen elektrische apparaten of kookgerei in de buurt. Verwijderd houden van stoffen die ontstekingen kunnen veroorzaken en zorg altijd voor een goede ventilatie.
- Zorg voor een zorgvuldige installatie, hantering en verwijdering om veiligheidsrisico's te voorkomen. Als er onopzettelijke schade optreedt, houd het apparaat dan uit de buurt van open vuur of apparaten die vonken produceren, haal de stekker uit het stopcontact en bel een geautoriseerde serviceagent. Ventileer de ruimte waarin het apparaat staat gedurende enkele minuten grondig.



WAARSCHUWING: Gebruik geen elektrische apparaten in de voedselopbergvakken van het apparaat, tenzij ze van het type zijn dat door de fabrikant wordt aanbevolen.

Installatie

Voor het uitpakken dient de emballage op beschadigingen te worden gecontroleerd.

Als de emballage beschadigd is, dient te worden onderzocht of de kast ook beschadigd is. Neem bij ernstige schade contact op met uw dealer.

De kast kan van de pallet worden getild om de houten pallet en de bodemplaat te verwijderen (Fig 1 en Fig 2)

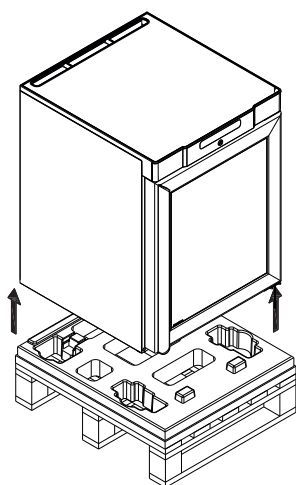


Fig. 1

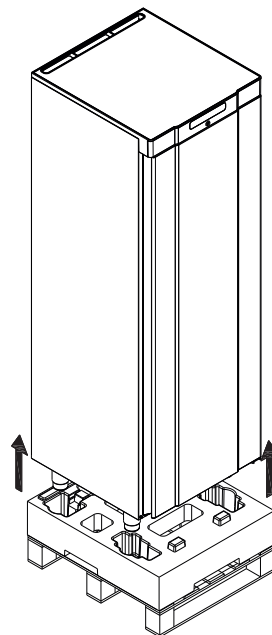


Fig. 2



Verplaats/handvat geen beweging in horizontale positie. Als de kast onlangs is vervoerd, moet deze minimaal 2 uur rechtop staan voordat deze wordt gestart, zodat de olie uit de compressor kan teruglopen.



Door het hoge gewicht van de koelkast kan de vloer beschadigd raken bij verplaatsing van de kast.



Een juiste opstelling biedt de meeste efficiënte werking.



De kast moet in een droge en goed geventileerde ruimte geplaatst worden.

Voor een effectieve werking dient plaatsing in direct zonlicht of in de buurt van warmtebronnen te worden vermeden. De kast is zodanig geconstrueerd dat hij bij een omgevingstemperatuur tot +30°C kan werken.



Vermijd plaatsing in een sterk chloor- of zuurhoudende omgeving (zwemballen e.d.) vanwege corrosiegevaar.



De kast en delen van de inrichting zijn voorzien van een beschermende folie, die moet worden verwijderd voor ingebruikname.



Reinig de kast met een zeepsopje voor ingebruikname.

De vloer onder de koelkast moet vlak en waterpas zijn.

Als de koelkast is voorzien van poten, wordt de koelkast met behulp van de verstelbare poten waterpas gezet. (zie Fig. 3)

Voor kasten met wielen dient de vloer waterpas te zijn om stabiel en veilig gebruik te garanderen. Als de kast is geplaatst moeten de 2 wielen aan de voorzijde worden geblokkeerd (d.m.v. rem). (zie Fig. 3)

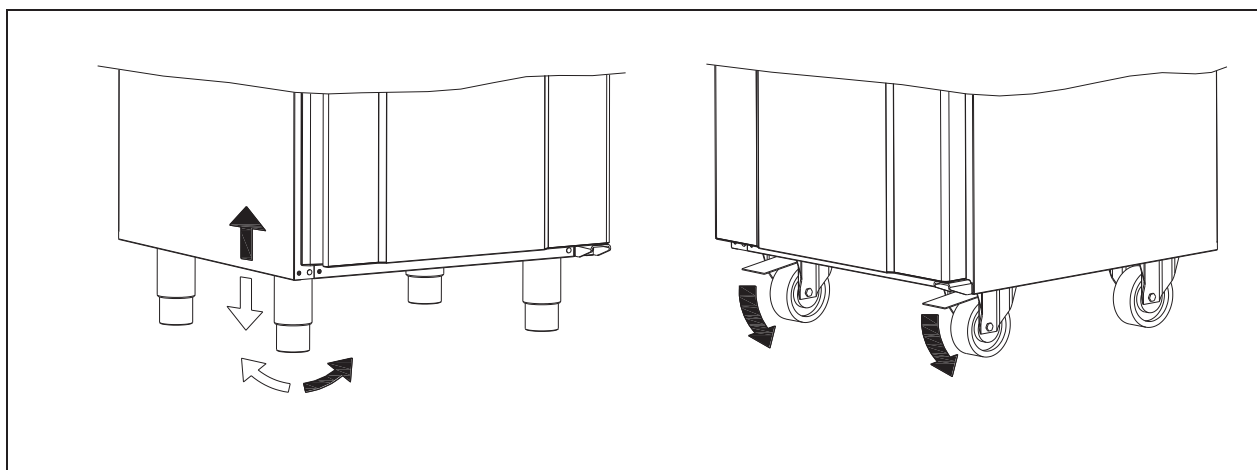


Fig. 3

Kasten voorzien van een glazen deur moeten worden bevestigd op een stabiele ondergrond, zodat de kast niet om kan vallen als de deur open staat. Beugels voor het vastmaken worden geleverd met de kast (niet geleverde bevestigingsmiddelen, gebruik bevestigingsmiddelen volgens wandmateriaal/type).

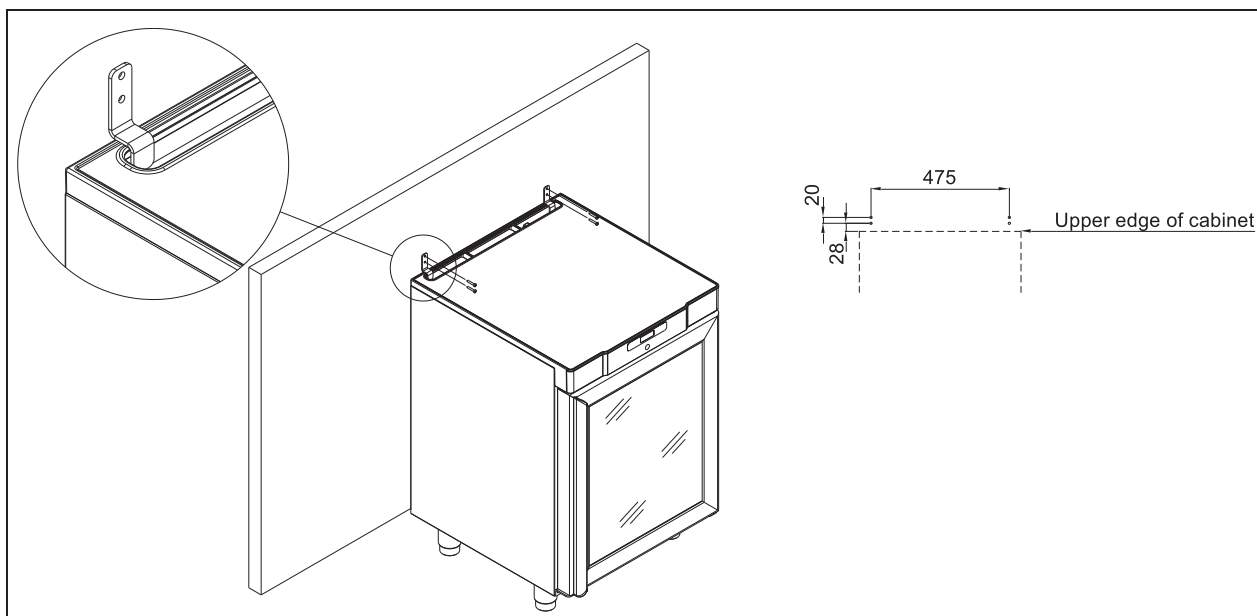


Fig. 4



Om ervoor te zorgen dat gebruikers, de omgeving en de bewaarde producten geen schade oplopen doordat de kast omvalt, moeten deze bevestigingsmiddelen bij plaatsing van de kast worden aangebracht.

Het is belangrijk

dat de lucht vrij onder, achter en boven de kast kan circuleren. De poten onder de kast en de afstandshouders achter de kast garanderen de benodigde luchtcirculatie.

Ingebouwde kast onder het aanrecht. Let erop dat de noodzakelijke tussenruimte voor de luchtcirculatie aanwezig is tussen de kast en het aanrecht. Deze afstand moet in acht genomen worden vanwege de noodzakelijke luchtcirculatie.

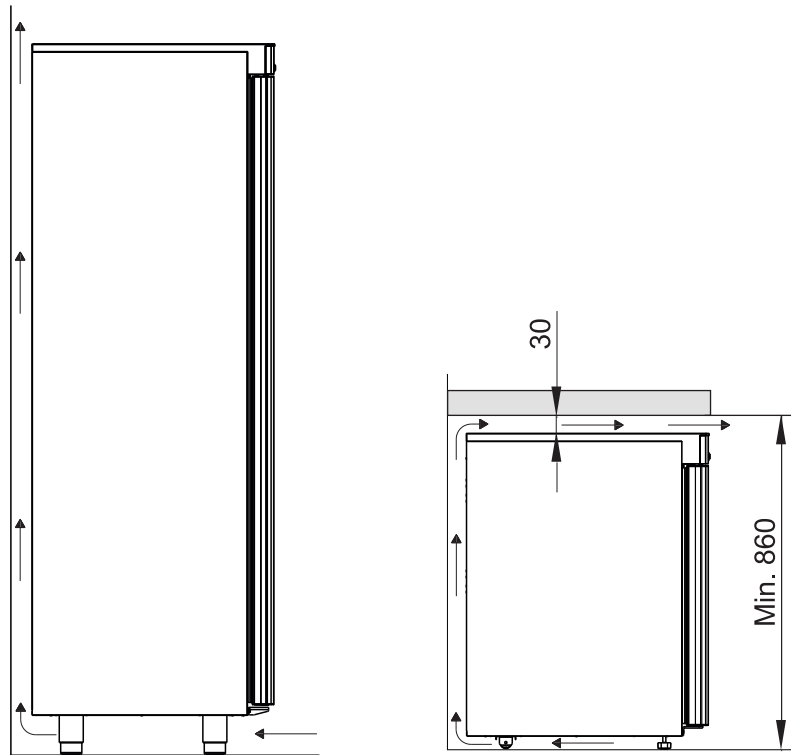


Fig. 5

Het energieverbruik optimaliseren

- Een juiste opstelling biedt de meeste efficiënte werking.
- De kast moet in een droge en goed geventileerde ruimte geplaatst worden.
- Voor een effectieve werking dient plaatsing in direct zonlicht of in de buurt van warmtebronnen te worden vermeden. De kast is zodanig geconstrueerd dat hij bij een omgevingstemperatuur tot +30°C kan werken.
- Houd de deur niet te lang open.
- Stel het temperatuurinstelpunt niet te laag in

Algemene beschrijving van het product

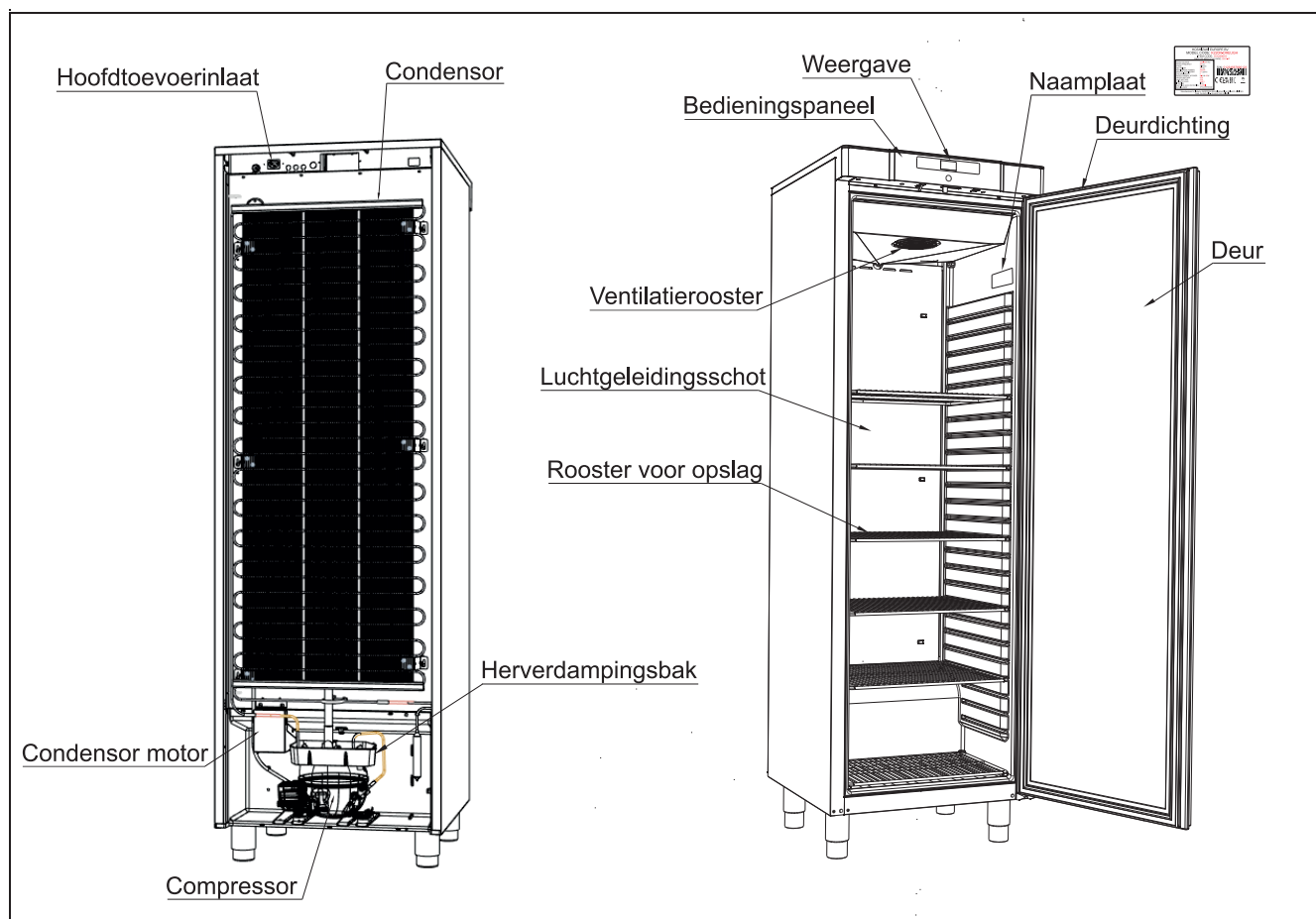


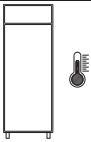
Fig. 6

Koelmiddel / GWP waarde

Koelkasten	Koelmiddel	Bedrag	GWP	CO ₂ equivalent
COMPACT K 220	R600a	0,036	3	0,11
COMPACT KG 220	R600a	0,029	3	0,09
COMPACT K 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT KG 420	R600a	0,048	3	0,14
Vrieskasten				
COMPACT F 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT F 420	R600a	0,047	3	0,14
COMPACT FG 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT FG 420	R600a	0,047	3	0,10

Klimaat- / temperatuurklasse

Producten worden getest volgens de volgende klimaat- en temperatuurklassen. Informatie over de klimaat- en temperatuurklasse van het product is te vinden op het typeplaatje (zie fig.6)

Klimaatklasse		Modelnaam
3	25°C / 60 % RH	FG220/FG420
4	30°C / 55 % RH	K220/F220/KG220/K420/F420/KG420

Temperatuurklasse		Modelnaam
L1	-18°C	F220/F420
L3	-15°C	FG220/FG420
M1	+5°C	K220/KG220/K420/KG420

Elektrische aansluiting

De kast moet door de gebruiker zelf worden aangesloten. Lees onderstaande informatie zorgvuldig door voordat de kast wordt aangesloten.



Sluit de kast uitsluitend aan op de spanning die is aangegeven op het typeplaatje. Gebruik uitsluitend de meegeleverde kabel voor aansluiting op een wandcontactdoos (zie Fig. 6).



Gebruik nooit een verlengsnoer voor de kast!

Als de wandcontactdoos zich op grotere afstand bevindt dan de lengte van de meegeleverde kabel, neem dan contact op met een erkende elektro-installateur voor plaatsing van een nieuwe wandcontactdoos binnen het bereik van de kabel.



Als wordt vastgesteld dat het product gebreken vertoont, moet het worden onderzocht door een geautoriseerde servicemonteur met de juiste kennis van het product tijdens de garantieperiode.

Buiten de garantieperiode is het raadzaam gebruik te maken van de service die door uw dealer is geadviseerd. Als dit niet het geval is, is assistentie vereist van een bevoegde servicemonteur met de juiste kennis van het product.

Schakel altijd de stroom uit als er een storing optreedt en bij reiniging of onderhoud van de kast.

Reparaties van de elektrische/technische onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een servicemonteur met kennis van de het product.

Neem de kast niet in gebruik voordat alle beschermkappen zijn gemonteerd, zodat stroom voerende of roterende machineonderdelen niet bereikbaar zijn.

De kast mag niet buitenshuis worden gebruikt.

Eventuele eisen van lokale stroomleveranciers betreffende aarding moeten worden nageleefd. De stekker en het gebruikte stopcontact moeten afdoende zijn geaard. Neem eventueel contact op met een erkende elektro-installateur.



Als er service op de elektrische delen wordt uitgevoerd, **moet** de stekker uit het stopcontact gehaald worden. Het is **niet** voldoende om de kast met de ON/OFF toets uit te schakelen, aangezien er dan nog altijd spanning op de elektrische onderdelen van de kast zal staan.

Algemeen gebruik



Zorg dat de ventilatieopeningen van het bedieningspaneel niet verstopt raken.



Verniel het koelsysteem of onderdelen (in de buurt) ervan niet.



Bij normaal gebruik kunnen koeltechnische en elektrische onderdelen in de compressorruimte uitzonderlijk hoge temperaturen bereiken, waardoor er gevaar op verbranding bestaat.



Gebruik geen elektrische apparatuur in de kast.



Alle niet-verpakte producten die in de kast worden bewaard dienen te worden afgedekt om onnodige corrosie van de inwendige onderdelen van de kast (o.a. de verdamper) te voorkomen.



Als de fabrieksinstellingen van de kast worden gewijzigd, kan dat betekenen dat de kast niet meer normaal fungeert en kunnen in de kast bewaarde producten door een onjuiste temperatuur bederven of onbruikbaar worden.



Als de kast wordt uitgezet, moet u minstens 3 minuten wachten voordat u de kast weer aanzet. Dit om beschadiging van de compressor te voorkomen.



Maximale laad van rooster: 40 kg



Bewaar geen explosieve stoffen zoals aerosol blikjes met brandbaar drijfgas in de kast.

Wees alert op gasflessen die vlak voor de luchtuitleetopening worden geplaatst. Deze kunnen bevriezen en ontploffen.

Plaats nooit zoveel producten op de schappen dat de luchtcirculatie niet meer goed fungeert. Zorg dat er ruimte is tussen de producten zodat de lucht kan circuleren.

Vochtige levensmiddelen en producten met een sterke geur (bijv. vis of azijn houdende levensmiddelen) moeten in dichte bakjes met deksel worden geplaatst of worden bedekt met plasticfolie. Anders bestaat er kans op uitdroging van etenswaar of het afgeven van sterke geuren op andere etenswaar.

Zure en basische etenswaar moet worden bedekt, omdat deze tot een snellere corrosie van de verdamper en andere metalen onderdelen kan leiden.



Om te zorgen voor voldoende luchtcirculatie/koeling in de kast, dienen op de aangegeven plaatsen geen producten te worden geplaatst (zie Fig. 7).

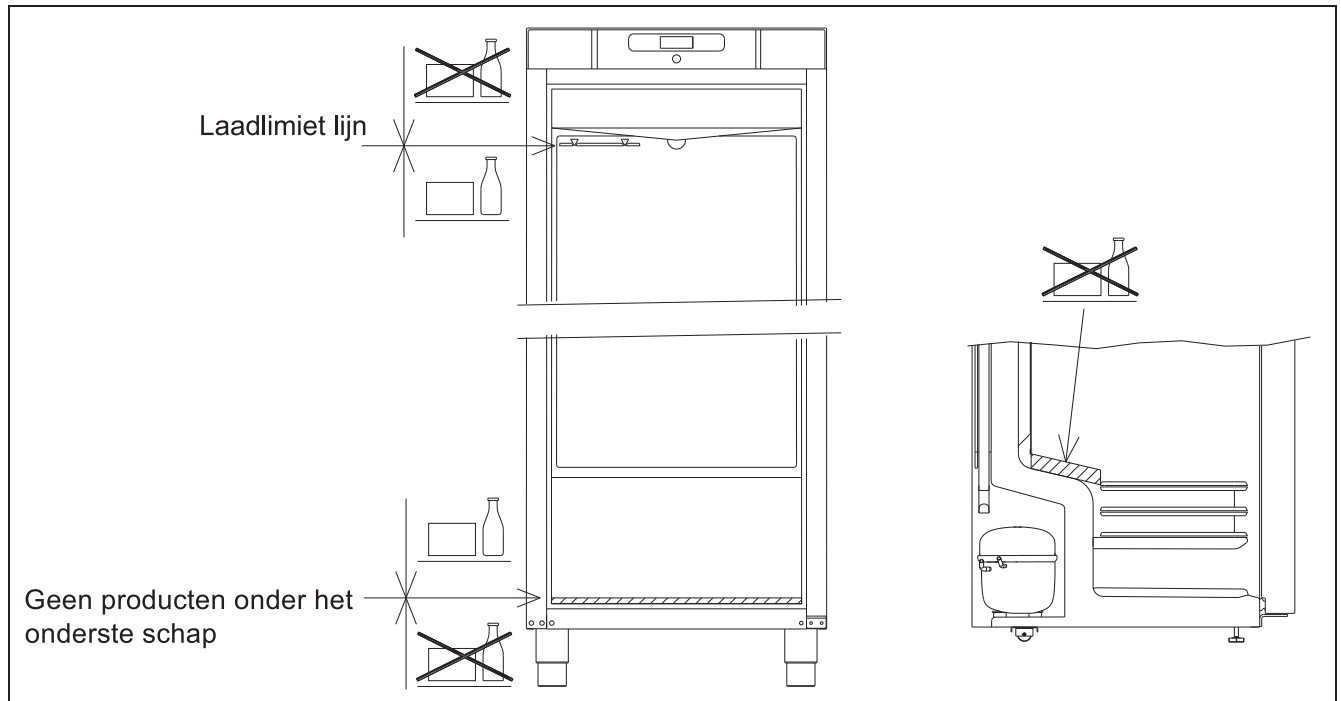
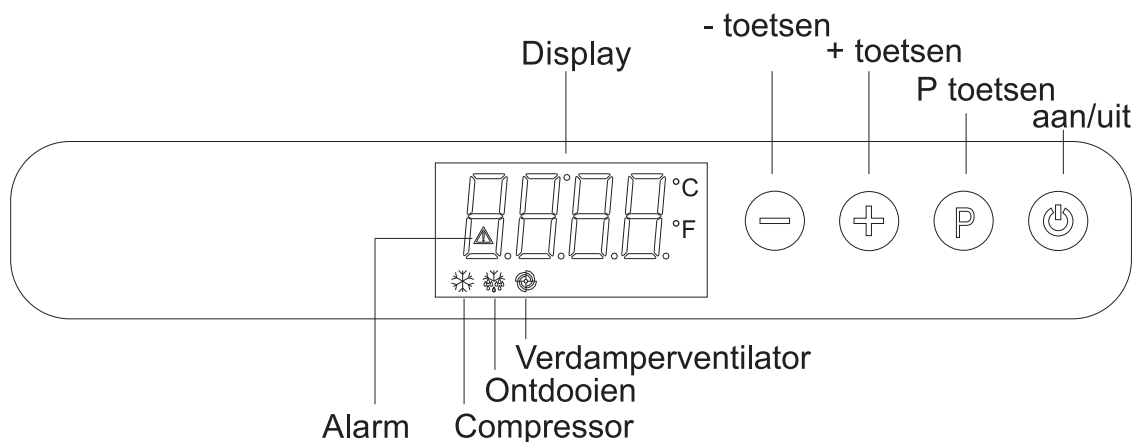


Fig. 7

Start

Display:



Doe de stekker in het stopcontact.

Druk 2 seconden op  om de kast aan te zetten.

Op het display verschijnt de actuele temperatuur in de kast, en dit is tevens de garantie dat de stroom is aangesloten.

Druk 2 seconden op  om de kast uit te zetten.

Controlelampjes

De volgende controlelampjes verschijnen op het display



Compressor. Brandt als de compressor werkt. Knippert tijdens het instellen van de temperatuur.



Ontdooien. Brandt tijdens het ontdooien.



Verdamperventilator. Brandt als de verdamperventilator werkt.



Alarm. Brandt als er een alarm of fout optreedt. Zie onder temperatuuralarm en foutcodes.

Temperatuur instelling

De temperatuur wordt als volgt ingesteld

Druk op , de compressorlamp  knippert.

Druk op  of  om de temperatuur in te stellen.

Druk nogmaals op  om de ingestelde waarde op te slaan. De compressorlamp  gaat uit tenzij de compressor werkt.

Een andere mogelijkheid is om de toetsen minstens 15 seconden niet aan te raken, dan zal de regeling teruggaan naar het tonen van de temperatuur en de waarde automatisch opslaan.

Bij stroomstoringen zal de regeling de ingestelde temperatuur onthouden, en de kast zal weer starten als de stroom terugkeert.

Temperatuuralarm

De regeling is voorzien van een temperatuuralarm die de temperatuur in de kast constant bewaakt.  brandt als er een alarm optreedt.

De regeling kan de volgende alarmen tonen:

AL	alarmwaarde laagste temperatuur
AH	alarmwaarde hoogste temperatuur
id	alarm voor open deur

Tonen van de alarmwaarden:

Druk op , en houd hem 1 seconde ingedrukt. Druk op  of  totdat "LS" op het display verschijnt. Druk nu op , en op het display verschijnt een van de bovenstaande alarmcodes. Gebruik  of  voor het kiezen van de gewenste alarmcode. Druk nogmaals op , en de alarmwaarden verschijnen op het display.

Voorbeeld – alarm AH:

8.0 de waarde van het temperatuuralarm is 8,0°C
dur duur van het alarm
h01 het alarm heeft gewerkt: 1 uur(voortgezet)
n15 en 15 minuten
AH gekozen alarmwaarde

De waarden verschijnen beurtelings ca. 1 seconde op het display.

Druk op  om het alarmmenu te verlaten, en op het display verschijnt het gekozen alarm (in dit geval voorbeeld "AH"). Druk nogmaals op , en de actuele temperatuur in de kast verschijnt op het display.

Alarmen wissen

Druk op , en houd hem 1 seconde ingedrukt. Druk op  of  totdat "rLS" op het display verschijnt. Druk nu op . Druk daarna binnen 15 seconden op  of  en stel "149" in. Druk nogmaals op , en op het display verschijnt een knipperende "- - - -" gedurende 4 seconden. De alarmen zijn nu gewist, de  lamp gaat uit en het display toont de temperatuur weer.

Foutcodes

- Pr1** Als de foutcode Pr1 op het display verschijnt, betekent dit dat de temperatuurvoeler in de kast defect is en de monteur erbij moet worden gehaald.
De kast zal er in de tussentijd zelf naar streven de ingestelde temperatuur aan te houden.
- Pr2** Als het display foutcode Pr2 toont, zijn er problemen met de temperatuurvoeler op de verdamper. De voeler moet zo snel mogelijk worden vervangen. Haal de monteur erbij.

Ontdooien

K/KG 220/420

Het normale ontdooien gebeurt automatisch 4 keer per etmaal doordat de lucht in de kast circuleert zonder dat de compressor werkt. De lamp voor ontdooien  brandt om aan te geven dat er ontdooit wordt.

F/FG 220/420:

Het normale ontdooien gebeurt automatisch 4 keer per etmaal met behulp van een verwarmingselement onder de verdamper.

Handmatig ontdooien

Als de kast extreem zwaar wordt belast (veelvuldig openen van de deur en veelvuldig vervangen van levensmiddelen) kan het vereist zijn handmatig te ontdooien.

Het handmatig ontdooien gebeurt als volgt

Druk 4 seconden op , en het ontdooien wordt gestart. De lamp voor ontdooien  brandt om aan te geven dat er ontdooit wordt.



Gebruik geen mechanische apparatuur of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen.

Dooiwater

De kast produceert smeltwater dat naar een opvangbak in de compressorruimte wordt geleid.



Het wordt aanbevolen de herverdampingsbak tenminste eenmaal per jaar schoon te maken. Dit mag alleen worden gedaan als de kast spanningsvrij gemaakt is. Wees voorzichtig dat de dooiwaterbuis (in de bak) niet beschadigen tijdens het schoonmaken.

Toetsen-blokkering

Het toetsenbord kan worden vergrendeld en hierdoor worden beveiligd tegen ongeoorloofd gebruik.

Het toetsenbord vergrendelen

Druk gelijktijdig 1 seconde op  en  , en op het display verschijnt “Loc” ter aanduiding dat het toetsenbord is vergrendeld.

Het toetsenbord ontgrendelen

Druk gelijktijdig 1 seconde op  en  , en op het display verschijnt “UnL” ter aanduiding dat het toetsenbord is ontgrendeld.

Verlichting

Geldt alleen voor modellen met glazen deur.

Het licht kan op het contact aan de onderzijde van het controlepaneel worden aan- en uitgezet.

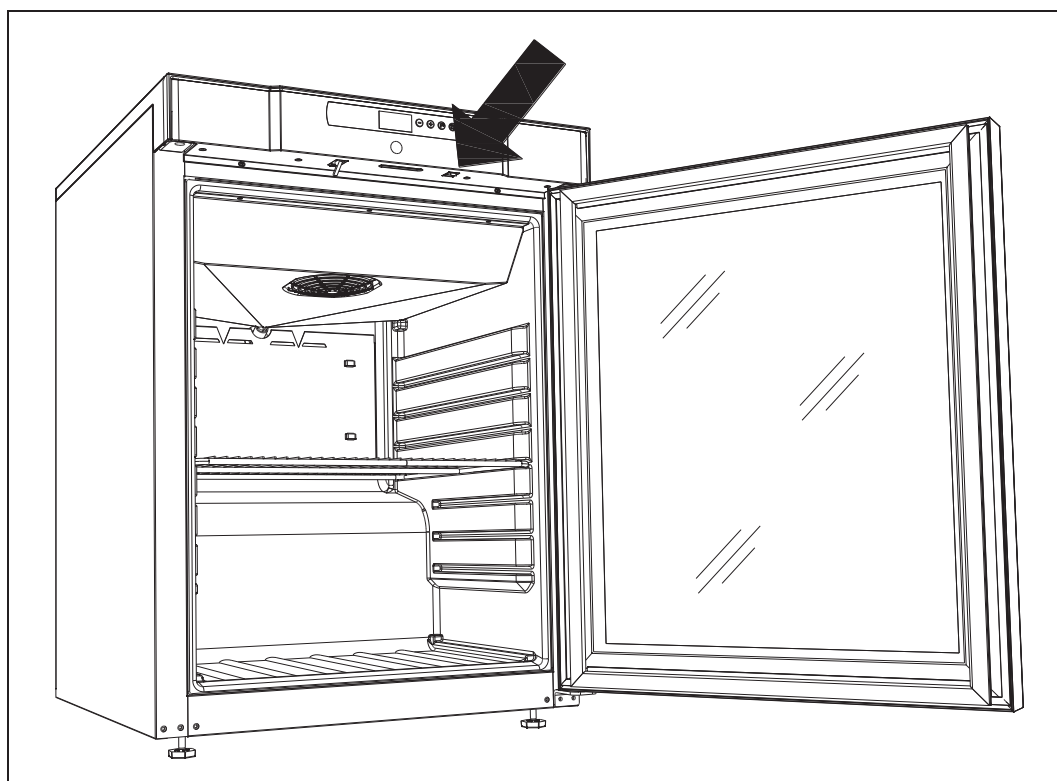
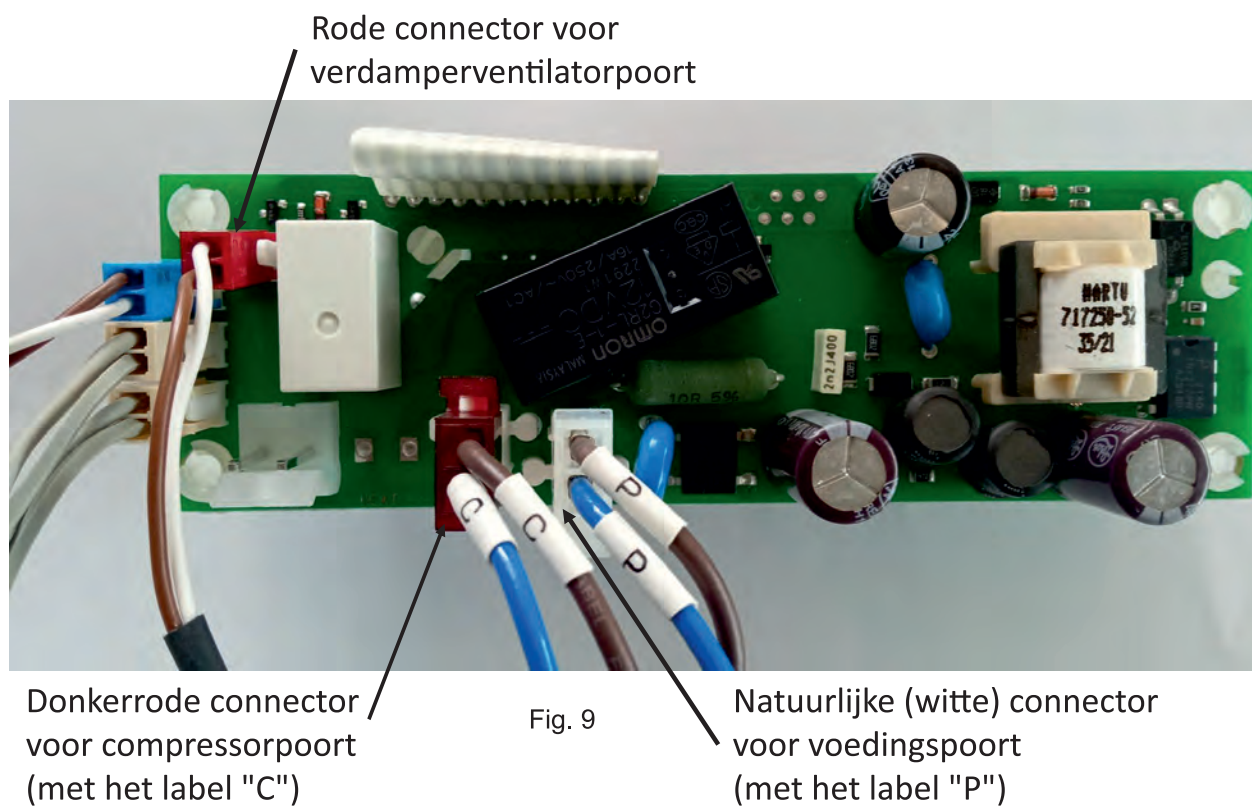


Fig. 8

Controller-aansluitingen



Blauwe connector voor poort van deurschakelaar

Sensorsonde zonder tape-identificatie voor ruimte-/toepassingssensor

Sensorsonde met sticker voor ontdooi-/verdampersensor

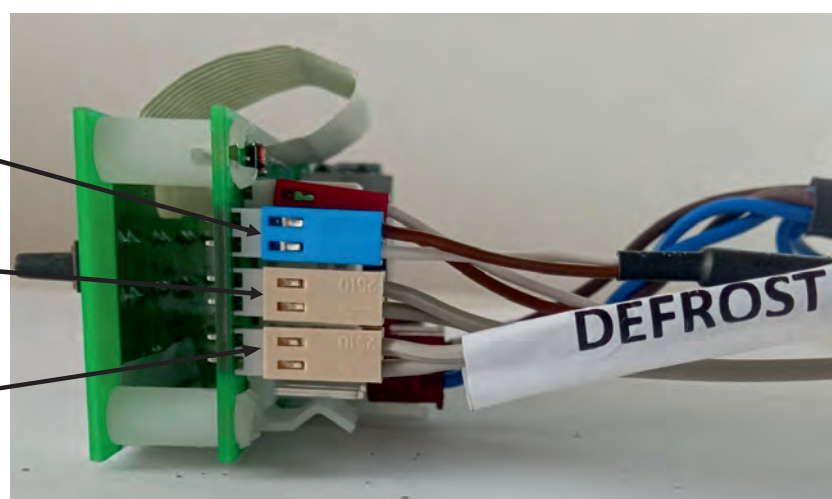


Fig. 10

Locatie verdampersensor

De verdampersensor is gepositioneerd zoals aangegeven door de pijl in de onderstaande afbeelding.

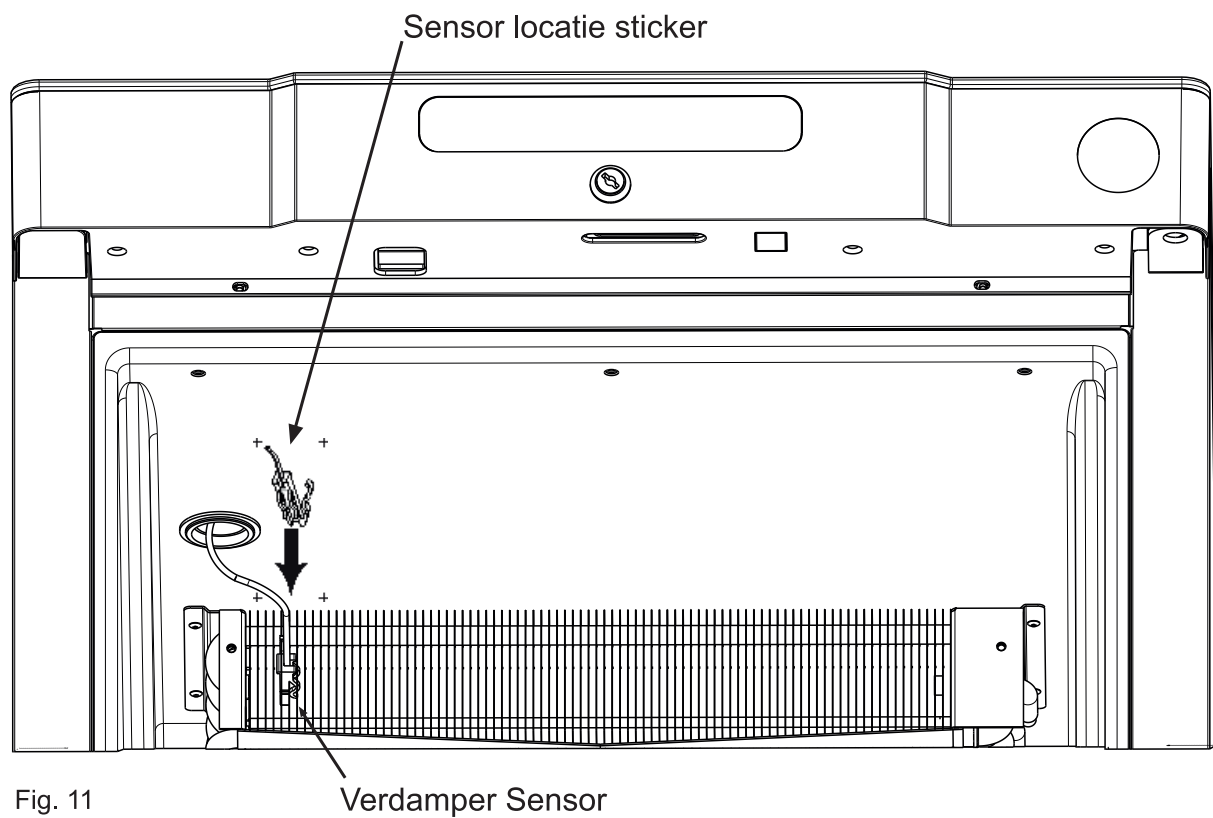


Fig. 11

Verdamper Sensor

Omkeren van de deur

De deur kan rechts of links opgehangen worden.

Modellen met een massieve deur

De deur van rechts naar links ophangen gaat als volgt

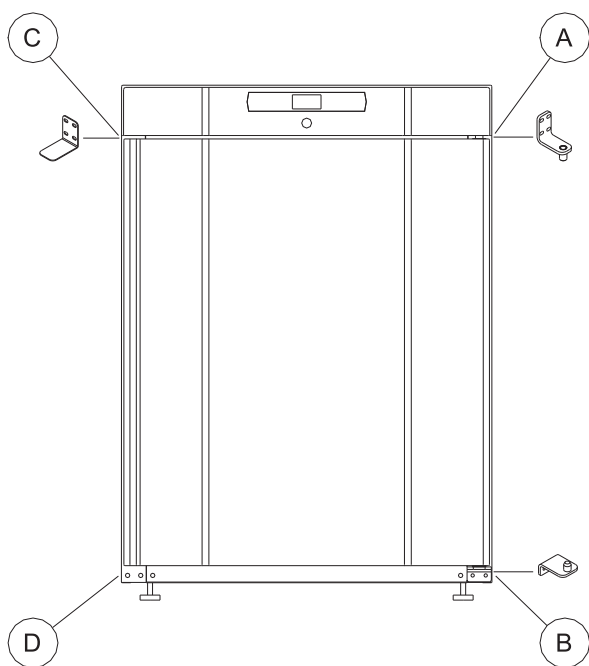


Fig. 12

1. Schakel de stroom uit via het stopcontact.
2. Verwijder de schroeven die het bedieningspaneel op zijn plaats houden, twee aan de voorkant en twee. Trek het paneel iets naar voren en til het vervolgens omhoog.
3. Haal het scharnier uit positie A en til de deur eraf.
4. Demonteer het scharnier van positie B en monteer het op positie D.
5. Verschuif de beugel van positie C naar A.
6. Draai de deur 180° en bevestig hem vervolgens op positie D.
7. Monteer het scharnier dat van positie A naar C is verwijderd.
8. Bevestig het bedieningspaneel op dezelfde manier als voorheen.
9. Schakel de stroom naar de kast weer in.
10. In het geval van een pakkingsspleet in de kast, gebruik scharnierafstandhouders. U kunt deze afstandhouders vinden in een plastic zak waar de handleiding en sleutels worden bewaard.

Gebruik van afstandhouder achter het scharnier om pakkingsspleet te voorkomen



K-F models



KG-FG models



Modellen met glazen deur

De deur moet door een servicemonteur van Hoshizaki of een servicemonteur met kennis van Hoshizaki producten worden omgedraaid.

Verlichting

Het licht in de glazen deur, kan worden overgeschakeld om te werken op twee verschillende manieren.

Licht constant aan (Lco) of licht uit wanneer de deur gesloten is (Ldo).

Houd  5 seconden in en houd deze vast om te wisselen tussen Lco en Ldo.

Reinigen

Gebrekkige reiniging zal ertoe leiden dat de kast niet optimaal werkt of eventueel defect raakt.



Voordat wordt begonnen met schoonmaken dient altijd de stekker uit het stopcontact te worden genomen.



U mag niet rechtstreeks met een waterstraal of hogedrukspuit op de kast spuiten, en het is niet toegestaan om stoomreiniging te gebruiken voor het product, omdat hierdoor kortsluiting, beschadigingen e.d. van de elektrische onderdelen kan ontstaan.



De kast is niet bestand tegen agressieve schoonmaakmiddelen, chloor of chloorverbindingen, of alkalische vloeistoffen, omdat deze kunnen leiden tot aantasting van de roestvrije oppervlakken en het interne koelsysteem.



De compressorruimte, en met name de condensor, vrij van stof en vuil houden. Dit doet u het beste met een stofzuiger en een borstel.



Noteer een evt. reiniging van de condensor in het reinigingsschema.



De buitenkant van de kast kan met spray voor roestvrij staal onderhouden worden.



Op gepaste tijden dient de kast van binnen en buiten schoongemaakt te worden met een licht sopje en grondig te worden gecontroleerd voordat hij opnieuw in gebruik wordt genomen.

Luchtkanaal verwijderen

1. Schakel de stroom uit via het stopcontact.
2. Verwijder de planken.
3. Verwijder het luchtkanaal door op de luchtkanaalbevestigingen te drukken.

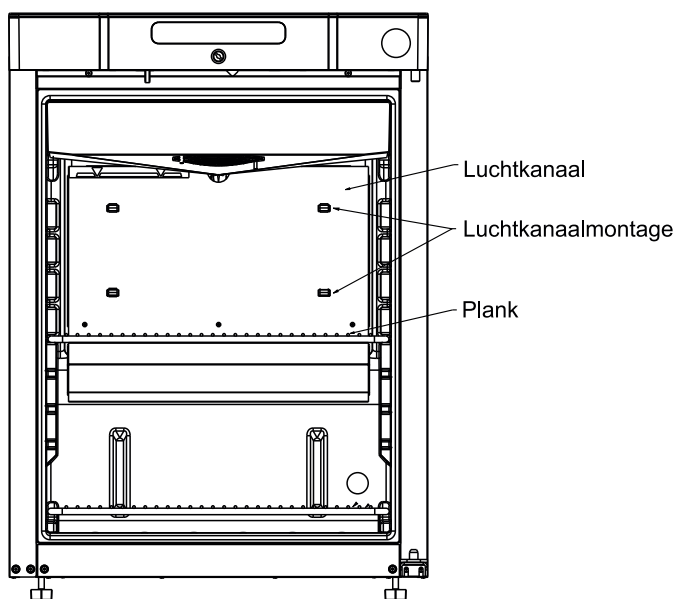
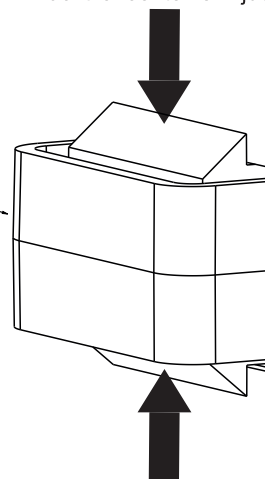


Fig. 13

Druk op dit oppervlak om het luchtkanaal te verwijderen



Druk op dit oppervlak om het luchtkanaal te verwijderen

Fig. 14

Deurdichtingen

Deurdichtingen zijn een belangrijk onderdeel van de kast. Beschadigde deurdichtingen verminderen de sluiting van de deur op de kast. Beschadigde dichtingen kunnen leiden tot verhoogde vochtigheid, een ingevroren verdamper (dus ook een verminderde koelcapaciteit), en in enkele gevallen zelfs tot een kortere levensduur van de kast.

Het is daarom zeer belangrijk om u te verzekeren van een goede deurdichting. Een regelmatige controle wordt aanbevolen.

De deurdichting dient regelmatig te worden schoongemaakt met een mild sopje.

Neem s.v.p. contact op met uw leverancier, als een dichting moet worden vervangen.

Langdurige opslag

Als de kast voor langere tijd buiten bedrijf wordt gesteld, dienen de opslagruimte, de deur en de afdichtingsrubbers grondig te worden gereinigd met een lauw sopje. Achterblijvende levensmiddelen kunnen schimmelvorming veroorzaken.

Onderhoud

Het koelsysteem en de hermetisch gesloten motor/compressor vragen geen onderhoud. Schoonhouden is voldoende.

Indien de kast niet koelt is het eerst zinvol de elektrische aansluiting - stekker - en zekeringen te controleren.

Wanneer bij storing de oorzaak niet gevonden kan worden, waarschuw uw leverancier onder vermelding van het typenummer en serienummer.

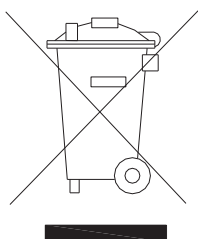
Typenummer en serienummer staan op het typeplaatje aangegeven. (zie Fig. 6)

Vernietigen

Elektrische en elektronische apparatuur (EEA) bevat materialen, componenten en stoffen die gevaarlijk kunnen zijn en schadelijk voor de menselijke gezondheid en het milieu als het afval (AEEA) niet op de juiste manier wordt ingeleverd.

Producten geëtiketteerd met een “doorgestreepte afvalbak” zijn voorzien van elektrische en/of elektronische apparatuur. De “doorgestreepte afvalbak” symboliseert dat afvalstoffen van dit type niet met ongesorteerd stedelijk afval mogen worden weggegooid, maar afzonderlijk moeten worden ingezameld.

Neem contact op met uw leverancier als de kast moet worden afgevoerd.



Svenska

Tack för att du valt en produkt från Hoshizaki.

Manualen informerar om hur du placerar, använder och underhåller din nya enhet.

Innan våra enheter lämnar fabriken genomgår de en komplett funktions- och kvalitetstest. Skulle du trots det uppleva problem med enheten ska din lokala återförsäljare kontaktas.

Hoshizaki har ett antal återförsäljare, placerade över hela världen, som alltid står redo att hjälpa till.

Kontakta din återförsäljare för information om garantitäckningen för din nya produkt.

Denna garanti gäller vid korrekt användning i enlighet med specifikationerna och innefattar att bl.a. normalt underhåll har utförts korrekt och att ev. reparationer har utförts av servicetekniker med kännedom om enheterna, och endast med användning av originaldelar.

Ändringar i montering eller annan användning av enheterna än det som föreskrivits i denna manual kan påverka enhetens drift och hållbarhet.

Manualen är skriven med nuvarande teknisk kunskap som grund. Vi arbetar konstant på att uppdatera denna information och vi förbehåller oss därför rätten att företa tekniska ändringar.

Användningsområde

Produkten är avsedd för förvaring av matvaror i icke-hushållsmiljöer och inte för visning eller åtkomst av kunder

Detta produkt är beräknat till uppbevaring av matvaror vid en konstant temperatur. Skåpet får EJ användas till att frysa in varor i ej heller som nedkylningsskåp.

Produkten får endast användas för det ändamål som den uttryckligen har utformats för. All annan användning kan orsaka att maten som lagras i produkten inte hålls vid rätt temperatur eller till och med orsaka skada på produkten

Produkten är inte avsedd för lagring av blodplasma, laboratorieprover, läkemedel eller liknande ämnen.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador förorsakade av olämplig, felaktig eller oförnuftig användning.

Säkerhetsinformation

Viktig information

Förklaring till utvalda symboler i denna manual.



Varning

Om anvisningarna inte följs kan detta resultera i olyckor med allvarliga personskador.



Viktigt

Om dessa anvisningar inte följs kan detta resultera i att enheten skadas eller fördärras.

Observera att Hoshizaki skrivit anvisningarna för att säker ställa enhetens säkerhet.

Vänligen läs noggrant följande säkerhetsinformation.



Det är viktigt att samtliga personer som ska installera eller använda enheten får tillgång till denna manual.



Personer utan tillräcklig erfarenhet av eller kunskap om enheten får inte använda den.



Personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga rekommenderas att inte använda enheten såvida de inte övervakas eller först får en grundlig instruktion av hur enheten används av en person som ansvarar för säkerheten.



Barn ska inte lämnas oövervakade i närheten av enheten för att säkerställa att de inte leker med enheten.



Enheten kan ha skarpa kanter i kompressorutrymmet samt inne i förvaringsutrymmet.



Enheten får inte transporteras på säck-kärra eftersom detta kan innebära en balansrisk samt förorsaka fara för person.



Dra aldrig i den avtagbara kabeln för att stänga av enheten eller om enheten ska förflyttas.



VARNING: RISK FÖR BRAND / BRÄNNBARA MATERIAL

VIKTIGT MEDDELANDE

DESSA APPARATER INNEHÅLLER LITEN MÄNGD BRANDFARLIGT KYLDMEDEL. ALLA MASKINER FÅR ENDAST SERVICES AV UTBILDAD TEKNIKER FÖR HANTERING AV KOLVÄTEKYLDMEDEL.

ALL ELEKTRISKA KOMPONENTER I DEN HÄR KYLAREN ÄR GNISTFRI, UNDER UTBYTE, SE TILLÄGG ATT DESSA ÄR ERSÄTT MED ÄKTA AUTENTICERADE KOMPONENTER.

VIKTIG KYLDMEDEL MEDVETANDE

VARNING

Kylsystem laddat med brandfarligt köldmedium.



R-600a

VARNING: RISK FÖR BRAND / BRANDFARLIGT MATERIAL

R-600a (endast propan av köldmedium)

Se till att alla anställda är medvetna om att skåpet är laddat med mycket brandfarligt köldmedium.

R-600a KÖLDMEDELVARNING

- Dessa apparater innehåller små mängder brandfarligt köldmedium.
- Alla maskiner får endast servas av utbildade tekniker för hantering av kolväteköldmedium.
- Denna kylare är designad för att fungera endast vid 220-240V AC, 50Hz.



VARNING: Håll fria från hinder för alla ventilationsöppningar i apparatens hölje eller i strukturen för inbyggnad.



VARNING: Använd inte mekaniska anordningar eller andra medel för att påskynda avfrostningsprocessen, andra än de som rekommenderas av tillverkaren.

- Låt inga vassa föremål komma i kontakt med kylsystemet för att undvika skador på köldmediekretsen.



VARNING: Skada inte kylkretsen.

- Förvara inte explosiva ämnen som aerosolburkar med brandfarligt drivmedel i denna apparat.

- Placera inte elektriska föremål eller matlagingsutrustning i närheten. Håll dig borta från ämnen som kan orsaka antändning och se till att det alltid finns god ventilation tillgänglig.
- Säkerställ noggrann installation, hantering och kassering för att undvika säkerhetsrisker. Om oavsiktlig skada inträffar, håll apparaten borta från öppen eld eller apparater som producerar gnistor, koppla ur apparaten och ring en auktoriserad serviceagent. Ventilera noggrant rummet där apparaten står i flera minuter.



WARNING: Använd inte elektriska apparater i apparatens matförvaringsfack, såvida de inte är av den typ som rekommenderas av tillverkaren.

Placering av enheten

Innan enheten packas upp ska emballaget kontrolleras beträffande skador.

Om emballaget skadats bör man beakta att även enheten kan ha skadats. Om skadan är allvarlig ska återförsäljaren kontaktas.

Skåpet kan lyftas av pallen för att ta bort träpall och bastråg (se fig 1 och fig 2)



Det krävs minst två (2) personer för denna åtgärd.

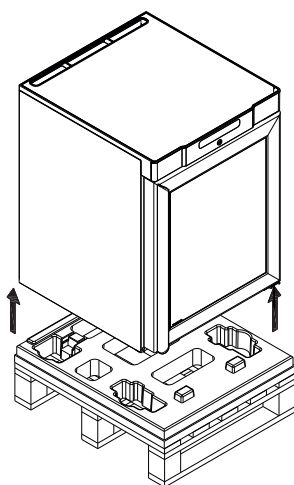


Fig. 1

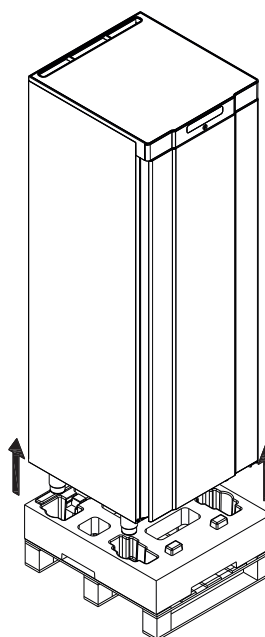


Fig. 2



Ikke transporter/håndter bevægelse i horisontal posisjon. Hvis skapet har blitt transportert nylig, må det stå oppreist minst 2 timer før det startes for å la oljen fra kompressoren renne tilbake.



Med anledning av enhetens tyngd kan golvet skadas när enheten flyttas runt.



Korrekt placering ger effektivast drift.



Enheten ska placeras i ett torrt och tillräckligt ventilerat rum.



För att säkerställa en effektiv drift ska placering i direkt solljus eller nära varma ytor undvikas. Enheten är konstruerad att kunna vara i drift vid en omgivningstemperatur på upp till +30°C.



Undvik placering i kraftigt klor/syrehaltigt utrymme (simhallar o. dyl.) p.g.a. risk för korrosion.



Enheten och delar av inredningen är försedda med skyddsfolie som bör avlägsnas innan enheten tas i bruk.



Rengör enheten med mild tvållösning innan den tas i bruk.

Platsen för placering ska vara plan och vågrät.

Om enheten försetts med ben ska enheten nivelleras så att den står helt plant. Nivelleringen genomförs med hjälp av enhetens ben. (se Fig.3)

Om enheten försetts med hjul ska de två (2) främre hjulens låsanordning aktiveras, när enheten är placerad. Underlaget ska vara plant och enheten får inte placeras på ramar eller liknande. (se Fig.3)

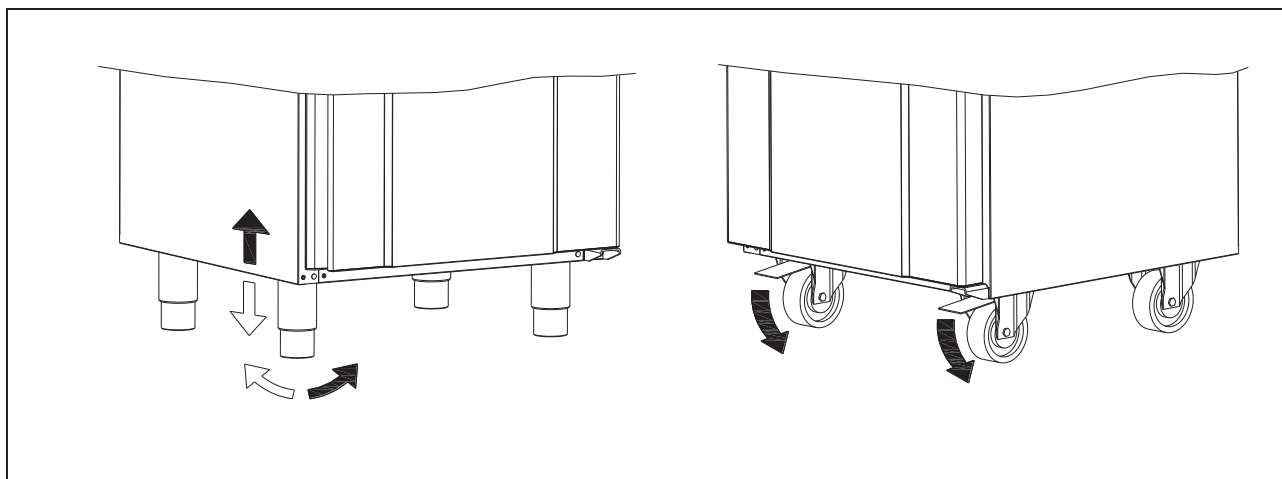


Fig. 3

Enheter försedda med glasdörr ska monteras mot en stabil yta som säkerställer att enheten inte kan välta när dörren är öppen. Beslag för montering medföljer från fabrik. (se Fig.4)

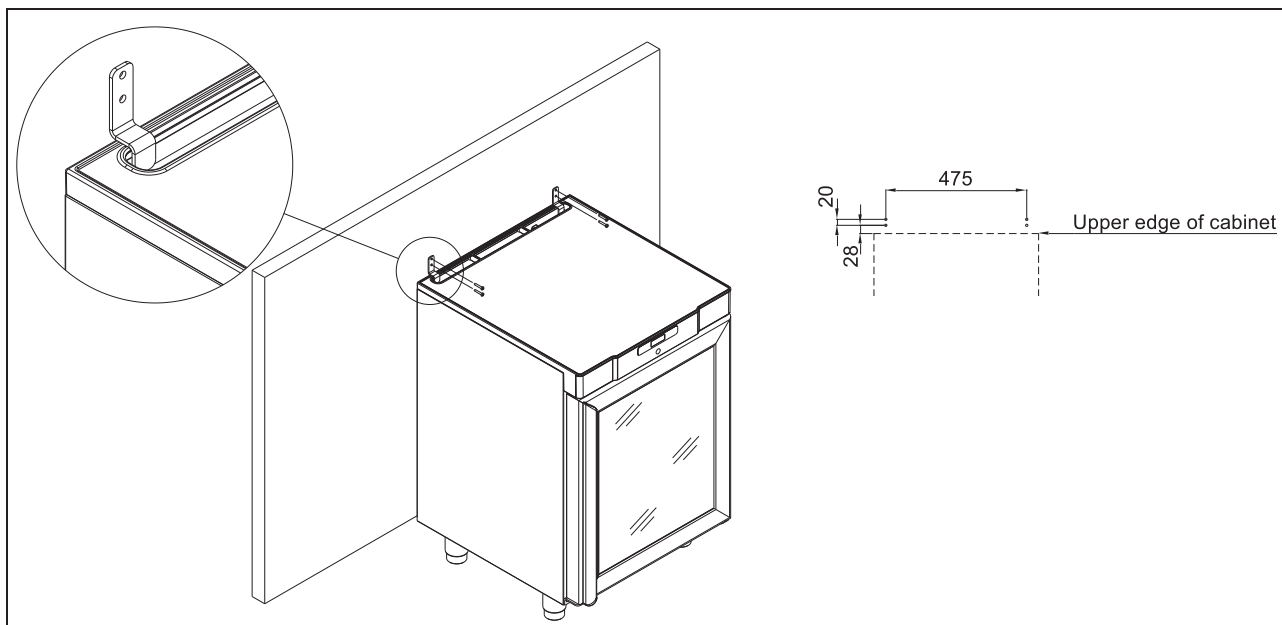


Fig. 4

Det är viktigt

Att skåpet får tillräcklig ventilation, och att där är fri luftcirkulation under, över och bakom skåpet. Avståndsdistanserna på skåpet baksida säkrar det nödvändiga luftmellanrummet.

Var uppmärksam på luftmellanrummet mellan kylskåp och bord. Detta mått måste följas för att säkra luftcirkulationen. Inbyggs skåpet under ett bord, där detta mått inte kan säkras, kan man göra en luftkanal i bordet.

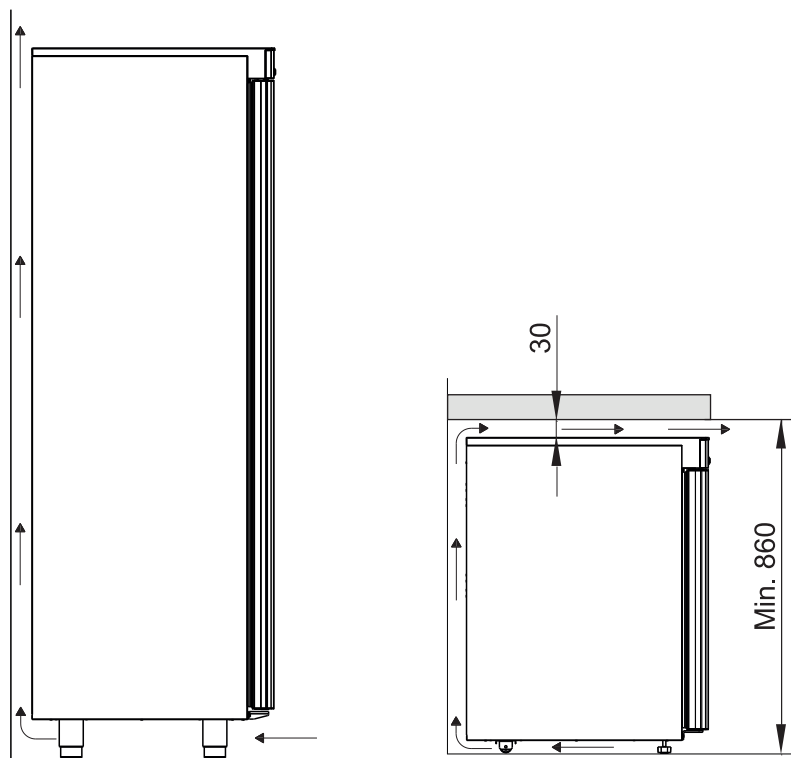


Fig. 5

Optimera produktens energiförbrukning

- Korrekt placering ger effektivast drift.
- Enheten ska placeras i ett torrt och tillräckligt ventilerat rum.
- För att säkerställa en effektiv drift ska placering i direkt solljus eller nära varma ytor undvikas. Enheten är konstruerad att kunna vara i drift vid en omgivningstemperatur på upp till +30°C.
- Begränsa tiden då dörren är öppen så mycket som möjligt.
- Ställ aldrig temperaturen lägre än nödvändigt.

Allmän beskrivning av enheten

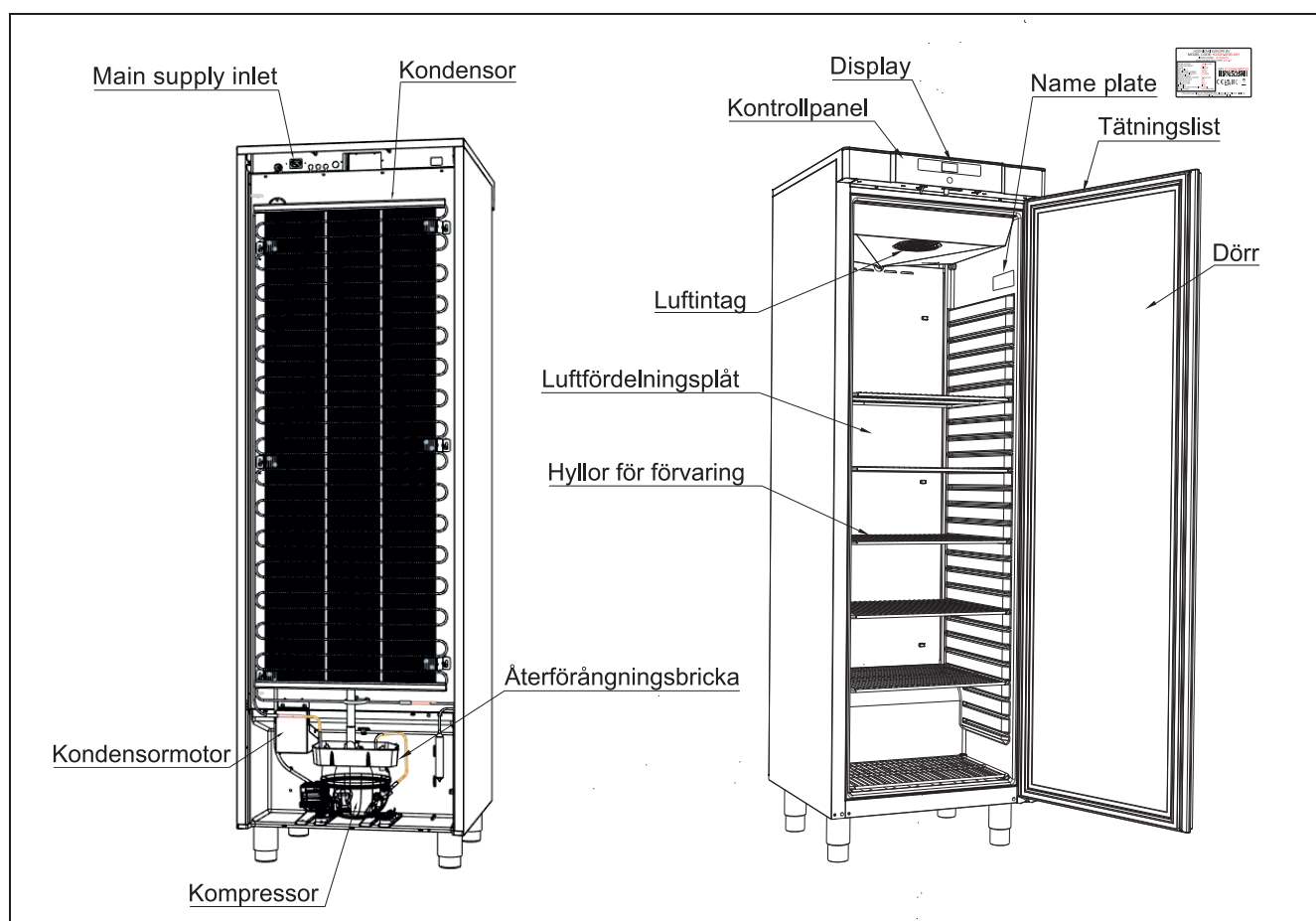


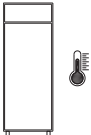
Fig. 6

Kylmedel / GWP värde

Kylskåp	Kylmedel	Mängd	GWP	CO ₂ kvivalent
COMPACT K 220	R600a	0,036	3	0,11
COMPACT KG 220	R600a	0,029	3	0,09
COMPACT K 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT KG 420	R600a	0,048	3	0,14
Frys-skåp				
COMPACT F 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT F 420	R600a	0,047	3	0,14
COMPACT FG 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT FG 420	R600a	0,047	3	0,14

Klimat / temperaturklass

Produkter testas enligt följande klimat- och temperaturklasser. Information om produktens klimat- och temperaturklass finns på typskylten (se fig.12).

Klimatklass		Modellens namn
3	25°C / 60 % RH	FG220/FG420
4	30°C / 55 % RH	K220/F220/KG220/K420/F420/KG420

Temperatur klass		Modellens namn
L1	-18°C	F220/F420
L3	-15°C	FG220/FG420
M1	+5°C	K220/KG220/K420/KG420

El-anslutning

Enheten får anslutas av användaren. Läs noggrant igenom nedanstående innan anslutning sker.



Anslut endast enheten till den spänning som angivits på typnummerskylten (se fig. 6). Använd endast medföljande, löstagbara kabel för anslutning till vägguttag (se fig. 6).



Använd aldrig förlängningskabel till enheten!
Om ett vägguttag är placerat på längre avstånd än längden på den medföljande, avtagbara kabeln vänligen kontakta behörig elektriker för montering av nytt vägguttag inom kabelns räckvidd.



Om fel upptäcks på enheten, måste denna inspekteras under garantiperioden av en servicetekniker med kunskap om produkten.
Utanför garantiperioden bör teknisk hjälp erhållas från ett företag som är bekant med Hoshizaki produkter.

Slå alltid ifrån spänningen vid driftstörning samt vid rengöring och underhåll av enheten.

Reparation av elektriska/tekniska komponenter får endast göras av servicetekniker med kännedom om Hoshizaki produkter.

Använd inte enheten innan samtliga inklädnader är monterade så att strömförande eller roterande maskindelar inte kan beröras.

Enheten får inte användas utomhus.

Eventuella krav på jordning från lokala elleverantörer ska följas. Enhetens anslutning och stickkontakt ska ha korrekt jordanslutning. Kontakta ev. behörig elektriker.



Om service utförs på elektriska komponenter **ska** stickkontakten dras ur. Det räcker **inte** att stänga av enheten med START/STOPP-knappen eftersom det fortfarande finns spänning till enskilda elektriska komponenter i enheten.

Allmänt bruk



Se till att ventilationsöppningar i kontrollpanelen inte är igensatta.



Fördärva inte kylsystemet eller komponenter till detta eller omkringplacerade delar.



Under normala driftförhållande kan kyltekniska och elektriska komponenter i kompressorutrymmet uppnå mycket höga temperaturer och då utgöra risk för brandskador.



Använd inte elektriska apparater inuti enheten.



För att säkerställa nödvändig luftcirkulation/kylning i enheten ska markerade områden hållas fria från livsmedel (se fig. 7).



Samtliga livsmedel, som inte är emballerade och som ska förvaras i enheten, ska övertäckas för att förhindra onödigt korrosion av enhetens inre komponenter, bl.a. förångaren.



Om enhetens parametrar ändras från fabriksinställningen kan det innebära att enheten inte längre fungerar normalt och skadlig temperatur kan fördärva eller ödelägga förvarat livsmedel i enheten.



Om enheten kopplas ifrån bör man vänta minst tre (3) minuter innan skåpet kopplas in igen. Detta för att undvika skador på kompressorn.



Den maximala belastningen av hyllor: 40 kg



Det får inte förvaras explosiva produkter såsom aerosolburkar med brännbart drivmedel i skåpet.

Observera att om glasflaskor placeras framför luftutblåset kan detta medföra att innehållet i flaskorna fryser och kan sprängas.

Packa aldrig så mycket varor på hyllorna att luftcirkulationen förhindras. Säkerställ att det finns luftspalter mellan varorna för att upprätthålla god cirkulation.

Fuktigt livsmedel och livsmedel med stark lukt som t.ex. fisk och ättikhaltigt livsmedel bör förvaras i tättslutande förpackning eller övertäckas med plastfilm. Annars finns risk för uttorkat livsmedel eller att annat livsmedel tar lukt av starkt luktande livsmedel.

Syrliga och basiska livsmedel ska övertäckas då dessa kan påskynda korrosion på förångare och andra metallkomponenter.

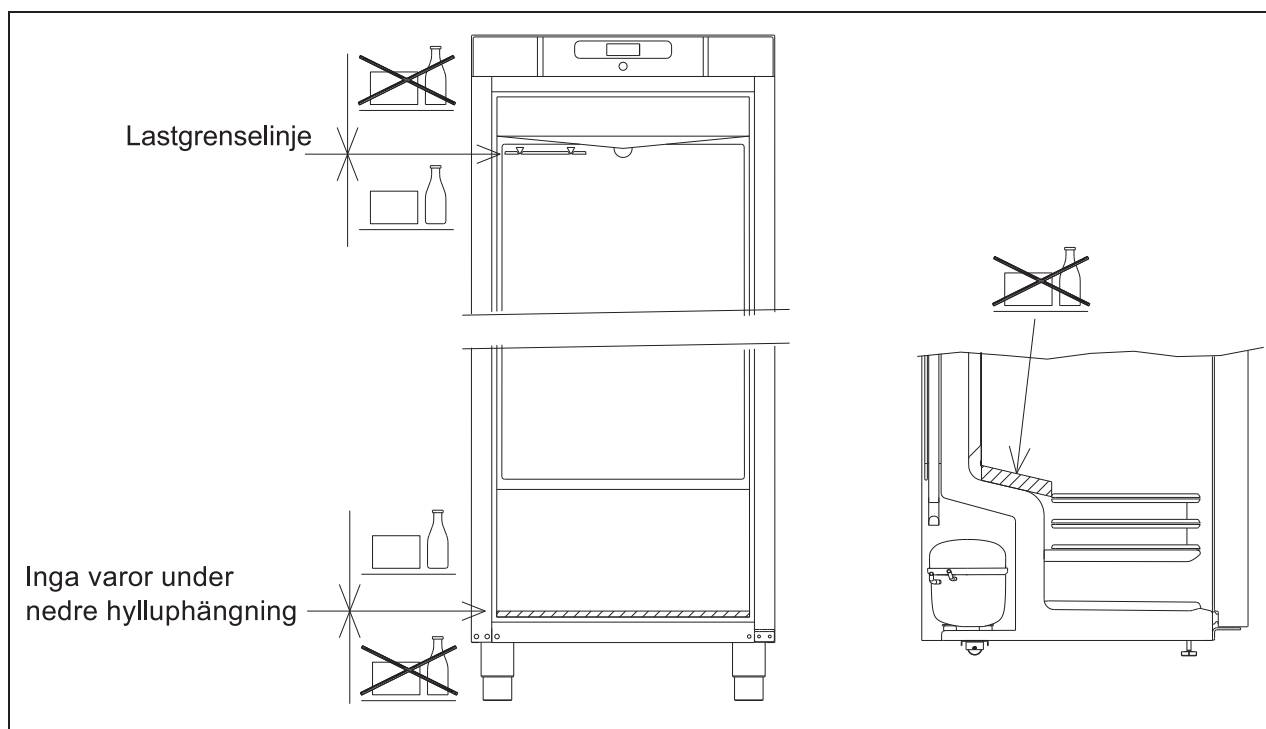
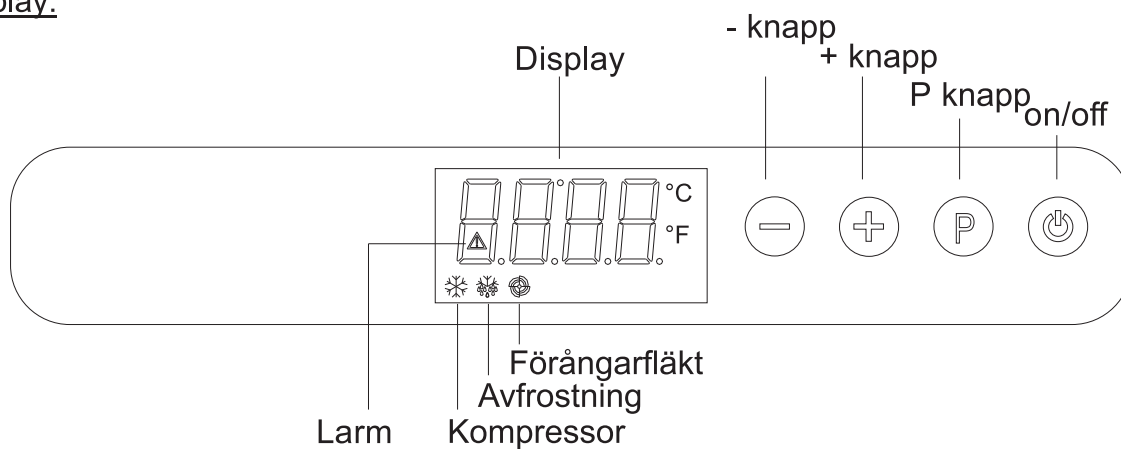


Fig. 7

Igångsättning

Display:



Anslut enheten med stickkontakten.

För att starta enheten – tryck på  i 2 sekunder.

Displayen visar aktuell temperatur i enheten och säkerställer på så sätt att enheten är strömförsörjd.

Enheten stängs av på samma sätt genom att trycka på  i 2 sekunder.

Kontrollampor:

Displayen har följande kontrollampor:



Kompressor. Tänd när kompressorn är i drift. Blinkar under inställning av temperatur.



Avfrostning. Lyser under avfrostning.



Förångarfläkt. Tänd när förångarfläkten är i drift.



Larm. Lyser vid larm eller fel. Se avsnitt om temperaturlarm och felkoder.

Temperaturinställning

Temperaturen ställs in enligt följande:

Tryck på  knappen, kompressorlampan  blinkar.

Tryck på  eller  för att ställa in temperaturen.

Tryck åter på  knappen för att spara inställt värde. Kompressorlampan  slocknar såvida kompressorn inte är i drift.

Om man låter bli att trycka på knapparna i minst 15 sekunder återgår regleringen till temperaturvisning och värdena sparas automatiskt.

Vid strömavbrott memorerar regleringen inställd temperatur och enheten startar igen när strömmen åter kopplas på.

Temperaturlarm

Regleringen är utrustad med ett temperaturlarm som konstant övervakar enhetens temperatur.  -lampan lyser vid larm.

Regleringen visar följande larm:

AL lägsta värde för temperaturlarm
AH högsta värde för temperaturlarm
id larm för öppen dörr

Visning av larmvärden:

Tryck på  knappen och håll den inne i 1 sekund. Tryck på  eller  knappen tills displayen visar "LS". Tryck nu på  och displayen visar en av ovanstående larmkoder. Använd  eller  för att välja önskad larmkod. Tryck åter på  och displayen visar larmvärdena.

Exempel – larm AH:

8.0 temperaturlarmvärdet är 8,0 °C
dur varaktighet av larmet
h01 larmet har varat i 1 timme(fortsätter)
n15 och 15 minuter
AH valt larmvärde

Displayen visar alternerande varje värde i ca 1 sekund.

För att gå ur larmmenyn – tryck på  och displayen visar valt larm (i detta exempel "AH"). Tryck nu på  igen och displayen visar aktuell temperatur i enheten.

Avstängning av larm:

Tryck på  knappen och håll den inne i 1 sekund. Tryck på  eller  knappen tills displayen visar "rLS". Tryck nu på  . Tryck därefter på  eller  inom 15 sekunder och ställ in "149". Tryck åter på  och displayen visar blinkande "- - - -" i 4 sekunder. Larmen är nu släckta,  -lampan släcks och displayen återgår till temperaturvisning.

Felkoder

- Pr1** Om felkoden Pr1 syns på displayen innebär det att temperatursensorn i enheten är defekt och servicehjälp bör tillkallas. Enheten försöker dock själv bibehålla inställd temperatur.
- Pr2** Om displayen visar felkoden Pr2 är det fel på förångarens temperatursensor. Sensorn bör bytas ut snarast möjligt. Kontakta servicehjälp.

Avfrostning

K/KG 220/420

Normal avfrostning sker automatiskt 4 gånger per dygn genom cirkulation av luften inne i enheten utan att kompressorn är i drift. Lampan för avfrostning  lyser som indikering på att en avfrostning pågår.

F/FG 220/420:

Normal avfrostning sker automatiskt 4 gånger per dygn med hjälp av värmekomponenter under förångaren.

Manuell avfrostning:

Om enheten är extremt hårt belastat (frekventa dörröppningar och frekvent utskifte av varor) kan det bli nödvändigt med en manuell avfrostning.

Manuell avfrostning genomförs enligt följande:

Tryck på  i 4 sekunder och avfrostningen startar. Lampan för avfrostning  lyser som indikering på att en avfrostning pågår.



Använd inte skarpa eller spetsiga föremål för att påskynda avfrostningsprocessen.

Tövatten

Enhetens tövatten rinner ut i ett förvaringskärl i kompressorutrymmet.

Ett returförångningsrör från kylsystemet samt ett elektriskt värmeelement, placerat i förvaringskärl, säkerställer att vattnet förångas igen.



Vi rekommenderar rengöring av returförångningskärl minst en gång per år. Glöm inte stänga av enheten innan rengöring.

Var försiktig så att returförångningsröret och ev. värmeelementet för returförångningen inte skadas i samband med rengöringen.

Knapplås

Knappsatsen kan låsas och säkras därmed mot otillåten användning.

För att låsa knappsatsen:

Tryck på  och  samtidigt i 1 sekund. Displayen visar "Loc" som indikering på att knappsatsen är låst.

För att låsa upp knappsatsen:

Tryck på  och  samtidigt i 1 sekund. Displayen visar "UnL" som indikering på att knappsatsen är upplåst.

Belysning

Gäller endast modeller med glasdörr.

Ljuset kan tändas och släckas med hjälp av kontakten på undersidan av kontrollpanelen.

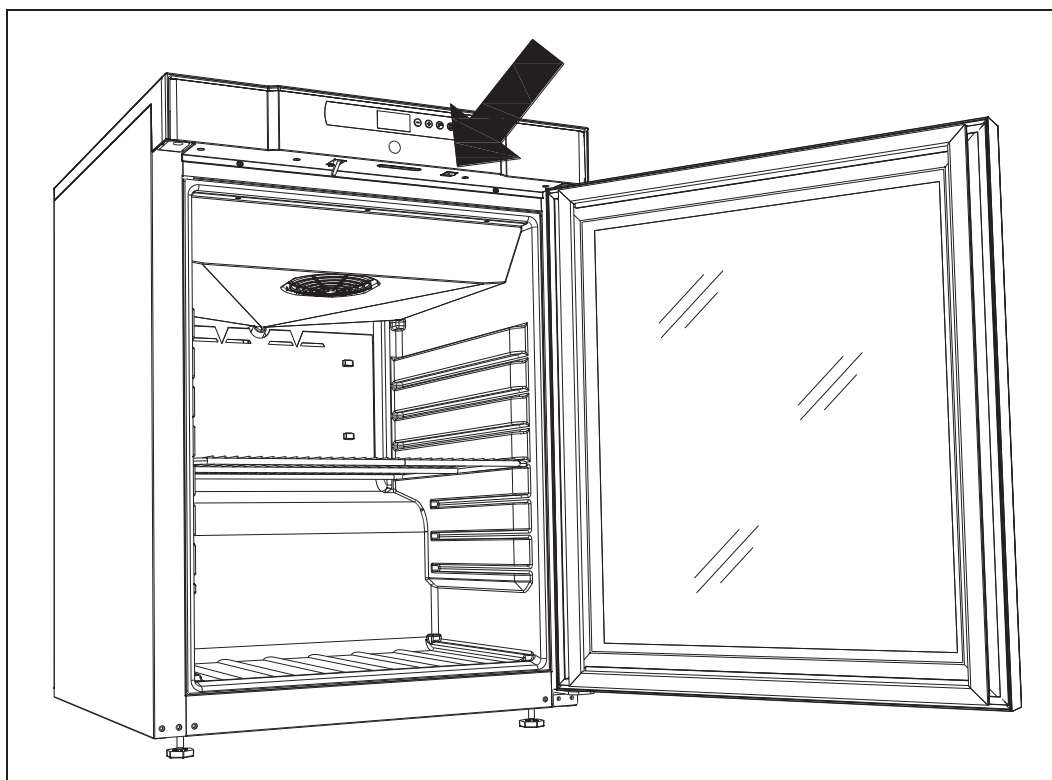
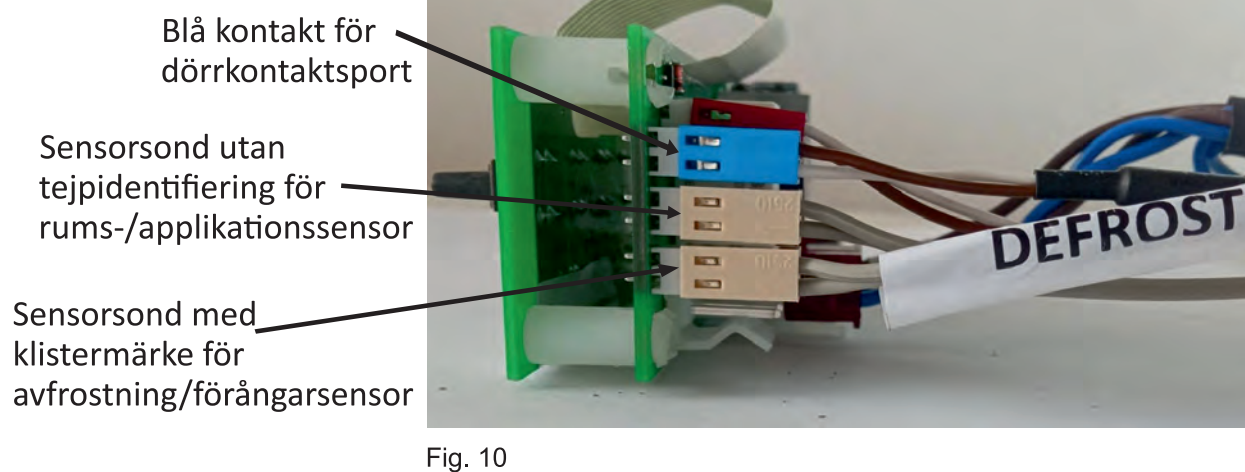
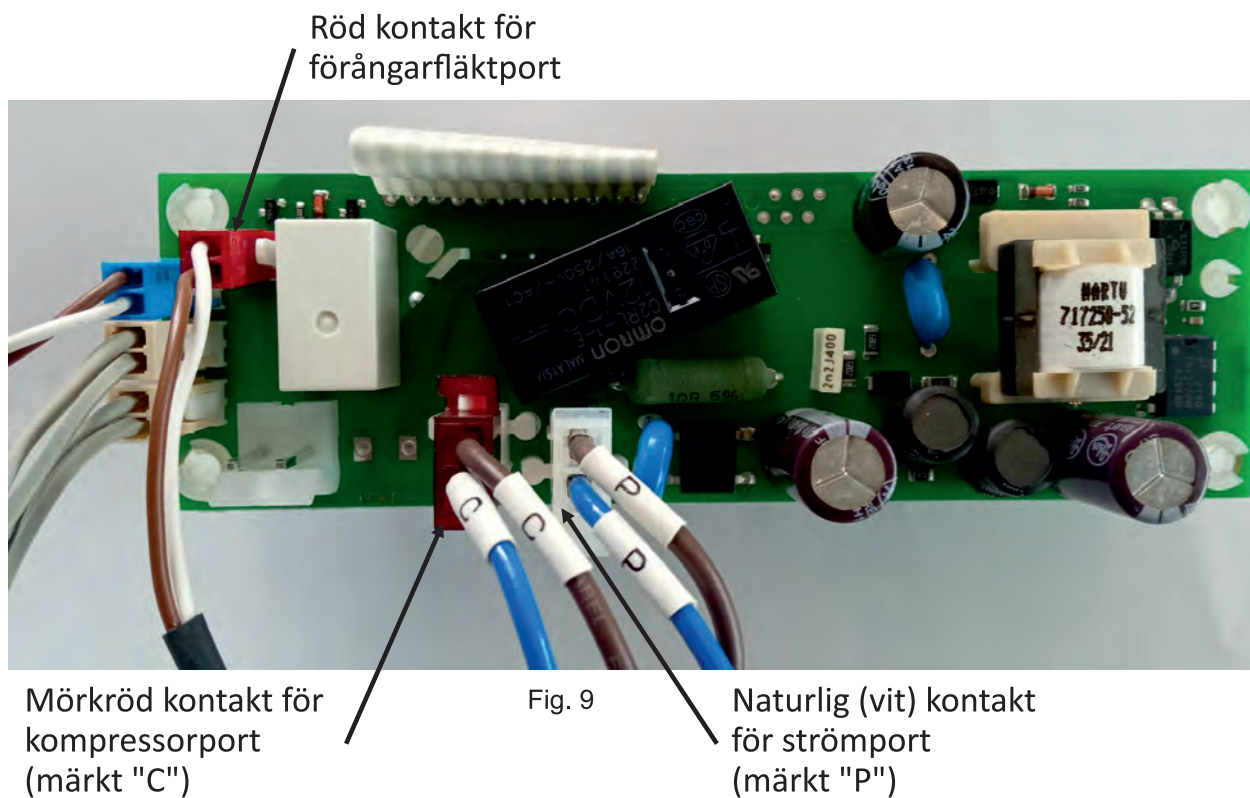


Fig. 8

Styranslutningar



Placering av förångarens sensor

Förångarsensorn är placerad enligt pilen i bilden nedan.

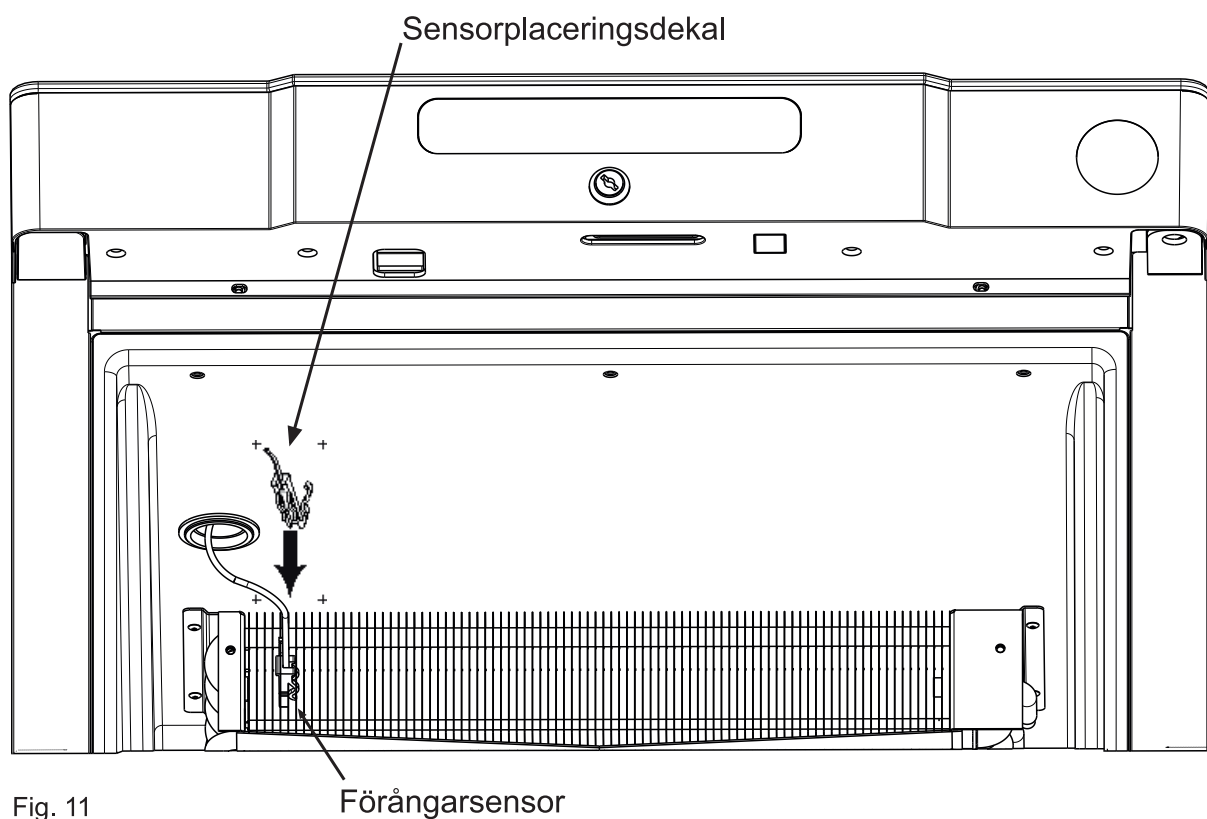


Fig. 11

Förångarsensor

Vändning av dörr

Dörren kan vändas från högerhängd till vänsterhängd eller tvärt om.

Modeller med massiv dörr

Vändning från högerhängd till vänsterhängd görs enligt följande:

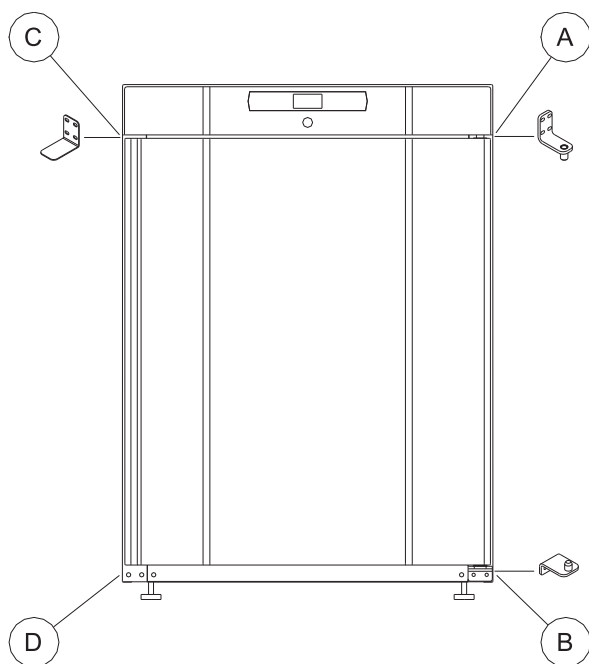


Fig. 12

1. Stäng av strömmen i eluttaget.
2. Ta bort skruvarna som håller kontrollpanelen på plats, två framifrån och två bakifrån. Dra panelen lite framåt och lyft den sedan uppåt.
3. Ta bort gångjärnet från position A och lyft av dörren.
4. Demontera gångjärnet från position B och montera det i position D.
5. Flytta fästet från position C till A.
6. Vrid luckan 180° och fixera den sedan i läge D.
7. Montera gångjärnet som togs bort från position A till C.
8. Fäst kontrollpanelen på samma sätt som tidigare.
9. Slå på strömmen till skåpet igen.
10. Vid packningsgap i skåpet, använd gångjärnsdistans. Du hittar dessa distanser i plastpåse där manual och nycklar förvaras.

Använd distans bakom gångjärnet för att undvika packningsgap.



K-F models



KG-FG models



Modeller med glasdörr

Dörren bör vändas av en servicemontör från Hoshizaki eller en servicetekniker med kunskap om Hoshizaki produkter.

Belysning

Gäller endast modeller med glasdörr.

Ljuset i glasdörren, kan kopplas till på två olika sätt.

Ljus konstant på (Lco) eller ljus släckt när dörren stängs (Ldo).

Tryck och håll  i 5 sekunder för att byta mellan Lco och Ldo.

Rengöring

Bristande rengöring medför att enheten inte fungerar optimalt eller ev. blir defekt.



Innan enheten rengörs ska stickkontakten till enheten dras ur.



Spruta inte med vattenstråle eller högtryckstvätt direkt på enheten och det är inte tillåtet att använda ånga för rengöring av enheten eftersom detta kan förorsaka kortslutning, skador och likn. på elektriska komponenter.



Enheten tål inte påverkan av starka rengöringsmedel, klor eller klorföreningar eller alkaliska vätskor eftersom de kan förorsaka förslitning på rostfria ytor och påverkan på det invändiga kylsystemet.



Kompressorutrymmet och i synnerhet kondensorn ska hållas rena från smuts och damm. Detta görs enklast med en styv borste och dammsugare.

Ev. rengöring av kondensorn bör noteras i rengöringsschemat.



Enhetens utvändiga ytor kan underhållas med vårdande spray för rostfritt stål.



Enheten ska rengöras invändigt och utvändigt med mild tvällösning med jämna mellanrum. Kontrollera enheten noggrant innan det tas i drift igen.

Borttagning av luftkanal

1. Stäng av strömmen i eluttaget.
2. Ta bort hyllorna.
3. Ta bort luftkanalen genom att trycka på luftkanalens fästen.

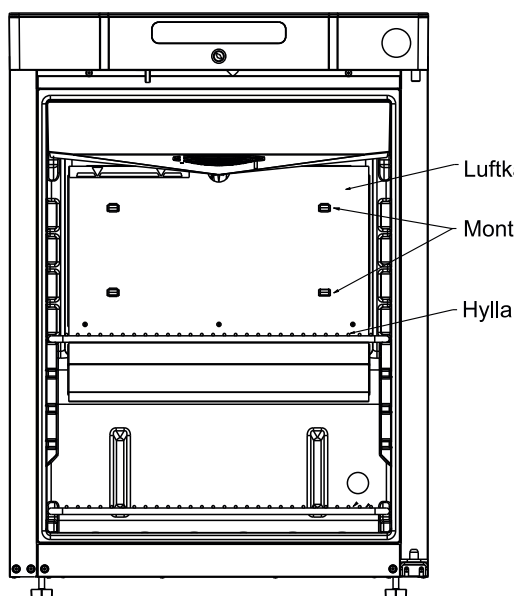
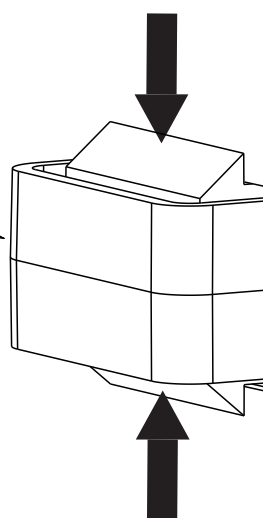


Fig. 13

Tryck på denna yta för att ta bort luftkanalen



Tryck på denna yta för att ta bort luftkanalen

Fig. 14

Tätningsslistor

Detta avsnitt poängterar vikten av välfungerande tätningsslistor.

Tätningsslistor är en viktig del av enheten. Tätningsslistor med reducerad funktion minskar enhetens tätningseffektivitet. Reducerad tätningseffektivitet kan leda till ökad fuktighet, inre nedisning, nedisad förångare (och därmed reducerad kylkapacitet) och i värsta fall minskad livstid för enhetens kylsystem.

Det är därför mycket viktigt att vara uppmärksam på tätningsslistornas kondition. Regelbunden kontroll rekommenderas.

Tätningsslistan bör med jämna mellanrum rengöras med mild tvålösning.

Om en tätningsslista ska bytas ska leverantören kontaktas.

Långtidsförvaring

Om enheten tas ur drift och ska förberedas för en längre tids förvaring så ska en grundlig rengöring i enhetens förvaringsutrymme, dörr och tätningsslistor genomföras med ljummen tvålösning. Ev. kvarvarande matrester förorsakar mögel och obehaglig lukt.

Service

Kylsystemet och den hermetiskt stängda kompressorn kräver ingen tillsyn - endast rengöring.

Om kylan växlar i skåpet, undersök först, om säkringen gått, eller om det är tillfälligt strömavbrott.

I annat fall, vända Er till Er leverantör. Vid service uppge typbeteckning, part. no. och serienummer.

Typbeteckning, part. no. och serienummer hittas på typnummerskylten. (se Fig.6)

Om det observeras att produkten är defekt, måste produkten inspekteras under garantiperioden av en servicetekniker med kunskap om produkten om det är en produkt med en inbyggd kompressor.

Om produkten är ansluten till en extern kompressorenhet måste den undersökas av företaget som har anslutit produkten till anläggningen. Utanför garantiperioden bör teknisk hjälp erhållas från ett företag som är bekant med Hoshizaki produkter

Bortforsling

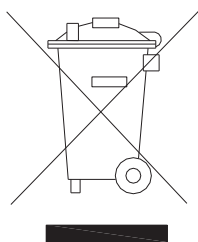
När det uttjänta skåpet skall forslas bort, skall det ske på ett miljö-mässigt korrekt och försvarligt sätt. När det uttjänta skåpet skall forslas bort, skall det ske på ett miljö-mässigt korrekt och försvarligt sätt.

Elektrisk och elektronisk utrustning (EEE) innehåller material, komponenter och ämne, som kan vara farliga och skadliga för människors hälsa och för miljön, om avfall av detta slag inte återvinns korrekt.

Produkter, som är markerat med "överkryssad soptunna" är elektrisk och elektronisk utrustning. Den kryssade soptunnan symboliserar, att avfall av detta slag inte får bortforslas tillsammans med osorterat hushållsavfall, utan skall samlas in separat.

Till detta ändamål har alla kommuner etablerat insamlingsrutiner, var elektriskt och elektroniskt avfall gratis kan avlevereras på återvinningsstationer eller hämtas direkt från hushållen. Närmare information kan hämtas hos kommunens miljöförvaltning.

Kontakta den återförsäljare där skåpet köptes, när det skall bortforslas.



ITALIANO

Grazie per aver scelto questo prodotto Hoshizaki.

Questo manuale contiene istruzioni per installare, per l'uso e per la manutenzione del vostro nuovo prodotto.

Prima che i nostri prodotti lascino la fabbrica, vengono sottoposti a un test completo di funzionalità e qualità.

In caso di problemi con il prodotto, contattare il rivenditore locale. I rappresentanti e i rivenditori Hoshizaki in tutto il mondo sono pronti ad aiutarvi.

Rivolgersi al rivenditore per informazioni sulla garanzia del prodotto.

L'eventuale garanzia è soggetta al corretto utilizzo secondo quanto specificato nel presente manuale d'uso, ove ad es. manutenzioni ordinarie ed eventuali riparazioni siano effettuate da tecnici autorizzati con adeguata conoscenza del prodotto ed utilizzando esclusivamente ricambi originali.

Modifiche nell'installazione e ad altri usi del prodotto rispetto a quanto specificato in questo manuale, potrebbero influire sul funzionamento e sulla durata del prodotto.

Questo manuale è stato scritto secondo le nostre attuali conoscenze tecniche. Lavoriamo costantemente per aggiornare queste informazioni e ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Uso previsto

Il prodotto è destinato alla conservazione di alimenti in ambienti non domestici ma non all'esposizione o all'accesso da parte dei clienti.

Il prodotto è progettato per conservare a temperatura costante e non deve essere utilizzato per raffreddare o congelare alimenti caldi/freschi.

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato espressamente concepito. Qualsiasi altro utilizzo potrebbe comportare il mancato mantenimento della corretta temperatura degli alimenti conservati nel prodotto o addirittura danneggiare il prodotto.

Il prodotto non è adatto per la conservazione di plasma sanguigno, campioni di laboratorio, prodotti farmaceutici o sostanze simili.

Il produttore non sarà in alcun modo responsabile per eventuali danni causati da un uso improprio, errato o irragionevole del prodotto.

Informazioni sulla sicurezza

Importante

Descrizione dei simboli utilizzati in questo manuale.



Avvertenza

Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare incidenti con lesioni personali.



Importante

Se queste istruzioni non vengono osservate, il prodotto potrebbe essere danneggiato o distrutto.

Tieni presente che Hoshizaki ha preso precauzioni per garantire che... sicurezza del prodotto sia in ordine.

Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni di sicurezza.



È importante che tutti coloro che devono utilizzare o installare il prodotto abbiano accesso a questo manuale.



Questo frigorifero può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza, a condizione che siano stati supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che ne comprendano i pericoli.



I bambini non devono giocare con l'apparecchio.



L'apparecchio potrebbe contenere parti con spigoli taglienti nel vano compressore e nel vano interno.



L'apparecchio non deve essere trasportato su un carrello porta sacchi, sussiste il pericolo di perdere l'equilibrio, causando pericolo per le persone.



Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio o quando lo si sposta



La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione



AVVERTENZA RISCHIO DI INCENDIO / MATERIALI INFIAMMABILI

AVVISO IMPORTANTE

QUESTI APPARECCHI CONTENGONO PICCOLE QUANTITÀ DI REFRIGERANTE INFIAMMABILE. LA MANUTENZIONE DI TUTTE LE MACCHINE DEVE ESSERE FATTA ESCLUSIVAMENTE DA TECNICI QUALIFICATI PER LA GESTIONE DEL IDROCARBURO REFRIGERANTE PRESENTE. TUTTI I COMPONENTI ELETTRICI IN QUESTO FRIGORIFERO NON PROVOCANO SCINTILLE, DURANTE LA SOSTITUZIONE ASSICURARSI CHE SIANO SOSTITUITI CON COMPONENTI ORIGINALI AUTENTICATI.

IMPORTANTE AVVERTENZA REFRIGERANTE

ATTENZIONE

Sistema di refrigerazione caricato con refrigerante infiammabile.



R-600a

AVVERTENZA RISCHIO DI INCENDIO / MATERIALE INFIAMMABILE

R-600a (solo propano per refrigeranti)

Assicurarsi che tutti gli utenti siano a conoscenza della presenza di refrigerante altamente infiammabile nell'apparecchio.

AVVERTENZA REFRIGERANTE R-600a

- Questi apparecchi contengono piccole quantità di refrigerante infiammabile.
- La manutenzione di tutti gli apparecchi deve essere fatta esclusivamente da tecnici qualificati per la gestione di idrocarburo refrigerante.
- Questo apparecchio di raffreddamento è progettato per funzionare solo a 220-240V AC, 50Hz



AVVISO: Mantenere le aperture di ventilazione, nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso, libere da ostruzioni.



AVVISO: Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli consigliati dal produttore.

- Evitare che oggetti appuntiti entrino in contatto con il sistema di refrigerazione per evitare danni al circuito del refrigerante.



AVVISO: Non danneggiare il circuito del refrigerazione.

- Non conservare sostanze esplosive come bombolette aerosol con propellente infiammabile in questo apparecchio.

- Non posizionare oggetti elettrici o attrezzature per cucinare nelle vicinanze. Tenere lontano da sostanze che potrebbero provocare accensione e garantire sempre una buona ventilazione sicurezza.
- Assicurarsi di fare un'accurata installazione, maneggio e smaltimento per evitare rischi di sicurezza. In caso di danni accidentali, tenere l'apparecchio lontano da fiamme o dispositivi che producono scintille, staccare il cavo di alimentazione dell'apparecchio e chiamare un centro di assistenza autorizzato. Arieggiare bene il locale in cui si trova l'apparecchio per alcuni minuti.



AVVISO: Non utilizzare attrezzature elettriche all'interno degli scomparti per la conservazione degli alimenti dell'apparecchio, se non della tipologia raccomandata dal produttore.

Posizione

Quando si riceve il frigorifero, controllare che il materiale di imballaggio non sia danneggiato.

Se si è verificato danno al materiale di imballaggio, è necessario verificare se anche l'apparecchio è danneggiato. contattare il rivenditore.

Come rimuovere il bancale di trasporto:

L'apparecchio può essere sollevato dal bancale per rimuovere il bancale in legno e il vassoio di base (vedere Fig 1 e Fig 2)



Questo compito richiede almeno 2 persone.

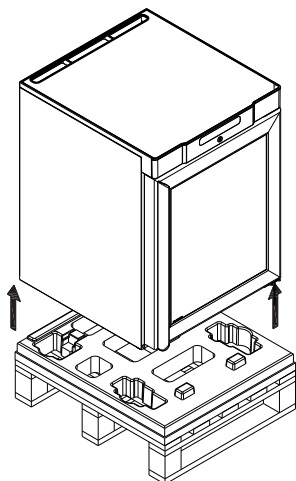


Fig.1

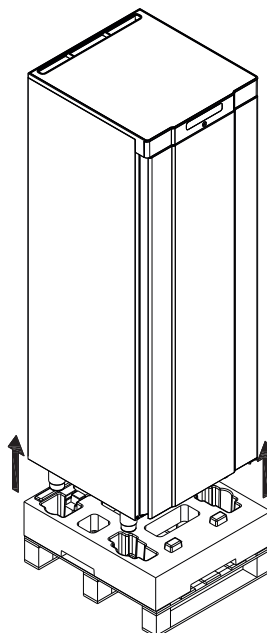


Fig. 2



Se l'apparecchio è stato trasportato in posizione orizzontale, deve rimanere in posizione verticale almeno 2 ore prima dell'avvio per consentire l'assestamento dell'olio dal compressore.



A causa del peso elevato del prodotto, il pavimento potrebbe essere danneggiato o graffiato durante lo spostamento del prodotto.



Una corretta installazione favorisce un funzionamento più efficace.



Il prodotto deve essere collocato in un locale asciutto e adeguatamente ventilato.



Per garantire un funzionamento efficiente, evitare di posizionare alla luce diretta del sole o contro superfici che emettono calore. Il prodotto è progettato per funzionare ad una temperatura ambientale compresa tra +16°C e +30°C.



Evitare il posizionamento del prodotto in un ambiente contenente cloro/acido (piscine ecc.) a causa del rischio di corrosione.



Parti del prodotto sono dotate di una pellicola protettiva, che deve essere rimossa prima dell'uso.

Pulire il prodotto con una soluzione di sapone neutro prima dell'uso.

Il luogo di installazione deve essere su una superficie livellata e orizzontale.

Per le versioni con ruote i dispositivi di bloccaggio delle due ruote anteriori devono essere azionati, quando l'apparecchio è stato posizionato, vedi Fig.3.

La base deve essere livellata e il prodotto non deve essere posizionato su telai o simili. Per una chiusura efficiente della porta in vetro sui modelli KG/FG, l'apparecchio deve essere livellato in modo tale che la porta si chiuda sempre automaticamente (potrebbe essere necessario un piccolo sollevamento dalle gambe anteriori regolabili).

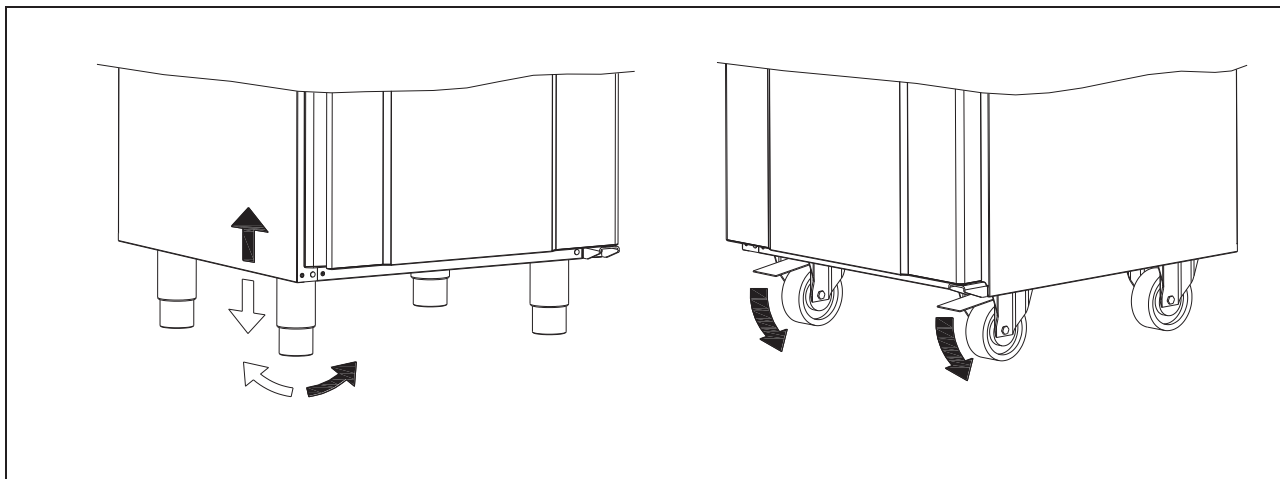


Fig. 3

I frigoriferi dotati di anta in vetro, devono essere fissati su una superficie stabile per garantire che l'armadio non si ribalti, quando l'anta è aperta.

Vedere come montare le staffe in Fig.4

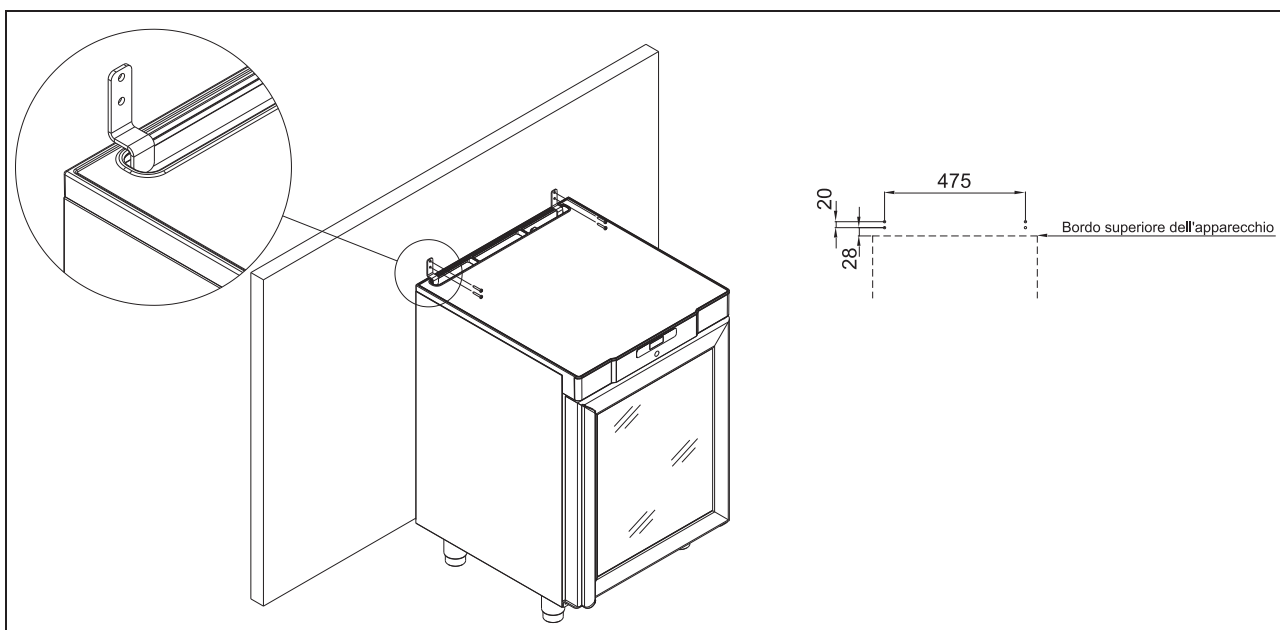


Fig. 4



Per garantire che l'utente, l'ambiente circostante e gli oggetti all'interno non vengano rovinati/danneggiati se l'apparecchio si inclina, queste staffe devono essere montate.

Questo modello può essere installato solo indipendente o contro una parete o COMPACT 220 può essere installato sotto un piano di lavoro.

Il frigorifero deve avere una ventilazione sufficiente e una libera circolazione dell'aria sotto, sopra e dietro. Deve esserci uno spazio minimo di 30 mm sopra e di 20 mm ai lati dell'apparecchio.

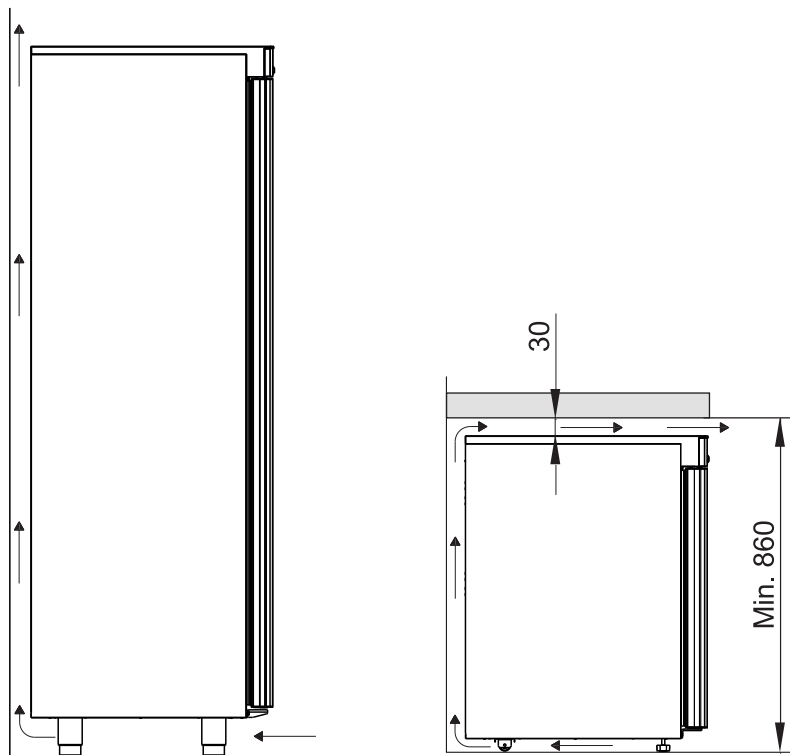


Fig. 5

Quando si sposta in un altro posto

- Durante un trasporto secondario o lo spostamento dell'apparecchio in altri luoghi, assicurarsi che la porta sia fissata al suo posto.
- Questo eviterà cedimenti e problemi di allineamento della porta dopo l'installazione.
- Assicurarsi che non ci siano prodotti all'interno.
- Fissare la porta con nastri da imballaggio per evitare l'apertura della porta.

Ottimizzazione dei consumi energetici

- Una corretta installazione favorisce un funzionamento più efficace.
- Il prodotto deve essere collocato in un locale asciutto e adeguatamente ventilato.
- Per garantire un funzionamento efficiente, evitare di posizionare alla luce diretta del sole o contro superfici che emettono calore. Il prodotto è progettato per funzionare ad una temperatura ambientale compresa tra +16°C e +30°C.
- Non tenere la porta aperta troppo a lungo.
- Non impostare la temperatura troppo bassa.
- Questa unità deve essere posizionata il più vicino possibile alla parete.

Descrizione generale

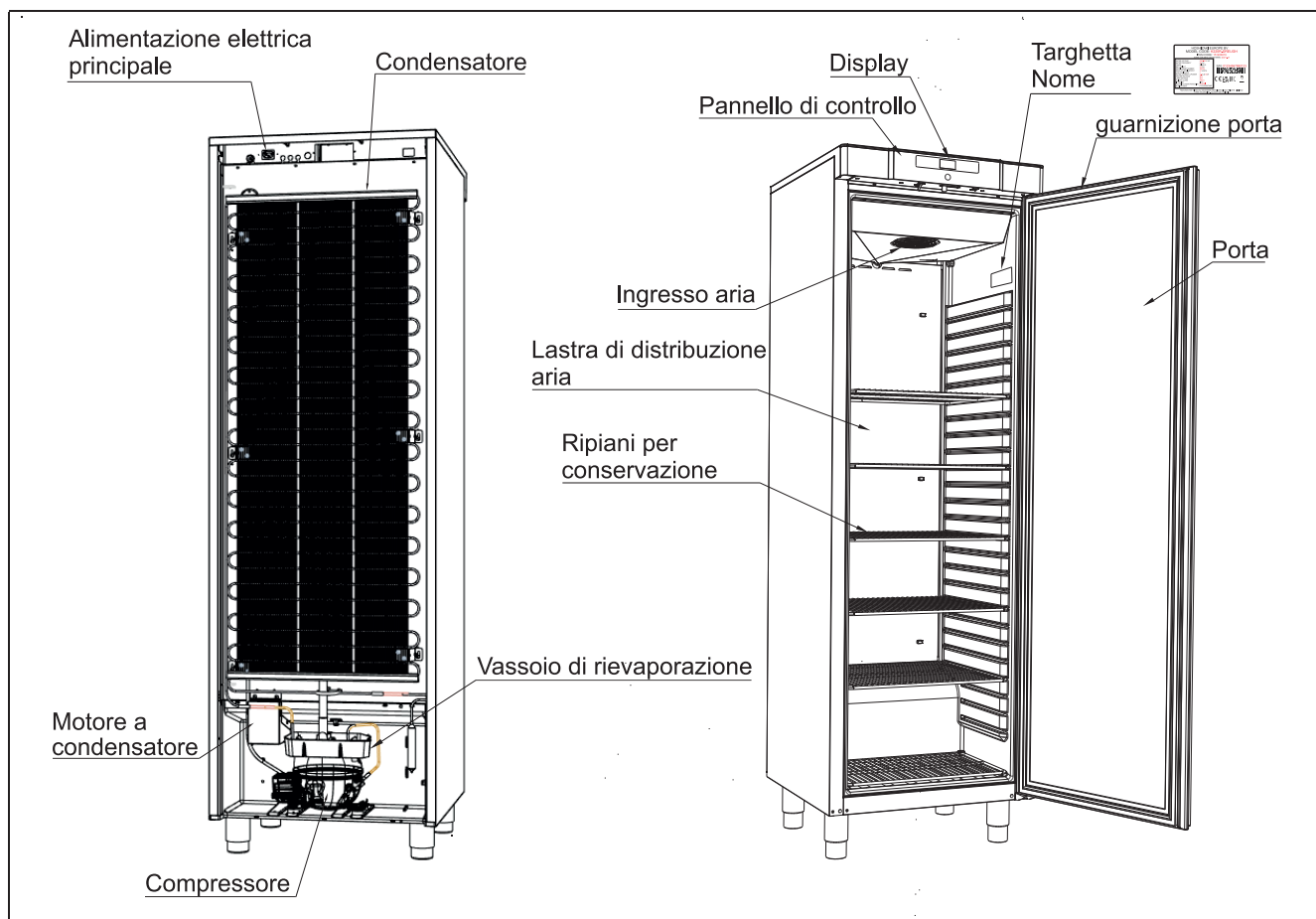


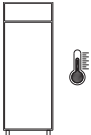
Fig. 6

Refrigerante/valore GWP

Frigoriferi	Refrigerante	Carica kg	GWP	CO ₂ equivalente
COMPACT K 220	R600a	0,036	3	0,11
COMPACT KG 220	R600a	0,029	3	0,09
COMPACT K 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT KG 420	R600a	0,048	3	0,14
Congelatori				
COMPACT F 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT F 420	R600a	0,047	3	0,14
COMPACT FG 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT FG 420	R600a	0,047	3	0,14

Classe climatica/temperatura

I prodotti sono testati secondo le seguenti classi climatiche e di temperatura. Le informazioni sulla classe climatica e temperatura del prodotto sono riportate sulla targhetta (vedi fig.6)

Classe climatica		Nome del modello
3	25°C / 60 % RH	FG220/FG420
4	30°C / 55 % RH	K220/F220/KG220/K420/F420/KG420

Classe temperatura		Nome del modello
L1	-18°C	F220/F420
L3	-15°C	FG220/FG420
M1	+5°C	K220/KG220/K420/KG420

Collegamento elettrico

Leggere attentamente il testo seguente prima di fare il collegamento elettrico. Collegare il cavo di alimentazione che si trova sul retro dell'unità alla presa di alimentazione principale (vedi fig.6).



Il prodotto è inteso per il collegamento a corrente alternata. La tensione elettrica (V) e la frequenza (Hz) sono riportate sulla targhetta dati nel frigorifero (vedi Fig.6). Utilizzare solo il cavo fornito.



Non utilizzare mai una prolunga per questo apparecchio! Se la presa è posizionata a una distanza maggiore rispetto alla lunghezza del cavo di alimentazione fornito, contattare un elettricista per inserire una presa alla portata del cavo.

Se il prodotto è difettoso, deve essere esaminato da un tecnico qualificato con adeguata conoscenza del prodotto durante il periodo di garanzia.



Al di fuori del periodo di garanzia, si consiglia di utilizzare il servizio consigliato dal proprio rivenditore. In caso contrario, è necessaria l'assistenza di un tecnico qualificato con adeguata conoscenza del prodotto.

E' consigliata l'installazione del dispositivo di protezione all'esterno del luogo di installazione: MCB6A



Disconnettere sempre l'alimentazione in caso di interruzioni di elettricità, quando si rimuovono/rimettono parti elettriche e prima della pulizia e della manutenzione del prodotto.

La riparazione di parti elettriche/tecniche può essere eseguita solo da tecnici qualificati e con adeguata conoscenza del prodotto.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo originale disponibile presso il produttore o dall'agente di assistenza.

Non utilizzare il prodotto prima che tutti i pannelli di copertura siano stati installati, in modo da evitare di toccare parti elettriche o rotanti dell'apparecchio.

Il prodotto non deve essere utilizzato all'esterno

Devono essere rispettati tutti i requisiti di messa a terra stabiliti dalle autorità elettriche locali. La spina e la presa a muro devono aver una corretta messa a terra. Se necessario, contattare un elettricista.



Assicurarsi che il prodotto sia spento e la presa sconnessa prima di eseguire la manutenzione sulle parti elettriche. Non è sufficiente spegnere il prodotto con il tasto START/STOP in quanto ci sarà ancora tensione in alcune parti elettriche del prodotto.

Uso generale



Non danneggiare le parti del sistema di refrigerazione



Durante il normale funzionamento, alcune parti dell'impianto di refrigerazione nel vano compressore potrebbero raggiungere temperature elevate e quindi provocare ustioni se toccate.



Non utilizzare dispositivi elettrici all'interno del prodotto.



Per garantire un flusso d'aria corretto ed efficiente nell'apparecchio, le zone oscurate devono essere mantenute libere da oggetti (vedi Fig.7).



Tutti gli articoli riposti, non incartati o impacchettati, devono essere coperti per evitare possibile corrosione delle parti interne del frigorifero.



Se i parametri del pannello di controllo vengono modificati rispetto a quelli predefiniti, si potrebbe causare un funzionamento anormale del prodotto e la temperatura incorretta potrebbe danneggiare i prodotti conservati all'interno.



Se il prodotto è stato spento, attendere almeno 3 minuti prima di riaccenderlo. Carico massimo del ripiano a griglia: 40 kg



Non conservare sostanze esplosive, come bombolette spray con propellente infiammabile in questo apparecchio.

Tenere presente che se le bottiglie vengono conservate vicino all'uscita dell'aria, potrebbero congelarsi e rompersi, causando rischio di lesioni (solo per i prodotti K e KG).

Non sovraccaricare il prodotto con gli alimenti. Lasciare abbastanza spazio tra di loro per garantire un buon flusso d'aria.

Gli alimenti umidi o freschi e quelli con un forte odore dovrebbero essere avvolti in una pellicola di plastica o conservati in un contenitore. In caso contrario, il cibo potrebbe seccarsi o passare il proprio odore ad altri alimenti.

Gli alimenti contenenti acido acetico o lievito devono essere avvolti in una pellicola di plastica. In caso contrario, potrebbero accelerare la corrosione dell'evaporatore e delle parti metalliche, causando guasti.



Per garantire un flusso d'aria corretto ed efficiente nel prodotto, le parti oscurate devono essere mantenute libere da oggetti (vedi Fig. 7)

Il livello di pressione sonora ponderato A è inferiore a 70 dB(A) quando misurato in condizioni standard.

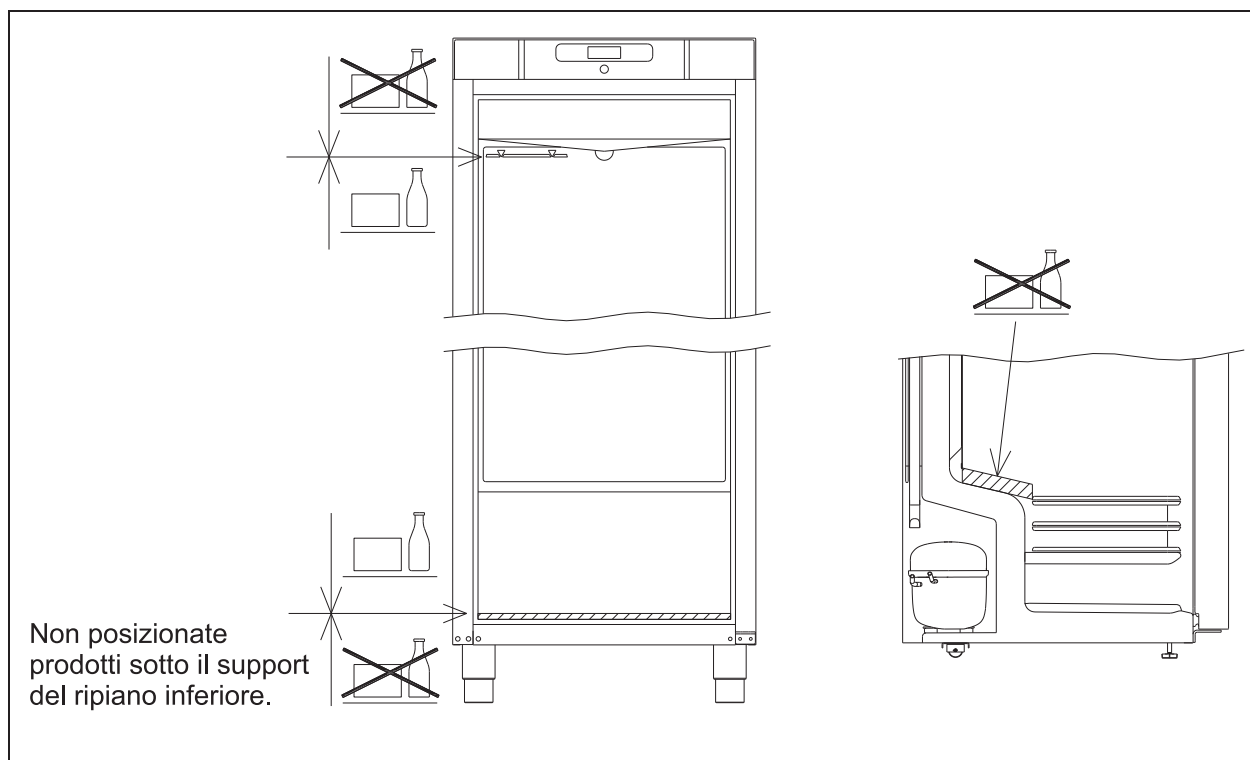
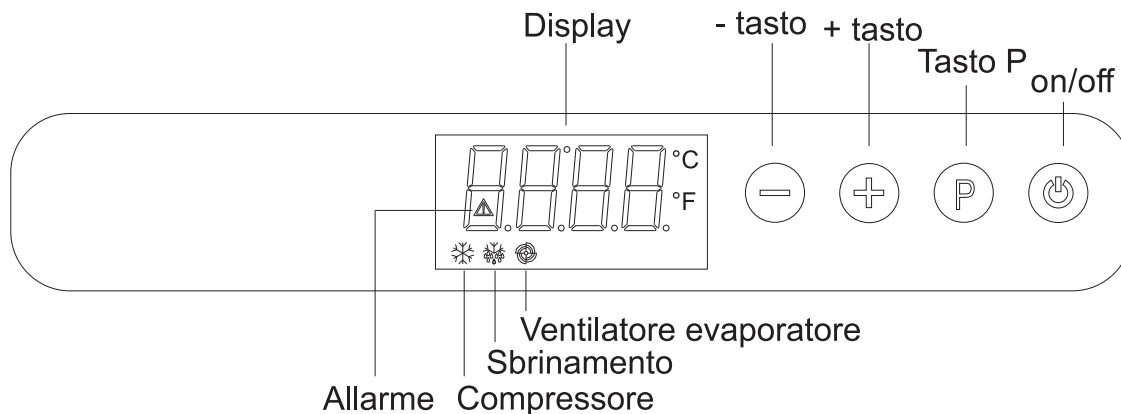


Fig. 7

Istruzioni per l'uso

Display:



Collegare l'apparecchio all'alimentazione principale.

Per accendere l'apparecchio, premere  per 2 secondi.

Il display mostra la temperatura effettiva del frigorifero e indica che l'alimentazione è collegata il frigorifero si spegne allo stesso modo premendo  per 2 secondi.

Spie di controllo

Sul display si trovano le seguenti spie di controllo:



Compressore. Questo spia LED è accesa mentre il compressore è in funzione. Lampeggia durante l'impostazione della temperatura.



Sbrinatori. Questa spia LED si accende durante il ciclo di sbrinamento.



Ventilatore evaporatore. Questa spia LED è accesa mentre la ventola dell'evaporatore è in funzione.



Allarme. Questa spia LED si accende se si verifica un allarme. Vedere il capitolo relativo agli allarmi e agli errori di temperatura.

Impostazione della temperatura

La temperatura è impostata come segue:

Premere il pulsante,  la spia del compressore 

Premere il pulsante  o  per impostare la temperatura.

Premere  nuovamente per salvare il valore impostato. La spia del compressore  è spenta, a meno che il compressore non sia in funzione.

In alternativa, non azionare alcun pulsante per 15 secondi, il pannello di controllo torna alla visualizzazione della temperatura e il valore impostato viene salvato automaticamente.

In caso di interruzione di corrente, il pannello di controllo ricorderà le impostazioni. Al ritorno dell'alimentazione, l'apparecchio si riavvierà.

Allarme temperatura

Il pannello di controllo è dotato di un allarme di temperatura, che monitora costantemente la temperatura dell'apparecchio. La  spia si accende se si è verificato un allarme.

Potrebbero apparire i seguenti allarmi:

AL	allarme bassa temperatura
AH	allarme alta temperatura
Id	allarme porta

Visualizzazione dei valori di allarme porta aperta:

premere il pulsante,  tenere premuto per 1 secondo. Premere  o  finché non viene visualizzato "LS".  Ora, premere e viene visualizzato uno dei codici di  allarme sopra. Usa il pulsante  per selezionare il valore desiderato. Premere P di nuovo  nuovo e vengono visualizzati i valori di allarme.

Esempio – allarme AH:

8.0 il valore dell'allarme di temperatura è 8,0°C
dur durata dell'allarme
h01 l'allarme è durato 1 ora(continua)
n15 e 15 minuti
AH valore di allarme selezionato

Ciascun valore viene visualizzato alternativamente per circa 1 secondo.

Sbrinamento dell'acqua

L'apparecchio produce acqua durante lo sbrinamento, che viene convogliata in una bacinella nel vano compressore (vedi Fig.6). Un tubo di rievaporazione del sistema di refrigerazione, posto nel vassoio, fa rievaporare l'acqua



Si consiglia di pulire il vassoio e il sifone quando necessario, almeno una volta all'anno. Ricordarsi di scollegare il frigorifero prima della pulizia. Fare attenzione a non danneggiare il tubo di rievaporazione durante la pulizia.

Blocco tasti

La chiusura di sicurezza può essere attivata in questo modo per impedire l'uso non autorizzato dell'apparecchio.

Per bloccare la chiusura:

Premere  e  contemporaneamente per 1 secondo, viene visualizzato "Loc" per indicare che i tasti sono bloccati.

Per sbloccare la chiusura:

Premere  e  contemporaneamente per 1 secondo, viene visualizzato "UnL" per indicare che i tasti sono sbloccati.

Illuminazione

Solo per i modelli con anta in vetro.

La luce può essere accesa o spenta tramite l'interruttore sotto il pannello di controllo.

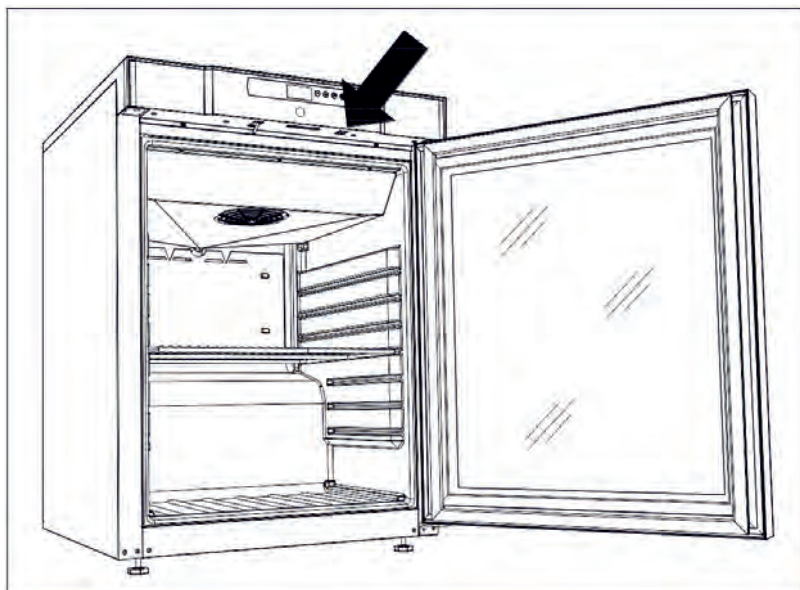


Fig. 8

Per uscire dal menu allarmi, premere  e viene visualizzato l'allarme selezionato in questo esempio AH"). Premere  di nuovo e viene visualizzata la temperatura attuale del frigorifero.

Cancellazione degli allarmi:

Premere, il pulsante  mantenere premuto per 1 secondo. Premere  o  finché non  viene visualizzato "rLS".

Ora premere.  Quindi premere  o  entro 15 secondi e impostare "149". Premere di nuovo, e il display lampeggia "- - -" per 4 secondi. Gli allarmi vengono ora cancellati, la spia  - LED si spegne e il regolatore torna alla visualizzazione della temperatura.

Codici di errore

- Pr1** Se viene visualizzato l'errore Pr1, significa che il sensore di temperatura è difettoso. Richiedere assistenza al servizio.
Nel frattempo, l'apparecchio cercherà di mantenere la temperatura impostata
- Pr2** Se viene visualizzato l'errore Pr2, ci sono problemi con il sensore dell'evaporatore. Il sensore deve essere sostituito il prima possibile. Richiedere assistenza al servizio.

Sbrinamento

K/KG 220/420:

Lo sbrinamento avviene automaticamente 4 volte ogni 24 ore, facendo circolare l'aria all'interno del frigorifero durante i periodi di fermo del compressore. La spia LED  di sbrinamento si accende per indicare che il ciclo di sbrinamento è in corso.

F/FG 220/420:

Lo sbrinamento viene eseguito automaticamente 4 volte ogni 24 ore, da un elemento riscaldante montato sull'evaporatore.

Sbrinamento manuale:

Se il frigorifero funziona in condizioni di carico intenso (frequenti aperture della porta e frequenti rifornimenti), può rendersi necessario lo sbrinamento manuale.

Lo sbrinamento manuale viene eseguito come segue

Premere  per 4 secondi e avviare lo sbrinamento. La spia LED  di sbrinamento si accende per indicare che il ciclo di sbrinamento è in corso.



Non utilizzare oggetti taglienti o appuntiti per accelerare il processo di sbrinamento

Conessioni del controller



Connettore rosso scuro
per la porta del
compressore (etichettato "C")

Fig. 9

Connettore naturale (bianco)
per la porta di alimentazione
(etichettato "P")

Connettore blu per porta
interruttore porta

Sonda sensore senza
identificazione nastro
per sensore
ambiente/applicazione

Sonda Sensore Con
Adesivo Per Sensore
Sbrinamento/Evaporatore

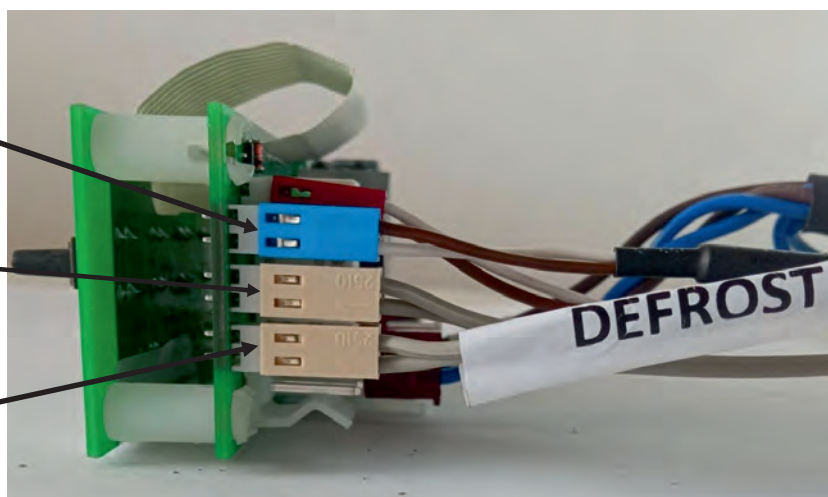


Fig. 10

Posizione del sensore dell'evaporatore

Il sensore dell'evaporatore è posizionato come indicato dalla freccia nella figura sottostante.

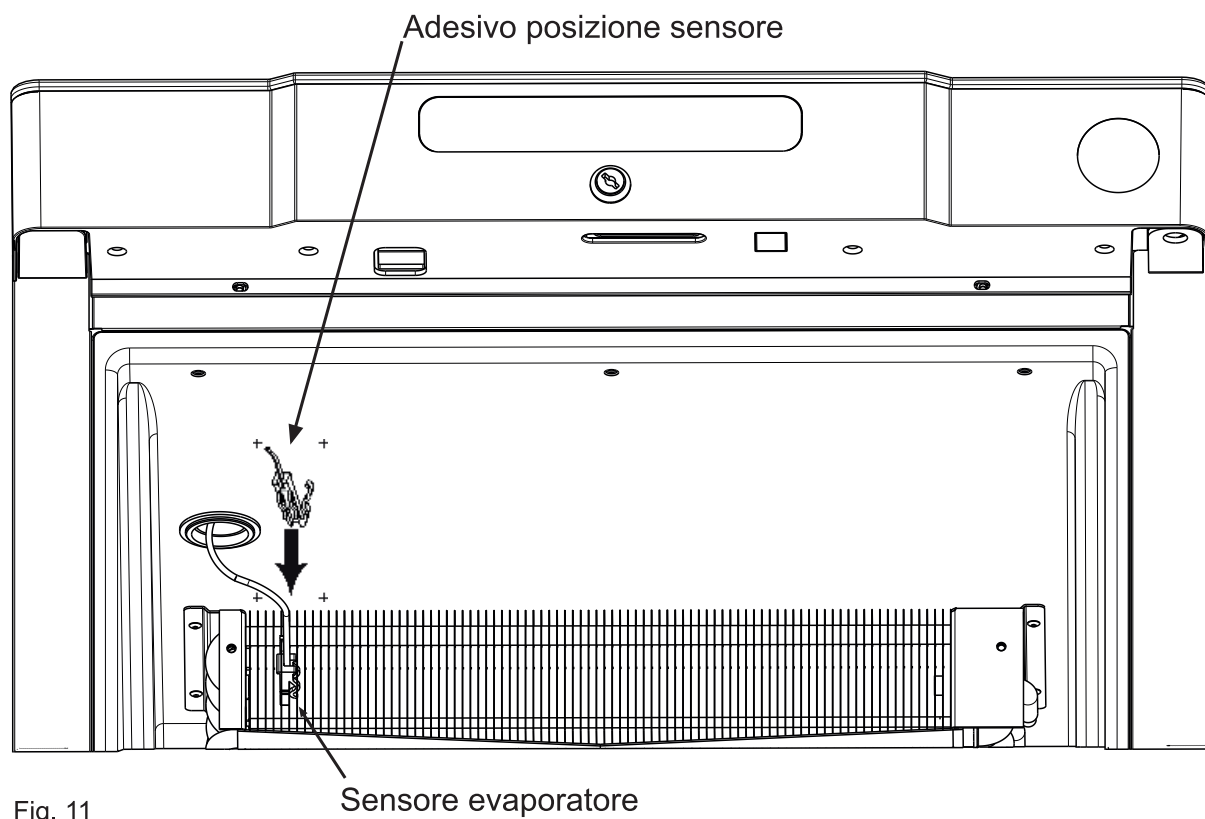


Fig. 11

Inversione della porta

La porta può essere cambiata da essere incernierata a destra o a sinistra, o viceversa. A tale scopo procedere come segue

Modelli con anta cieca:

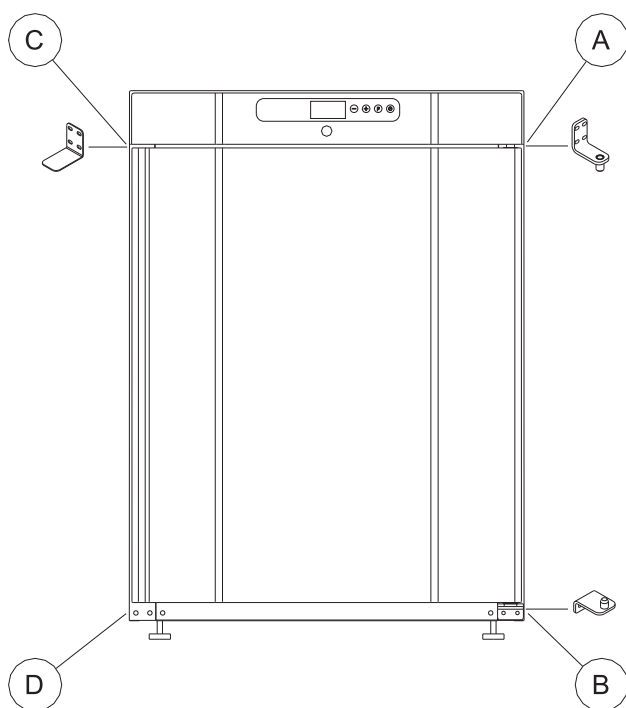


Fig. 12

1. Spegnerne l'alimentazione alla presa di corrente.
2. Rimuovere le viti che tengono fermo il pannello di controllo, due dalla parte anteriore e due dalla parte posteriore. Tirare leggermente in avanti il pannello, quindi sollevarlo verso l'alto.
3. Rimuovere la cerniera dalla posizione A e sollevare la porta.
4. Smontare la cerniera dalla posizione B e montarla nella posizione D.
5. Spostare la staffa dalla posizione C ad A.
6. Ruotare la porta di 180°, quindi fissarla in posizione D.
7. Montare la cerniera rimossa dalla posizione A a C.
8. Fissare il pannello di controllo come prima.
9. Ricollegare l'alimentazione all'armadio.
10. In caso di spazio tra le guarnizioni nell'armadio, utilizzare un distanziatore per cerniere. È possibile trovare questi distanziatori nel sacchetto di plastica in cui sono conservati il manuale e le chiavi.

Utilizzo di un distanziatore dietro la cerniera per evitare spazi vuoti nella guarnizione



K-F models



KG-FG models



Modelli con anta in vetro:

La porta deve essere invertita solo da un elettricista dell'assistenza di Hoshizaki o da un'azienda di refrigerazione autorizzata con conoscenza dei prodotti Hoshizaki.

Pulizia

Una pulizia insufficiente causerà un funzionamento non ottimale del prodotto e a malfunzioni.



Prima della pulizia, il frigorifero deve essere sempre scollegato.



Non sciacquare il prodotto con getto d'acqua o tubo di vapore in quanto ciò potrebbe causare cortocircuiti nell'impianto elettrico.



Non devono essere utilizzati detergenti contenenti cloro o composti di cloro, nonché altri mezzi corrosivi, poiché potrebbero causare corrosione al frigorifero e al sistema di refrigerazione.



Il vano compressore ed in particolare il condensatore devono essere mantenuti liberi da polvere e sporco. Il modo più efficace è con un'aspirapolvere e una spazzola.



Per la manutenzione e la pulizia esterna utilizzare un panno umido caldo e insaponato. Dopo la pulizia risciacquare con un panno umido contenente solo acqua. Finalizzare la pulizia asciugando l'apparecchio con un panno asciutto. I frigoriferi con esterno in acciaio inossidabile, alla fine devono essere trattati con lucidante per acciaio inossidabile.



Il prodotto va pulito internamente con una soluzione di sapone neutro ad intervalli adeguati e controllato accuratamente prima della rimessa in funzione.



Pulire il condotto dal condensatore con una spazzola metallica morbida, un soffiatore o un'aspirapolvere ogni 4 mesi.

Nota: non utilizzare acqua per pulire il condensatore.

Rimozione del condotto dell'aria

1. Spegner l'alimentazione alla presa di corrente.
2. Rimuovere gli scaffali.
3. Rimuovere il condotto dell'aria premendo i supporti del condotto dell'aria.

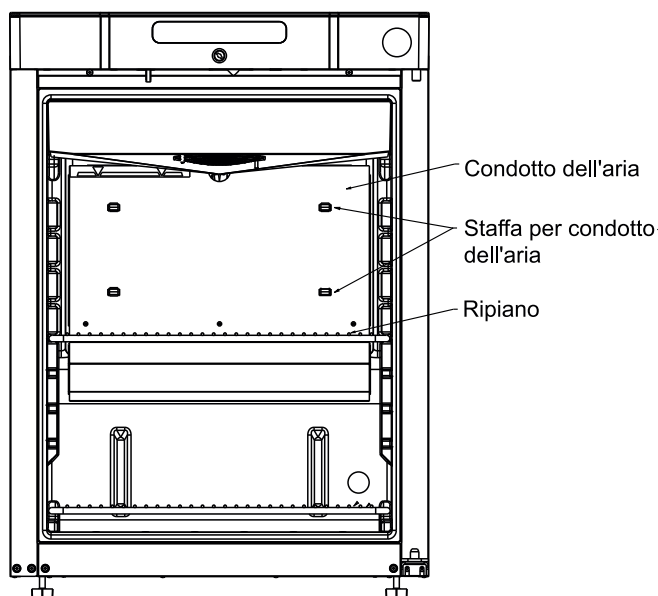
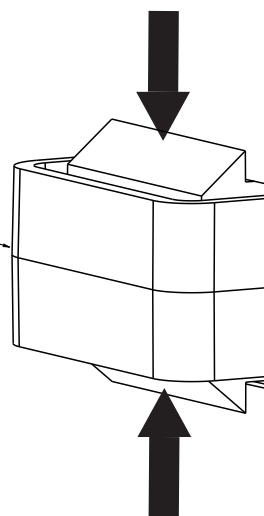


Fig. 13

Premere su questa superficie per rimuovere il condotto dell'aria



Premere su questa superficie per rimuovere il condotto dell'aria

Fig. 14

Guarnizioni porte

Questo capitolo tratta dell'importanza del mantenimento della guarnizione della porta perché rimanga ben funzionante.

La guarnizione della porta è una parte importante del frigorifero/congelatore. Una guarnizione della porta con funzionalità ridotta, riduce la tenuta del frigorifero. Questo potrebbe causare un aumento dell'umidità interna causando ghiaccio sull'evaporatore (con conseguente riduzione della capacità di refrigerazione) e, nel peggiore dei casi, una riduzione di vita dell'apparecchio.

Pertanto, è importante essere consapevoli delle condizioni della guarnizione. Si consiglia un'ispezione regolare.

La guarnizione deve essere pulita regolarmente con una soluzione di sapone neutro. Se è necessario sostituire una guarnizione, contattare il rivenditore.

Stoccaggio a lungo termine

Se il prodotto viene messo fuori servizio e deve essere preparato per la conservazione a lungo termine, pulire accuratamente lo scomparto interno, lo sportello e la guarnizione dello sportello con un panno umido caldo e insaponato.
Eventuali resti di cibo creano muffe

Si consiglia di lasciare l'apparecchio aperto durante lo stoccaggio a lungo termine, in modo da ridurre al minimo il rischio¹⁷ di cattivi odori e la formazione di muffe all'interno del frigorifero.

Assistenza

Il sistema di refrigerazione e il compressore chiuso ermeticamente non hanno bisogno di manutenzione, devono solo essere mantenuti puliti.

Se la refrigerazione non riesce, verificare innanzitutto se l'unità è stata scollegata o spenta involontariamente alla presa o se si è bruciato un fusibile.

Se non è possibile trovare la causa del guasto di refrigerazione, contattare il rivenditore.

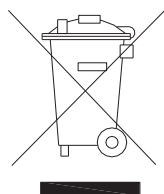
Quando si segnala un malfunzionamento, indicare il tipo e il numero di serie (S/N) dell'apparecchio. Queste informazioni si trovano sulla targhetta, vedere Fig. 6.

Smaltimento

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche (AEE) contengono materiali, componenti e sostanze che possono essere pericolosi e dannosi per la salute umana e per l'ambiente se i rifiuti (RAEE) non vengono smaltiti correttamente.

I prodotti etichettati con un "bidone della spazzatura barrato" sono considerati apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il bidone della spazzatura barrato simboleggia che i rifiuti di questo tipo non possono essere smaltiti con i rifiuti urbani ma devono essere raccolti separatamente. Contattare il rivenditore locale quando è necessario smaltire il prodotto.

Prestare attenzione a non danneggiare il sistema di refrigerazione e le tubazioni quando un prodotto viene messo fuori uso. Questo impedirà la fuoriuscita incontrollata del refrigerante dal sistema di refrigerazione.



ESPAÑOL

Gracias por elegir este producto de Hoshizaki.

Este manual le indicará cómo instalar, utilizar y realizar el mantenimiento de su nuevo producto.

Antes de que los productos abandonen nuestra fábrica, se someten a una prueba total de funcionamiento y calidad.

A pesar de ello, en caso de que experimente algún problema, puede ponerse en contacto con su distribuidor local. Los representantes y distribuidores de Hoshizaki ubicados en todo el mundo están preparados para ofrecerle su asistencia.

Consulte con su distribuidor la información relativa a la cobertura de la garantía de su nuevo producto.

Todas las garantías están sujetas a la realización de un uso correcto de acuerdo con las especificaciones de este manual, en las cuales, por ejemplo, el mantenimiento habitual y las posibles reparaciones los realizan técnicos autorizados con la cualificación debida en el producto y utilizando únicamente piezas de repuesto originales.

Los cambios en la instalación y un uso diferente del producto al especificado en este manual, podrían afectar al funcionamiento y la vida útil del producto.

Este manual se ha redactado de acuerdo con los conocimientos técnicos que tenemos actualmente. Trabajamos constantemente para actualizar esta información, razón por la cual, nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos.

Uso previsto

El producto está destinado al almacenamiento de alimentos en entornos no domésticos, pero no para la exposición ni el acceso de los clientes.

El producto está destinado al almacenamiento a una temperatura constante y no debe utilizarse para enfriar o congelar alimentos calientes/recién hechos.

Solo debe utilizarse el producto para el propósito que ha sido diseñado específicamente. Cualquier otro uso podría hacer que la temperatura a la que se almacenan los alimentos no sea la correcta o incluso provocar daños en el producto.

El producto no es adecuado para el almacenamiento de plasma sanguíneo, muestras de laboratorio, productos farmacéuticos ni sustancias similares.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto por los daños causados debido a un uso indebido, incorrecto o no razonable del producto.

Información de seguridad

Importante

Descripción de los símbolos utilizados en este manual.



Advertencia

El incumplimiento de estas instrucciones podría provocar accidentes con lesiones personales.



Importante

El incumplimiento de estas instrucciones podría provocar el daño o la destrucción del producto.

Tenga en cuenta que Hoshizaki ha tomado precauciones para garantizar la seguridad del producto.

Lea atentamente la información siguiente relativa a la seguridad.



Es importante que cualquier persona que debe utilizar o instalar el producto, tenga acceso a este manual.



Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años de edad y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, así como con la falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando se les proporcione supervisión o instrucciones en relación con el uso del aparato de una forma segura y estos entiendan los peligros que conlleva.



Debe supervisarse a los niños para garantizar que no juegan con este aparato.



Este aparato podría contener partes con bordes afilados en el compartimento del compresor, así como en el compartimento interno.



Este aparato no debe transportarse en carretilla, ya que existe el riesgo de que esta pierda el equilibrio, causando peligro para las personas.



No tire del cable de alimentación para desconectar el aparato, ni cuando lo desplace.



La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben realizarlos niños sin supervisión.



ADVERTENCIA: RIESGO DE FUEGO/MATERIALES INFLAMABLES

AVISO IMPORTANTE

ESTOS APARATOS CONTIENEN PEQUEÑAS CANTIDADES DE REFRIGERANTE INFLAMABLE. TODAS LAS REPARACIONES DE LAS MÁQUINAS DEBEN REALIZARLAS TÉCNICOS CUALIFICADOS EN LA MANIPULACIÓN DE REFRIGERANTES DE HIDROCARBUROS. NINGUNO DE LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS DE ESTE ENFRIADOR GENERA CHISPA, CUANDO SUSTITUYA DICHS COMPONENTES, ASEGÚRESE DE UTILIZAR RECAMBIOS ORIGINALES CERTIFICADOS.

INFORMACIÓN IMPORTANTE DEL REFRIGERANTE

ADVERTENCIA

Sistema de refrigeración cargado con refrigerante inflamable.



R-600a

ADVERTENCIA: RIESGO DE FUEGO/MATERIAL INFLAMABLE

R-600a (solo propano de grado refrigerante)

Asegúrese de que todos los operarios sepan que el aparato está cargado con refrigerante altamente inflamable.

ADVERTENCIA SOBRE EL REFRIGERANTE R-600^a

- Estos aparatos contienen pequeñas cantidades de refrigerante inflamable.
- Todas las reparaciones de las máquinas deben realizarlas técnicos cualificados en la manipulación de refrigerantes de hidrocarburos.
- Este enfriador ha sido diseñado para funcionar a 220-240 V CA, 50 Hz únicamente



ADVERTENCIA: No permita que haya obstrucciones en ninguna de las aberturas de ventilación de la cubierta del dispositivo ni en la estructura en la que se vaya a integrar.



ADVERTENCIA: No utilice aparatos mecánicos ni otros medios, que no sean los recomendados por el fabricante, para acelerar el proceso de descongelación.

- No permita que ningún objeto cortante entre en contacto con el sistema de refrigeración para evitar los daños en el circuito de refrigeración.



ADVERTENCIA: No dañe el circuito de refrigeración.

- No almacene sustancias explosivas, como latas de aerosol con propelente inflamable en este aparato.

- No coloque elementos eléctricos ni de cocina cerca del equipo. Manténgalo alejado de sustancias que pudieran provocar una ignición y asegúrese de que disponga siempre de una buena ventilación.
- Asegúrese de que la instalación, la manipulación y la eliminación del aparato se realicen con cuidado para evitar riesgos de seguridad. En caso de daños accidentales, mantenga el aparato alejado de fuegos abiertos o dispositivos que generen chispas, desenchufe el aparato y llame a un servicio técnico autorizado. Ventile por completo la sala en la que esté ubicado el aparato durante varios minutos.



ADVERTENCIA: No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos para el almacenamiento de alimentos de este aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.

Ubicación

Cuando realice la recepción del aparato, compruebe que no haya daños en el material de embalaje.

Si hubiera algún daño en el material de embalaje, debe evaluarse si el aparato también ha resultado dañado. Si el daño es importante, póngase en contacto con su distribuidor.

Cómo retirar el palé de transporte:

Puede elevarse el aparato para separarlo y retirar el palé de madera y la bandeja de la base (consulte la Figura 1 y la Figura 2).



Esta labor requiere al menos 2 personas.

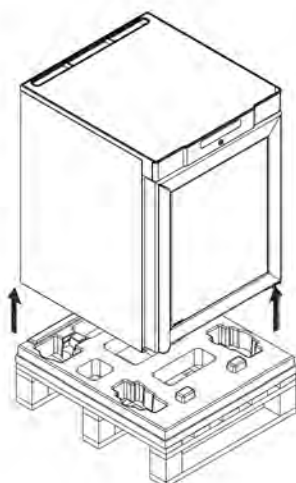


Figura 1

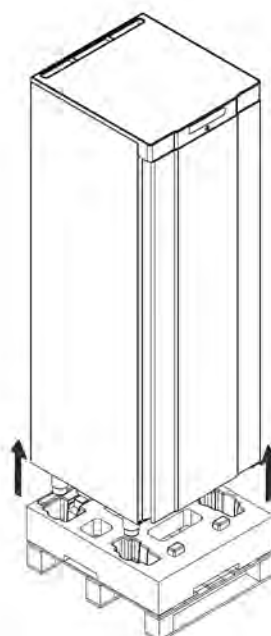


Figura 2



Si el aparato ha sido transportado en posición horizontal, debe ponerse vertical al menos con 2 horas de antelación a su encendido para permitir que el aceite en el compresor retorne a su lugar.



Debido a que el producto es muy pesado, podría dañarse o rayarse el suelo cuando se realicen desplazamientos.



La instalación correcta proporciona el mejor funcionamiento.



Debe colocarse el producto en una sala sin humedad y con la ventilación adecuada.



Para garantizar el funcionamiento correcto, no debe colocarse directamente bajo la luz solar ni adyacente a superficies que emitan calor. El producto se ha diseñado para que funcione a una temperatura ambiente entre +16 °C y +30 °C.



Evite colocar el producto en un entorno que contenga cloro/ácido (piscina de baño, etc.) debido al riesgo de corrosión.



Partes del producto están equipadas con una película protectora, que debe retirarse antes del uso.



Limpie el producto con una solución jabonosa suave antes de usarlo.

El lugar de instalación debe estar nivelado y ser horizontal.

En las versiones con ruedas, los dispositivos de bloqueo de las dos ruedas delanteras deben estar activados, cuando el producto esté colocado, véase la Figura 3.

La base debe estar nivelada, además, no debe colocarse el producto en marcos ni estructuras similares.

Para que la puerta de cristal se cierre adecuadamente en los modelos KG/FG, debe nivelarse el aparato de forma que la puerta se cierre siempre automáticamente (es posible que sea necesario elevar cierta distancia la patas ajustables delanteras).

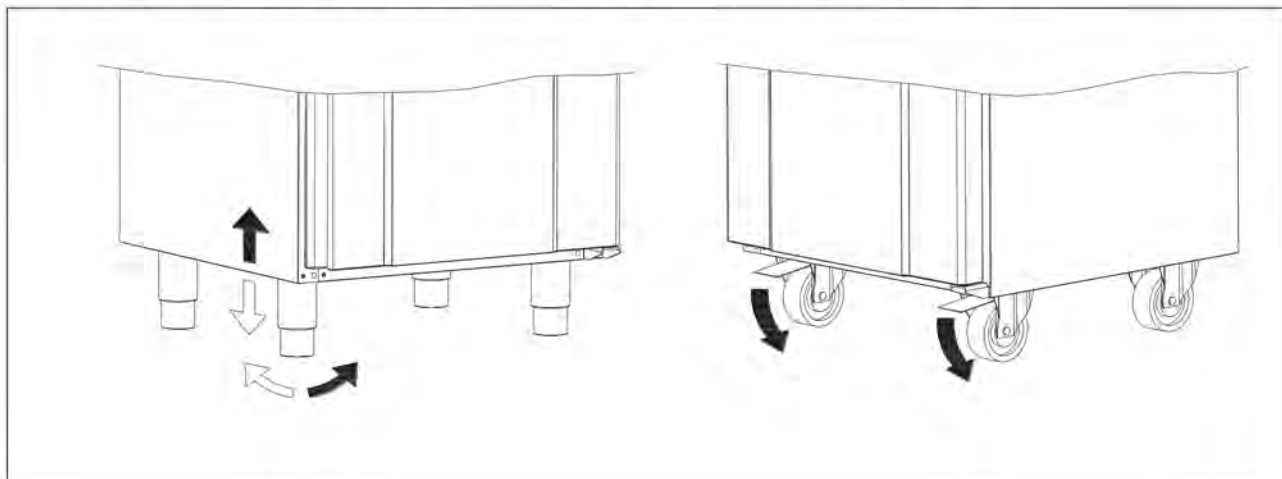


Figura 3

Los aparatos equipados con puerta de cristal deben fijarse a una superficie estable para asegurarse de que el armario no se incline cuando la puerta se abra. Los soportes para la fijación se suministran con el aparato (los tornillos de sujeción no se suministran, utilice los adecuados para el material/tipo de pared).

Consulte cómo montar los soportes en la Figura 4.

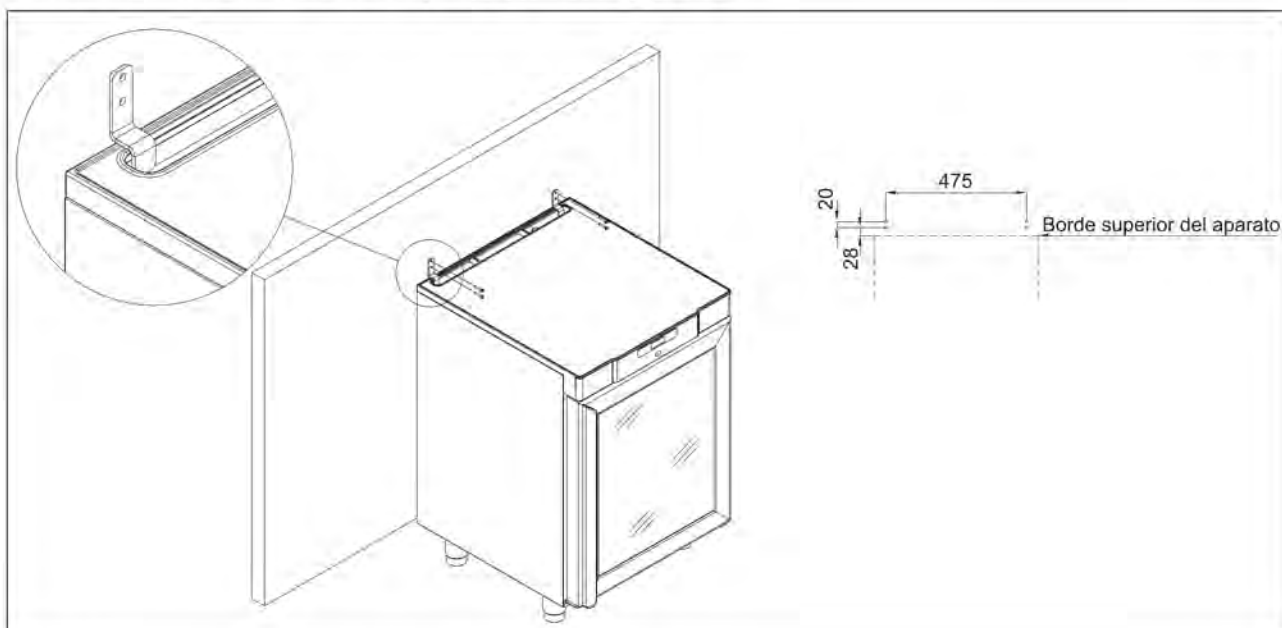


Figura 4



Para garantizar que el usuario, el área circundante y los artículos almacenados no sufran lesiones/daños en caso de que el aparato se incline, deben montarse los soportes de sujeción.

El aparato se puede instalar de forma independiente, contra la pared, también, el modelo COMPACT 220 se puede integrar debajo de una encimera. El aparato debe tener la suficiente ventilación y circulación libre de aire por arriba, abajo y detrás. Debe haber un espacio mínimo de 30 mm por encima del aparato y de 20 mm por los lados.

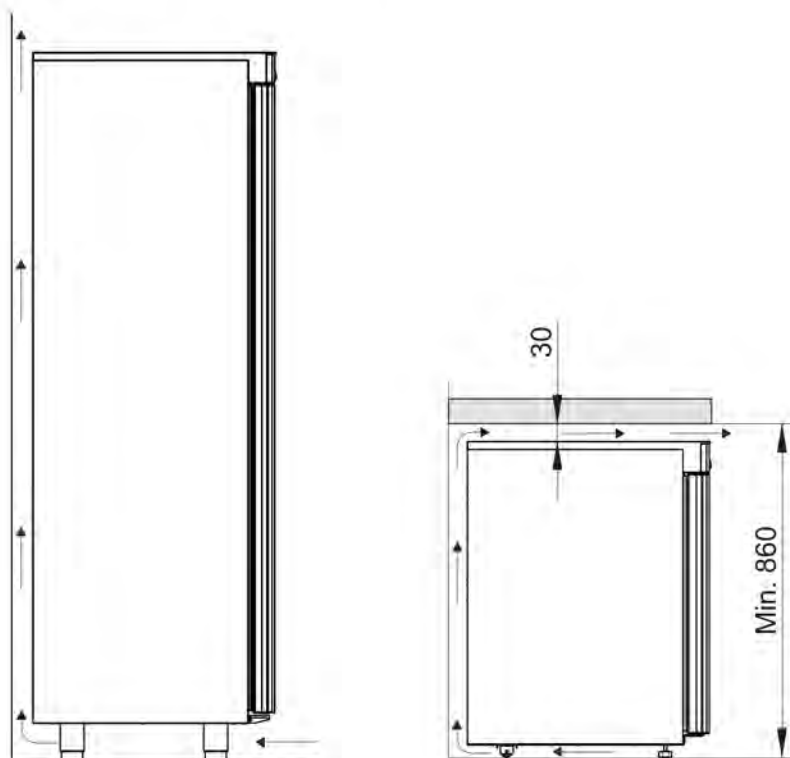


Figura 5

Cuando se traslade a otro lugar

- Durante el transporte secundario o el traslado de los equipos a otros lugares, asegúrese de que la puerta esté bien sujeta.
- De esta forma evitará problemas de descolgamiento y alineación de la puerta después de la instalación.
- Asegúrese de que no haya artículos en el interior.
- Asegure la puerta con flejes de embalaje para evitar su rotación.

Optimización del consumo energético

- La instalación correcta proporciona el mejor funcionamiento.
- Debe colocarse el producto en una sala sin humedad y con la ventilación adecuada.
- Para garantizar el funcionamiento correcto, no debe colocarse directamente bajo la luz solar ni adyacente a superficies que emitan calor. El producto se ha diseñado para que funcione a una temperatura ambiente entre +16 °C y +30 °C.
- No deje la puerta abierta durante demasiado tiempo.
- No ajuste la temperatura demasiado baja.
- Debe colocarse el producto tan cerca como sea posible de la pared.

Descripción general

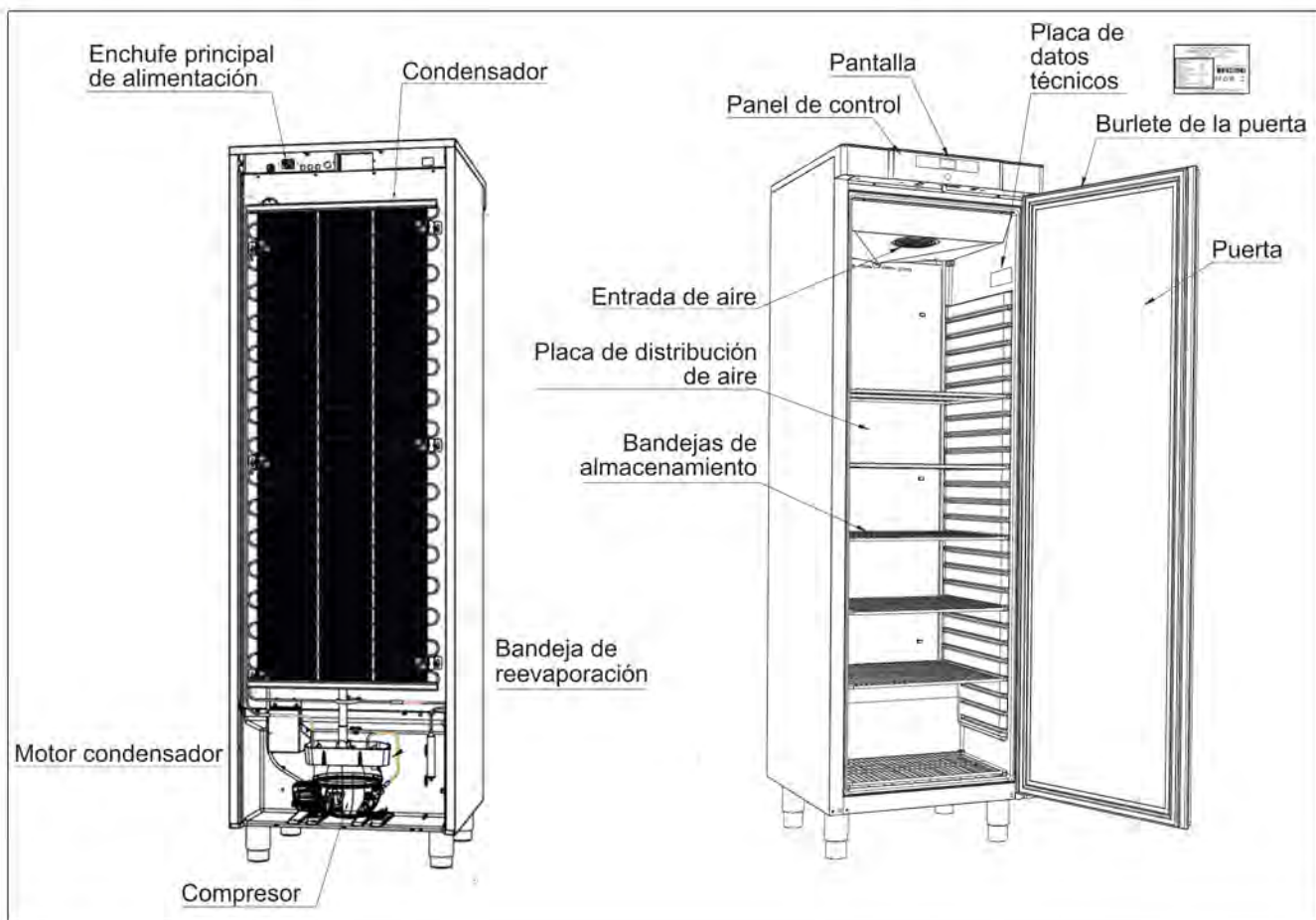


Figura 6

Valores del refrigerante/GWP

Refrigeradores	Refrigerante	Kg de carga	GWP	Equivalente de CO ₂
COMPACT K 220	R600a	0,036	3	0,11
COMPACT KG 220	R600a	0,029	3	0,09
COMPACT K 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT KG 420	R600a	0,048	3	0,14
Congeladores				
COMPACT F 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT F 420	R600a	0,047	3	0,14
COMPACT FG 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT FG 420	R600a	0,047	3	0,14

Clase de clima/temperatura

Los productos se prueban de acuerdo con las siguientes clases climáticas y de temperatura. La información sobre las clases climáticas y de temperatura del producto pueden encontrarse en la placa de datos técnicos (véase la Figura 6)

Clase climática		Nombre de modelos
3	25°C / 60 % RH	FG220/FG420
4	30°C / 55 % RH	K220/F220/KG220/K420/F420/KG420

Clase de temperatura		Nombre de modelos
L1	-18°C	F220/F420
L3	-15°C	FG220/FG420
M1	+5°C	K220/KG220/K420/KG420

Conexión eléctrica

Lea el texto siguiente con atención antes de realizar la conexión eléctrica. Conecte el cable de alimentación en la parte trasera del aparato al enchufe de alimentación (véase la Figura 6).



El producto está destinado para su conexión con corriente alterna. El voltaje (V) y la frecuencia (Hz) de conexión se muestran en la placa de datos técnicos del aparato (véase la Figura 6). Solo debe utilizarse el cable suministrado.



Nunca utilice un cable alargador para este dispositivo. Si el enchufe en la pared está ubicado a mayor distancia de la longitud del cable, póngase en contacto con un electricista para que instale un enchufe al alcance del cable.



Si el producto es defectuoso, debe examinarlo un técnico cualificado con los conocimientos debidos del producto durante el periodo de garantía.

Después del periodo de garantía, se recomienda utilizar el servicio de reparación recomendado por su distribuidor. Si no siguiera este consejo, sería necesaria asistencia de un técnico con la cualificación debida y los conocimientos adecuados del producto.



Se recomienda instalar un dispositivo protector de corriente externamente en el centro de instalación: MCB6A

Desconecte siempre la alimentación si hay alguna interrupción del suministro eléctrico, así como cuando se retiren o coloquen piezas eléctricas, y cuando se realice la limpieza y el mantenimiento del producto.

Únicamente técnicos debidamente cualificados con los conocimientos adecuados del producto deben realizar la reparación de la piezas eléctricas/técnicas.

Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por un cable o conjunto especial disponible en el fabricante o su agente de servicio.
No utilice el producto antes de que las cubiertas estén instaladas, de forma que no se puedan tocar las partes vivas o giratorias de la máquina.
El producto no está destinado para su uso en exteriores.
Deben seguirse todos los requisitos de conexión a tierra estipulados por las autoridades locales en materia eléctrica. El conector y el enchufe en la pared deben tener conexión a tierra. Si fuera necesario, póngase en contacto con un electricista.



Asegúrese de que el producto esté desconectado del enchufe antes de realizar la reparación de las piezas eléctricas. No es suficiente apagar el producto mediante el botón de ENCENDIDO/APAGADO, ya que permanece cierto grado de tensión en las partes eléctricas del producto.

Uso general



No dañe las piezas del sistema de refrigeración.



Durante el funcionamiento normal, algunas piezas del sistema de refrigeración en el compartimento del compresor pueden alcanzar altas temperaturas y, por lo tanto, provocar quemaduras en caso de que se toquen estos componentes.



No utilice dispositivos eléctricos dentro del producto.



Para garantizar la circulación de aire correcta y eficaz en el aparato, no deben colocarse artículos en las áreas sombreadas (véase la Figura 7).



Todos los artículos que se almacenen y que no estén envueltos o embalados, deben estar cubiertos para evitar la corrosión innecesaria de las partes internas del aparato.



Si se modifica cualquier parámetro predeterminado del controlador, el producto podría no funcionar con normalidad y la temperatura excesiva podría dañar los artículos que se almacenen en este.



Si se apaga el producto, espere 3 minutos como mínimo antes de volver a encenderlo. Carga máxima del protector del cable: 40 kg



No almacene sustancias explosivas como latas de aerosol con propelente inflamable en este aparato.

Tenga en cuenta que si se almacenan botellas cerca de la salida de aire, podrían congelarse y romperse, provocando riesgos de lesiones (solo los productos K y KG).

No almacene un número excesivo de alimentos en el producto. Deje que haya cierto espacio entre ellos para garantizar una buena circulación de aire.

Los alimentos húmedos o frescos y los que tengan un olor fuerte deben envolverse en film plástico o envasarse en un recipiente. De lo contrario, el alimento podría secarse o transmitir su olor a otros alimentos.

Los alimentos que contengan ácido acético o levadura deben envolverse en film plástico. De lo contrario, se podría acelerar la corrosión del evaporador o las piezas metálicas, lo que provocaría el fallo del producto.



Para asegurarse de que haya una circulación de aire correcta y eficaz en el producto, no se deben colocar artículos en las áreas sombreadas y las que se encuentren por encima de la línea del límite de carga . (Véase la Figura 7)

El nivel de presión acústica de emisión ponderado de acuerdo a curva A es inferior a 70 dB(A) cuando se mide en condiciones normales.

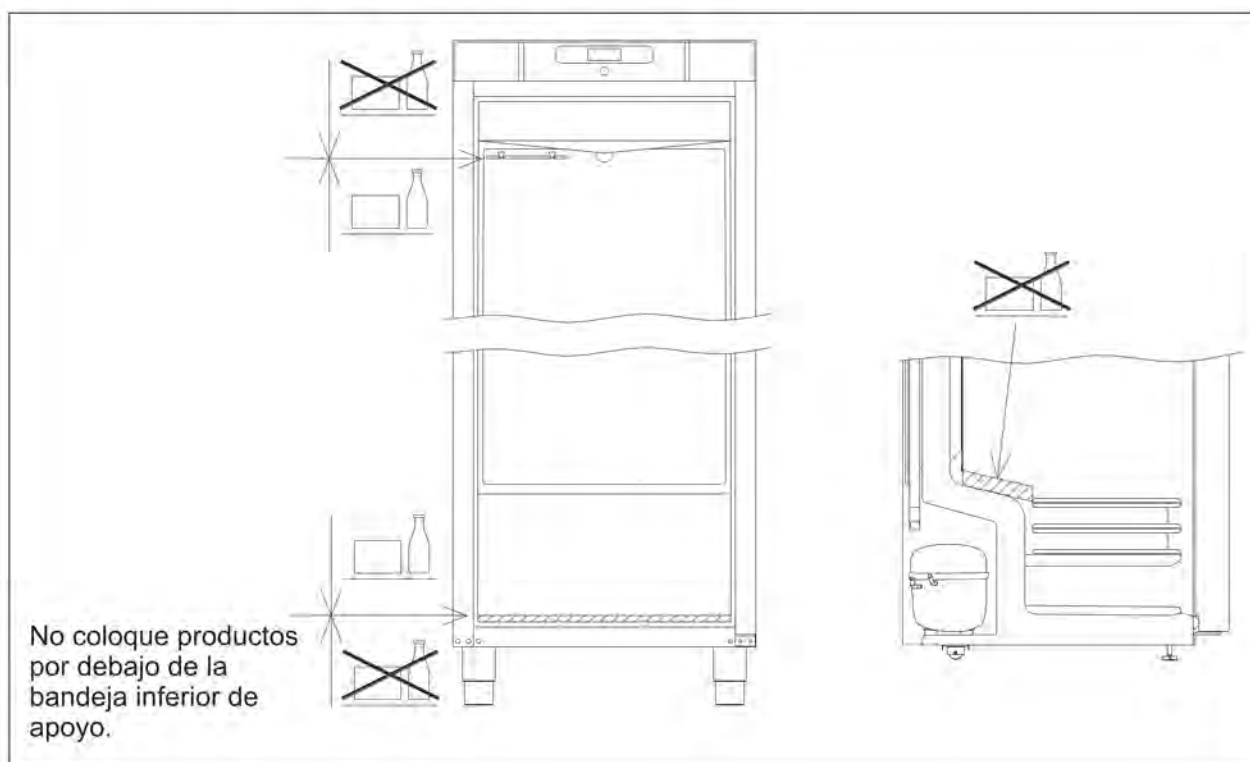
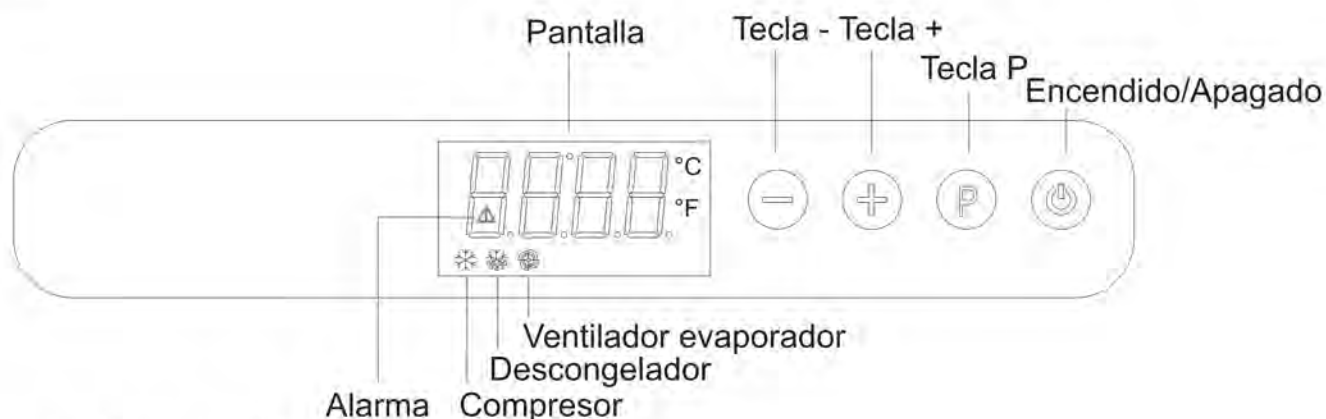


Figura 7

Puesta en marcha

Pantalla



Conecte el aparato a la alimentación principal.

Para encender el aparato, pulse  durante 2 segundos.

La pantalla muestra la temperatura real del aparato e indica si la alimentación eléctrica está conectada. Se puede apagar el aparato de la misma manera, pulsando  durante 2 segundos.

Indicadores luminosos de control

Los siguientes indicadores luminosos de control se encuentran en la pantalla:

-  Compresor. Este indicador led está encendido cuando el compresor está en funcionamiento. Parpadea durante el ajuste de temperatura.
-  Descongelado. Este indicador led está encendido durante el ciclo de descongelado.
-  Ventilador del evaporador. Este indicador led está encendido cuando el ventilador del evaporador está en funcionamiento.
-  Alarma. Este indicador led está encendido si hay alguna alarma. Consulte el capítulo sobre alarmas de temperatura y errores.

Ajuste de temperatura

La temperatura se configura de la siguiente manera:

Pulse el botón,  el indicador luminoso del compresor  parpadeará.

Pulse  o  para ajustar la temperatura.

Pulse  de nuevo para guardar el valor configurado. El indicador luminoso del compresor  se apaga, a menos que el compresor esté funcionando. De forma alternativa, si no se pulsa ningún botón durante 15 segundos, el regulador vuelve a mostrar la temperatura y el valor configurado se guarda automáticamente.

Si hay un fallo de suministro eléctrico, el controlador recordará los ajustes. Cuando vuelva el suministro, el aparato volverá a encenderse.

Alarma de temperatura

El controlador cuenta con una alarma de temperatura, que monitoriza constantemente la temperatura del aparato. El indicador luminoso  se enciende si ha habido una alarma.

Se pueden mostrar las siguientes alarmas:

AL	alarma de baja temperatura
AH	alarma de alta temperatura
Id	alarma de puerta abierta

Valores de visualización de la alarma

Mantenga pulsado el  botón durante 1 segundo. Pulse  o  hasta que se muestre «LS». Ahora, pulse  y uno de los códigos de alarma anteriores se mostrará. Use el botón  o  para seleccionar el valor deseado. Pulse  de nuevo, se mostrarán los valores de la alarma.

Ejemplo, alarma AH:

8.0	el valor de temperatura de la alarma es 8,0 °C
dur	duración de la alarma
h01	la alarma ha durado 1 hora (continúa)
n15	 y 15 minutos
AH	valor seleccionado de la alarma

Cada valor se muestra de forma alternativa durante aproximadamente 1 segundo.

Para salir del menú de las alarmas, pulse  y la alarma seleccionada se mostrará (en este ejemplo «AH»). Pulse  de nuevo y se mostrará la temperatura actual del aparato.

Eliminación de las alarmas:

Mantenga pulsado  durante 1 segundo. Pulse  o  hasta que se muestre «rLS». Ahora pulse . A continuación, pulse  o  antes de 15 segundos y ajústelo en «149». Pulse  de nuevo, la pantalla mostrará «- - -» parpadeando durante 4 segundos. Se han eliminado las alarmas, el indicador led  - está apagado y el controlador vuelve a la pantalla de temperatura.

Códigos de error

- Pr1** Si se muestra error Pr1, significa que el sensor de temperatura está defectuoso. Solicite asistencia técnica.
Mientras tanto, el aparato intentará mantener la temperatura ajustada.
- Pr2** Si se muestra error Pr2, hay problemas con el sensor del evaporador. Debe sustituirse el sensor tan pronto como sea posible. Solicite asistencia técnica.

Descongelación

K/KG 220/420:

La descongelación se realiza automáticamente 4 veces cada 24 horas, haciendo circular el aire en el interior del aparato durante los periodos de parada del compresor. El indicador led de descongelación  se ilumina para indicar que se está ejecutando el ciclo de descongelación.

F/FG 220/420:

La descongelación se realiza automáticamente 4 veces cada 24 horas, mediante un elemento de calentamiento instalado en el evaporador.

Descongelación manual

Si el aparato funciona bajo una carga severa (aberturas frecuentes de la puerta o rellenados frecuentes), puede ser necesaria la descongelación manual.

La descongelación manual se realiza de la siguiente manera:

Pulse  durante 4 segundos y se iniciará la descongelación. El indicador led de descongelación  se ilumina para indicar que se está ejecutando el ciclo de descongelación.



No utilice objetos afilados o con punta para acelerar el proceso descongelación.

Agua de descongelación

El aparato genera agua durante la descongelación, la cual se dirige hasta una bandeja en el compartimento del compresor (véase la Figura 6). Un tubo de reevaporación en el sistema de refrigeración y colocado en la bandeja, reevapora el agua.



Se recomienda limpiar la bandeja y el depósito de agua cuando sea necesario o al menos una vez al año. Recuerde desconectar el aparato antes de realizar la limpieza. Tenga cuidado de no dañar el conducto de reevaporación durante la limpieza.

Bloqueo de las teclas

Se pueden bloquear las teclas para que el aparato esté protegido frente al uso no autorizado.

Para bloquear las teclas:

Pulse  y  al mismo tiempo durante 1 segundo. En la pantalla se mostrará «Loc» para indicar que se han bloqueado las teclas.

Para desbloquear las teclas:

Pulse  y  al mismo tiempo durante 1 segundo, en la pantalla se mostrará «UnL» para indicar que se han desbloqueado las teclas.

Iluminación

Se aplica solo a los modelos con puerta de cristal.

Puede apagarse y encenderse la luz mediante el interruptor situado debajo del panel de control.

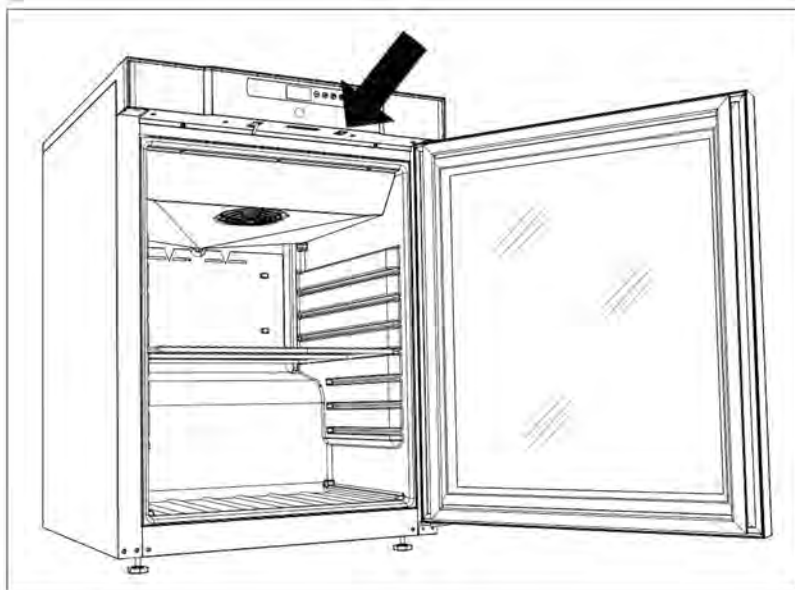


Figura 8

Conexiones del controlador



Figura 9

Conector rojo oscuro para el puerto del compresor (etiquetado como "C")

Conector natural (blanco) para puerto de alimentación (etiquetado como "P")

Conector azul para puerto de interruptor de puerta

Sonda de sensor sin identificación de cinta para sensor de habitación/aplicación

Sonda de sensor con adhesivo para sensor de descongelación/evaporador

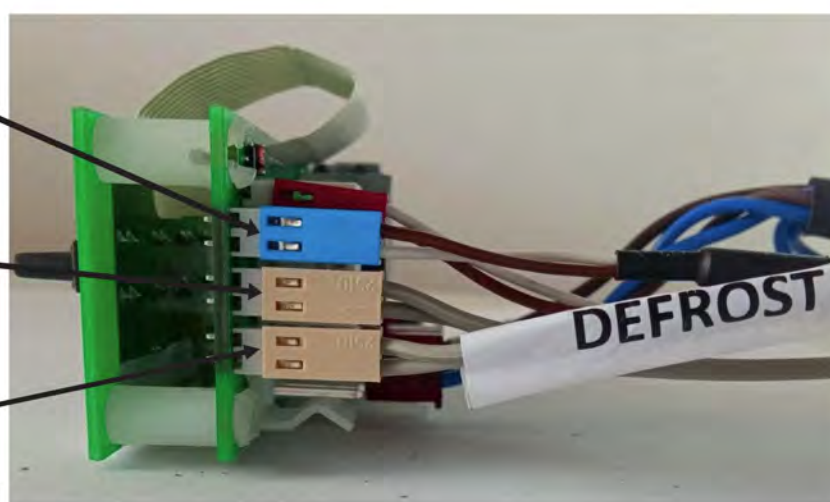


Figura 10

Ubicación del sensor del evaporador

El sensor del evaporador se coloca como indica la flecha en la figura siguiente.

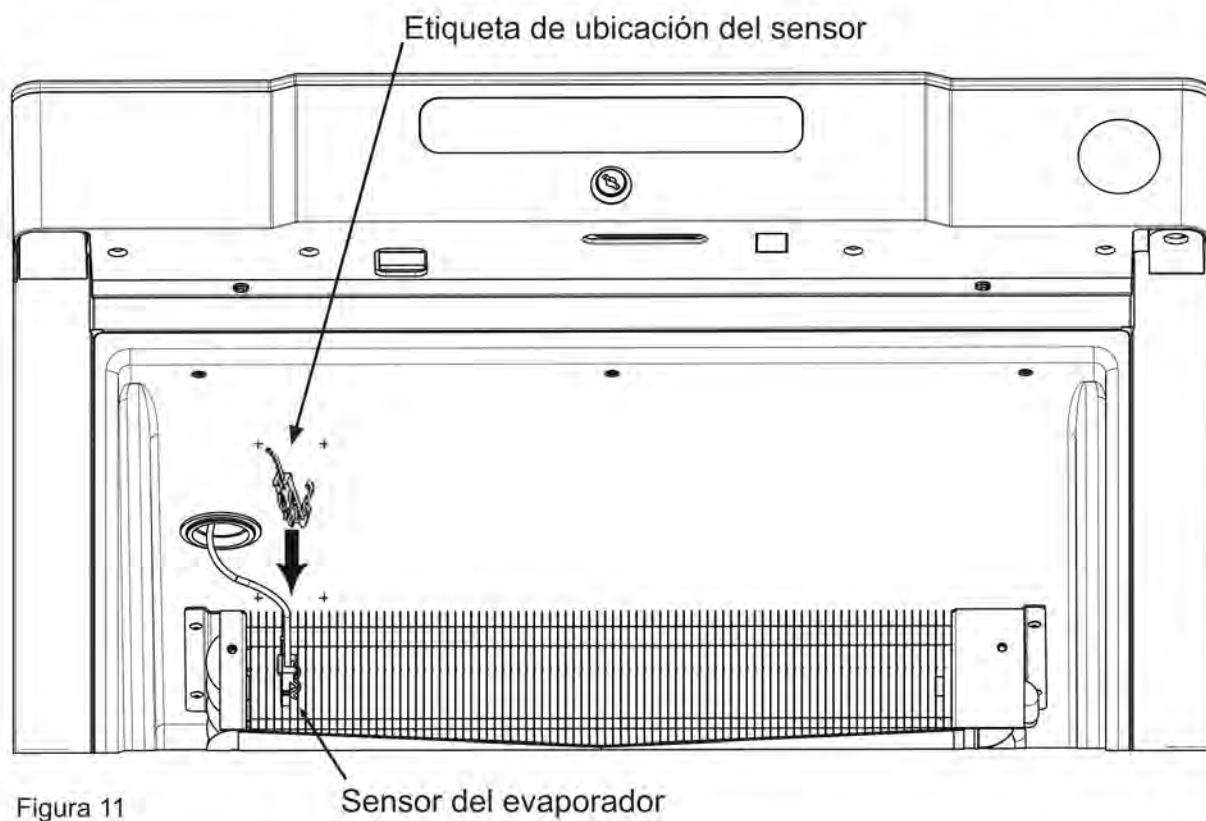


Figura 11

Sensor del evaporador

Cambio de sentido de la puerta

Pueden modificarse las bisagras de la puerta para que esta se abra hacia la derecha o hacia la izquierda. Para realizar dicha modificación, haga lo siguiente:

Modelos con puerta sin cristal:

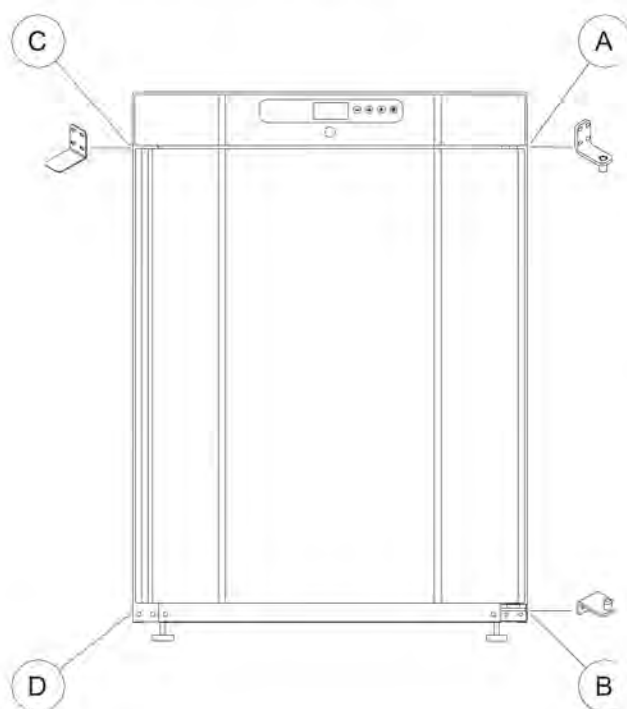


Figura 12

1. Desconecte la alimentación en la toma de corriente.
2. Retire los tornillos que mantienen el panel de control en su lugar, dos del frente y dos de la parte posterior. Tire del panel un poco hacia adelante y luego levántelo hacia arriba.
3. Retire la bisagra de la posición A y levante la puerta.
4. Desmonte la bisagra de la posición B y móntela en la posición D.
5. Mueva el soporte de la posición C a la A.
6. Gire la puerta 180° y luego fíjela en la posición D.
7. Monte la bisagra que quitó de la posición A a la C.
8. Fije el panel de control igual que antes.
9. Vuelva a aplicar energía al gabinete.
10. En caso de que haya un espacio entre las juntas del gabinete, use un espaciador de bisagra. Puede encontrar estos espaciadores en la bolsa de plástico donde se guardan el manual y las llaves.

Uso de espaciador detrás de la bisagra para evitar espacios en la junta.



K-F models



KG-FG models



Modelos con puerta con cristal:

Únicamente puede cambiar el sentido de la puerta un electricista de Hoshizaki o una empresa de refrigeración autorizada que tenga los conocimientos debidos de los productos de Hoshizaki.

Limpieza

Una limpieza insuficiente puede hacer que el producto deje de funcionar de la manera óptima, o dañarlo.



Debe siempre desconectarse el producto antes de la limpieza.



No enjuague el producto con agua, no utilice inyección de agua ni limpieza con vapor, ya que puede provocar cortocircuitos en el sistema eléctrico.



No deben utilizarse agentes de limpieza que contengan cloro o compuesto de cloro **ni cualquier otro medio corrosivo**, ya que se podría provocar la corrosión del aparato y el sistema de refrigeración.



Deben mantenerse exentos de polvo y suciedad el compartimento del compresor y en especial el condensador, lo cual se puede realizar de la mejor manera con una aspiradora y un cepillo.



Para el mantenimiento y la limpieza externos, utilice un paño húmedo con jabón caliente. Después de la limpieza, realice el aclarado con un paño húmedo que contenga agua únicamente. Termine la limpieza pasando un paño seco al aparato una vez esté seco. Los aparatos con exterior de acero inoxidable deben tratarse con un producto para el acabado de las superficies de acero inoxidable.



El producto debe limpiarse internamente con una solución jabonosa suave a intervalos adecuados y revisarse a fondo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.



Limpe el conducto que parte del condensador con un cepillo suave de alambre, un soplador o una aspiradora cada 4 meses.

Nota: No utilice agua para limpiar el condensador.

Eliminación de conductos de aire

1. Desconecte la alimentación en la toma de corriente.
2. Retire los estantes.
3. Retire el conducto de aire presionando los montajes del conducto de aire.

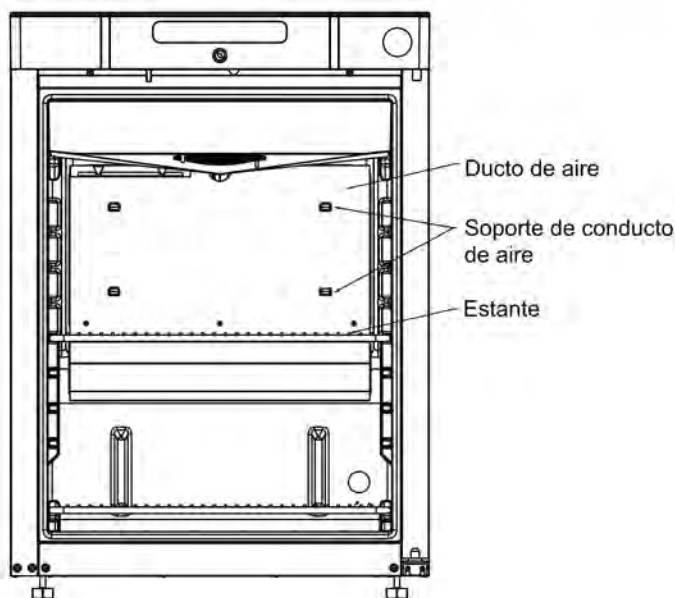
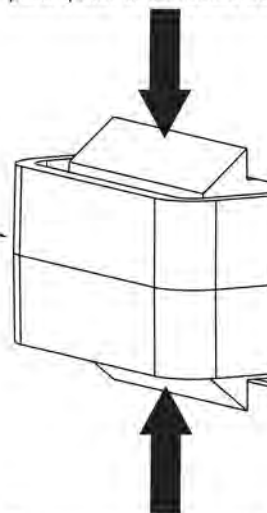


Figura 13

Presione sobre esta superficie para quitar el conducto de aire.



Presione sobre esta superficie para quitar el conducto de aire.

Figura 14

Burletes de la puerta

Este capítulo cubre la importancia de mantener un burlete para la puerta en buenas condiciones de uso.

El burlete de la puerta es una parte importante del refrigerador/descongelador. Si el burlete no se encuentra en buen estado, se reduce la capacidad hermética del aparato. Esto puede aumentar la humedad interna, lo que a su vez puede provocar un aumento de la cantidad de hielo en el evaporador (lo cual reduce la capacidad del refrigerador) y, en el peor de los casos, una reducción de la vida útil del aparato.

Por lo tanto, es importante saber cuál es el estado del burlete. Se recomienda realizar una inspección regular.

Debe limpiarse el burlete de forma regular con una solución jabonosa suave. Si es necesario sustituir el burlete, póngase en contacto con su distribuidor.

Almacenamiento a largo plazo

Si el producto está fuera de servicio y debe prepararse para un almacenamiento a largo plazo, limpie a fondo el compartimento interior, la puerta y el burlete de la puerta con un paño húmedo con jabón caliente.

Los restos de alimentos provocan la formación de moho.

Se recomienda dejar el aparato abierto durante el almacenamiento a largo plazo para minimizar el riesgo de malos olores y la acumulación de moho en el interior.

Servicio

Ni el sistema de refrigeración ni el sello hermético necesitan mantenimiento, únicamente deben mantenerse limpios.

En caso de que haya algún fallo en la refrigeración, investigue primero si la unidad ha sido desconectada o apagada involuntariamente en la toma de corriente, o si se ha fundido algún fusible.

Si no se puede encontrar la causa del fallo en la refrigeración, póngase en contacto con su distribuidor.

Cuando comunique un fallo de funcionamiento, indique el tipo de aparato y su número de serie. Puede encontrar dicha información en la placa de datos técnicos, véase la Figura 6.

Eliminación

Los aparatos eléctricos y electrónicos (AEE) contienen materiales, componentes y sustancias que pueden ser peligrosos y perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente si sus residuos (RAEE) no se eliminan adecuadamente.

Los productos con el símbolo «contenedor con ruedas tachado» se consideran aparatos eléctricos y electrónicos. El contenedor con ruedas tachado simboliza que los residuos de este tipo no pueden eliminarse con los residuos municipales sin clasificar, sino que deben recogerse de forma separada. Póngase en contacto con su distribuidor si necesita desechar el producto.

Tenga en cuenta que no debe dañar el sistema de refrigeración ni las conducciones cuando retire el producto de uso. De esta forma se evitará el vertido incontrolado del refrigerante del sistema de refrigeración.



NORWEGIAN

Takk for at du valgte dette produktet fra Hoshizaki.

Denne håndboken vil gi deg råd om hvordan du installerer, bruker og vedlikeholder ditt nye produkt.

Før produktene våre forlater fabrikk, gjennomgår de en full funksjons- og kvalitetstest.

Skulle du likevel oppleve problemer med produktet, kontakt din lokale forhandler. Hoshizaki-representanter og -forhandlere plassert over hele verden er klare til å hjelpe deg.

Vennligst kontakt forhandleren din for informasjon om garantidekningen for ditt nye produkt.

Enhver garanti er underlagt korrekt bruk i henhold til spesifikasjoner i denne brukerhåndboken, hvor f.eks. vanlig vedlikehold og eventuelle reparasjoner utføres av autoriserte teknikere med god kunnskap om produktet og kun ved bruk av originale reservedeler.

Endringer i installasjon og annen bruk av produktet enn det som er spesifisert i denne håndboken, kan påvirke driften og holdbarheten til produktet.

Denne håndboken er skrevet i henhold til vår nåværende tekniske kunnskap. Vi jobber kontinuerlig med å oppdatere denne informasjonen, og vi forbeholder oss retten til tekniske endringer.

Tiltenkt bruk

Produktet er beregnet for oppbevaring av matvarer i ikke-husholdningsmiljøer, men ikke for visning til eller tilgang for kunder.

Produktet er laget for lagring ved konstant temperatur og skal ikke brukes til nedkjøling eller frysing av varme/ferske matvarer.

Produktet skal kun brukes til det formålet det er uttrykkelig designet for. Enhver annen bruk kan føre til at matvarene som er lagret i produktet ikke holdes ved riktig temperatur eller til og med forårsake skade på produktet.

Produktet er ikke egnet for oppbevaring av blodplasma, laboratorieprøver, legemidler eller lignende stoffer.

Produsenten vil ikke være halvt ansvarlig eller ansvarlig for skader forårsaket av feilaktig, feil eller urimelig bruk av produktet.

Sikkerhetsinformasjon

Viktig

Beskrivelse av symboler som brukes i denne håndboken.



Advarsel

Manglende overholdelse av disse instruksjonene kan føre til ulykker med personskade.



Viktig

Hvis disse instruksjonene ikke følges, kan produktet bli skadet eller ødelagt.

Vær oppmerksom på at Hoshizaki har tatt forholdsregler for å sikre at sikkerheten til produktet er i orden.

Les nøye den følgende informasjonen om sikkerhet.



Det er viktig at alle som skal bruke eller installere produktet har tilgang til denne håndboken.



Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de har fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte og forstår farene involvert.



Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.



Apparatet kan inneholde deler med skarpe kanter i kompressorrommet og i det indre rommet.



Apparatet skal ikke transporteres på en sekkebil, det er fare for å miste balansen og forårsake fare for personer.



Ikke trekk i strømledningen for å koble fra apparatet, eller når du flytter apparatet.



Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.



ADVARSEL: RISIKO FOR BRANN / BRANNFARLIGE MATERIALER

VIKTIG VARSEL

DISSE APPARATENE INNEHOLDER LITEN MENGDE BRANNLIGT KJØLEMIDDEL. ALLE MASKINER SKAL BARE SERVICES AV OPPLÆRTE TEKNIKERE FOR HÅNDTERING AV KJØLEMIDDEL AV HYDROCARBON. ALLE ELEKTRISKE KOMPONENTER I DENNE KJØLEREN ER GNISTFRI, MENS DU SKIFTER VENNLIGST PASS PÅ AT DISSE ER ERSTATTET MED EKTE AUTENTISERT KOMPONENTER.

VIKTIG KJØLEMIDDELBEVISSTHET

ADVARSEL

Kjølesystem fylt med brennbart kjølemedium.



R-600a

ADVARSEL: RISIKO FOR BRANN / BRANNFARLIG MATERIALE

R-600a (Kun propan av kjølemiddelkvalitet)

Sørg for at alle operatører er klar over at kabinettet er fylt med svært brennbart kjølemedium.

R-600a KJØLEMIDDEL ADVARSEL

- Disse apparatene inneholder små mengder brennbart kjølemiddel.
- Alle maskiner skal kun betjenes av opplærte teknikere for håndtering av hydrokarbonkjølemiddel.
- Denne kjøleren er designet for kun å fungere ved 220-240V AC, 50Hz



ADVARSEL : Hold alle ventilasjonsåpninger i apparatets kabinett unna hindringer eller i strukturen for innbygging.



ADVARSEL : Ikke bruk mekaniske enheter eller andre midler for å akselerere avrimingsprosessen, annet enn de som er anbefalt av produsenten.

- Ikke la noen skarpe gjenstander komme i kontakt med kjølesystemet for å unngå skade på kjølemiddelkretsen.



ADVARSEL : Ikke skade kjølekretsen.

- Ikke oppbevar eksplosive stoffer som spraybokser med brennbart drivmiddel i dette apparatet.

- Ikke plasser elektriske artikler eller kokeutstyr i nærheten. Hold deg unna stoffer som kan forårsake antennelse og sørg for at god ventilasjon alltid er tilgjengelig.
- Sørg for forsiktig installasjon, håndtering og avhending for å unngå sikkerhetsfarer. Hvis det oppstår utilsiktet skade, hold apparatet unna åpen ild eller enheter som produserer gnister, koble fra apparatet og ring et autorisert serviceverksted. Ventiler rommet der apparatet er plassert grundig i flere minutter.



ADVARSEL: Ikke bruk elektriske apparater inne i matoppbevaringsrommene på apparatet, med mindre de er av typen anbefalt av produsenten.

plassering

Når du mottar skapet, sjekk emballasjen for skader.

Hvis det oppstår skader på emballasjen, bør det vurderes om skapet også kan ha blitt skadet. Hvis skaden er betydelig, vennligst kontakt din forhandler.

Slik fjerner du transportpall:

Skapet kan løftes av pallen for å fjerne trepall og bunnbrett (se Fig. 1 og Fig. 2)



Denne oppgaven krever minst 2 personer.

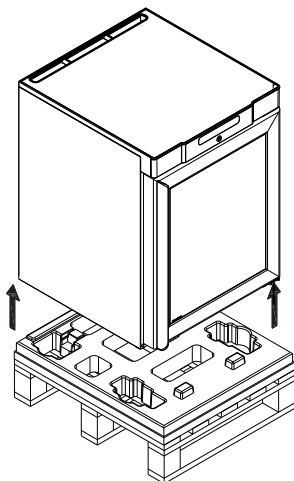


Fig.1

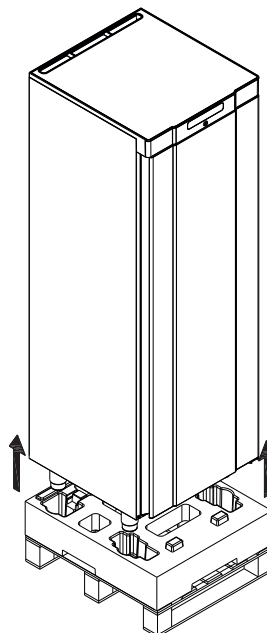


Fig. 2



Ikke transporter/håndter bevegelse i horisontal posisjon . Hvis skapet har blitt transportert nylig, må det stå oppreist minst 2 timer før det startes for å la oljen fra kompressoren renne tilbake.



På grunn av produktets tunge vekt, kan gulvet bli skadet eller ripet opp når du flytter produktet.



Riktig oppsett gir den mest effektive driften.



Produktet bør plasseres i et tørt og tilstrekkelig ventilert rom.



For å sikre effektiv drift må den ikke plasseres i direkte sollys eller mot varmeavgivende overflater. Produktet er designet for å fungere i en omgivelsestemperatur mellom +16° og +30°C.



Unngå plassering av produktet i et klor/syreholdig miljø (svømmebad etc.) på grunn av fare for korrosjon.



Deler av produktet er utstyrt med en beskyttende film, som bør fjernes før bruk. Rengjør produktet med en mild såpeløsning før bruk.

Oppstillingsplassen skal være vannrett og vannrett.

For versjoner med hjul må låseanordningene til de to fremre hjulene aktiveres når produktet er på plass, se fig.3.

Underlaget skal være plant, og produktet må ikke plasseres på rammer eller lignende. For effektiv lukking av glassdør på KG/FG-modeller, må skapet justeres slik at døren alltid lukkes automatisk (kan kreve noe løft fra de fremre justerbare bena).

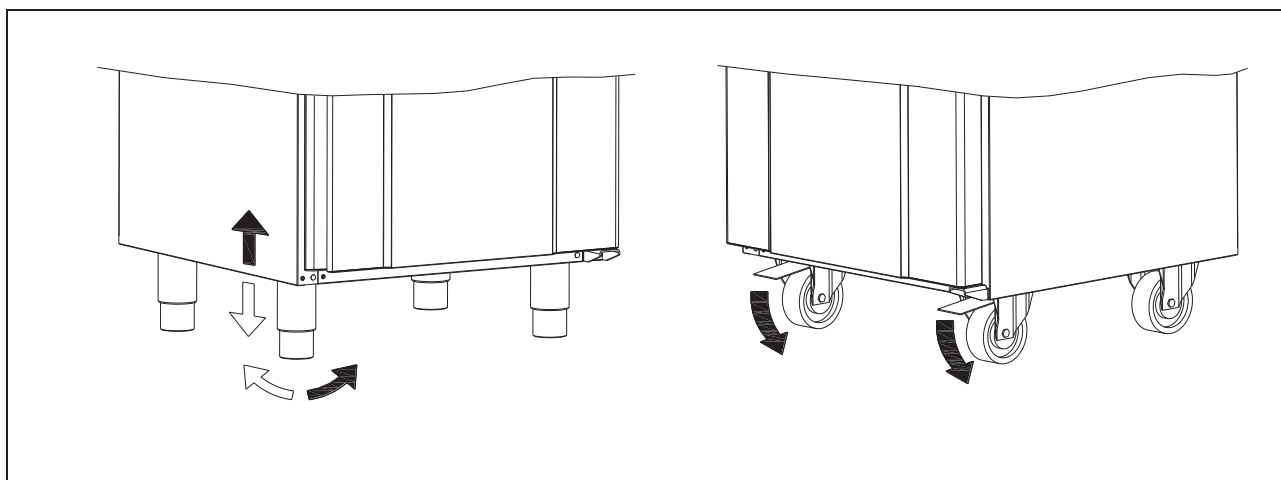


Fig. 3

Skap utstyrt med glassdør skal festes til en stabil overflate for å sikre at skapet ikke vipper når døren er åpen. Braketter for innfesting følger med skapet (fester følger ikke med, bruk fester etter veggmateriale/type).

Se hvordan du monterer braketter i Fig.4

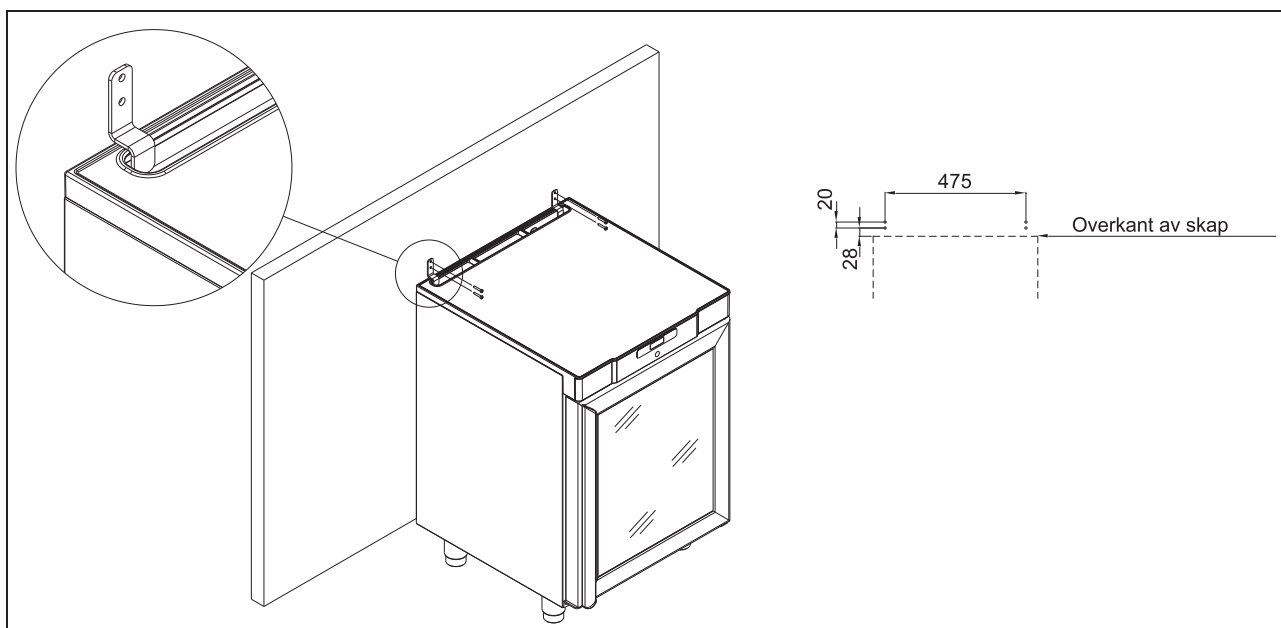


Fig. 4



For å sikre at bruker, omgivelser og lagrede gjenstander ikke skades/skades dersom skapet vipper, må disse brakettene monteres.

Skapet kan monteres frittstående, mot vegg eller COMPACT 220 kan bygges under benkeplate.

Skapet skal ha tilstrekkelig ventilasjon og fri luftsirkulasjon under, over og bak skapet. Det skal være minimum 30 mm klaring over skapet, og 20 mm på sidene.

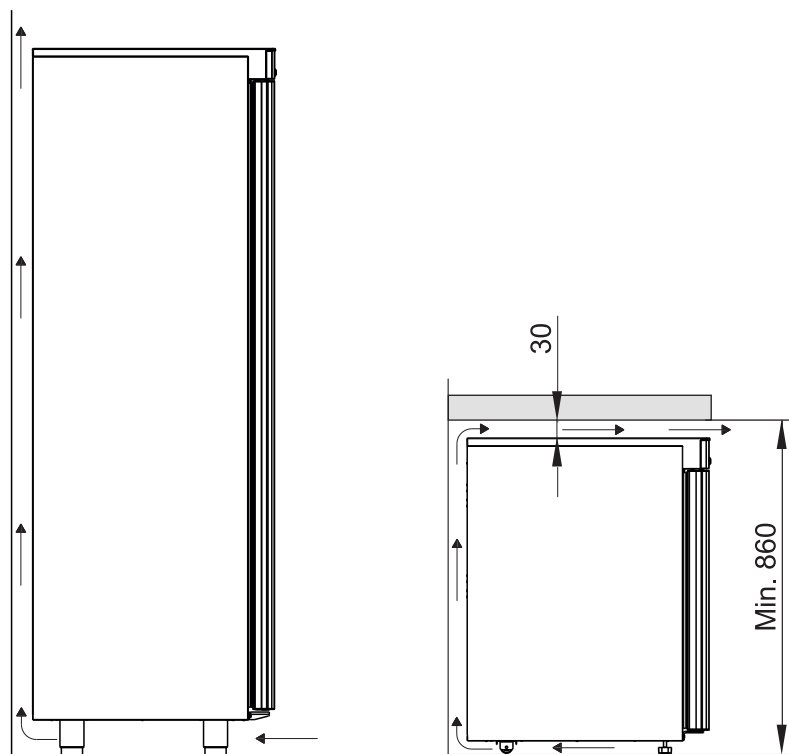


Fig. 5

Når du flytter til et annet sted

- Under sekundær transport eller flytting av utstyr til andre steder, sørg for at døren er festet til sin plass.
- Dette vil unngå saging og problemer med dørjustering etter installasjon.
- Pass på at det ikke er noen produkter inni.
- Sikre døren med pakkebånd for å unngå rotasjon av døren.

Optimalisering av energiforbruket

- Riktig oppsett gir den mest effektive driften.
- Produktet bør plasseres i et tørt og tilstrekkelig ventilert rom.
- For å sikre effektiv drift må den ikke plasseres i direkte sollys eller mot varmeavgivende overflater. Produktet er designet for å fungere i en omgivelsestemperatur mellom +16° og +30°C.
- Ikke hold døren åpen for lenge.
- Ikke still inn temperaturen for lavt.
- Produktet bør plasseres så tett opp mot veggen som mulig.

Generell beskrivelse

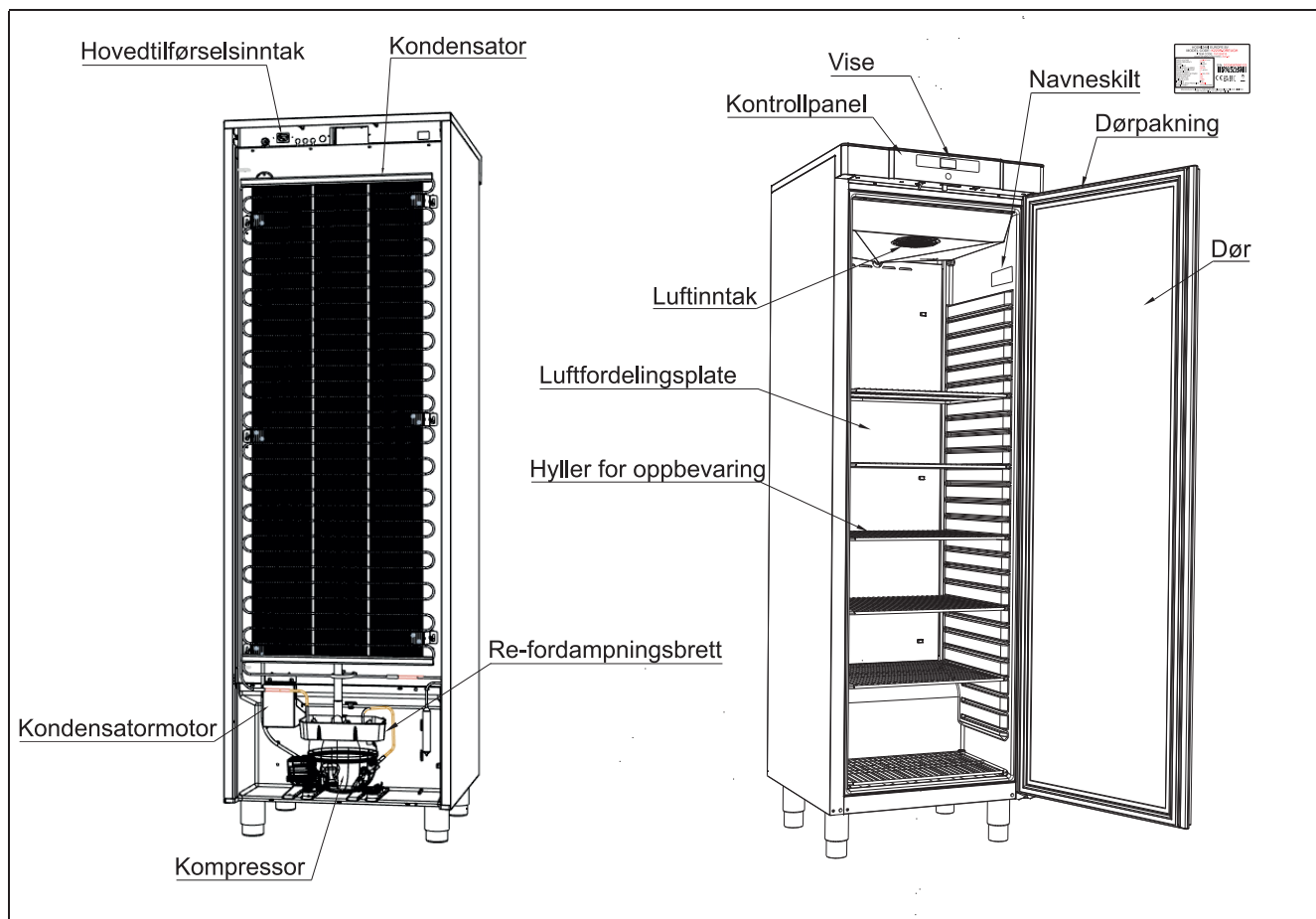


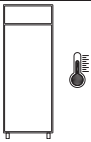
Fig. 6

Kjølemiddel / GWP verdi

Kjøleskap	Kjølemiddel	Lade kg	GWP	CO ₂ tilsvarende
COMPACT K 220	R600a	0,036	3	0,11
COMPACT KG 220	R600a	0,029	3	0,09
COMPACT K 420	R600a	0,048	3	0,14
COMPACT KG 420	R600a	0,048	3	0,14
Frysere				
COMPACT F 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT F 420	R600a	0,047	3	0,14
COMPACT FG 220	R600a	0,034	3	0,10
COMPACT FG 420	R600a	0,047	3	0,14

Klima / temperaturklasse

Produktene er testet i henhold til følgende klima- og temperaturklasser. Informasjon om produktets klima- og temperaturklasse finner du på merkeplaten (se fig.6)

Klimaklasse		Modellens navn
3	25°C / 60 % RH	FG220/FG420
4	30°C / 55 % RH	K220/F220/KG220/K420/F420/KG420

Temperaturklasse		Modellens navn
L1	-18°C	F220/F420
L3	-15°C	FG220/FG420
M1	+5°C	K220/KG220/K420/KG420

Elektrisk forbindelse

Les teksten nedenfor nøye før elektrisk tilkobling. Koble strømledningen på baksiden av skapet til hovedinntaket (se fig.6).



Produktet er beregnet for tilkobling til vekselstrøm. Tilkoblingsspenningen (V) og frekvensen (Hz) er vist på merkeplaten i skapet (se fig.6). Kun den medfølgende ledningen skal brukes.



Bruk aldri skjøteledning til dette apparatet! Hvis en veggkontakt er plassert i en lengre avstand enn lengden på den medfølgende strømledningen, kontakt en elektriker for å etablere en veggkontakt innenfor rekkevidden til den medfølgende strømledningen.



Hvis produktet er defekt, må det undersøkes av en kvalifisert tekniker med riktig kunnskap om produktet i garantiperioden.

Utenfor garantiperioden anbefales det å bruke tjenesten som er anbefalt av forhandleren. Hvis dette ikke er tilfelle, kreves det assistanse fra en skikkelig dyktig tekniker med riktig kunnskap om produktet.



Anbefalt å installere beskyttelsesenheter eksternt på installasjonsstedet: MCB6A

Koble alltid fra strømmen ved avbrudd i strømforsyningen som oppstår, og når elektriske deler fjernes/settes på, og før rengjøring og vedlikehold av produktet.

Reparasjon av elektriske/tekniske deler må kun utføres av kvalifiserte teknikere med riktig kunnskap om produktet.

Hvis strømledningen er skadet, må den erstattes med en spesiell ledning eller enhet tilgjengelig fra produsenten eller dennes servicerepresentant.

Ikke bruk produktet før alle deksler er montert, slik at strømførende eller roterende maskindeler ikke kan berøres.

Produktet skal ikke brukes utendørs.

Alle jordingskrav fastsatt av lokale elektrisitetsmyndigheter må overholdes. Støpselet og stikkontakten skal da gi riktig jording. Kontakt eventuelt en elektriker.



Sørg for at produktet er slått av i stikkontakten før det utføres service på elektriske deler. Det er ikke tilstrekkelig å slå av produktet med START/STOPP-tasten da det fortsatt vil være spenning til enkelte elektriske deler av produktet.

Generell bruk



Ikke skade kjølesystemets deler.



Under normal drift kan enkelte deler av kjølesystemet i kompressorrommet nå høy temperatur og kan derfor forårsake brannskader ved berøring av disse komponentene.



Ikke bruk elektriske enheter inne i produktet.



For å sikre korrekt og effektiv luftstrøm i skapet, må de skraverte områdene holdes fri for gjenstander (se fig.7).



Alle gjenstander som skal lagres, som ikke er pakket inn eller pakket, må dekkes til for å unngå unødig korrosjon av skapets indre deler.



Hvis noen kontrollerparametere endres fra standard, kan dette føre til at produktet ikke fungerer normalt, og skadelig temperatur kan skade gjenstander som oppbevares inne i produktet.



Hvis produktet er slått av, vent minst 3 minutter før du slår det på igjen. Maksimal belastning av trådhyll: 40 kg



Ikke oppbevar eksplosive stoffer som spraybokser med brennbart drivmiddel i dette apparatet.

Vær oppmerksom på at hvis flasker oppbevares i nærheten av luftutløpet, kan de fryse og gå i stykker, noe som forårsaker risiko for skade (kun K- og KG-produkter).

Ikke overpak produktet med mat. La litt plass mellom dem for å sikre god luftstrøm.

Fuktig eller fersk mat og de med sterk lukt bør pakkes inn i en plastfilm eller pakkes i en beholder. Ellers kan maten tørke ut eller gi lukten til andre matvarer.

Matvarer som inneholder eddiksyre eller gjær bør pakkes inn i en plastfilm. Ellers kan de akselerere korrosjon av fordampere og metalleder, noe som resulterer i feil.



For å sikre korrekt og effektiv luftstrøm i produktet, må de skraverte områdene og områdene over den øverste lastelinjen holdes fri for gjenstander. (Se fig. 7)

Det A-veide emisjonslydtryknivået er under 70 dB(A) målt i standardtilstand.

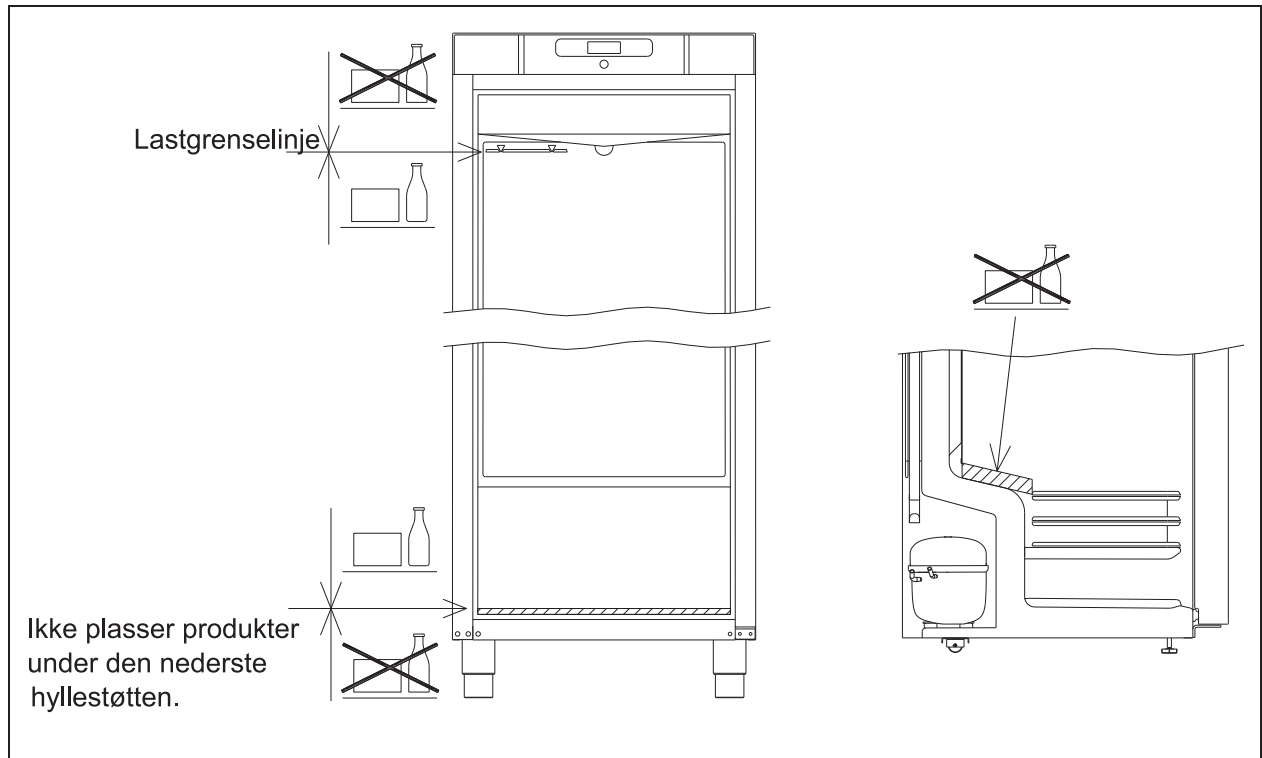
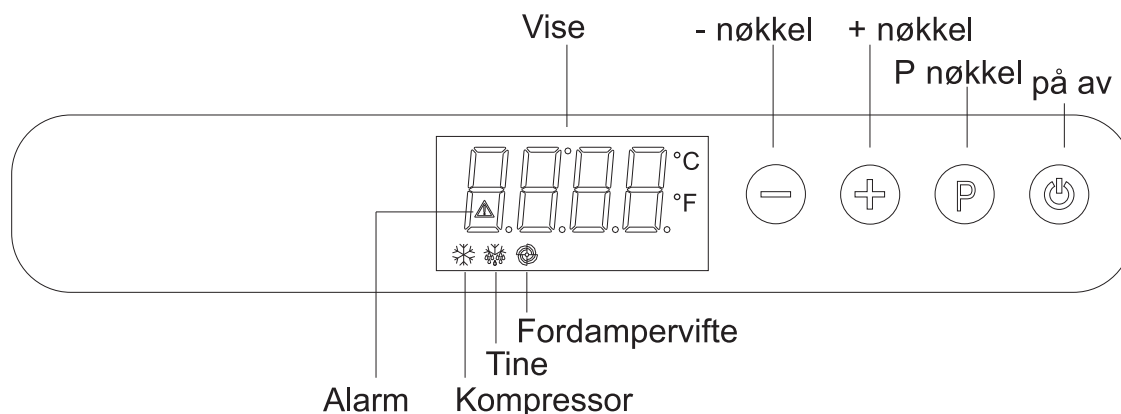


Fig. 7

Starter opp

Vise: _____



Koble skapet til strømmettet.

For å slå på kabinettet, trykk  i 2 sekunder.

Displayet viser den faktiske skaptemperaturen, og indikerer at strømmen er tilkoblet.

Skapet slås av på samme måte ved å trykke  i 2 sekunder.

Kontroller lys

Følgende kontrollamper er plassert på displayet:



Kompressor. Denne LED-en lyser mens kompressoren er i gang. Blinker under temperaturinnstilling.



Tining. Denne LED-en slås på under avrimingssyklusen.



Fordampervifte. Denne LED-en er slått på mens fordamperviften går



Alarm. Denne LED-en slås på hvis en alarm oppstår. Se kapittel om temperaturalarm og feil .

Temperaturinnstilling

The temperature is set as follows:

Trykk på  knappen, kompressorlampen  blinker.

Trykk  eller  for å stille inn temperaturen.

Trykk  igjen for å lagre den innstilte verdien. Kompressorlampen  er slått av, med mindre kompressoren er I gang.

Alternativt, ikke bruk noen knapper på 15 sekunder, kontrolleren skifter tilbake til temperaturvisning og innstilt verdi lagres automatisk.

Hvis det er strømbrudd, vil kontrolleren huske innstillingene. Når strømmen kommer tilbake vil skapet starte opp igjen.

Temperaturalarm

Kontrolleren er utstyrt med en temperaturalarm, som konstant overvåker skaptemperaturen.

 Lampen lyser hvis det har oppstått en alarm.

Følgende alarmer kan vises:

AL	lav temperatur alarm
AH	høy temperatur alarm
Id	åpen døralarm

Viser alarmverdier:

Trykk på  knappen og hold den inne i 1 sekund. Trykk  på  eller til "LS" vises.

Nå, trykk  og en av alarmkodene ovenfor vises. Bruk knappen  eller  for å velge ønsket verdi. Trykk  igjen, og alarmverdiene vises.

Eksempel– alarm AH:

8.0 temperaturalarmverdien er 8.0°C
dur alarmens varighet
h01 alarmen varte i 1 time(continues)
n15 og 15 minutter
AH valgt alarmverdi

Hver verdi vises vekselvis i ca. 1 sekund.

Tin vann

Skapet produserer vann under tining, som ledes inn i et brett i kompressorrommet (se fig. 6). Et fordampningsrør fra kjølesystemet, plassert i brettet, fordamper vannet på nytt.



Det anbefales å rengjøre brettet og vannlåsen ved behov - minst en gang I året. Husk å koble fra skapet før rengjøring. Vær forsiktig så du ikke skader fordampningsrøret under rengjøring.

Nøkkellås

Nøklene kan låses og på denne måten sikres mot uautorisert bruk av apparatet.

For å låse nøklene :

Trykk  og  samtidig i 1 sekund, "Loc" vises for å indikere at tastene er låst.

For å låse opp nøklene :

Trykk  og  samtidig i 1 sekund, "UnL" vises for å indikere at tastene er låst opp.

Belysning

Gjelder kun modeller med glassdør.

Lyset kan slås på eller av med bryteren under kontrollpanelet.

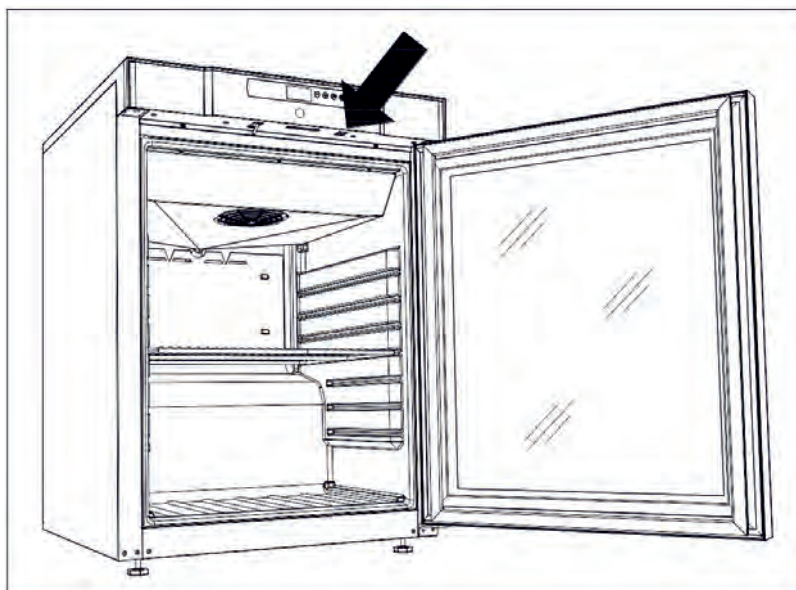


Fig. 8

For å gå ut av alarmmenyen, trykk  og den valgte alarmen vises (i dette eksemplet "AH"). Trykk  på nytt, og gjeldende skaptemperatur vises.

Sletter alarmer :

Trykk , og hold inne i 1 sekund. Trykk  på  eller til "rLS" vises. Trykk nå  og trykk  eller  innen 15 sekunder og still inn "149". Trykk  igjen, og displayet blinker "- - - -" i 4 sekunder. Alarmene er nå slettet,  - LED-en er slått av, og kontrolleren går tilbake til temperaturvisning.

Feilkoder

- Pr1** Hvis feil Pr1 vises, betyr det at temperaturføleren er defekt. Be om servicehjelp.
I mellomtiden vil skapet ha som mål å opprettholde den innstilte temperaturen.
- Pr2** Hvis feil Pr2 vises, er det problemer med fordampersensoren. Sensoren bør skiftes ut så snart som mulig. Be om servicehjelp.

Tining

K/KG 220/420:

Avriming utføres automatisk 4 ganger hver 24. time, ved å sirkulere luften inne i skapet under kompressorstoppperioder. Avrimings-LED-en  lyser for å indikere at avrimingssyklusen kjører.

F/FG 220/420:

Avriming utføres automatisk 4 ganger hver 24. time, av et varmeelement montert på fordampere.

Manuell avriming:

Hvis skapet opererer under sterk belastning (hyppig døråpning og hyppig etterfylling), kan manuell avriming bli nødvendig.

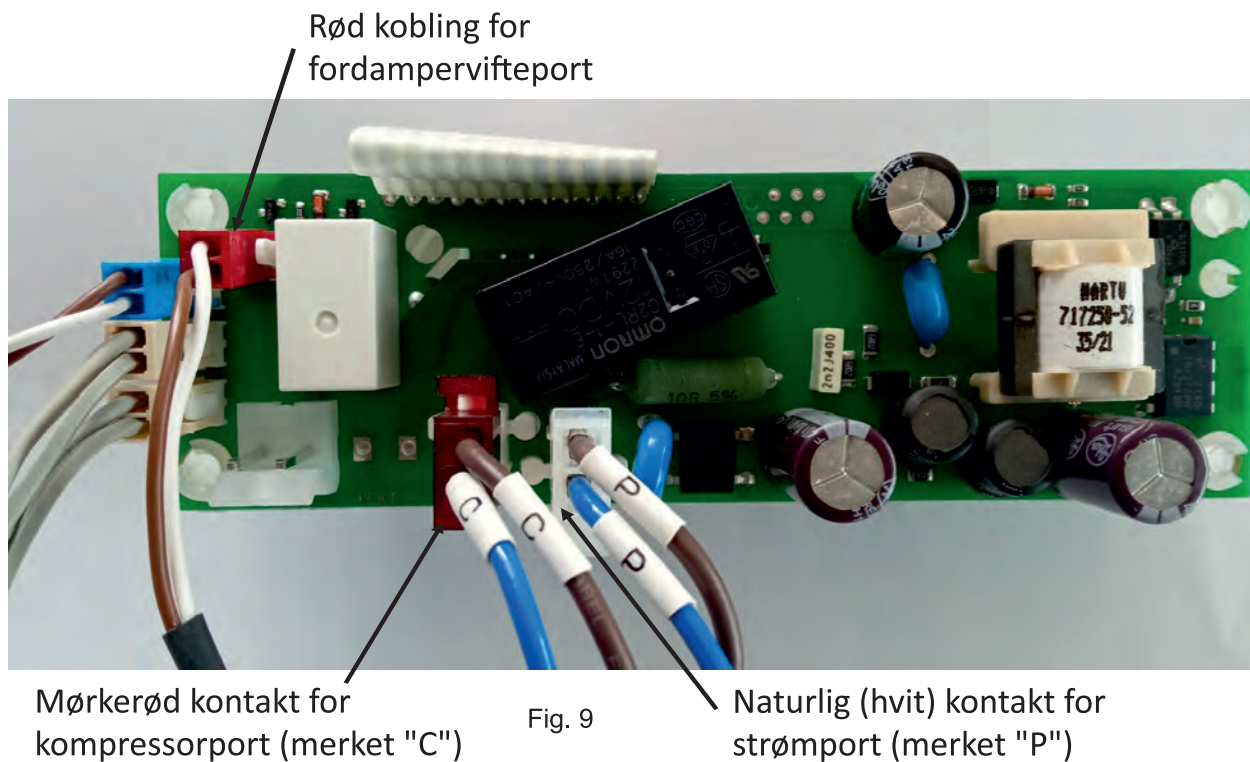
Manuell avriming utføres som følger :

Trykk  eller 4 sekunder, og tiningen starter. Avrimings-LED-en  lyser for å indikere at avrimingssyklusen kjører.



Ikke bruk skarpe eller spisse gjenstander for å fremskynde avrimingsprosessen.

Kontrollertilkoblinger



Blå kontakt for dørbryterport

Sensorprobe uten
tapeidentifikasjon for
rom-/applikasjonssensor

Sensorsonde med
klistremerke for
avrimings-/fordampersensor

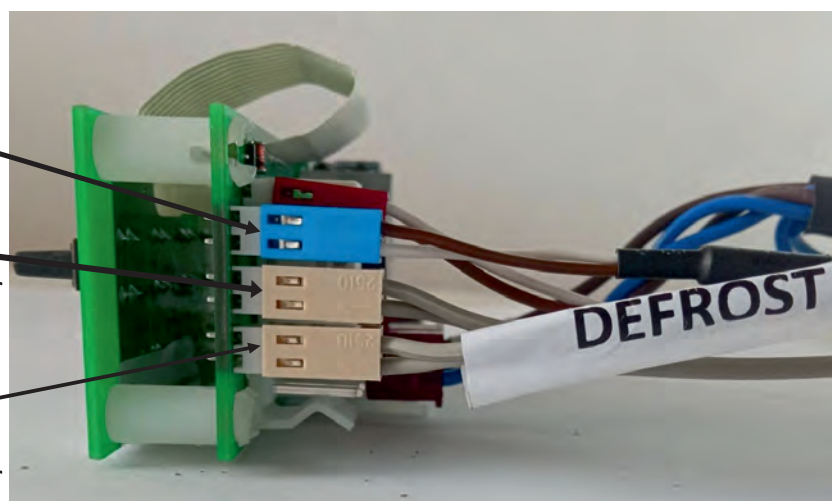


Fig. 10

Plassering av fordampersensor

Fordampersensoren er plassert som angitt med pil i figuren nedenfor.

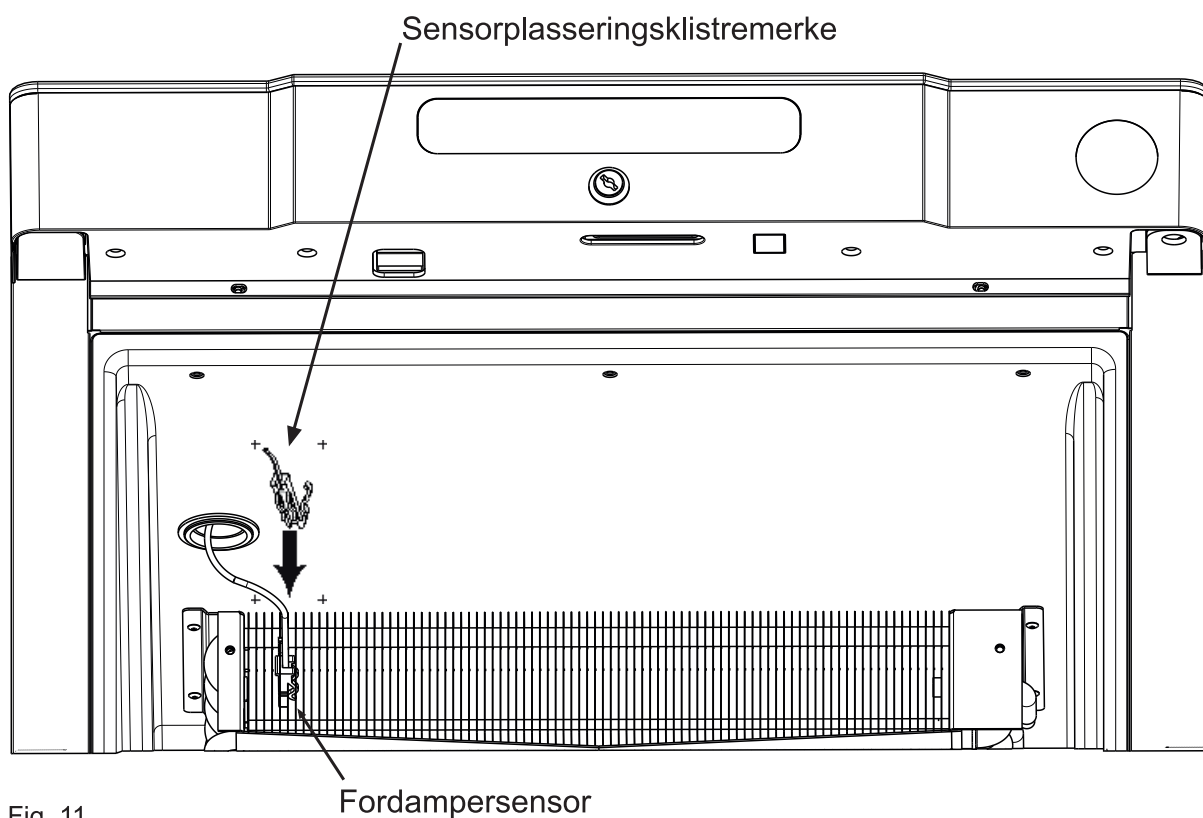


Fig. 11

Reversere døren

Døren kan endres fra høyrehengslet til venstrehengslet, eller omvendt.

For å gjøre det, fortsett som følger:

Modeller med solid dør:

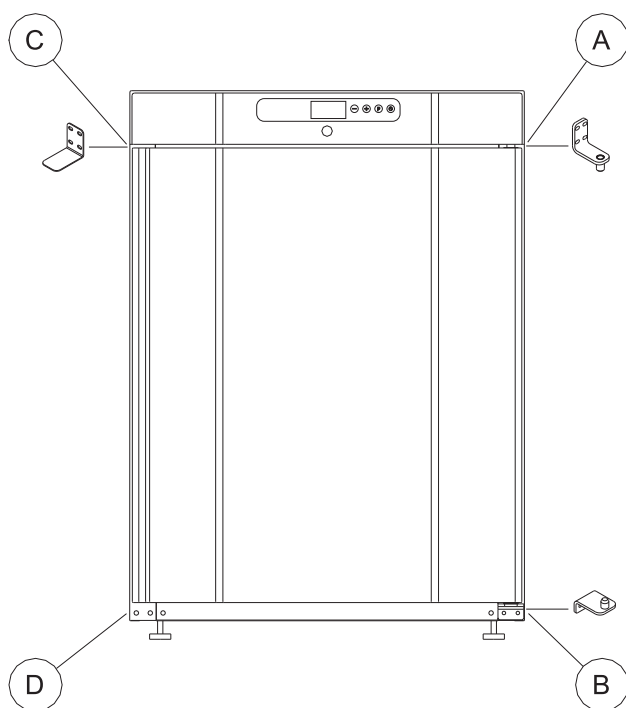


Fig. 12

1. Slå av strømmen i stikkontakten.
2. Fjern skruene som holder kontrollpanelet på plass, to forfra og to bakfra. Trekk panelet litt fremover, og løft det deretter oppover.
3. Fjern hengslet fra posisjon A og løft av døren.
4. Demonter hengslet fra posisjon B og monter det i posisjon D.
5. Flytt braketten fra posisjon C til A.
6. Dreie døren 180°, og fest den deretter i posisjon D.
7. Monter hengslet som ble fjernet fra posisjon A til C.
8. Fest kontrollpanelet på samme måte som før.
9. Sett strøm til skapet igjen.
10. Ved pakningsgap i skapet, bruk hengselavstandsstykket. Du finner disse avstandsstykkene i plastpose hvor manual og nøkler oppbevares.

Bruk av avstandsstykke bak hengslet for å unngå pakningsgap



K-F models



KG-FG models



Modeller med glassdør:

Døren skal kun vendes av en serviceelektriker fra Hoshizaki eller et autorisert kjølefirma med kunnskap om Hoshizakis produkter.

Rengjøring

Utilstrekkelig rengjøring vil føre til at produktet ikke fungerer med optimal ytelse, eller til slutt vil det være defekt.



Før rengjøring skal produktet alltid kobles fra.



Ikke skyll produktet med vann, bruk ikke vannstråle eller dampslange da dette kan forårsake kortslutning i det elektriske systemet.



Rengjøringsmidler som inneholder klor eller forbindelser av klor, samt andre etsende midler, skal ikke brukes, da de kan forårsake korrosjon på skapet og kjølesystemet.



Kompressorrommet og spesielt kondensatoren må holdes fri for støv og skitt. Dette gjøres best med en støvsuger og en børste.



Før utvendig vedlikehold og rengjøring-Bruk en varm fuktig klut. Etter rengjøring, skyll av med en fuktig klut som kun inneholder vann. Avslutt rengjøringen ved å tørke av skapet med en tørr klut. Skap med utvendig rustfritt stål, bør behandles med rustfri poleringsmiddel i enden.



Produktet bør rengjøres innvendig med mild såpeløsning med passende intervaller og kontrolleres grundig før det tas i bruk igjen.



Rengjør kanalen fra kondensatoren ved hjelp av myk stålborste, blåser eller støvsuger hver 4. måned.

Merk: Ikke bruk vann til å rengjøre kondensatoren.

Fjerning av luftkanaler

1. Slå av strømmen i stikkontakten.
2. Fjern hyllene.
3. Fjern luftkanal ved å trykke på luftkanalfestene.

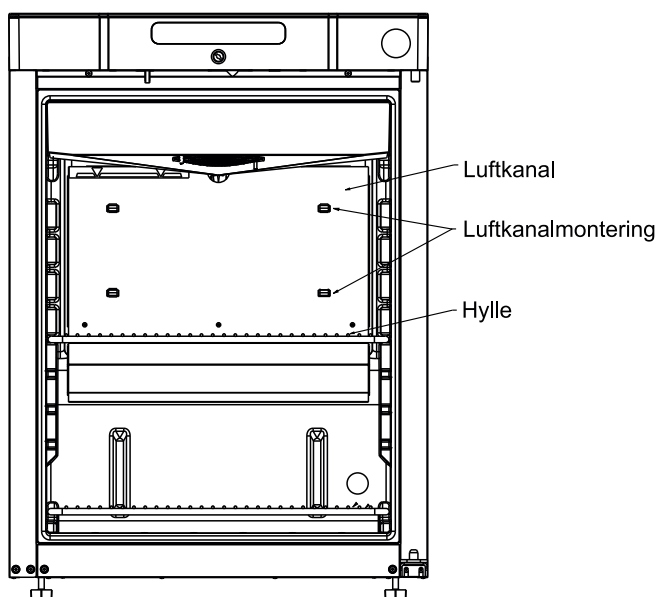
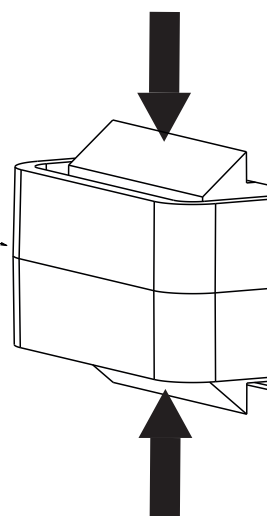


Fig. 13

Trykk på denne overflaten for å fjerne luftkanalen



Trykk på denne overflaten for å fjerne luftkanalen

Fig. 14

Dørpakninger

Dette kapittelet tar for seg viktigheten av en velfungerende dørpakning.

Dørpakningen er en viktig del av kjøl/frys. En dørpakning med redusert funksjonalitet, reduserer tettheten til skapet. Dette kan føre til økt indre fuktighet som resulterer i en iset fordamper (som fører til redusert kjølekapasitet), og i verste fall redusert livssyklus til skapet.

Derfor er det viktig å være klar over tilstanden til pakningen. Regelmessig inspeksjon anbefales.

Pakningen bør rengjøres regelmessig med en mild såpeløsning.

Hvis en pakning må skiftes, kontakt din forhandler.

Langtidslagring

Hvis produktet tas ut av drift, og må klargjøres for langtidslagring, rengjør det innvendige rommet, døren og dørpakningen grundig med en varm fuktig klut. Eventuelle rester av mat skaper mugg.

Det anbefales å la skapet stå åpent under langtidslagring, for å minimere risikoen for vond lukt og muggbygging inne i skapet.

Service

Kjølesystemet og den hermetisk forseglede kompressoren krever ikke vedlikehold - de må bare holdes rene.

Hvis nedkjølingen svikter, må du først undersøke om enheten utilsiktet har blitt koblet fra eller slått av i stikkontakten, eller om en sikring har gått.

Hvis det ikke er mulig å finne årsaken til kjølesvikten, vennligst kontakt din forhandler.

Ved melding om funksjonsfeil vennligst oppgi type og serienummer (S/N) på skapet. Denne informasjonen finnes på navneskiltet, se fig. 6.

Avhending

Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer, komponenter og stoffer som kan være farlige og skadelige for menneskers helse og miljøet dersom avfallet (WEEE) ikke kastes på riktig måte.

Produkter som er merket med en "overkrysset søppelkasse" regnes som elektrisk og elektronisk utstyr. Den overkryssede søppelkassen symboliserer at avfall av denne typen ikke kan kastes sammen med usortert kommunalt avfall, men må samles separat.

Kontakt din lokale forhandler når produktet må kasseres.

Vær oppmerksom på ikke å skade kjølesystemet og rørene når et produkt tas ut av bruk. Dette vil forhindre ukontrollert utslipp av kjølemediet fra kjølesystemet.

